



OARSO 2026 ERRETERIA

Bigarren Aroa

61. alea

Segunda Época

Número 61

Errenteria

2026ko uztailak 22
22 de julio de 2026



ERREDAKZIO BATZORDEA / COMITÉ DE REDACCIÓN

Elixabete Perez Gaztelu
Iñigo Imaz
Josean Ruiz de Azúa
Juan Carlos Jiménez de Aberasturi
Juan Miguel Lacunza
Koldo Ordozgoiti
Leonor García
Maite Ruiz de Azua
Mikel Zabaleta

AZALA-ATZEKO AZALA / PORTADA-CONTRAPORTADA

Altzate auzoaren eraldaketa / La transformación del barrio Altzate.
Fotokonposizioa - fotocomposición: Signos Publizitate & Komunikazioa

HEMEN SALGAI / AQUÍ A LA VENTA:

Beraun: ZU! Arreta zerbitzua (Aldakonea)
Erdigunea: Josemi kioskoa, Maitexa estankoa, Mirentxu liburudenda,
Noski liburudenda, Xenpelar kultur denda, Udaletxea: ZU! Arreta zerbitzua.
Fanderia: Maryam liburudenda.
Iztietia: Razquin estankoa.
Olibet: Rojas liburudenda.

ARGITARATZEN DU / EDITA

Errenteriako Udala.

DISEINUA, MAKETAZIOA ETA INPRIMAKETA / DISEÑO, MAQUETACIÓN E IMPRESIÓN:

Signos Publizitate & Komunikazioa

L.G./ D.L.: SS 474-1975

ISSN: 2386-9070

Aldizkari honek Creative Commons lizentzia du / Esta revista
tiene licencia Creative Commons (CC BY-NC-SA 4.0)





Lehenengo lerroan, ezker-eskuin: / En primera fila, de izquierda a derecha:

Leire Mazizior Egilegor – José Alberto Muñagorri Berdasco
Yolanda Martín Marcos - Iñaki Queralta Coira – Idoia Pikabea Almandoz
Luis María Oyarbide Arizmendi - Itsaso Cruz Etxeberria - María Almudena De La Torre Fernández

Bigarren lerroan, ezker-eskuin: / En segunda fila, de izquierda a derecha:

Jaione Franco Insausti - Eneko Del Amo Jiménez – Isaac Palencia Caballero
Maite Gartzia Ontiveros - Aizpea Otaegi Mitxelena - Bernar Lemos Taberna
Elixabete Murua Mindegia- Antonio Vicente Zubicoa – Naroa Zabala Cia- Manuel Quesada Morillas

*** Ez dago** / Ausente:

Eñaut Gracia Ibarra, Montserrat Luis Cano, Yosleidy Cristina Ferrera Cedeño



Aizpea Otaegi Mitxelena

Errenteriako alkatea
Alcaldesa de Errenteria

Agurra

Niretzat ohore bat da beste behin *Oarso* aldizkariaren irakurleei hitz labur hauek eskaintzea.

Izan ere, *Oarso* ezinbesteko erreferentzia da gure udalerriko giza eta gizarte aberastasunak gaur egun garenari forma nola eman dion eta ematen dion jakin eta ulertu nahi duen ororen-tzat.

Urtero, bere orriak zabaltzean, bikain zerbitzatu-tako mahai baten aurrean eseri izanaren senti-pena izaten dut. Izan ere, *Oarsok* arreta handiz landutako menuaren antz handia du: hurbileko osagaiekin osatutako menuen antzera, gure historia, gure memoria kolektibo, gure kale eta bizipenetatik, Errenteria eraiki duten- eta, batzuetan, atzera bueltarik ez duen distantziatik-eraikitzen jarraitzen duten herrikideengandik jasotako osagaiekin osatua izan dena.

Orrialde hauetan gustu guztietarako platerak aurkituko ditugu. Batzuek etxeko goxotasuna sentiarazten digute, zapore ezagunak gogorazten dizkigutelako, gure aurretik bizi izan direnekin eta eusten gaituzten sustraiekin konektatzen gaituztelako. Beste batzuek harritu egiten gaituzte; ikuspegi berriekin, begirada originale-



kin edo gutxi lantzen diren gaiekin, partekatzen dugun errealitateari buruzko gure ikuspegia zabaltzen dute. Sukaldaritza onenean gertatzen den bezala, tradizioa eta berrikuntza modu naturalean uztartzen dira *Oarso* aldizkarian.

Hori guztia ez litzateke posible izango Erredakzio batzordearen eta edizio bakoitzaren kolaboratzaile guztien lan bolondres eta eskuzabalik gabe. Haiek dira urtetik urtera menu aberats, anitz eta kalitate handikoa eskaintzeko osagaiak aukeratu, proposamen bakoitza prestatu eta xehetasun guztiak zaintzen dituztenak.

Eskerrik asko zuen dedikazio eta konpromisoarengatik; mahaian presarik gabe esertzeko gonbidapenarengatik; jakinmin, ezagutza eta hausnarketarako gonbidapenarengatik.

Irakurleok, goza ezazue zenbaki berri honekin otordu eder baten aurrean bazeundete bezala: patxadaz, apetituz eta zentzumenak erne.

On egin!

OARSO

2026

ERRETERIA

Saluda

Es para mí un honor dirigirme a las lectoras y lectores de un nuevo número de la revista *Oarso*, una publicación que constituye una referencia imprescindible para toda aquella persona que desee conocer y comprender la forma en que la riqueza humana y social de nuestro municipio ha dado forma y sigue dándosela a lo que somos hoy.

Cada año, al abrir sus páginas, tengo la sensación de sentarme ante una mesa especialmente bien servida. Porque *Oarso* se parece mucho a un menú elaborado con esmero: un menú compuesto por ingredientes cercanos, recogidos de nuestra historia, nuestra memoria colectiva, nuestras calles, nuestras vivencias y de personas que han construido, y siguen construyendo, a veces desde una distancia irreversible, Erreterria.

En estas páginas encontraremos platos para todos los gustos. Algunos nos reconfortan porque nos devuelven sabores conocidos, nos conectan con quienes nos precedieron y con las raíces que nos sostienen. Otros nos sorprenden con perspectivas nuevas, enfoques originales o temáticas poco transitadas que amplían nuestra mirada sobre la realidad que compartimos. Como ocurre

en la mejor cocina, tradición e innovación conviven en la revista *Oarso* de manera natural.

Nada de ello sería posible sin el trabajo desinteresado y generoso del Comité de redacción y de todas las personas colaboradoras que, año tras año, seleccionan los ingredientes, preparan cada propuesta y cuidan cada detalle para ofrecernos un menú rico, diverso y de gran calidad.

Gracias por vuestra dedicación y compromiso; por esta invitación a sentarnos en la mesa sin prisa; por la invitación a la curiosidad, el conocimiento y la reflexión.

Os animo a disfrutar de este nuevo número como quien comparte una buena comida: con tiempo, apetito y los sentidos despiertos.

¡Buen provecho!



OLATZ ARBELATZ GALLEGO,

aniztasuna estimatzen duen
informatikari dantzaria

Egiletza / *Autoría* | Elixabete Perez Gaztelu



Olatz Arbelaiz Gallego, informatikaria, EHuko Informatika Fakultateko irakasle eta ikertzailea, ALDAPA ikertaldeko ikertzaile nagusia. Emakumeak Zientzia-eko koordinazio taldeko kidea. UEUko Informatika saileko sailburua urtetan, eta 2019az geroztik, Ikergazte kongresuko koordinatzailea. 2024tik hona PuntuEus fundazioko lehendakaria. Hainbat urtez, Urdaburu mendizale elkartearen zuzendaritzakidea. Asanblada feministako kidea, Errenteriarriko Emakumeen etxearen sustatzailea. Errenteriarra, dantzaria, bizikleta-erabiltzaile sutsua, mendizalea, arduratsua, lagunkoia, mundua konponduzalea, (horrexegatik) feminista eta euskararen militantea, langilea, parrandari (beti) uko egiten ez diona...

Irakurlea Olatzen emaitza zientifiko oparoaz pixkatxo batean jabe dadin, esan dezagun wikipediako artikuluen arabera, "Nazioarteko 120 bat argitalpen ditu[ela] aldizkari zein kongresutan, gutxienez", eta Inguma euskal komunitate zientifikoaren datu-baseak, berriz, Olatz Arbelaiz Gallego euskarazko 55 erreferentziarekin lotzen duela.

Hori guztia ikusita, barkamen eske hasi beharko genuke orain arte Olatz Arbelaiz Gallegori Oarsoren ate-leihoak ez zabaldu izanagatik. Gaurko solas gustagarriak lagunduko ahal du ezeginaren okerra pixka bat zuzentzen!

Nondik ekingo diogu elkarriketari, Olatz? Hainbeste hari-murtur... Errazena izango da atzera eginez hastea. Errenterian jaioa zara 1970eko azaroaren 7an, Jose Mari Arbelaiztek eta Mari Carmen Gallegok osatutako familia errenteriar, euskaldun, euskaltzale batean. Lau senideetako zaharrena zara.

Giro euskaldunean hezi gintuzten, eta ardurarako hezi gintuzten, eta horrek niregan aztarna handia utzi du. Kultura giroan ere hezi gintuzten eta Errenterian. Errenteriarra izateagatik egin ditut hamaika kontu: eskulanak, musika, dantza, udalekuetara joatea..., hemen bizi nintzelako, eta jaio nintzen familian jaio nintzelako; ez dut horretan dudarik. Gurasoen erabakiz ikasi nuen musika: flauta jotzen nuen, solfeoa, harmonia ikasi nuen... Oso gogo onez ikasi ez banuen ere, ez zait damutzen ikasi izana eta, gainera, kontserbatoriora joateak beste lagunarte batzuk ezagutzeko aukera ere eman zidan.

Musika utzi zenuen...

Musika-ikasketak utzi nituen, baina musikak leku garrantzitsua izan du eta orain ere badu nire bizitzan. Gazte garaian etxean, musika klasikoaz gain, Estitxu eta lehenengo Korrikako diskoa gogoratzen ditut bereziki, "goizetan pozik goaz ikastolara..." kantatzen nuen; geroxeago, Hertzainak eta Itoitz izan nituen kuttun, berbena taldeez gain. Garai hartan estatuko musika ere jarraitzen genuen. Geroago, asko kantatu dut autoan Xabier Lete eta Peio eta Pantxoarekin, eta azken urteetan ez diot denborarik eskaintzen musika



1973an baserritar jantzita. Porru eta guzzi.

bilatzeari, baina parean topatzen dudana kontsumitzen dut. Euskal musikarien CD-ak ere erosten ditut oraindik. Aldartearen arabera, bat edo beste nahiago dut, baina azken boladan markatu nauten pare bat aipatzearren, Ines Osinaga Goserekin eta Aiora Renteria Zea Mays. Nolanahi dela ere, klasikoak eta lasaiagoak ere entzuten ditut, e!

Eta dantza?

Errenteriar gaztetxo asko bezala, Ereintzara joaten nintzen euskal dantza ikastera. Dantzak bai harrapatu ninduen betiko; oso dantzaria naiz. Bizitzako aldi gutxitan egon naiz dantza egin gabe:

euskal dantza, aretokoa, klaket, eta orain, dantza garaikidea eta Gineako dantzak... Gorputzak eskatzen dit hori. Hurrengo bizitzan dantzaria izango naiz.

Unibertsitateko ikasketak egin zenituen, Informatika ikastea hautatu zenuen. Ohikoa zen orduan, 1988 inguruan, emakumeek ikasketak teknikoak aukeratzea?

Nire adineko neska asko joan ginen unibertsitatera, eta mordoak aukeratu genuen ikasketa teknikoak egitea. Ni Informatika ikastera joan nintzenean, ia erdi eta erdi ginen emakumeak eta gizonak; % 40 edo ginen emakumezkoak, 1988an. Eta orain % 20ra ez dira iristen. Urte asko dira beheranzko joera bizi dugula, 2000. urtetik edo. Urte batzuetan beherago ere egon da. Orain, EHUko Informatika Fakultatean % 20 izango dira Informatika Ingeniaritza graduan, eta Adimen Artifizialekoan % 30 edo.

Horren arrazoia?

Oso zaila da jakitea. Ez dakit, baina guk ikasten genuenean, ikasketa berriak ziren eta ez zegoen estereotiporik. Geroago zabaldu dira estereotipo batzuk... Ez dakit zer gertatzen den, baina kontrakoa ere oso nabarmena da: osasun arloko ikasketetan emakume piloa dago. Nire sententzia da iruditzen zaigula gauza batzuetan oso aurrera goazela, baina hezkuntzan alde horretatik ez goaz horren aurrera. Profil oso markatuak daude alde batera eta bestera, eta ez dakit zergatik.



90. hamarkada hasieran Azeri dantzaren ondorengo piskolabisean.



Ni emakume informatikaria naiz, baina aldibereko itzulpena egiten ere oso zoriontsua izan naiteke. Ni Matematikekin eta Fisikarekin oso ondo moldatzen nintzen, Kimikarekin ez hain ondo, baina hizkuntzekin ere ondo moldatzen nintzen. Baina momentu batean hautu bat egin behar duzu... Uste dut gaur egun gehiegi dramatizatzen dela kontu horrekin.

Ikasketak aukeratzearekin esan nahi duzu?

Bai, ikasketak aukeratu beharrak gazteengan sortzen duen presioa... Puff!!! Toki batean baino gehiagotan egon gaitezke ondo. Nik azkenean Informatika ikastea erabaki nuen: Donostian ikas zitekeen, Matematikak gustuko nituen eta, beharbada, orduan nire inguruarekin ez nuen hautsi nahi; gorputzak ez zidan eskatzen kanpora joatea. Oso gustura aritzen nintzen Ereintzan dantzan...

Ez zenuen Erreterria utzi nahi orduan. Lotura handia duzu Erreterriarekin.

Beti egon naiz lotuta. Ingurukoek barre egiten didate: "Erreterria bezalakorik ez dago", "eguraldia hobea da", "mikroklima daukazu" eta... Beti identifikatu naiz: izan dantza, lagunartea... Gero bolada baterako joan izan naiz kanpora, hila bate batzuetan kanpoan bizitzea ere gustatzen zait. Hara! Konturatzen naiz 2018an joan nintzela azken aldiz. Ardura gehiegi hemen...

Ardura, ardura...

Sarrerari adierazi dugu eta elkarriketan zehar ere erakusten ari gara, baina bistan da ez zarela egonzalea. Arras beteak daukazu bizitza bai alderdi profesionalean bai bestela. Unibertsitateari zure bizitzako ordu mordoxka eskaintzen dizkiozu, noski, irakasle-iker-tzailea baitzara EHUKo Informatika Fakultatean, baina bestelakoetan ere aritzen zara.

Egia esan, ez dakit non bizi naizen ere... Lo Erreterrian egiten dut, baina bizi... unibertsitatean. EHUKo langilea naiz eta bertan ematen ditut eskolak eta bertan egiten dut ikerkuntza, edo, hobeto esan, gaur egun, ikerkuntzako kudeaketa...

Irakaskuntza, ikerketa, kudeaketa... Irakaskuntza gustuko duzu?

Gustatzen zait eskolak ematea, bai. Batzuetan izugarri gustura aritzen naiz, eta beste batzuetan amorratuta. Taldearekin konektatzean izugarri gustura, gratifikatuta, baina beste batzuetan, zeure buruari esaten diozu: "Zer gertatzen da

Hurrengo bizitzan dantzaria izango naiz

hemen?", baina, irakaskuntzak ere badu "lan eginarekin sentsazioa"; bukatzean esan dezakezu, tira bada, hau egun dugu. Ikerkuntzan...

Bidenabar, ze hizkuntzatan ematen dituzu eskolak?

Euskaraz, gaztelaniaz eta ingelesez.

Eta nola bizi duzu ikerkuntza?

Konbinazio ona da irakaskuntzaren eta ikerketaren artekoa. Lehen esan dizut irakaskuntzak lan eginarekin sentsazioa uzten dizula, baina ikerkuntzak askotan badauka beste... Ikergaia oso erronka polita izan daiteke, baina gure jakintza arloan, behintzat, batzuetan, ordu asko sartzen dituzu, eta aurreratzen ez, eta itxuraz polita izan daitekeena frustrantea ere gerta daiteke. Nolanahi dela ere, ikerketari ezin diot eman nahi nukeen denbora. Eta oso eszeptikoa naiz gaur egun dagoen eszelentziaren irudikapen horrekin... Uste dut baleko pertsona askok egiten dugun lanarekin gauza asko ateratzen direla aurrera. Ezin diozu ehuneko ehun denbora guztia ikerketari eman, baina gauzak ongi egin daitezke beste abiadura batean, eta, igual, ez da txarra. Gertatzen dena da sistemak presio handia ezartzen duela eta orduan memento batzuetan oso nekagarria da: burokrazia, proiektuen kudeaketa... Azkenean, egia esan, ez dakit ikertzen dudana edo.

Eta ahotan hartu duzun eszelentziaren beste osagaietako bat nazioartekotasuna izango da, alegia, ingeles hizkuntzaren nagusitasuna... Zuk ere argitaralan mordoa duzu ingelesez idatzia...



Ingelesaren nagusitasuna erabatekoa da, bai. Ikerlanak (ere) euskaraz argitaratzea militantzia da. "Balio" duen gauza bakarra da ingelesez egitea eta inpaktukotzat jotzen dituzten aldizkarietan argitaratzea.

**Horrexek garamatza zure bizitzako hamaika ordu eskatzen dizkizuten UEUra (Udako Eus-
kal Unibertsitatera) eta Ikergaztera. UEUko
Informatika saileko sailburua izan zara ur-
tetan eta Ikergazteko koordinatzailea zara
2019az geroztik.**

UEUren barnean bi urtean behin antolatzen du-
gun Ikergazte kongresua oso garrantzitsua da;
ekarpen handia egiten die bai hizkuntzari, bai
zientziei. Ez dut ulertzen zergatik ez dioten balioa
ematen beste arlo batzuetan... Ikergaztek iker-
tzaile gazteei ahotsa ematen die, aukera ematen
dielako beren ikerketak euskaraz plazaratzeko.
Bestetik, ikertzaileek elkarri entzun eta komuni-
tatea osatzen dute. Eta, gainera, kongresua di-
ziplinartekoa da: jakintza arlo eta leku askotako
ikertzaileak elkartzen dira eta erakusten dute
euskara zientzia hizkuntza ere badela. Militan-
tziagatik egiten dute, lehen esan dizudan bezala,
gaur egun ikerlanak neurtzeko erabiltzen diren
parametroak ingelesera erabat makurtuta daude
eta... Baina guk, euskaldunok, ez baditugu gure
ikerlanak euskaraz argitaratzen, nork egingo du?
Azpimarratu nahi dut Ikergaztek euskarazko pro-
dukzio zientifikoari sekulako bultzada ematen
diola, eta egoera bertsuan dauden diziplina as-
kotako gazte ikertzaileak elkartzean gauza berri

*"baina gauzak askotan egiten dituzu ez
gorputzak eskatzen dizulako, baizik buruak
eskatzen dizulako ardura hori duzula, edo
sinesten baduzu egon behar duzula"*

asko sor daitezkeela. Begira, gu, esate baterako,
Informatikako Fakultatean aspalditik ari gara Adi-
men Artifiziala ikertzen eta beti eduki ditugu har-
tu-emanak guk sortutako teknikak aplikatzen zi-
ren testuingurutako adituekin; hala nola osasuna,
industria..., baina une honetan ikertalde desber-
dinetako kideek osatzen dugun Ondare izene-
ko taldea dugu. Helburua da Adimen Artifiziala
erabiltzea gizartearen onurarako. Marko horren

barruan Zuzenbideko, Filosofiako, Gizarte Zien-
tziako ikertzaileekin batera ikertzen dugu, eta
askoz aberasgarriagoa da: arazoak ulertzeko mo-
dua, egiten duzun horrek izan dezakeen eragina
eta ikusteko modua aldatzen da...eta Ikergaztek
ere horretarako bidea ematen du. Ikertzaileek
errepikatzen dute, jakinik, gainera, militantzia
kontua dela. Alde horretatik, arrakastatsua da
Ikergazte, eta antolatzaileok oso pozik gaude.

**Arestian kudeaketa aipatu duzu, proiektu-
tuetako ikertzaile nagusia izateak dakarren
"zama", baina beste arlo batzuetan ere heldu
diezu maila bateko edo besteko kudeatze la-
nei...**

Hainbat urtez, Informatika Fakultateko zuzenda-
ritza-taldeko kidea izan naiz eta orain fakultate
berek Berdintasun Batzordekoa. 2018tik 2025.
urte amaiera arte EHuko Ikerkuntza, Garapen
eta Berrikuntza Batzordeko kidea ere izan naiz.
Baina bada garaia gazteagoei ateak zabalik uz-
teko...

**Informatika Fakultateko emakumezko kide
"bizia" izateak ere zerikusia izango du Ema-
kumeak Zientzian ekimenaren koordinazio
taldeko kidea izatearekin. Emakumeak zien-
tziara erakarri nahi dituzue.**

Denak aurrera egingo badu, aniztasuna behar
da jakintza arlo guztietan, aniztasuna pentsae-
ran, izateko eran... Borrokatu behar da anizta-
sunaren alde testuinguru guztietan. Gure fakul-
tateak Emakumeak Zientzian ekimen horretan
sartzea erabaki zuen kezka handia genuelako
gure arloan emakume gutxi daudelako, batetik,
eta baita emakumeek informatikari egiten dio-
ten ekarpena balioan jarri nahi genuelako ere,
baina garrantzitsua da zientzia emakumeentzat
toki erakargarria izatea, toki eroso. Ildo hone-
tan, joan den martxoaren 4an Informatika Fakul-
tatean mahai-inguru bat antolatu genuen, fakul-
tateak 50. urteurrena betetzen baitu aurtan. Eta
martxoaren 8a ere inguruan zela eta, proposatu
nuen mahai-ingurua izatea bost belaunalditako
emakume zientzialari elkartuta. Ikusi nahi genuen
zer geratzen ari den. Niretzat oso potentea izan
zen ikustea bost emakume gonbidatuak (zaha-
rrenak 1986an ikasketak bukatuta eta gazteenak
2018an), nahiz belaunaldi diferentekoak izan eta



2021eko abuztuan Gredos mendilerroan, Almanzor mendiaren gailurrean.

lan esparru oso desberdinetakoak... Zaharrenari lan-eskaintza batean esan zioten "ez dugu emakumerik nahi", horrela zuzenean. Hurrengoak aipatu zuen behin eta berriz nabaritzen zuela soldata negoziatzerakoan edo ardura postua hartzean gizonetikiko sekulako diskriminazioa bizi izan duela. Eta orokorra zen sentipen hau: zure iritzia, zure jakinduria azaltzeko, zure aldameneko gizonak bere burua ikustea esplikazioak eman beharrean (mansplaining¹). Baldintzak aldatzeko lan egin beharra dago. Horregatik hartu behar ditugu ardura postuak. Zergatik? Horrelakorik ez gertatzeko.

Gizonek ere parte hartu behar dute borroka horretan?

Aurrera egingo bada, denon bultzada eta beharra dago. Emakumeak Zientzian ekimenean gi-

zonek ere parte hartzen dute. Aliatuak behar dira, aliatuak behar dira. Konpartitu behar dugu. Gizon asko eduki ditut eredu. Informatika fakultateko gizon asko, ez nirekin gertuen lan egin dutenak... IXA taldeko sortzaile izan ziren hainbat beste batuen artean. Hauek denak eredu izan dira jarreran, egiteko moduan. Egia da batzuetan emakumeek ere errepikatzen ditugula patroihoriek, patroibortitzak, egiteko modu oso hierarkikoak..., baina dudarik ez daukat aniztasuna behar dugula, aniztasun horretan denok egin behar dugula,

Baina guk, euskaldunok, ez baditugu gure ikerlanak euskaraz argitaratzen, nork egingo du?

eta nahiago nuke gizon gehiago kausa honekin identifikatzea eta gurekin elkarrekin lan egitea.

Eta beste erabateko kudeaketa eta ardura modua da PuntuEus Fundazioko lehendakaria izatea? Irakurleek estimatuko dute lehenbizi PuntuEus zer den pixka bat azaltzea.

PuntuEus berez fundazio bat da eta orain ni naiz fundazio horretako lehendakaria. Fundazio horrek egiten duena da Inteneteko domeinu bat zaindu (.eus izeneko domeinua). Horixe da, nolabait, gure Interneteko helbideek duten abizena. Domeinu batzuek lotura dute nazioekin, adib., .es, .fr, .uk. eta abar; .eus ere horietakoa da. Beste batzuek beste era batekoak dira: .edu, .org, .com., eta beste.

Aspaldi sortu zen fundazioa, bere lehenengo helburua .eus domeinua martxan jartzeko behar ziren urratsak ematea zen, eta 2024an 10 urte egin ditu .eus domeinuak. Domeinu hori euskararen,

¹ «Oxford hiztegiak jasoa du dagoeneko Mansplaining terminoa: «gizon batek norbaiti, normalean emakume bati, zeozer azaltzea kondeszendenziaz edo gurasokeriaz». Euskaraz saio batzuk egin dira ingelesezko terminoaren baliokidea proposatzeko, baina joan den asteen Estitxu Garai Artetxe irakasleak Twitterren plazaratutakoa izan da txalotuena: ARZALPEN (ar+azalpen)», Morales, A. I. (2016), "Mansplaining ingelesez, arzalpen euskaraz", <https://sustatu.eus/anaisni/1482856692>



euskal kulturaren domeinua da, nolabait esan, euskara Sarean egon dadin ahaleginak egiten dituen domeinua. Izan ere, euskarak iraungo badu,



2018ko udan Madagaskarren bizikletaz bidaiatzen.

Sarean egon behar baitu. Nolanahi dela ere, proiektu asko ditu bere barnean; esate baterako, gaztetxoek hezkuntza, euskararen behatokia, bezeroei zibersegurtasuna, kalitatezko zerbitzua eta beste eskaintzen die.

Eta zein da zure lekua hor?

Informatikako Fakultatean, informatikari gisa, beti izan dugu lotura euskararekin, eta PuntuEusen ideia gertutik jarraitu izan dugu. Orain dela urte batzuk elkarrekin lanean hasi ginen PuntuEuseko langileak eta Informatikako Fakultatekoak. Esango nuke Emakumeak Zientzian-ekin lotura duen gai batek ere zerikusia duela honetan: informatikan dagoen emakumeen hutsunea eta, PuntuEusen ikuspuntua ere baden aniztasunari garrantzia ematea. Orduan sortu genuen Gladys saria. Gladys del Estal informatikaria zen eta beste balio batzuk adierazten zituen. Horrek balio digu emakume informatikariek esparru digitalari egiten dioten ekarpenari erreparatzeko, hori baliolan jartzeko balio digu, baina baita ere erreferente gazteak bilatu nahi ditugu gaztetxoengandik gertuago egon daitezen. Neskak gazteek

gaur egun bere burua irudikatzen dute futbolari gisa, ez?, guk ez genuen neska koskorretan horrelakorik pentsatzen..., ba antzeko zerbait.

Uste dut hori dela medio iritsi zitzaidala fundazioko lehendakaria izateko proposamena. PuntuEusek bost pertsonaren lantaldea du eta berek egiten dute lan, eta nik aholkularitza eta lan samurragoa.

xx@gmail.com, xx@yahoo.es, xx@orange.fr moduko helbide elektronikoak ditugu. xx@eus ere gisa horretan erabil dezakegu?

PuntuEusek aspaldi sortu zuen @ni.eus, eta orain, hain justu, zerbitzu hori berritzen ari da [adib., helbidea izan daiteke olatz@ni.eus edo perez@ni.eus edo...]. Orain arte bakarrik zen posta elektroniko helbide bat, baina orain izan ahalko dituzu baita ere agenda, biltegiratzea, eta beste hainbat zerbitzu Googleren parekoak, urtean 36 euro ordainduta.

Alegia, Google gabe bizi daiteke...

Bai, bai, Google gabe bizi daiteke. Eta gainera, euskaraz edo euskararen presentzia handiagoarekin. PuntuEus proiektu berri gehiago martxan jartzeko ere lanean ari da. Hurrengo adimen artifiziala erabiliko duen proiektua izango da. Kontua da euskarak Interneten lekua izatea eta aniztasuna erakutsi eta eskaintzea.

Irrati-telebistetan ere entzun eta ikusi zaitugu behin baino gehiagotan, eta ez beti zientziaren gaineko saioetan; denbora-pasakoetan, baita sukaldaritzakoren batean ere... Zenbat ahalegin, zenbat lan emakume (euskaldunak) agerira eramateko, ezta?

Egia da askotan izan naizela eta beti zientziaren edo ditudan arduren aitzakian. Oro har, eroso sentitu izan naiz, baina sukaldaritzako horretan... puf!... aski deseroso sentitu nintzen, oso testuinguru presazkoan, inprobisatuan, ikusi nuen nire burua eta deseroso sentitu nintzen. Aldez aurretik ezer jakin gabe joan eta gero han zer giro topatzen duzun..., baina horrek ez du esan nahi berriz ez naizenik komunikabideetara joango, izan ere, gauzak askotan egiten dituzu ez gor-



putzak eskatzen dizulako, baizik buruak eskatzen dizulako ardura hori duzula, edo sinesten baduzu egon behar duzula...Horren beste adibide bat izan daiteke irakasle osoa izatearena. Nahiz nire zoriontasuna ez dagoen horren menpe, momentu batean ere pentsatu nuen beti kexatzen garela goi mailako postuak gizonen esku daudela esanez, eta inguruan izan ditudan gizonek, nire pareko merituak izanda, ez dutela planteatu ere egiten egingo duten edo ez, egin egiten dute, orduan... klaro! Emakumeok ez baditugu urrats horiek ematen, ez bada normalizatzen...

Ardura, ardura... oso barneratua daukazu gizartearekiko konpromisoa, emakumeekikoa bereziki.

Bai, bai. Nik uste dut parte hartzen dudana delako horretan, lan egitera noala, oso kontzientea naizela horretaz. Arduran hezi gintuzten, behin eta birritan esan dizut, eta ildo horretan, feminista naiz. Ez nintzen feminista jaio, 18 urterekin ere ez nuen hori ikusten. Geroago hartu dut horren kontzientzia. Gauza asko naturalizatuta nituen nire gaztaroan, eta gero, antiojo moreak jarri eta denari ertzak ikusten hasten zara. Asanblada feministan parte hartzen dut, Emakumeen etxearen sorreran ere parte hartu nuen, baina oraintxe feminismoa nahiko nukkeen intentsitatearekin militatu ezin badut ere, antiojo moreen ikuspegia dena zabaltzen duzu eta gauza asko ikusten dituzu kritikatu eta konpondu beharrak.

Eman diezaiegun Oarsoko irakurleei zuregan gehixeago gerturatzeko bidea. Bizitzaren ñabardura guztiak ñabardura, zer gustatzen zaizu erruz eta zer gertatzen zaizu amorragarri?

Zaila egiten zait aukeratzea, gauza asko ditut gustuko eta gauza askok amorratzen naute eta bat botatzea..., baina aukeratzekotan erruz gustatzen zait lagunarte goxoan egindako edozer plan. Natura edo kirolarekin zerikusia badu, mendia, bizikleta... primeran, baina kultura eta parranda ere oso gustuko ditut. Dantza tartean badago, zer esanik ez! Pertsonak gustatzen zaizkit. Soziala naiz, nahiz bakarrik egoten ere badakidan. Amorrua, berriz, oro har, autoritarismoak eta hierarkia gehiegiak, zurruntasunak ematen didate. Ikaragarri amorratzen nau gaur egungo gizartean futbolak duen indarrak inguruko plan guztiak baldintzatzeko, berdin da zientziari edo beste edozeri buruzko irati zein telebista saio zein jende guztiaren plan; dena "irensten" du. Beno, niregan eta nire ingurukoengan ez du halako eraginik, zorionez! Bestalde, amorragarriak dira niretzat munduan sortu diguten egoeraren erantzuleak, bere burua guztiz ahalmentsutzat duten gutxi horiek.

Zer leku (izan) du Oarsok zuregan?

Etxeko ohitura izan da Madalen egunean Oarso erosi kontzejupean eta ondoren, aperitifatu hartu. Eta gero etxean irakurri. Gurasoekin bizi nintzeanean bat erosten genuen, eta nire kabuz bizi nai-



2023an Eztena jaialdiko dantza-ikastaroaren amaiera



2025ean Emakumeak Zientzian ekimeneko koodinazio taldeko kideekin

zenez geroztik, bi erosten ditugu, bat gurasoen-tzat (orain amarentzat) eta bestea niretzat. Hari horri eusten diot: herriaren berri bertatik bertara izan...

Oarso paperean edo digitala?

Paperean nahiago dut elektronikoa baino eta liburuak ere paperean nahiago, egun osoa pantaila aurrean pasatzen dut eta, baina pantailan irakurtzeak ere badu bere alde ona: letrak handitu ahal izatea...

Oarsoz gain [kar-kar], irakurtzeko zer?

Askok gustatzen zait irakurtzea, baina nahi baino gutxiago irakurtzen dut: oso nekatuta iristen naiz

gauera. Orain konturatzen naiz irakurtzen dudana ia dena euskaraz dela eta emakumeek idatzia... Hainbeste dugu irakurtzeko!

Jo dezagun Oarsok atal bat osatu duela «EmakumeON» izenekoa eta zu izan zarela, hain zuzen ere, estreinako gonbidatua. Nor aukeratuko zenuke zure lekukoa hartzeko? Bizi den nahiz hila den zein emakumeren aho-tsa ekarriko zenuke hona?

Amona Juli zenari, Juli Mitxelena aitaren amari, gutxi ezagutu nuelako. Askok entzun dut berari buruz eta jakin-mina dut. Eta bizi denen artean, Karmele Urruzunori, adibidez, iruditzen zait argazkietan islatzen duen begirada hori, begirada herri osoari eta emakumeei, eta emakumeen



2023an Iker gazte kongresuan

begirada... Mariasun Landa sariak direla eta, entzuten dudanean "emakumeen begirada" eta "emakumeei begirada" eta Karmele ikusten dut sari-banaketan argazkiak egiten, eta pentsatzen dut: hauxe da Mariasun Landa saria gorpuztuta, Karmele.

Bukatzeko: galdetu behar nizun zer ez dizut galdetu?

Ez dut uste horrelakorik dagoenik, nire sekretu guztiak aireratu direla uste dut, baina esango nuke oso serio eta arduratsu gisa agertu naizela, beharbada, baina aipatu nahiko nuke oso parrandazalea izan naizela, une batzuetan axolagabe izatera iristeraino (agian), eta oraindik ere parranda on bat... plan ederra dela.

Bazterrean utzi behar izan ditugu Olatzen buru-gorputzetako makina bat gai. Solasaldiaren ondoren, hortxe irudikatzen dugu jaiki orduko militante soinekoak bata bestearen gainean jantzi, bizikleta gainean jarri eta hara eta hona dabilela, buru-gorputzei jira eta bira. Mila-mila esker, Olatz, eta segi bixi bizitzen.



Aitona Julio Gastaminza aren omenez

Retrato de Julio Gastaminza
por Antonio Valverde

Egiletza / *Autoría* | Amiano Gastaminzatarak (bilobak)

El pasado domingo tuvimos una visita guiada a los barracones de Lezo. Aprovecho para agradecerle a Miguel Ángel Barcenilla el que nos diera a conocer los barracones y la historia de los batallones de trabajadores de Lezo en Jaizkibel; visitando el lugar, fui consciente de la importancia del saber, de no olvidar... de la memoria histórica.



Nuestra ama tenía guardado el tesoro del diario de la detención y el paso por la cárcel del aitona Julio. Como familiares, tiene un inestimable valor sentimental, pero creemos que también aporta suficiente información de interés general como para compartirla en este artículo.

Episodios de mi vida en las cárceles de Rentería y Ondarreta

22 de septiembre de 1937.- Miércoles. A las 8 de la noche me llaman, que me presente inmediatamente en el cuartel de la Guardia Civil para que firme un documento. Allí hablo con el guardia de turno y me dice que espere, al poco rato sale otro guardia y sin mediar palabra me lleva al Ayuntamiento y me dice que le siga, que tiene orden de que quede detenido.../... Me lleva a la Inspección; allí habla un rato con el cabo de guardia y me dejan encerrado en un calabozo. Éste es infame, con un camastro sucio, retrete sin tapa y una ventana interior por toda ventilación. Estoy con un hombre de unos 45 años que dice ser de Astigarraga....

El diario sigue hasta el día 24, dónde da detalles de la celda y el traslado a la Sala Capitular:

La celda n.º 2, que es la que ocupamos, no reúne las condiciones necesarias para la habitabilidad de dos personas, por ser un cuarto interior de 3,00x1,40 metros, muy reducido para que quepan un camastro, un retrete, una silla y dos individuos; tiene además una ventana con barrotes, que da al pasillo.../... los dos somos fumadores.

A las 10:30 me ordenan que salga un momento. Era Recalde, actual Alcalde, quien venía a hablarme y al darse cuenta de la situación en la que me encontraba, ordena que se me traslade a la Sala Capitular.

En la Sala Capitular vive la etapa más dulce de su detención, recibe visitas de familiares y amigos, incluso le llevan comida, se siente seguro de su inocencia, siempre ha llevado una vida "muy recta" y está tranquilo. De esta época son los dibujos de la calle Medio y de la Parroquia.

El 16 de noviembre, hacia las seis de la tarde, le trasladan a la fábrica de Yute, el cuarto que ocupa está situado en el primer piso "es aceptable" pero bastante frío, se forma corriente por la cantidad de ventanas y puertas que hay.





4 de diciembre de 1937.- Ayer me levanté después de tres días de cama, creo que he pasado la gripe.

El amigo Antonio Valverde, primer premio de artistas nóveles 1935, que se encuentra convaleciente de unas heridas sufridas en el frente de Madrid, me está haciendo un retrato al óleo. Dio comienzo a su obra el 25 de noviembre y se halla a la terminación. Me parece que resultará un trabajo perfecto y de gran valor artístico.

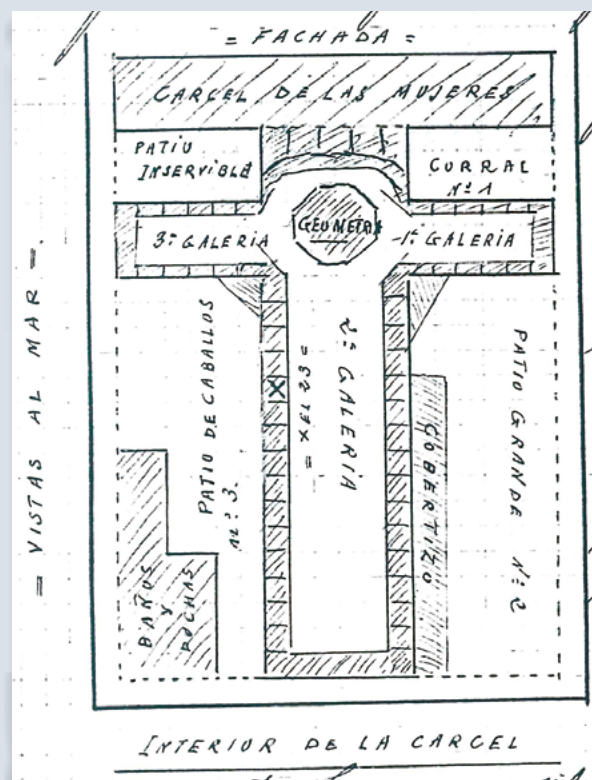
6 de diciembre de 1937.- hacia las 10:30 de la mañana, bien ajeno a lo que me esperaba, viene el cabo de guardia mayor a decirme que me prepare inmediatamente, pues le han dado orden en ese sentido, sin que sepa decirme nada más. A la hora aproximadamente, me dice que baje, que me está esperando el auto de la Comandancia. A dónde me llevan, es una incógnita...

...¿Nos llevarán al Juzgado? Esta es la pregunta que me hacía mientras el auto devoraba con avidez la carretera. Pasamos por Pasajes, Ategorrieta, Avenida, Concha, etc. y nos entregan en la cárcel correccional de Ondarreta.

¡Ya estoy en Ondarreta!

Como no tenía la menor impresión del interior de esta cárcel, una vez dentro, me produjo una extrañeza enorme. No podía figurarme que fuera tan limpio, tan grande, en forma de cruz con tres galerías enormes, con tres pisos y un kiosko en el centro...

...Después de un interrogatorio, me tomaron la impresión digital del pulgar derecho y me cachearon, sacando el cortaplumas que siempre llevo en el bolsillo desde que tengo uso de razón. El oficial me dice que siga a uno de aquellos empleados y éste me conduce, después de subir un sin fin de escaleras y cruzar con muchos hombres, a una celda que resultó ser la 3ª – piso 3º – nº 30. Deplorable en extremo, no podía imaginarme tal cosa. Sabía por referencias que en Ondarreta había mu-





cha gente, pero no me imaginaba que pudiese haber tanta, en la celda que en tiempo normal es individual y que aproximadamente tiene 4,25m.x2,25m., se albergan actualmente siete hombres. Excuso decir que el hacinamiento es terrible... y se vive y se fuma, pero se respira con mucha dificultad. En uno de los ángulos de la celda está el W.C., lo que en euskera llamamos "komuna", que sirve al mismo tiempo de lavatorio, cocina, etc. Las necesidades fisiológicas tenemos que hacerlas en presencia de todos y uno detrás de otro, pues de otro modo mal andaríamos con el agua, puesto que el servicio es por cubos y nos corresponde tres por día.

Los presos de mi celda, a pesar del aspecto carcelario que les da el ambiente, es buena gente que solamente por sus ideales, así como yo, se encuentran aquí, dos nacionalistas, tres socialistas y uno de la C.N.T. el uno me presta un plato, el otro una cuchara; otros dos que reciben cesta de su propia casa, disputan por obsequiarme con un trozo de carne, tortilla y alguna fruta que les agradezco con toda el alma.../... Hacia las 20:00 me acuesto en un colchón que me prestan y me cubro con una manta que también me ceden, con la cabeza junto al retrete. El recuerdo de mi mujer y los niños no me deja dormir y así, sin poder descansar, llegan las cinco y media de la mañana que es la hora en que los ordenanzas, también los presos, empiezan a prestar los servicios que se les tiene encomendados...

El 8 de diciembre de 1937.- me trasladan a la celda 23-3º, compartida con mis amigos J., E., padre e hijo, y conozco a I. A, buen chico, bien equilibrado, nacionalista, que lleva con gran entereza su cautiverio, a pesar de la tragedia de su familia: dos hermanos muertos en el frente, otro desaparecido, su pobre mujer sin medios y sin trabajo y su hijo, de seis años, en casa de sus suegros.

Por aquel entonces el recreo duraba dos horas y toda la población carcelaria, que era



Celda número 23-3: (vista desde la puerta)



de unos 1.200 salía a los patios, con el tiempo llegué a tener amistad con muchos de ellos. Todas las mañanas salíamos de 30 a 40 amigos al patio nº 2 que es el mejor de todos, el más grande y el único que, en un retrete indecente, tiene una ducha que no está en buenas condiciones pero no vacilamos un momento en tomar una ducha cuando las exigencias de la limpieza e higiene así lo reclaman.

Casos y cosas:

En el primer trimestre de 1938, tuvieron una plaga de bichos "trimotor" y en un par de semanas, con constancia, limpieza a base de zotal, lejía y jabón, cambio constante de sábanas y ropa interior, vencieron por completo la plaga.

En un momento en que en la celda estaban seis y a la espera de que ingresaran a un nuevo recluso, estando de cháchara con el ordenanza, trajeron al "nuevo" y el ordenanza le dijo: "no se asuste Ud. que aquí todos somos presos y buena gente".

Inmediatamente le invitan a pasar y en ese momento, ante el asombro de todos, Aguado pronuncia la siguiente salutación:

*Para hacernos la puñeta
nada hay como Ondarreta.
Te costará poca pasta,
una denuncia basta.
Estarás un mes... o tres
y los que sigan después,
con la candela marxista
y rojo separatista.*

*Hotel tan superior,
no lo hay ni en New-York
No hay quien su fama le quite
Lo saben hasta en Belchite.
A las cinco de la mañana
Ya te tocan... la diana.
Se oyen ruidos y rumores
y gran profusión de olores...*

Hacia primeros de marzo de 1938, el régimen carcelario fue cambiado con una rigurosidad enorme. Las dos horas de recreo se convierten en hora y cuarto y el resto del día, 23 horas encerrados a puerta cerrada.

En estos cuatro meses, hubo unos 7 fusilamientos, los ejecutaban en el campo de tiro nacional de Bidebieta. El día de las ejecuciones se notaba inmediatamente, pues aparte de que los ordenanzas se encargaban de propagar la noticia, aquel día quedaban suprimidos los recreos y las visitas de familiares... / ...Ese día, el recogimiento, el silencio sepulcral que se observaba en todos los ámbitos de la cárcel era algo que penetraba hasta lo más hondo del corazón. "Cuando las barbas de tu vecino veas pelar, pon las tuyas a remojar".

Se han dado varios casos de suicidio, tres desgraciados que se ahorcaron, otro se cortó las venas con el cascote de una botella y varios intentos que fueron frustrados. También hubo muertes naturales, dos o tres sin apenas asistencia por falta de medicamentos.

Las visitas de "grillera"

Las visitas de grillera se conceden a todos los presos que hayan prestado declaración ante el Juez Militar y por orden riguroso alfabético de apellidos; es decir, que los lunes corresponden a



los de la A y B, los martes a los de la C, D, E y F, etc. y así sucesivamente, por consiguiente, a mí me corresponden los miércoles.

Como yo presté declaración el 17 de diciembre, hasta el día 22, que recibí la primera visita de mi mujer Lolita y mi hermano Tomás, puede decirse que estuve incomunicado. Tenía verdaderos deseos de saber lo que eran esas visitas de "grillera" y la verdad que quedé decepcionado. Aquello parece una casa de locos. Consideren Uds. que en una habitación de 6x4 m., donde en el centro existe un doble enrejado separado uno de otro por una fosa de un metro, se pongan a hablar 15, 16 o 18 presos por un lado y otros tantos familiares o más por otro. Yo salía con la garganta hecha polvo y opté, para lo sucesivo, emplear la mímica.

Lolita, más fina que el ajo, no faltó ni un solo día.

Abril de 1938.- Hasta que me procesaron el día 10 de abril, mantuve toda la serenidad, pero cuando al leerme el proceso observé que el Juez calificaba mi actuación de "auxilio a la rebelión", es cuando me alarmé.../...Si por el mero hecho de ser nacionalista me quieren fastidiar ¿qué se va a hacer? Hágase la voluntad de Dios.

22 de abril de 1938.- a las 6 de la tarde vienen con la llave que abre la celda y me dicen que me llaman del Juzgado. Me arreglo un poco y salgo de mi celda acompañado de frases animosas que me dirigen mis compañeros, al llegar a la altura del "casino" oigo gritar "Gastaminza en libertad".



Aitona Julio
Gastaminza
aren
omenez



SILVIA VESGA SILVA

Musika-doinuak datoz Galtzarabordatik

XVI. Mariasun Landa Sariak, 2026
Emakumezkoen begirada, lanik onena

Egiletza / *Autoría* | Axun Ertzibengoa Aizpiolea



Jendearen joan-etorria, piano-doinuak, ahots-in-tonazioak, partiturak, eta ume-festa, hori guztia ohikoa zen Galtzarabordako Urdaburu kaleko 5.ean. Familiaren habia goxoa, auzokideen pausalekua, eta musika-ikasleen akademia, dena zegoen etxe berean; denak hartzen zituen bere altzoan Silvia Vesga Silvak.

Erreterria Musikal akademia 80ko hamarkadan sortu eta kontserbatorio ofiziala izatera iritsi zen arte, musika-ikasleek klase partikularrak jaso eta Donostiako kontserbatorioan azterketa eginda lortzen zuten ikasketen ofizialtasuna. Oreretan musika- eta instrumentu-irakasle gutxi zeuden; horietako bat Silvi. Musika-irakaslea zen, baina horrez gain, Galtzarabordako elizako organista, edo auzoko emakume-taldeko koroaren sortzaile eta zuzendari ere bazen. Horietan borondatez aritzen zen, kulturak denen eskura egon behar duelako iritzi sendoa baitzuen.

MUSIKA-IKASKETAK

1933an jaio zen Oreretan. Aita hil zenean bederatzi hilabete zituen. Ama Irunera joan zen, Behobiara, familiarengandik gertu egoteko; izan ere, bederatzi seme-alaba zituen, gazteena Silvi. Espainiako Gerra Zibilean Hendaiako (Lapurdi) osaba-izeben etxera bidali zuen amak Silvi. Han ikasi zuen frantseza, eta lehengusuek pianoa jotzen zutenez, berak ere kontaktua izan zuen musikarekin.

Gerra ostean, Irunera itzulita mojetan hasi zen, ikasle bikaina zen. Gero Portugaletera (Bizkaia), eta Peñafielera (Valladolid) joan zen ikasketak jarraitza. Izeba-osaba batzuekin bizi izan zen han. Irunera itzuli zenean bukatu zituen musika-ikasketak. Titulua lortzeko, ordea, gizarte-lana egin behar izaten zen eta Silvi Urdanibiako kontsultegian aritu zen laguntzen, mojekin injekzioak jartzzen ere ikasi baitzuen.

Musikako titulua eskuratu orduko hasi zen eskolak ematen. Irunen batetik bestera Mobylettean joaten zen. Emakume ausarta zen, bere garairako

aurreratua, eta ama erreferente argia zen berarentzat: bederatzi ume aurrera atera zituen emakumea. Silvik ere ez zuen inoren beharrik; ikasketak zituen eta bere lanarekin ateratzen zuen bizimodua. Bitxikeria gisa, Joaquina izena jarri bazioten ere, berak Silvia zuen gustuko, eta halaxe ezagutzen zuen jende guztiak: Silvi esaten zioten.

IRUNDIK ORERETARA ITZULERA: FAMILIA ETA AKADEMIA

Ezkontza batean ezagutu zuen Iñaki Etxebeste eta ezkongai-harremana hasi zuten. Garai hartan Iñaki Alemaniara joana zen lanera, hiru urterako. Oreretan Galtzaraborda auzoa eraikitzen ari ziren eta hango etxeak ikustera joan zen Silvi aitagina-rrebarekin: "Pentsa ze konfiantza zuen aita nigan, etxea gustatu zitzaigula esan eta dirua bidali zidan erosteko" esaten zien seme-alabei. 1964an ezkondu ziren Behobian, eta Galtzarabordara joan ziren bizitzera. Segidan jaio ziren Oihana (1965), Iñaki (1966) eta Miren (1967).

Hurrengo urteetan haurren zaintza izan zuen zeregin nagusi Silvik, baina umeak txikiak zirela itzuli zen musikako klaseak ematera, oraingoan Oreretan. Hasieran medikuen etxeetara joaten zen; gero, etxean bertan jarri zuen akademia. Solfeoa eta pianoa, biak irakasten zituen. Lehen-dabiziko ikasleak helduak ziren: medikuak, Andra Mari korukoak, magisteritzako ikasleak... Aurki, ordea, 8-14 urte bitartekoak ere hasi ziren. Goize-tan helduak, arratsaldetan gazteak etengabeko joan-etorrian. 70eko hamarkadan ehunka ikasle prestatu zituen, eta ikasturte amaieran Donostia-ra eramaten zituen azterketa egin eta ofizialtasuna lor zezaten. Akademia txikia izaki, ikasleek elkar ezagutzeko Silvik merienda antolatzen zuen urtero Zezilia Deunaren egunean, Versailles jatetxean. 50 bat eskola-ume elkartzen ziren, helduenak.

Etxeko antolaketa ere ondo pentsatuta zeukaten. Seme-alabek bazekiten etxeko lanak sukaldean egin behar zituztela, eta gaixotuz gero, gurasoen gelan egon behar zutela, euren logelak eta egongela klaseak emateko erabiltzen zituztelako. Horrela ohitu ziren eta ikasi zuten amaren bidea, hark laguntza behar zuenean beraiek ere ikasleei klasea emanez. Etxean hiru piano izatera iritsi ziren! Urterik oparoenetan senarrak ere laguntzen zion, lanetik etorri eta ikasleei lezioa hartzen zien.



*Silvi Iñaki senarrarekin eta hiru seme-alabekin sanmartzialetan
Irunen, Behobiako bere etxe aurrean.*

Makina batek ikasi zuen Silvirekin: Maite Arruabarrena, Jose Vega, Arantxa Galdos, Igor Ruiz, Imanol Elizasu, Oiartzungo Arozena anaiak... Nekatuta bukatzen zuen ikasturtea, eta Pili Bakaikoa

lagunarekin astebete joaten zen oporretara. Lehenengo aldian senarra aztoratu egin ei zen, baina Silvik ez zuen baimenik eskatzen.

AUZOAN BURU-BELARRI

Etxean eta Oiartzunen ere eman zituen eskolak erretiroa hartu arte; bitartean, naturaltasunez murgildu zen auzoko zereginean. Emakume konprometitua zen: organoa jotzen zuen mezetan; beharra zutenei laguntzen zien, berdin injekzioak jarritz edo premia zutenei eskolak ez kobratuz, ez baitzitzaizkion injustiziak gustatzen... Auzo-elkarteak antolatzen zituen Olentzeroan, Santa Agedan eta gainerako ekimenetan ere han izaten zen.

Eta, oraindik ere, Galtzarabordako emakumeen taldean ekarpena egiteko astia zuen: musika irakasten hasi zen han. Gero, behin erretiroa hartuta, korua sortu zuen eta kantuan ibiltzen ziren me-



Ikasle-talde batekin etxean ateratako argazkia, urtebetetzeren bat ospatzen.



Galtzarabordan auzo elkarteko Olentzeroarekin atera ziren urte bateko irudia, kantuan ari direla, Silvi zuzendari.

zetan, inguruko zahar-egoitzetan eta abar. Beti laguntzen, beti umoreko eta beti umil.

Ama- eta amona-lanetan ere ez zuen hutsik egin. 2002an erraina hirukiez haurdun zegoen eta medikuek Bartzelonara bidali zuten. Seme-alabek krokis bat egin zioten Silviri: autobus eta metroak apuntatu eta han joan zen, bakarrik, errainari laguntzera. Hirukiak jaio ondoren ere zaintza-lanetan aritu zen buru-belarri. Etxea umez beteta, biloba guztiak batera zaintzen zituen, pozik; bilobak, eta bera zaindu zuen izeba, eta beste batzuk ere bai. Beti zegoen prest auzokoei entzuteko eta laguntzeko.

AMAIERARAINO EKARPENA EGINEZ

Haatik, berak ere une latzei aurre egin behar izan zien. 2007an hirukietako bat hil egin zen, eta kolpe izugarria izan zen familiarentzat. Handik gutxira iritsi zen Silviren gaitzaren diagnostikoa. Isilean gorde zuen, ongi antolatuta zuen dena. Bazekien

kimio-saioa ostiralean hartuta igandean mezetan jotzeko moduan izango zela, eta, makalaldia pasata, emakumeekin entsegua egin ahal izango zuela. Medikuek eguna aldatzen ziotenean, ez zitzaion gustatzen!

2009ko uztailaren 28an hil zen, etxean, goxo, maite zutenez inguratuta, baina azkenera arte kalean ibili zen: emakume-taldearekin bidaian joan zen ekainean, eta txikituta itzuli zen, baina pozik. Eta ekainaren 30ean Irunen izan zen Alardea ikusten, emakumeei babesa ematen.

Musikak bizitza eman zion Silviri, eta Silvik bizitza musikari; eta pasio hori zabaldu zuen inguruan. Bidaia honetan ezinbesteko bidelagun izan ditugun seme-alabak ikustea besterik ez dago: bi alabek musika dute bizibide, eta denek amarekiko duten miresmena nabarmena da. Baina familian ez ezik, auzoan eta ikasle ohiengan ere arrasto ederra utzi du Silvik, haren musika ozen entzuten da oraindik.



ENRIQUE

1944-2025

Egiletza / *Autoría* | Ramón Ayerza Elizarain

Caricatura dibujada por el autor en 1967 (tinta sobre papel Ingres). Enrique tenía entonces el pelo más largo y rizado, siempre con sus bigotazos porteños. Para ver bien de lejos, llevaba gafas con montura Ray-Ban dorada. Su amor por los dulces (¡los xuxos con cabello de ángel de la Montserratina!) le hizo ganar peso, aunque mucho me temo que también le exagerase el papo.



Enrique Ponte Ordoqui nació en 1944 en la casa donde siempre vivió, construida en la Plaza del Buen Pastor por su bisabuelo de Aya, Jerónimo Iceta. Era hijo del irunés Emilio Ponte Picabea, sobrino de Rafael Picabea y Leguía, diputado liberal que se presentaba en las listas del PNV, nacido en el barrio de Alcibar de Oyarzun, copromotor de la Papelera Española de Rentería así como del Banco de Vizcaya.

Era también propietario de una parcela ajardinada, con una preciosa casa modernista, en el barrio de Elizalde. Lo ocurrido en 1936 con aquella finca fue emblemático, y tan clarificador que no nos resistimos a glosarlo, siquiera sea someramente. Cuando las avanzadillas rebeldes se aproximaron por el monte, Don Rafael juzgó prudente ponerse a salvo al otro lado de la frontera. Los requetés que llegaron expropiaron los bienes del prócer en fuga, que luego fueron adquiridos por dos adictos (los franceses, tan finos, los dicen *de última hora*), cuyos nombres, hoy ya, omitiremos. Emilio era, por otra rama familiar, pariente de Galo Ponte y Escartín, ministro de Gracia y Justicia en el Directorio civil de Primo de Rivera.

La madre de Enrique, María Teresa Ordoqui, era una simpatiquísima argentina, bisnieta de Pedro Wenceslao Ordoqui Iriarte, alias *Culofierro*, indiano oriundo del caserío Erreka del barrio de San Esteban de Tolosa que llegó a fundar, a cuarenta kilómetros de Buenos Aires, la población que lleva su nombre. Los Ordoquis siempre mantuvieron una relación con sus orígenes, que visitaban asiduamente y donde el patriarca Pedro adquirió a finales del siglo XIX, sobre un mirador que domina las marismas de Amara, la finca Puyo, para la que, entre 1904 y 1913, pretextando que *"para bajar a tomar café"*, hizo instalar un funicular Stigler, la misma empresa británica que montó el del Monte Iguelo. No estará de más recordar que la fortuna de Pedro Wenceslao se debía en buena medida a que fue un hacen-

dado perspicaz y visionario que, mientras que sus colegas se resistían a ello, dio facilidades al gobierno argentino para que el ferrocarril que los ingleses estaban construyendo entonces en los alrededores de Buenos Aires cruzara por sus tierras, lo que le facilitaba la comercialización de sus productos.

Enrique cursó el bachillerato en el Colegio de los Marianistas de la Cuesta de Aldapeta. No consta que destacase como estudiante, aunque era un niño observador, reservado y porfiado (*"empeñón"*, dirían algunos). Siempre fue muy fino, un sibarita, con un paladar educado a la vera de las mejores mesas, particularmente, su muy admirada Ramonene, en Ayete. Liberal y detallista hasta en eso, muy joven concibió la idea de redactar un recetario de cocina; no una colección de recetas acabadas, como era lo habitual, sino un listado de procedimientos básicos -*cómo cocer bien un arroz blanco, cómo limpiar la verdura de tierras y arenas, procedimientos para asar perfectamente una carne*- que luego, el lector combinaría y completaría según su gusto y criterio. Enrique fue siempre, más que tímido, vergonzoso, cir-



Pedro Ordoqui en Puyo, hacia 1905. La fotografía resulta interesante por el aspecto del personaje sentado a la derecha de la imagen, probablemente un tío abuelo de Enrique y, también, su vivo retrato, incluido el bigote. (del libro Villas de San Sebastián de Lola Horcajo y Juan José Fernández Beobide).

cunstancia que le fastidiaba y que él trataba de camuflar con habilidad y socarronería. Algunas de las cosas que a continuación se van a decir



sólo se podrán entender teniendo en cuenta ese fondo, tan suyo, de endémico retraimiento. Por ejemplo, es sabido que tocaba bastante bien el piano, aunque fueran muy pocos los que tuvieron la suerte de escucharlo. Amén de ello, fue toda su vida un gran melómano, con un particular amor por la ópera.

Estudió la carrera de Arquitectura en Barcelona, atraído por el prestigio de su profesorado, difiriendo con Madrid corregido al siguiente curso por las autoridades que, pretextando motivos políticos, despidieron a la mitad de la plantilla. Eran años coincidentes con el "Mayo Francés", la Guerra de Vietnam y la manifiesta decrepitud del Régimen. El clima universitario en Barcelona era un torbellino de asambleas, huelgas y manifestaciones. En aquel ambiente, Enrique se

Enrique obtuvo el título de Arquitecto Superior en la especialidad de Urbanismo en 1973, e inició un trabajo profesional en colaboración con el autor de estas líneas. Al poco de iniciada nuestra actividad, y como resultado de una de esas concatenaciones de casualidades que caracterizan el mal llamado *trabajo liberal*, el alcalde de Rentería Ramón Múgica, nos encargó el proyecto de un parque público en un solar libre en el centro de Galzaraborda. Aquel barrio era entonces el típico ejemplo de polígono de viviendas de promoción particular, en el que los bloques de viviendas excedían con creces las edificabilidades autorizadas por el planeamiento, mientras que las dotaciones previstas para servir las permanecían sin hacer, a la espera de lo que fuese. Tal era, precisamente, el caso de nuestro parque, previsto por el Plan Parcial, y reiteradamente reclama-



21 de agosto de 1979, Enrique sentado en las escaleras norte del Monasterio cisterciense de Santo João de Tarouca, disfrutando de las fragancias de la campiña portuguesa.

condujo como un liberal moderado, siempre antifranquista; aunque sus carreras ante *los grises* se vieran entorpecidas por el miedo de perder, en medio de tanto brinco, su precioso mechero Dupont de plata.

do por los vecinos, pero jamás ejecutado por su mezquina y corrupta promoción. En nuestro caso, trabajar al servicio de gente que se daba a conocer y no para el beneficio particular de un ignoto promotor protegido por una barrera de



abogados, constituyó una novedad inspiradora y estimulante. No recuerdo que nos dijésemos nada en concreto, pero a partir de entonces, ya ninguno de los dos participaría en proyectos de promoción particular.

Con el año 1979 llegó *la segunda gran crisis del petróleo*. La población iraní, harta de la brutal represión que la *Savak*, ejercía sobre ella, depuso al *Sha*, un ridículo dictador disfrazado de emperador, al que sus *amigos americanos* habían abandonado en tan delicada coyuntura. No sabían, los pobres persas, lo que se les venía encima. Pero, de momento, aquel cese cerraba el grifo del petróleo iraní, con las esperables consecuencias en la sensibilizada economía mundial que, al punto, se contrajo. El trabajo de los gremios relacionados con la promoción de viviendas también se llevó su parte, de modo que, entre 1979 y 1983, no se tramitó ante el Ayuntamiento de Rentería ninguna solicitud de licencia para construir el menor bloque de viviendas. El trabajo en general se redujo, sobre todo en el caso de los profesionales menos consolidados, así que hubo que espabilar y ponerse a trabajar en lo que fuese. Durante un par de cursos, Enrique impartió clases de matemáticas en un colegio femenino. Ejercía aquella docencia cuando el Ordenamiento General de Rentería acudió en su rescate.

La conmoción iraní vino a coincidir, en España, con el enmarañado período que siguió al fallecimiento del Dictador. Convendrá saber que la Villa llegaba a las primeras experiencias democráticas como la tercera población, en número de habitantes, de la Provincia; con una evolución demográfica en acelerado aumento, impulsada por una inmigración disparada. Rentería pasó de tener 12.900 habitantes en 1950, a los 46.496 de 1981. Aquellos treinta y tres mil pobladores adicionales tuvieron que buscar alojamiento al amparo de las previsiones contenidas en el Plan General vigente en la Villa, redactado en 1955 por su arquitecto municipal, Antonio Zaldúa Zubeldia, y del que, veinte años más tarde, por aquellas cosas del *realismo mágico* de Rentería (quizá, también, con la intervención de alguna *mano interesada*) sólo quedaba en el Consistorio un denominado “Plano de colores” con las unidades de planificación (los “polígonos”) identificados por diferentes tonalidades, pero con la le-

yenda tachada con tinta negra. Con aquel pingo obligado a constantes interpretaciones, la villa rentera encajó el más desorbitado crecimiento demográfico de la Provincia, inverosímil prodigio que no parecía inquietar en absoluto a los ediles de sus gobernanzas autoritarias, pero que tenía totalmente *abrasados* a muchos vecinos. Aquellos combativos pobladores se constituyeron en una *Comisión Coordinadora de Barrios* que, adecuadamente asesorada por especialistas independientes, estudió la situación urbanística de la Villa y publicó sus conclusiones en un texto titulado *Hirigintza*, que conoció un fuerte protagonismo en aquellos tiempos tan convulsos.

Rentería fue, en aquellos años, una población absolutamente consciente de la importancia de la planificación urbanística y de la necesidad de su puesta al día.

La Corporación surgida de las primeras elecciones democráticas llegó al Gobierno Municipal compartiendo aquella convicción y, en cuanto ello fue posible, abordó la Revisión de las Normas Urbanísticas Generales. En 1983 se encargó aquella labor al Equipo *Gain*, con los ingenieros Raúl García Massé y Ángel de Simón quienes invitaron a Enrique a formar parte de su equipo. Su timidez inicial hacía de él una persona *pasito atrás*; pero la situación laboral era ciertamente peliaguda y, una vez vencidas sus renuencias y decidido a dar el paso, acreditó su incorporación como un pleno acierto. Entendió perfectamente lo que el Gobierno de la Administración Local esperaba de él y supo encajar con ello como un guante. Quienes le conocíamos pudimos comprobar que aquella tarea *lo densificó*, psíquica y emocionalmente. En 1985 sería nombrado Arquitecto Municipal, dando con ello comienzo a su específica dedicación municipal. En 1992, fue nombrado Director de la Oficina Técnica y del Plan General de Ordenación Urbana de Errenteria.

Enrique aprendía rápido, era perspicaz, tenaz y, por encima de todo, sabía *defender el fuero sin perder de vista el huevo*, virtudes que le fueron de gran utilidad para desarrollar su carrera en la Administración. Seguramente, lo tuvo que



hacer bastante bien, porque los que le empleaban en Rentería, se lo llevaron al Gobierno Vasco, como Director de Urbanismo (1992-1995), de Infraestructura del Transporte (1995-1999) así como para presidir la Comisión del Plan General de Carreteras en sucesivas composiciones de Consejerías. Tras del lapso gubernativo, volvió al Ayuntamiento de Rentería

Los años, que no perdonan, y una frágil constitución renal, lo obligaron a renunciar al nicho que se había tejido en la urdimbre administrativa del Ayuntamiento. Cuando uno está a gusto en su trabajo, no le hace ninguna gracia tener que de-

En ella, y tras hacer un breve repaso por la situación de la cultura urbanística en la Europa de entreguerras, así como por algunas intervenciones urbanas en los años previos a la guerra en Guipúzcoa, la tesis analiza con el rigor cultural propio de Enrique las transformaciones urbanas operadas en el territorio guipuzcoano a lo largo de tres etapas: Construcción durante la autarquía (1937-1956), durante el desarrollismo (1956-1965) y la recuperación de la ciudad (1963-1975). Partía para ello de una observación, mantenida por algunos urbanistas, según la cual, tras aprobarse en 1965 la Nueva Ley del Suelo, que aportaba los criterios para clasificar el suelo, Guipúzcoa

se constituyó en el *laboratorio* donde se comprobó su eventual eficacia. Es posible que, como ocurre con las *matrioshkas* rusas, que encajan unas dentro de otras, Rentería fuese, a su vez, la probeta donde se comprobó la eficiencia del experimento planteado para toda la provincia, y donde se ensayaron promociones de toda suerte: Sindical de Falange, en Alaberga; de promoción privada, como Galzaborda y Beraun; y, por fin, algunas surgidas del planeamiento municipalista, como pueda ser la, relativamente reciente, de Fandería, donde una ciudad-jardín que podría encajar perfectamente con los modelos holandeses, toma el relevo de los poblamientos caóticos y montañeses que podemos contemplar en los flancos occidental y meri-

dional de la Villa. No insistiremos en el abultado contraste entre los resultados entre unas y otras, a la vista de cualquiera que esté dispuesto a mirirlas desapasionadamente; pero sí que convenirá recordarlo cuando algún descerebrado diga aquella tontería de que “*con Franco se vivía mejor*”, frase que sólo puede ser cierta cuando la profiere un idiota o un franquista.

Dirigió su tesis Javier Unzuurrungaza, Catedrático de Urbanismo en San Sebastián y director general de Arquitectura, Urbanismo y Vivienda entre 1978 y 1986 en el Gobierno Vasco y en la Dipu-



7/11/2014, Enrique Ponte en la Sala de Juntas de la Escuela de San Sebastián, dando lectura a su tesis *La Construcción de la ciudad, Gipuzkoa 1940-1976*.

jarlo; a Enrique tampoco se la hizo, pero así son las cosas, y hay que saber aceptarlas. Ya jubilado, Enrique se dedicó a su más perentoria prioridad, resolver sus diferencias con aquel riñón en rebelión. Afortunadamente, en su caso, los médicos acertaron (o tuvo suerte).

A continuación, se propuso dar cumplimiento a otro empeño que arrastraba desde hacía años, pendiente de disponer del tiempo necesario para atenderlo: Doctorarse. Su tesis, como no podía ser de otro modo, versó sobre el urbanismo: *La Construcción de la ciudad, Gipuzkoa 1940-1976*.



tación Foral de Gipuzkoa. Enrique la leyó el siete de noviembre de 2014 en el Salón de Juntas de la Escuela Técnica Superior de Arquitectura de San Sebastián ante un tribunal presidido por Carlos Sambricio Ribera y compuesto por Manuel Iñiguez Villanueva, José González Cebrián, Ángel Martín Ramos y Antón López de Aberásturi, obteniendo la calificación de Sobresaliente Cum Laude. La constituye un texto denso, muy trabajado y rebotante de datos, que adopta el formato de un ordenado catálogo de localidades con sus correspondientes planeamientos, inmediatamente consultable por cualquier interesado. Eso la hace virtualmente imposible de resumir, porque en ella, todo cuenta. Afortunadamente, los diligentes servicios de la Diputación la han publicado en 2016 (ISBN- 978-84-79007-753-2).

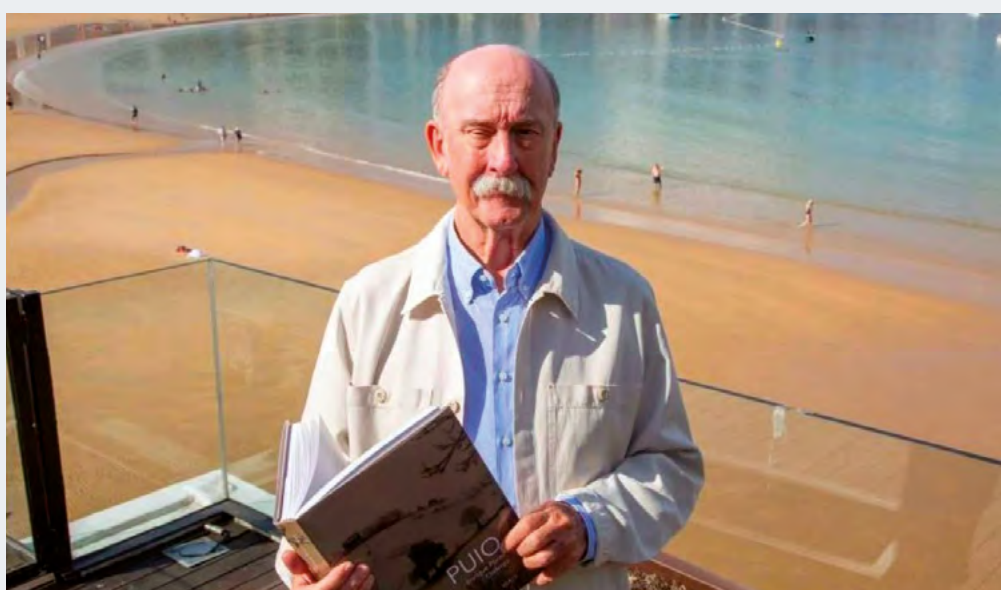
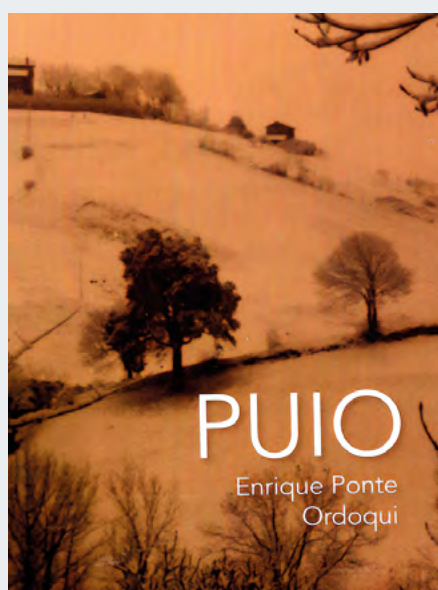
Enrique ha recibido también algunos reconocimientos por su actividad en las entidades donde ha servido. En 1993, le fue otorgado el Premio COAVN de Arquitectura, modalidad de urbanismo; y en 2019, juntamente con Ibon Areso y Vicente Vitoria, recibió la Mención Especial al Arquitecto al servicio de la Administración Pública.

Un cierto sentido de la responsabilidad, su mente inquieta, y el hábito profesional de la escritura, porque en la profesión de arquitecto, y pese a lo que muchos puedan opinar, se escribe tanto o más que se dibuja, le llevaron a investigar, con

pundonorosa minucia y abundancia de datos, algunos hitos arquitectónicos de la Villa, que a continuación publicó en las páginas de Oarso:



- 1985 *Basanoaga: la nueva Rentería. Un proyecto urbano del siglo XVII.* Oarso 20 (1985)
- 1987 La restauración de la basílica de Santa María Magdalena. Oarso 22 (1987)
- 2002 Juan Gómez de Mora arquitecto de la Plaza Mayor de Madrid y de la portada de Nuestra Señora de la Asunción de Erretereria. Oarso 37 (2002)
- 2018 Intervenciones sucesivas en la torre de campanas de la iglesia de Nuestra Señora de la Asunción de Erretereria. Oarso 53 (2018)



En la Concha, padre feliz, llevando entre sus brazos su penúltimo hijo: Puio.



Enrique atesoraba igualmente los archivos de su familia, circunstancia de la que se sirvió perspicazmente para escribir algunos textos relacionados y, de paso, ampliar la investigación de su tesis publicando, a partir de sus notas, un texto complementario:

2018 El funicular “Stigler” de Puyo. Boletín de estudios históricos sobre San Sebastián, ISSN 0210-2889, N°. 51, 2018, págs. 523-552 .

2022 PUIO. Donostia: Editorial Nerea, 2022.

2024 La construcción de la ciudad y del territorio. Gipuzkoa 1976-2010. Diputación Foral de Gipuzkoa, 2024.

Como se puede comprobar, varios de ellos versan sobre temas familiares de los Ordoqui; pero no sería justo ver en ello un rasgo de narcisismo. Esos textos reflejan aspectos técnicos y cuestiones paisajísticas que en su día tuvieron su reper-

cusión en la ciudad de San Sebastián, y se da la circunstancia de que Enrique era el propietario del archivo familiar que contenía los documentos relativos correspondientes. Todos sabemos que estas *pequeñas historias*, si no se recogen a tiempo, como dijera Kafka, *se las beben, de noche, los mensajeros del miedo*; o en nuestros tiempos, más prosaicos, se las lleva el viento. Así que hizo muy bien nuestro amigo, amparándolas por medio de su publicación.

Simultáneamente con este afán de redacción, Enrique se entregó a sus dos grandes pasiones, viajar y escuchar música. En algunas ocasiones lograba combinar ambas, poniéndose en marcha para acudir a algún concierto, o para asistir a alguna representación de ópera. Hace poco, quise hablar con él, y lo pillé en ruta hacia Madrid, para asistir a una representación de Eugene Onegin, de Chaikovski (Op. 24), en el Teatro Real.

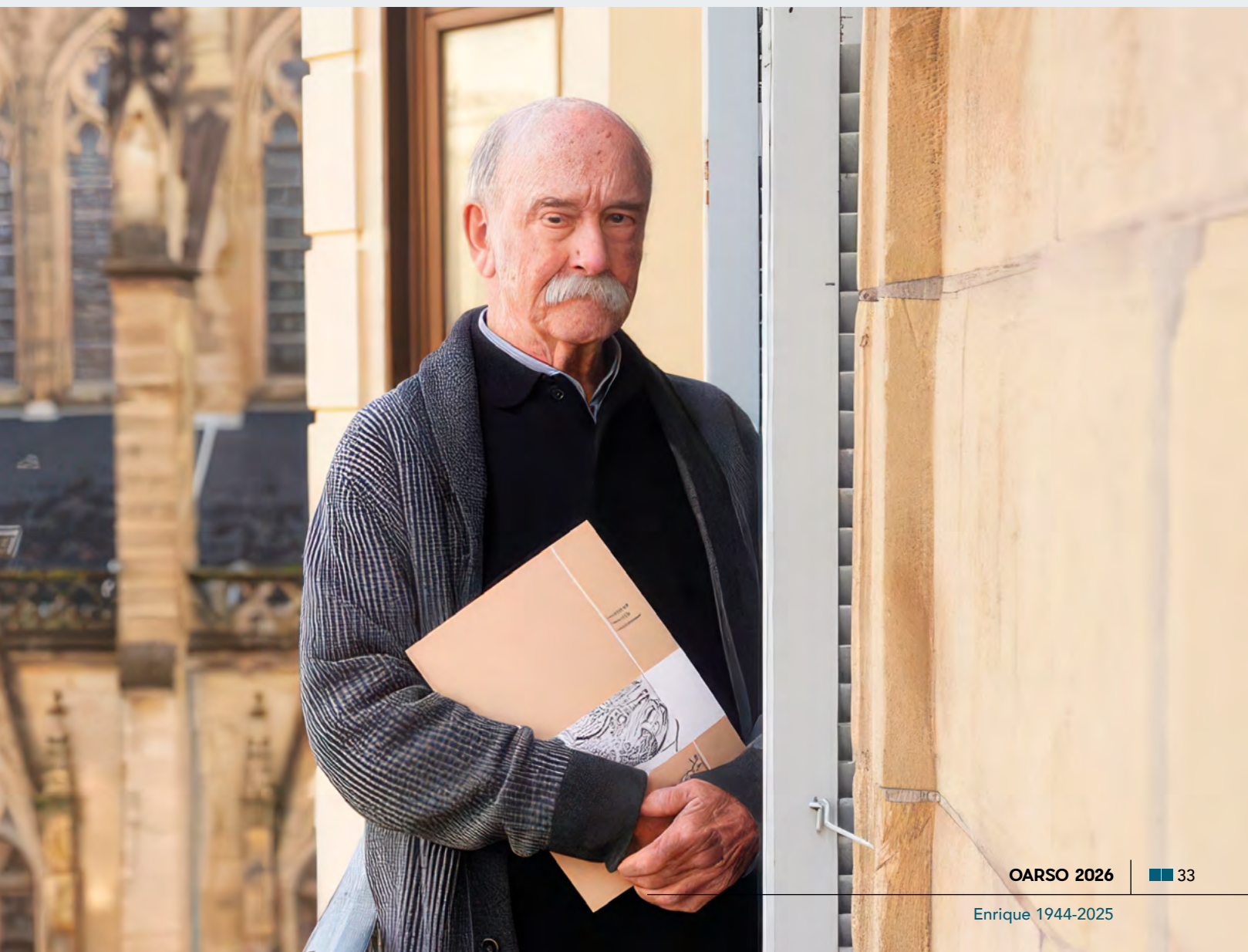




Enrique Ponte Ordoqui falleció el pasado 29 de octubre del año 2025 en Cartagena de Indias, a orillas del mar Caribe. Siempre le había gustado viajar, y la bien fortificada Cartagena, desde luego, no carece de encantos. Quizá fue allí para mejor valorar la gesta de nuestro medio paisano, el teniente general Blas de Lezo (que, como es lógico, no era de Lezo, sino de Pasajes de San Pedro) que ha pasado a la Historia como “*Medio-hombre*” porque en su esforzada y valerosa vida militar, se había dejado por el camino una pierna, un brazo y un ojo, y al que, por supuesto, nadie ha considerado oportuno dedicar un monumento en ninguna de las dos localidades, pese a que protagonizó la última gran victoria militar del ya decadente Imperio Español sobre el entonces muy poderoso Imperio Británico. En 1740, se presentó ante las fortificaciones de Cartagena de Indias la Escuadra de su Majestad, comandada por Sir Edward Vernon, formada por 186 buques y 27.600 hombres, contra los que Don Blas

sólo podía formar los 3.300 efectivos que servían a sus (muy brillantes) órdenes. Al cabo de un mes, los británicos tuvieron que retirarse, con el rabo entre las piernas, dejando tras de sí 50 barcos, 3.500 muertos en combate, otros 10.000 enfermos y heridos y más de 1.500 cañones capturados o destruidos por los españoles; una hazaña que hoy pocos pasaitarras conocen, que ningún marino inglés ha podido olvidar y que la Corona Española nunca recompensó como debía.

Cuando, desde Cartagena, Enrique se fue con el de Lezo, tenía 81 años, había superado sus problemas renales y daba la impresión de encontrarse perfectamente bien. Se había acostado a su hora, y ya no despertó. Siempre circunspecto, supo marcharse con suma discreción. ¿Había ido hasta la bella Colombia, en el Caribe, para comprobar, por sí mismo, la proeza de su medio-paisano, *Medio-hombre*? Es posible; Enrique era así.





800 PÁGINAS DAN PARA MUCHO

Egiletza / Autoría

Mari Jose, Jesus Gutierrezen alaba

*Artikulu hau idazten dut aitaren ome-
nez. Bizi izan dituen 94 urte luzeetan
eskeini digunagatik... Eta, idatzitakoa,
oinarrituta dago aitak idatzi zituen
bere bizitzako lau liburuetako lehe-
nengo bietan.*

Nombre y cuatro apellidos: Jesús Gutiérrez Pérez Urbina Aguilar.

Nació en Errenteria, el 25 de mayo de 1931, ayudado por el practicante Ganzarain, en la que la familia llamaba "la casa vieja" que en realidad se llamaba Villa Mirenchu y que era propiedad de don Timoteo Echeverría. En esa casa vivió hasta los 4 años y medio, que es cuando se trasladaron a "la casa nueva". La casa vieja todavía existe, en la avenida de Galtzaraborda, al lado de Villa Isabel; y la casa nueva está en la calle Morronguilleta (ahora, 24) y era de José Echeveste, el charcutero. Decía mi padre que se llamaba casa Olatea, aunque nunca tuvo el nombre escrito.

Sus padres, Gonzalo y Josefa, vinieron a Rentería desde Villarta-Quintana, pueblo de la Rioja, próximo a la provincia de Burgos.

Primeramente empezó en la escuela de las Hijas de la Cruz, hasta los 5 años aproximadamente; después pasó a las escuelas Viteri, que dejó con

12 años. En las Hijas de la Cruz estuvo con las maestras Anchoni y Sor Enriqueta. En las escuelas Viteri empezó con la señorita Teresita, ense- guida pasó con la señorita Gloria, y al final con don Pedro.

Parece que todos sus maestros y maestras decían que era "listo pero un poco vago", pero él, de mayor, discrepaba y decía que tenían que haber dicho "Tiene muy buena memoria" pues todo lo que estudiaba y lo que le enseñaban los maestros se le quedaba. Y no hay ningún dato para pensar que fuese vago (escribió con 70 años cuatro libros, de 400 páginas cada uno, con sus vivencias y andanzas para que sus hijos y nietos supieran su historia). Con esto se confirma también su buena memoria.

Precisamente, en la época con don Pedro, fue cuando escribió su primera poesía (a don Pipo Escalador) y las primeras historietas para su gran amigo Eduardo Ubiria.



Eran tiempos de la guerra, preguerra y posguerra, y a Jesús le llevaban a Villarta-Quintana a pasar temporadas: la primera en el 35, la segunda en el 36 y luego cada año. El viaje lo hacían en tren, de aquellos tiempos, con muchos retrasos y pocas comodidades y varios trasbordos (ahora mi padre añadiría: osea, ¡como ahora!). También estuvo escolarizado en Villarta.



Cuando volvió a Rentería ya se había alejado el frente, aunque se mantenía el espíritu guerrero: peleas entre barrios, tropas atravesando la villa y el hambre (los críos buscaban huesos de fruta para comerse lo de dentro).

Y los juegos: todos en la calle. Hubo hasta un grupo de chicas que hacían "teatro", sobre todo cantaban, y el público eran los propios chavales del barrio y sus madres y padres.

Había un cura en Rentería que se llamaba "don José María el organista". Formó una coral de tiples "con casi todos los niños de casi todas las escuelas", según lo escribió Jesús mismo. Pedía tiples. Se presentaban casi todos los niños. Les hacía una prueba: los que valían, tiples, y los que no, contraltos. A Jesús le pusieron con estos últimos.

Y, ¿de la época del hambre?. Empezaron a faltar cosas. La gente compraba en grandes cantidades, pero enseguida se acabó todo y vino el racionamiento. Cada familia tenía una cartilla de la que se cortaban cupones. Un día daban azúcar, otro aceite... Pero si no te llegaba, tenías



que comprar de estraperlo. Y pasaban mucha hambre, hasta llegar a asar garbanzos, de uno en uno, en la estufa de la escuela.

¿Cuándo se aficionó mi padre a la lectura? En la tienda de Ayer-

be, además de vender pizarras y pizarrines, también se compraban "Cuentos de Calleja", unos cuentitos pequeños que cabían en la palma de la mano. Después estaban las revistas "Pelayos" y "Flechas y Pelayos" y, por supuesto, los cromos "Cultura". De las lecturas que más le gustaban de niño eran las aventuras de Popeye: Rosario, Cocoliso, Roque Pilón "gorrista" de profesión, las espinacas...

Antes de los doce años empezó a aprender solfeo, pero no con demasiada fortuna. Después del solfeo iba a Ayerbe a estudiar taquigrafía y mecanografía.

Después (a los 12 años), al igual que varios renterianos de su edad, decidió ir al seminario. Él dice que, a comenzar una nueva vida. Primero tuvo que pasar un examen de ingreso en San Sebastián. Luego, antes de ir a Saturrarán, donde estaba el seminario menor, hizo un curso, el primero, en la Preceptoría, en Miraconcha. En Saturrarán, que anteriormente había sido balneario y en la guerra, cárcel de mujeres, cursó el segundo año entero y la mitad del tercero. La otra mitad la pasó en el seminario Mayor de Vitoria. Al igual que el cuarto, quinto y sexto año. Una época, de los 12 a los 18, años en la que se le amontonaban los recuerdos.



Contaba una anécdota que les pasó a los seminaristas de Erretería con el que era entonces, y fue en muchos años, párroco de Rentería, don Roberto de Aguirre. Al terminar el curso en Saturrarán, les recomendaron comprar el libro "Tus Vacaciones" (de Andres Mañaricúa, profesor del seminario de Bergara). Lo compraron. Y una de las cosas que indicaba el libro era que lo primero que había que hacer era presentarse al párroco.

"El caso es que llegas a casa, te acuerdas del párroco pero no sé qué te da presentarte. Hablas con los otros y te dicen: *Ya habrá tiempo de eso*. Y pasa el tiempo y no haces nada. Éramos cha-



vales de 14 años, y ya se sabe" (párrafo escrito por mi padre en el segundo libro sobre su vida titulado: "Muchos son los llamados...")

Pero, ¿qué pasó? Que don Roberto de Aguirre convocó a todos los seminaristas a la sacristía. Alrededor de una mesa que él mismo presidía les hizo una pregunta, insistentemente (pues nadie se atrevía a contestar nada): *¿Qué os dijeron al salir del seminario? ¿Qué os dijeron al salir del seminario?* Y a mi padre se le ocurrió contestar: *¡Adiós!* Y la respuesta de don Roberto fue: *Mira Gutiérrez. A mi no me gustan las graciosidades. Yo a eso suelo contestar con un tortazo. Pero esta vez te perdono.* Y después soltó el discurso-bronca que tenía preparado. Y el asunto no terminó aquí: a principios del tercer curso todos los profesores de Saturrarán sabían el asunto.

En Oiartzun había otro grupo de seminaristas de la edad y en verano se retaban al fútbol. Dice mi padre que siempre ganaban los de Oiartzun.

Recuerda mi padre que cuando la guerra se oía mucho hablar del "piojo verde", que cree que es el tifus. La infección se produce la mayoría de las veces por ingestión de agua que contiene bacilos. Mi padre bebía en el seminario de Saturrarán agua del río... Ya está todo dicho. Avisaron a casa y fue a Saturrarán Josefa, la madre de Jesús, mi abuela. Ella solicitó llevarlo a Rentería y no le pusieron ningún impedimento (teniendo en cuenta que las fiebres tifoideas son muy contagiosas...). En casa le alimentaban al principio de caldos y café con leche; luego de purés y por fin llegó un día en que le dijeron a Jesús que ya podía comer y que pidiese lo que le apeteciera. Y ¿qué pidió mi padre?, ¡sardinas viejas!

Pasó un mes en casa, pero 15 días eran de Navidad y por ello sólo perdió medio mes de clase, y lo pudo recuperar. Tras este periodo de convalecencia mi padre se apuntó a un grupo que había en el seminario que almorzaba todos los días, pero esto había que pagarlo aparte. Cuando fue a darse de baja del servicio le dijeron que los profesores habían acordado hacerse cargo del pago de sus almuerzos. ¡Qué detalle!

Ese mismo año anunciaron que venía a Saturrarán el Obispo de Vitoria. Algún profesor le pidió

a Jesús que preparase un discurso de bienvenida al Obispo. No para recitar, sólo para leerlo. Lo que recuerda mi padre es que en el discurso veladamente le pidió un día de fiesta para todos los seminaristas, y lo consiguió. Y a finales de curso, cuando les dijeron que tenían que volver 15 días al seminario en mitad de vacaciones (porque duraban demasiado, 3 meses), escribió al Obispo una carta explicando lo del tifus, que a pesar de todo había aprobado el curso y que su madre le había prometido, si se daba el caso, pasar el verano en Villarta con los abuelos. Y le dijo que era el del discursito. Recibió una carta del obispado dándole la autorización, le deseaba felicidad con los abuelos y firmaba con una cruz y las palabras "el Obispo". Guardó la carta como una reliquia durante mucho tiempo.



Don Javier San Román, profesor de Saturrarán le dijo una vez a Jesús: "Tu me parece que eres de los que no te gusta molestar a nadie, pero tampoco que te molesten a ti" Y mi padre lo corrobora. "El paseo era un suplicio para mí. Más

de cuatro veces, al subir a la habitación para cambiarme, me quedaba leyendo y no iba al paseo. Y cuando sentía que volvían a dejar las becas en las celdas, me incorporaba a la comunidad". Lo dice en uno de sus libros.

En ese mismo libro, dedica un capítulo a su profesor en Vitoria, don José Luis Ansorena (que no es el hijo adoptivo de Erreterria, sino su primo).



Familia de Hernani, el adoptivo era hijo de Isidro y el profesor hijo de Joxe. Mi padre le tenía un gran aprecio pues le hizo ver la vida con otros ojos. Recuerda que un año don José Luis pronunció el discurso de apertura del año académico



con el título: "Sinceridad científica y autenticidad vital en la misión literaria" Creo que a alguno le despertó su vocación literaria.

Con 17-18 años mi padre escribía un cuaderno de "ejercicios literarios". En el seminario se leía mucho, se declamaba... Cuenta en uno de sus libros que cada año tenían en el seminario algunas asignaturas nuevas. Las asignaturas tenían libros. Y lo que hacía a principios de curso mi padre era leerlos todos de un tirón y le resultaban apasionantes. Luego, en clase, era otra cosa... Tenían horas de estudio, en lo que era "el estudio", una sala grande donde estudiaban los 200 seminaristas que compartían la vida, donde cada uno hacía los ejercicios y estudiaba lo que le habían mandado. Y si sobraba tiempo, cada uno dedicaba ese tiempo a su asignatura favorita y en el caso de Jesús, esa era Literatura.

Un párrafo de mi padre en uno de sus libros: "Siempre estaba escribiendo, bien sea poemas en verso, bien redacciones en prosa. Tenía una particularidad. Mientras estaba escribiendo no podía soportar que nadie leyese lo que escribía, porque me parecía que me leía el alma. Así que si sentía que el profesor se paraba detrás de mí cuando estaba escribiendo (a lo mejor porque estaba rezando el Breviario), ponía la mano sobre lo que estaba escribiendo para que no pudiese leer nada. Una vez terminado, no me importaba que lo leyese cualquiera, pero mientras lo escribía, no. Era como mostrarme desnudo."



Supongo que por eso yo no me enteré de que estaba escribiendo su vida para nosotros hasta que nos entregó los cuatro tomos encuadernados, de 400 páginas cada uno...

Además de la asignatura de Literatura, a mi padre le gustó el italiano y el dibujo. El italiano lo comenzó a estudiar un verano en el seminario y luego fue autodidacta; y el dibujo un curso entero, el sexto. Pero lo de escribir, era lo más: debió de escribir una obra de teatro en verso con 800

versos. No lo he localizado. Cuenta también que los compañeros que daban catequesis por los pueblos de alrededor de Vitoria le pedían poesías para que declamasen los niños el día de su primera comunión.



El sexto curso en el seminario fue un año difícil para mi padre. Empieza a explicarlo con este párrafo: "Cuando se rompe la amarra de un barco y éste va a la deriva, ¿ha sido sólo por un golpe de mar? Seguramente la maroma ha estado rozando la esquina

del muelle tiempo y tiempo, desgastándose y el golpe de mar la ha terminado de romper, pero el mal venía ya de antes. Así, mi vocación empezó a flaquear hacía dos o tres años"

El capítulo del libro que habla de esto se titula "...Y POCOS LOS ESCOGIDOS", cuando el libro se titula "MUCHOS SON LOS LLAMADOS..."

"El caso es que cada vez me parecía más difícil el celibato.

Me sobreponía, me sentía dispuesto a soportar todo por Jesucristo, mi Maestro. Nadie me decía que iba a ser fácil. Y la misma dificultad me animaba a superarla.

Pero otras veces me desanimaba y me sentía sin fuerzas.

Y este curso fue ya muy duro en ese sentido.

Esa lucha interna, además, me impedía dedicarme al estudio convenientemente y llevaba el curso con bastante dificultad."

Y mi padre dejó el seminario y volvió a Rentería. Y aquí empezó para él una nueva vida, que contaré en un próximo artículo que ya he empezado a escribir y se titula "Oarso 2027".

CARMEN ALBISU

EUSKARAREN ARGIA
ERRIBERAN

Euskarak beti izan du presentzia Tuteran, nahiz eta askotan isila, sakabanatuta edo izkutatuta egon. Aspaldiko kontua da, historian zehar, Pirinioetako abeltzainak, merkataritzan aritutako ibiltariak edo erreinu zaharreko beste lurraldeetatik etorritako euskaldunak Erriberara iristea.

Nafarroako erresumaren parte izanik, Tuterak lotura estua izan du iparraldeko lurraldeekin, eta horrek hizkuntzaren presentzia, modu batean edo bestean, bermatu du mendeetan zehar. Horren testigantza ezagunena 1535-1538koa da. Jatorriz Zamorakoa izaki, Tuteran albaitari lanetan zebilen gizonaren kontrako auziak aditzeria ematen baitu ezinbestekoa zuela interprete euskaldunen laguntza herritik pasatzen ziren hainbat abeltzainekin komunikatu ahal izateko.

Egiletza / *Autoría* | Iñigo Imaz Martínez



Hala ere, gaur egun Tuteran dagoen euskal hiztunen komunitatea ez da hain zaharra, baina ez da kasualitate hutsez sortu. Ez da historia zahar baten hondar isolatua, XX. mendeko euskararen berpizte prozesuaren beste adibide bat baizik. Aitzitik, pertsona ausart, konprometitu eta nekaezin baten ekimenetik abiatu zen mugimendu baten emaitza da. Pertsona hori Carmen Albisu izan zen (1916–2007), Erreterian jaiotako emakumea, Tuteran euskararen irakaskuntzaren aitzindaria eta, neurri handi batean, Erriberako euskal pizkundearen eragile nagusietako bat.

Duela 50 urte baino gehiago, oraindik frankismoaren oinpean, eta euskararen erabilera soziala askotan debekatuta edo baztertuta zegoenean, Carmen Albisuk bere etxeko egongelan hasi zituen lehen euskara eskolak. Ez zegoen baliabiderik, ezta azpiegiturarik ere. Ez zegoen babes instituzionalik. Baina bazegoen borondatea. Eta horrek piztu zuen su txiki bat, gaur egun oraindik bizirik dirauena.

Euskara, jakin-minetik konpromisora

1970eko hamarkadaren hasieran, frankismoaren azken urteetan, Euskal Herrian kultura berpizteko mugimendu sendo bat hedatzen ari zen. Hizkuntza, musika, literatura eta ohiturak berreskuratzeko gogo nabaria zen, batez ere gazteen artean. Mugimendu horren oihartzuna Tuterara ere iritsi zen.

Garai hartan, euskal dantzetan aritzen zen gazte talde bati jakin-min berezi bat piztu zitzaion. Baztan eta beste herri euskaldun askotan aritzen ziren dantzan eta, beren sorpresarako, hizkuntza ezezagun baten indarrak jabetu ziren. Dantzatzeko zitzuten piezen izenak euskaraz ziren, baina askok ez zekiten zer esan nahi zuten. Izen horien atzean zegoen hizkuntza eta kultura ulertzeko gogo sortu zitzaion. Aldaketa garaia ziren eta jakin-min horrek pauso erabakigarria ekarri zuen: Tuteran bizi zen emakume euskaldun batengana jotzea.

Emakume hura Carmen Albisu zen, "La Vasca" izengoitiarekin ezagunagoa zen erreteriarra, hain zuzen ere. Harekin kontaktuan jarri eta harremana egin zuten, eta eskaera xume baina esanguratsua luzatu zioten: euskara irakastea. Carmenek ez zuen zalantzarik izan. Ez zuen dirurik

eskatu. Ez zuen baldintzarik jarri. Berehala onartu zuen erronka, eta horrela hasi zen Tuterako lehen euskara eskola antolatua.

Euskararekiko sentimendu ezkorrak, agian, ez ziren gaur egun hainbatek lau haizeetara aireratzen dituenak bezain sendoak izango. Garaiko prentsak, 1913an, euskara eskolak iragartzen zituen Tuterako Batzokian. Eta 1963an, Tuterako Udalak Zuberoako hiriburuarekin sinatu zuen senidetzea ospatzeko antolaturiko programa hiru hizkuntzetan plazaratu zuten agintari frankistek: gaztelan, frantsesez eta euskaraz. Tuterar euskaldun eta euskaltzaleei galdetuta, jesuitak ere aipatzen dira euskararen aldeko jarrerak hizpide ditugun.

Erreteriatik Tuterara: bizitza markatu zuen ibilbidea

Baina nor zen, benetan, Carmen Albisu? 1916an jaio zen Erreterian, Santa Klara kalean, giro abertzalean hazitako familia batean. Txikitatik bizi izan zuen euskararen presentzia naturala, eguneroko hizkuntza gisa. Gainera, inguruan zituen erreferenteek —besteak beste, Gervasio Albisu apaiza, Carmenen osaba, euskararen eta abertzaletasunaren sustatzailea— eragin handia izan zuten bere heziketan. Gaztetan ezagutu zuen bere senarra izango zena, Imanol Añon, Tuterakoa sortzez, baina Norteko Burdinbideko langile baten semea izanagatik, 11 urterekin Erreteriarra bizitzera etorritakoa. Maitemindu ziren, baina Karmele filmean bezala, tragediak gogor kolpatu zituen Carmen eta Imanol ere. 1936ko Gerra Zibilaren ondorioz, familiak errepresioaren zartadak zuzenean jasan zituen. Carmenen osaba, Gervasio Albisu, herriko apaiza maitatua, matxinoek hil zuten Martin Lekuona -Manuel Lekuona euskaltzainaren anaia zena- apaizarekin batera. Imanol senarra, berriz, Eusko Gudarostean aritu zen, eta gerra galdu ostean espetxeratu egin zuten. Heriotza zigorrera kondenatu zuten hasieran, nahiz eta azkenean zigorra ez zen gauzatu, eta urteak eman zituen kartzelan, 1944ra arte.

Garai ilunak izan ziren, batez ere galtzaileen aldean egon zirentzat. Ziurgabetasuna, pobrezia eta beldurra nagusi ziren. Testuinguru horretan, frankisten begirada zorrotzen artean, lotsabidea edo estigma soziala ekiditeko, bikoteak erabaki



Carmen Albus seme-alaba eta bilobekin. Iturria: Miren Añon.



Miren Añon Albus, Carmenen alaba, Tuterako Hizkuntza Eskola Ofizialeko mintza-taldeko irakaslearekin eta ikasleekin. Iturria: Tuterako Hizkuntza Eskola Ofizialeko Euskara Departamentua.



Carmen Albus bilobekin. Iturria: Miren Añon.

garrantzitsua hartu zuen: bizitza berri bati ekiteko Errenteria utzi eta Tuterara joatea.

Tuteran errotutako bizitza berria

Tuterara iristean, Carmenek bizitza berria hasi zuen. Familia osatu zuen Imanolekin, eta seme-alabak izan zituzten. Kanpotik etorritako emakume euskalduna izanik, berehala nabarmendu zen, eta askok "La Vasca" ezizenez ezagutu zuten. Hala ere, ez zen bere jatorriaz edo hizkuntzaz lotsatu. Aitzitik, bere nortasunaren parte nagusitzat hartu zituen, eta, denborarekin, horiek izango ziren bere ekarpenik handienaren oinarri. Ez da harritzekoa, beraz, seme-alabak euskaldun moduan haztea. Santa Klara kaleko alaba izanik, bere jatorria eta nortasuna ezin zituen hain erraz ahaztu. Baina, zoriontasuna ez da betiko eta, tamalez, 1968an alargun geratu zen, eta kolpe latza jasan. Hala ere, zoritxarrak ez zuen geldiarazi. Aitzitik, urte gutxiren buruan, bere bizitzako proiektu esanguratsuena abiaraziko zuen: euskara irakastea Tuteran. Gure herriak Koldo Mitxelena (1915-1984) akademiko garrantzitsua eman zion euskarari, baina hark bezala, maila herrikoian bada ere, Carmen Albisuk ekarpen handia egin zion gure hizkuntzari: euskarara ekarri zuen Tuteran.

Kuriositate bezala, garaiko giro kulturalaren adierazle dugu 1968an Iruñeko talde batek Olentzero Tuteran ere ospatzeko egin zuen proposamena. 1972tik aurrera, etenik gabe, Olentzerok Tuterako kale eta etxeak bisitatzen ditu eta jendetza biltzen du inguruan.

Euskara eskolak: pasioz eta dohainik

1970ean hasi zen Carmen Albus euskara eskolak ematen. Hasieran, bere etxean bertan, egongelan. Ikasleak gutxi ziren, baina motibazio handi-



koak. Pixkanaka, gero eta jende gehiago hurbildu zen, eta espazioa txiki geratu zen.

Ikasle kopurua handitzen ari zela ikusita, dantza taldeko gazteek Tuterako Udalari espazio bat eskatu zioten. Azkenean, Erlojuaren Etxeko ganbara utzi zieten. Baldintzak ez ziren egokienak: espazio huts bat zen, baliabiderik gabea, baina aukera bat zen, eta aprobe txatu egin zuten.

Carmenek berak ordaindu zuen materiala bere poltsikotik. Ez zegoen diru-laguntzarik, ezta baliabide publikoen babesik ere. Hala ere, ez zuen inoiz kexarik agertu. Bere helburua argia zen: euskara zabaltzea, jende gehiagorengana iristea.

Gainera, irakasle zorrotza eta arduratsua zen. Euskara batuaren sorrera garaia zen, eta hizkuntza estandarizatzeko ahalegin handiak egiten ari ziren. Carmenek Donostian eta Iruñean ikasi zuen arau berriak aplikatzeko, eta bere ikasleei irakaskuntza eguneratua eskaintzeko. Jatorrizko euskara aberatsa bazuen ere, euskara arautura egokitze gaitasuna erakutsi zuen. Horrek bere lanaren kalitatea areagotu zuen.

Ondarea: hazia landatu eta loratu

1981ean utzi zion euskara irakasle izateari. Baina ordurako, hazi bat landatua zuen, eta sustraiak sakon sartzen hasiak ziren. Bere lekukoa hainbat ekimenek hartu zuten. Lehenik, AEK euskaltegiak jarraitu zuen helduen euskalduntze lana. Gero, 1984an, Argia ikastola sortu zen, haurren heziketan euskarari lekua emanez. Azkenik, 1989an, Tuterako Hizkuntza Eskola Ofiziala ireki zen, eta honela euskararen irakaskuntza ofizializatu.

Hau guztia ez zen kasualitatea izan. Carmenen lan isil baina eraginkorraren emaitza izan zen, neurri handi batean. Berak piztutako interesa, sortutako komunitatea eta erakutsitako bidea izan ziren ondorengo egitasmoen oinarri. Eta halaxe, haren ikasle izan zirenekin Euskal Kulturari buruzko mintza-taldean ezagutu genuen Carmenen lanaren emaitza, baita haren alaba Miren ezagutu ere.

Euskararen bilakaera Tuteran

Carmenen garaitik hona, euskarak aurrerapauso nabarmenak eman ditu Tuteran. Hitzun kopurua

handitu da, erabilera soziala zabaldu da, eta gero eta presentzia handiagoa du hezkuntzan, kulturaren eta administrazioan, nahiz eta Tuteran gune ez euskaldunean dagoelako, noski, aurrera pausoak xumeak izan. Ez da bide erraza izan, eta oraindik erroka handiak daude. Baina gaur egun bada go euskal komunitate aktibo eta konprometitua, etengabe lanean ari dena hizkuntza bizirik mantentzeko. Euskal kultura eta euskara Erriberan bizirik daude. Gainera, arnagune berriak sortu dira: eskolak, kultur elkarteak, aisialdi taldeak... Euskara gero eta gehiago entzuten da kalean, nahiz eta oraindik gutxiengo baten hizkuntza izan. Eta horren guztiaren atzean, neurri batean, emakume baten lan eskerga dago.

Bizitza oso baten aitortza

Carmen Albisu 2007an hil zen, 91 urte zituela. Bizitza luzea eta oparoa izan zuen, zailtasunez betea, baina baita lorpen handiz hornitua ere. Tuteran ezaguna eta maitatua, baina Errenterierekin eta hango senide eta lagunekin hartu-eman galdu gabe. Bere bizitzan zehar ez zuen, dena den, merezi zuen aitortza jaso. Bere lana isila izan zen, askotan ikusezina, historiako emakume askorena bezala. Baina denborarekin, bere ekarpena baliosten hasi zen jendea. Ondorioz, gaur egun, askok aitortzen dute Tuterako euskararen historian ezinbesteko figura izan zela. Bere izena errespetuz eta esker onez gogoratzen da.

“Jo ta ke”: espiritu baten sinboloa

Gure amak askotan erabiltzen zuen esaldi ezagun bat: “Jo ta ke”. Etengabe, amore eman gabe, aurrera jarraitzeko gonbidapena da. Carmenen bizitza osoa laburbiltzen duen filosofia bat da, baina Carmen bezala, beste adibide asko daude, euskararen aldeko lana ez da egun batetik bestera egiten, etenik ez duen soka bat da. Ez da erraza, eta askotan oztopoak agertzen dira, baina irmotasunarekin, konpromisoarekin eta komunitatearen indarrarekin, aurrera egin daiteke. Horixe da Carmenen ondarea. Gaur egun, Tuteran euskaraz hitz egiten dutenek, neurri batean, hari zor diote aukera hori izatea. Bere egongelan hasi zen guztia, eta gaur egun kalean, eskoletan eta egunero koan entzuten da. Lan onaren fruitu bizia da Tuterako euskal komunitatea.



IMANOL GOIKOETXEA

Egiletza / Autoría | Alberto Mendigutxia



La filosofía del otxote es la de juntarnos, hacer música pero con ánimo de pasarlo bien, y demostrar que cantar, además de cosa seria, también es divertido.

La estructura de los otxotes está basada en la tradición de cantar que tenemos los vascos, pero de forma sofisticada a partir de los 40 del s.XX.

Sobre todo en la parte de Bilbao, los gremios bajaban cantando por la ría, y se juntaban a cantar en el Casco Viejo. Esto hacía que entre los diferentes grupos se "picaran" sobre quien cantaba mejor y de ahí nacieron las competiciones de los otxotes.

Primero eran grupos de cinco o seis, que cantaban al unísono y en el que ganaba el coro que más conseguía animar al público. Pero poco a poco se fue instaurando otra forma de cantar en la que se consideraban otros valores: las armonías, el empaste, la afinación, el equilibrio entre voces... pero, sobre todo, el de cantar bien.

Se empezó a traer partituras de París y otros sitios y los otxotes se organizaron de forma diferente, a modo coral. Desaparecieron los quintetos y sextetos, y se hicieron grupos de ocho, en los cuales había dos personas por cada voz y se puntuaba tanto la dificultad de la obra como la interpretación.

No eran hombres exclusivamente. También había gremios femeninos que participaban en aquellos envites callejeros. Así, "las sardineras", "las sirgueras" o "las rederas" eran grupos de mujeres que al finalizar su jornada bajaban por la ría cantando y llegaban al Casco Viejo con el mismo cansancio y ánimo que el resto de gremios.



Karnaba prueba Iruñea, diciembre de 2024. Joel Zamora, Jorge Etxeberria, Imanol Goikoetxea, Mikeltxo Otegi, Jose L. López Galdona, Mikel Aldanondo, Josean Nieto, Alberto Mendigutxia, Jon Larrea.



Karnaba eta Orkestra barroka. 2025eko abenduak 14.

Los concursos de otxotes fueron muy populares durante muchos años. Más o menos hasta 1975, en que se dio paso a otras formas de canto y terminaron por desaparecer

Aunque ya había en Errenteria ochotes en años anteriores, en este contexto nació el Otxote Karnaba en 1965 fundado por Jose Mari Arbelaiz, Antontxu Sainz e Iñaki Goñi como su primer director. Estuvo activo hasta 1974. Grupo muy afañoso y que consiguió varios premios en diferentes concursos a lo largo de su trayectoria.

Años después, entre Jose Alberto Zapirain e Iñaki Goñi, fundaron el Otxote Eguzkiloire con antiguos miembros del Coro Easo y varios com-

ponentes del coro parroquial en 1995.

En 2013, se decidió cambiar el nombre por Otxote Karnaba en homenaje al antiguo Karnaba creado en 1965 y del que también Iñaki Goñi fue fundador.

En este grupo hemos llevado el canto y el buen humor por varias ciudades de Europa, aparte de haber actuado en muchísimos pueblos de Euskal Herria.

Somos habituales invitados de casi todos los certámenes de otxotes.

Por el otxote, entre actuación y actuación, ha pa-



sado mucha gente. 30 años de historia dan para muchas alegrías... y también muchas penas.

Recordamos con mucho cariño a Iñaki Goñi, Jose Alberto Zapiain, Ixidro Bengoetxea. cantores del pueblo, y del otxote Karnaba.

Y recientemente Imanol Goikoetxea.

Hacia mucho tiempo que conocía a Imanol Goikoetxea. ¡Quién no conocía a Imanol!

Hace diez años que entró a formar parte de la familia de Karnaba, donde no solo se canta sino que también se crean profundas y sinceras relaciones. Fue entonces cuando realmente lo conocí.

Como se dice en la Ribera "de padres tamborileros, hijos turuntutunos" y, al igual que su padre, Imanol era un asiduo cantor. De voz más fina y aguda que su padre, no perdía oportunidad para demostrar sus dotes cantarinas.

De hecho, antes de entrar a formar parte del Otxote Karnaba ya era cantor de Albada, un grupo tan exigente como el otxote, y en el que también la responsabilidad, la valentía y la generosidad son imprescindibles. Es lo que tiene cantar en grupos vocales pequeños: que no puedes esconderte.

Imanol no se escondía. Era valiente, responsable y generoso.

Porque para cantar de tenor primero en un otxote hay que ser valiente. Estás continuamente expuesto y hay que cantar todas las notas. Él no se dejaba ninguna.

Responsable para no fallar a ningún ensayo ni concierto. Teniendo en cuenta todo en lo que participaba y todos los compromisos que eso le acarreaba tener, siempre hacía el esfuerzo para no perder ni un solo momento con el otxote. Podría poner muchos ejemplos.

Y generoso. Porque además de cantar, es importante socializar y crear grupo. Y eso a él, confraternizar, se le daba bien. Al finalizar los ensayos, era el primero en esperar para charlar con todos, e incluso el primero en animar a los compañeros en nuestro trabajo coral.

Por experiencia propia puedo decir también que era compasivo y atento, dispuesto a atender a quien le hacía falta desahogarse. Te escuchaba como un amigo, porque eso es lo que era: un amigo.

Todos los jueves al acabar los ensayos vamos a tomar un pote al Leku Zaharra. Allí nos juntamos con un grupo de "jóvenes eternos cantores", y alguna vez, acompañados de su simpatía, camaradería y un vaso de vino, nos hemos unido a cantar con ellos canciones como "En mi viejo San Juan" e incluso habaneras de su propio repertorio. Tras el primer ensayo después de fallecer Imanol fuimos a tomar un pote al Leku Zaharra,



como siempre. Iñaki, Izaskun, Kris... al vernos todos se acordaron de él y nos expresaron su tristeza por la pérdida sufrida.

Sanjuandarra y del Athletic.

Miembro del Otxote Karnaba desde 2016.

Tranquilo, reflexivo y muy conciliador.

Trabajador. Muy trabajador.

Querido, respetado y escuchado en todos los ámbitos en los que ha participado.

Persona de gran tamaño por fuera y más grande por dentro.

Agur Imanol. Ez zaitugu ahaztuko.

Zutaz asko ikasi dugu.



Otxote topaketa 2024. Aritz Gonzalez, Jon Larrea, Josean Nieto, Alberto Mendigutxia, Mikel Aldanondo, Mikeltxo Otegi, Imanol Goikoetxea, José L. López Galdona.





Ana Mari Torres Murillo (Torres familia)

ANA MARÍA TORRES MURILLO

GALTZARABORDAKO HAUR ABESBATZA

Egiletza / Autoría | Maite Ruiz de Azua Lizaso

Bitxia da nola beste garai bateko emakumeek —sarritan guregandik uste duguna baino gertuago daudenek— espazio propio baten planteamenduari helduz, bideak aurkitu behar izan zituzten beren sormena garatzeko edota beren interes kultural eta artistikoei askatasun osoa emateko, Virginia Woolfen Gela bat norberarena lanaren ideiarekin bat eginez.

Askok tarte hori beren lan-jardueran aurkitu zuten, irakasleen kasuak dira agian agerikoe-netakoak. Irakaskuntzaren eta ikasleekiko hartu-emanaren bidez, ikasgelaren mugetatik baino haratago joan ziren; emakume hauek, adibidez, antzezlanak oholtzaratu zituzten (gidoiak idatziz, antzeztuz, zuzenduz eta eszenografia eginez); beste batzuek buztina edo akuarelak bezalako materialekin beren trebetasuna erakutsi zuten; poemak eta ipuinak sortu zituztenak ere bazeuden; eta beste batzuek, Ana María Torres Muri-llok bezala, irakaskuntza erabili zuten musikareki-ko grina zabaltzeko.

Ana Mari 1939an Donostian jaio zen. Musikare-kiko grina familiatik datorkio; bere aita, Patricio Torres, tenor aritu zen Santa Cecilia Abesbatzan eta Donostiako Orfeoian, eta berak kutsatu zien seme-alabei musikazaletasuna. Donostian “Torres haurrak” deitzen zieten; izan ere, behin bost anai-arrebek Victoria Eugenia antzokian abestu zuten eta sari bat irabazi zuten.

Ana Mariren prestakuntza akademikoa irakasle-ikasketetara mugatu ez ezik, Donostiako Udal Kontserbatorioan Solfeo, Pianoa, Ganbera-musika, eta Harmonia ere ikasi zituen. Gero, musika-ikasketak korresponden-tziaz jarraitu zituen Remacha me-todoa erabiliz, eta musika-pe-dagogian kon-posizioari buruzko ezagutzak eskuratu zituen. Ez zuen bi-dea bakarrik egin; Josefina ahizpa bikiak ere musika-ikasketa sakonak egin baitzituen eta familiaren tradizioa islatu. Josefinarekin dis-ko bat grabatu zuen pianoz: *Concierto homenaje a Santa Teresita*. Horretaz gain, Ana Mari abes-batza-abeslari gisa ere aritu zen; hain zuzen ere, Donostiako Orfeoian eta Coro del Buen Pasto-rreko kidea izan zen.



Baroja Eskola Abesbatza, Ana Mari Torres zuzendaritzapean, 1976

1960ko hamarkadan Galtzaraborda auzoan Pío Baroja eskola ireki zenean, Ana Marik bertan lanpostua lortu zuen 1969an eta erretiroa hartu arte, 1995ean, bertan lan egin zuen. Beti klaseak beheko mailetan eman zituen. Garai hartan musika ez zegoen eskolako curriculumean, baina Ana Marik erabaki zuen gabezia hori konpondu behar zela. Klase-ordutegian musikari lekua egiteko tarteak bilatu zituen, matematikako problema eta diktaketan artean. Horretarako, ikasleak zutik jartzen zituen eta...

iiiiiiiiiiiiiiiiiiiiiiiiiiiiii uuuuuuuuuuuuuuuuuuu
aaaaaaaaaaaaaaaaaaaaa eeeeeeeeeeeeeeeee
ooooooooooooooooooooo

Horrela hasten ziren saioak, ahots-kordak berotuz, eta Ana Mari andereñoak abeslariari besoak nola zabaltzea erakusten zien, buruaren gainetik hatz-puntak jarrita hasiaz.

Jolas bat bezalakoa zen, bazirudien denak aldi berean "indioilar-buztan" bat notez beteta zabaltzen ari zirela. Ikasleek ezin zuten susmatu, ariketa haien atzean, irakaslea Orff metodoa praktikan jartzen ari zela, musika-hezkuntza solfeo teoriko zurrunetik aldentzen eta parte-hartzaileago bihurtzen zuena. Antza denez, burua

ukitzean abeslariak ahoan eta eztarrian sortzen ziren bibrazioez jabetzen ziren, eta "haizagai-luak" saihests-hezurak irekitzen zizkien, gehienek indioilarrak soilik ikusten bazituzten ere.

Hala ere, Ana Mari andereñoak laster ikasgelako mugak gainditu zituen. Audizioak jolasaldietan hasi ziren, ikastetxeko ikasle guztiak Ana Mari-
ren gelatik igaro arte. Aukeratuekin sortu zuen Pío Baroja Eskolako Abesbatza. "Ahoan patata bero bat izango bazenute bezala abestu behar duzue", esaten zien. Klaseak bukatu ondoren entseatzen zuten, batzuetan eguerdian. Abesbatzaren parte hartu nahi, baina afinazio-arazoak zituztenei txirula jotzen irakatsi zien, horrela, instrumentuak ere tarteka abesbatzan txertatzen zituen. Erritmoari zegokionez, ba-tzuek, ahots ona izan arren, erritmoaren zen-tzurik ez zuten. Orduan Ana Mari andereñoak gastronomiara jotzen zuen. "Adi eta nirekin errepikatu: pan... pan...pan..., edo pan-café, pan-café, pan-café" edo aldaera txikia: "pan-café-café-pan", edo ondoko hau: "pan-con-caféy-man-te-quiiiiiiiiiiii-lla". Ondoren, perkusio instrumentu txikien erakustaldia etorri zen: triangeluak, marakak, txindatak, egurrezko blokeak eta, noski, xilofonoa; azken hau ikasle guztien ametsa.



Gipuzkoako Foru Aldundiak antolatutako Eskolarteko Abesbatza Jaialdia, Don Boscon, 1982 (Torres familia)

Abesbatzaren errepertorioan euskal kantak ziren nagusi; horietako asko Ana Mariak berak konposatuak edota harmonizatuak.

Ana Mari zuzentzen zuen abesbatzak maila handia erakusten zuen: Abesbatza eta Dantzen Lehiaketan, Eskolarteko Jaialdietan edota Probintziako Gabon-kanta Txapelketan parte hartu ohi zuen eta hainbat sari eskuratu. Lorpen hauen artean, aipatzekoa da Pio Baroja Abesbatzak Mardilgo IV. Gazte Jaialdian, hau da, estatu mailan, lortutako bigarren saria.

Musikasten ere izan ziren Haur Abesbatzen Egunean. Garai hartan emakume batek eskolako abesbatzak zuzentzea jada nabarmena zen kultura eta genero ikuspegitik, hezkuntza-inguruneetan emakumeen ahalduntzearen seinalea baitzen.

Bestalde, 1960ko eta 70eko hamarkadetan, Galtzaraborda langile-auzoak gabezia handiak zituen: ez zegoen kirol instalaziorik, ezta aisialdi espaziorik eta kultur zentrorik ere; Pio Baroja ikastetxeak, nolabait, behar horietako batzuk bete zituen. Ana Mari Torresek ate bat ireki zion haur belaunaldi oso bati, haien musika-hezkuntza bidelagun izanez eta esperientzia koral formal bat eskainiz.

Abesbatzak beste dimentsio bat ere eman zion auzoaren etorkin izaera nabarmenari; Ana Mari euskarazko abesti herrikoiak eta gabon kantak, batez ere, irakatsi zizkien, eta horrela, musikaren bidez, euskal kulturen gazteen integrazioa sustatu zuen. Askok euskararen lehen urratsak bere eskutik eman zituzten. 1976an *Iru Damatxo* abestiarekin jaialdi batean parte hartu ondoren, *La Voz de España* egunkariak haxe argitaratu zuen: "La pronunciación del euskera dejaba algo que desear. A buen seguro, muchos de los niños son hijos de padres llegados de otras tierras a trabajar entre nosotros. Pero vaya con ellos mi enhorabuena. Cantaron en euskera, aunque no fuera perfecta la pronunciación. Estoy con ellos y les animo a seguir el camino emprendido. Que más vale pronunciarlo mal que no pronunciarlo. Que los de Rentería sean ejemplo para muchos."

Abesbatzak kantatutako errepertorioa eta partiturak Eresbil Artxiboan gordeta daude orain, Ana Mari berak 1995ean emanak. Eskuz idatzita daude, batzuek islatzen dute ahozko ondarea jasotzeko lana ere egin zuela, Zarauzko eta Pagoagako (Hernani) informatzaileek transmititutako abestiak bilduz eta transkribatuz. Abesti eta Gabon kanta ezagunen hainbat harmonizazio ere



1973ko maiatzaren 19a, larunbata:
emanaldia San Jose Langilea
parrokian (Iztietia). ERESBIL

badaude, haurren ahotsetara egokituak, baita berak sortutako konposizioak ere.

Ana Mari Torres Murilloren ekarpena abesbatza sortzeaz haratago doa; bere prestakuntza eta sormenaren bidez, musika-hezkuntza sustatu eta euskararen presentzia errotu zuen Galtzarabordan, parte-hartze aktiboa bultzatuz; gaur egun Eresbilen gordeta dauden partiturak eta erreperitorioa jardun horren guztiaren lekuko dira.



ERESBILen gordetako
Ana Mariren partitura



ANA CRISTINA HENRÍQUEZ TORRES

DE CIELOS Y TIERRAS

XVI. Premios Mariasun Landa 2026
Mirada a las mujeres, mejor trabajo

Egiletza / Autoría | Nagore Pérez



Cris en la actualidad.

Bajo el cielo salvadoreño, una mujer de parto ingresa en el hospital el 29 de julio de 1975. Su tercera hija ha emprendido el primero de sus viajes. Allá dentro, en el único lugar donde no se necesita aire para estar viva, se percibe sin embargo el estado de cosas de la sociedad a la que va a pertenecer en pocas horas.

La calle rezuma inquietud, miedo, resistencia. Al día siguiente, el miércoles 30 de julio, ya con los pulmones de esa bebé acostumbrándose a gestionar el oxígeno, el gobierno del coronel Arturo Armando Molina reprimió una manifestación de estudiantes de la universidad nacional. Aún no se sabe cuántas personas fallecieron en la masacre. Según la asociación de estudiantes AGEUS, asesinaron a más de cien manifestantes.



El legado de la represión se ha vivido —se vive— en todos los rincones de este maltrecho planeta. Quizá la filosofía y la poesía puedan explicar, sobre todo a quienes emplean la violencia como herramienta y estrategia, cómo es que, a pesar de sus esfuerzos, la semilla de la dignidad y la lucha permanece en tanta gente y reaparece con cada nueva generación. Las flores brotan incluso en las grietas del hormigón. Quizá la respuesta sean aquellas personas que, de cielo en cielo y de tierra en tierra, compensan la represión y la violencia con diálogo, compromiso, esperanza y honestidad, consigo mismas y con sus congéneres.

Pero retrocedamos a aquel 29 de julio de 1975.

Ana Cristina Henríquez Torres, Cris, nació aquel día en San Salvador. Su madre le narró la historia

de la manifestación muchas veces. Tal era el ambiente que no pudieron registrar su nacimiento hasta el 1 de agosto. Asociar tu llegada a este lugar con la lucha por la dignidad humana no le ocurre a cualquiera; alguna marca dejará, en alguna parte de quien eres enraizará. Se crió en las afueras de Tonacatepeque, subiéndose a los árboles y jugando al fútbol. La libertad eran pies y torsos en contacto con la pelota y la humedad del aire.

Cuando Cris tenía unos cinco años, se precipitó la guerra civil en El Salvador: la chispa fue el asesinato de monseñor Óscar Arnulfo Romero mientras oficiaba misa en el hospitalillo Divina Providencia. En aquel momento era el arzobispo de San Salvador y, como otros miembros de la iglesia, se mostró en contra de la represión militar y de las reiteradas violaciones de derechos humanos.

La guerra continuaba y otro hito le vino a virar el rumbo: su madre y su padre se separaron cuando tenía 10 años. La madre, modista, se vio obligada a trabajar en una fábrica y volvió a su tierra, a Chalatenango. Fue entonces cuando Cris se percató de que las cosas no eran iguales para mujeres y hombres. Se le cayó la venda de los ojos. Se quedó con su abuela paterna, una mujer conservadora y religiosa que deseaba que su nieta menor se comportara como *correspondía* a las niñas: vestidos, misa, coro. Se acabaron los balones y los árboles. Aun y todo, la separación le otorgó una libertad de circulación de la que no gozaba hasta entonces, pues iba y venía sin control entre las casas materna y paterna.

En ese intersticio entre dos mundos, Cris entabló relación con la iglesia jesuita. El sacerdote francés Juan Luis Borges la introdujo en la iglesia popular, en la iglesia-refugio en la que, en lugar de pronunciar homilías, se hablaba sobre capitalismo. El padre Chencho y el padre Jon Cortina fueron dos hombres que, asimismo, entendían su labor en favor de la dignidad humana y no en connivencia con el *statu quo*. En aquel entonces, con 12 años, le propusieron ser promotora de salud, labor que consistía en adquirir conocimientos médicos para después aplicarlos en apoyo a la guerrilla. Ella aceptó, estudió con ayuda del libro *Donde no hay doctor*, y comenzó a pasar más tiempo en las zonas



Líderes mesoamericanas en resistencia.

rurales donde la organización política era mayor. Con su aprendizaje y su compromiso con el pueblo por bandera, formó parte del FPL (Fuerzas Populares de Liberación Farabundo Martí) en la zona norte de San Salvador, en Chalatenango. Allí conoció a varias personas de Euskal Herria que habían decidido apoyar al pueblo salvadoreño. Fue su primer contacto con un lugar bajo cuyo cielo reside hoy.

La lucha de los pueblos es universal, empeño: no hay tierra sin manchas de sangre, no hay cielo donde no haya corrido la pólvora.

El 16 de enero de 1992 se firmaron los acuerdos de paz de Chapultepec entre el Gobierno de El Salvador y el FMLN (Frente Farabundo Martí para la Liberación Nacional): terminó la guerra civil. Con 16 años, en el marco de los acuerdos, se le brindó la oportunidad de convalidar los conocimientos adquiridos durante la guerra y poder empezar el bachillerato. La clandestinidad en la que había vivido no le facilitó las cosas, pero finalmente volvió a su pueblo y siguió estudiando. Tras finalizar el bachiller comercial, se decidió a

estudiar género: la identificación de la injusticia en carne propia y ajena es algo que no se puede obviar. Tuvo dos hijas, y viajó de pueblo en pueblo —a menudo con sus niñas— dando talleres a mujeres para que conocieran sus derechos, para que tuvieran nociones de economía feminista. Para sorpresa de nadie, no podía hablar abiertamente del objetivo real de su trabajo.

Con su bagaje, la militancia feminista era el camino lógico. Primero con la organización Las Dignas, en la que se unieron mujeres que habían estado en la guerrilla y mantenían precisamente su dignidad ante todos los abusos sufridos. Después se unió a la organización Mesoamericanas en resistencia por una vida digna, donde militó más tiempo y en la que se unieron sus intereses: la situación de las mujeres, nuestros cuerpos, nuestros derechos, la dignidad humana, la defensa de la tierra y sus recursos, el pueblo y sus costumbres (maya, pipil...). Ecofeminismo. Con Mesoamericanas viajó a Guatemala, México, Nicaragua, Honduras... «¡siempre en la lucha!».

En 2011 surgió la posibilidad de realizar un intercambio de escuela ecofeminista entre El Salvador y el Ayuntamiento de Erreñerria, como una



Mesoamericanas en resistencia por una vida digna en El Salvador, trabajando en comunidades para que las mujeres campesinas conocieran sus derechos.

manera de aprender unas de otras y de buscar puntos en común, y así fue. En 2012 Cris se mudó definitivamente a esta nueva tierra, y prosiguió con sus talleres y proyectos, por ejemplo con la entidad Mundubat. No obstante, las trabas burocráticas para convalidar sus estudios y la llegada de sus hijas la llevaron a dedicarse a los cuidados y a formarse en ese ámbito: le encanta estudiar. Así comenzó a trabajar en la residencia para mayores Sagrado Corazón, donde ya lleva nueve años.

La lucha de los pueblos es universal, empero: no hay tierra sin manchas de sangre, no hay cielo donde no haya corrido la pólvora. En tiempos sin utopías, en tiempos que modernizan y hacen atractiva la desmemoria, solo la determinación profunda y el amor a la vida son capaces de traer esperanza. Ana Cristina Henríquez Torres, en solidaridad con sus compañeras y con las personas a las que atienden, aceptó ser una de sus delegadas sindicales.

En enero de 2026 llevaban más de dos meses de huelga, en reivindicación de unas condiciones de vida dignas para todas. Pero no le gusta ser líder, sino el apoyo, ir a la par, «ese es el li-



Cris como líder sindical en la huelga de las trabajadoras de la residencia para mayores Sagrado Corazón de Erretería.

derazgo que hay que reproducir, no una cabeza sino todas». Las cosas pueden hacerse de otra manera.

Recuperar el valor de la palabra, de las miradas, de los árboles y de los balones; creer en este cielo universal, en esta tierra comunal. Solo así podrá haber vida.



CD Esukalduna. Larzabal. Inciarte atezainaren eskubian

E. Figurski
Renteria
1929

Osaba Ttikia

Egiletza / Autoría | Miguel Iraeta

Hau gizon baten historia xumea da; txikia bera, baina handia, nire ustez, aparta, ausardia eta gizatasun paregabekoa.

Juan Maria Ildefonso Inciarte Erauzquin errenteriarra 1911ko urtarrilaren 23an jaio zen, eta herrian bertan hil 1971ko azaroaren 13an. Harakin baten semea zen, eta lau anai-arreben artean, bi emakume eta bi gizon, zaharrena.

Ikasketak herrian egin zituen, eta eskolan nahiko saiatua zen. Hala esaten zidan, behintzat, bere

arriba Begoñak, adinean hurrengo senidea zuenak. Anaia nagusia zenez, aitari lagundu behar izaten zion, nahiz eta ez zuen oso gustuko. Askoz gehiago gustatzen zitzaion futboleko jokatzea eta ikastea; hain zuzen, takigrafia eskolak baliagarriak izan zitzaizkion lanean hasi zenean.

Dibertsiorako eta kirolean, batez ere futboleko, aritzeko zuen interesa zela-eta, herriko CD Eus-kalduna taldean hasi zen jokatzen; hau da, CD Touring-en aurreko futbol taldean.



CD Euskalduna Lartzabalgo futbol zelaiko talde anfitrioiak izan zen, baina ez zuen urte askorik iraun. Bertan jokatu zuten herriko hainbat kirolari, besteak beste, Luis Olano atezain apartak, Bidegainek, Gamborenak, Getariak, J.A. Rete-gui Shentok (Juan Mariren senidea) eta beste hainbat errenteriarrek. Bolada batez, Lino Ros izan zen taldeko presidentea. Taldea desegitean, jokalaria asko beste talde batzuetara joan ziren: Touring, Rapid, Tortuga eta abar. Juan Mari jada Euskaldunako gazteen taldean zegoen 1927-1928 urteetan.

Garai hartan, CD Oviedo taldeak Espainiako Bigarren Mailan (1929an abian jarri zena) jokatu zuen, eta taldea indartu nahian zebilen Lehen Mailara igotzeko helburuarekin. Taldeko kideren bat inguruotan ibili zen, eta 1930eko hasieran Juan Mari fitxatu zuen Errenteriako CD Euskaldunatik; handik hilabete gutxira Isidro Langara aurrelari eta golegile bikaina fitxatu zuten Andoingo CD Euskaldunatik.

Printzerriko egunkariak Juan Mariren fitxaketaren berri eman zuten, Euskaldunan ezkerreko barneko postuan jokatu denboraldiko ezusteko izan zela nabarmenduz.

“Inciarleri buruz ditugun berriak ezin hobeak dira; diotenez, jokoaren intuizio handia duen “equipier”-a da, eta baloiaren erabateko kontrola duena: teknika eta gaitasuna”.

Hitz horiek argitaratu zituen Oviedoko egunkari batek bere fitxaketaren biharamunean. Gaineratzen zutenez, beste zenbait taldek ere fitxatu nahi izan zuten, baina Oviedok bereganatu zuen.

Esperotako unea 1932an iritsi zen Oviedora, Bigarren Mailan lehenengoak izan eta Lehen Mailarako igoera lortu zutenean. Gol kopuru nabarmenarekin izan ziren txapeldun. Hemezortzi partidatan 58 gol sartu zituzten, eta partida bat faltarik izan ziren txapeldun.

Taldeak sendotzeko ekarritako jokalariei eta jokalariek guztiek elkar ulertzeko erakutsitako gaitasunari esker, talde bikaina zen. Hauek osatzen zuten aurrealdea: Casuco, Gallant, Langara, Galé eta Inciartek. Golak egiteko zuten ahalmena zela eta, Aurrealde elektrikoa ezizena jarri zioten.

Hauxe izan zen Oviedok izan zuen lehen aurrealde elektrikoa; ondoren beste bi izan zituen.

Egunkariak honela zioten:

“Horrelakoa da ‘elektrikoaren’ erasoak: eskuineko hegalean, Casuco eskuin hegaleko asturiarraren abiadura eta aurkariak atzean uzteko gaitasuna zuen. Haren ondoan, Gallant eskuin barnekoaren etengabeko lana eta borroka. Ezker hegala Inciarte euskaldunaren inprobisaziorako eremua zen. Erasoaren aurrealdean, Galé asturiarraren dotorezia, eta errematatzaileen artean nagusienaren, Isidro Langara euskaldunaren, ahaletan fisiko aparta”.

Honaino iritsita, eten bat egingo dut zera nabarmentzeko: Juan Mari Inciarte izan da Espainiako Lehen Mailan jokatu duen lehen errenteriarra.

Juan Mari Oviedon jokatu zuen 1930etik 1936ra, Espainiako gerra hasi zen arte. 1934 eta 1935 urteetan ez zuen partida askorik jokatu, Herreritak eta Emilinek ezker hegala sendotu zutelako. 1935-1936 sasoiaren Gijongo Sportingean jokatu zuen, utzita, eta han oso anekdota berezia gertatu zen.

Sportingen eta Oviedoren artean beti izan dute kirol lehia handia, eta talde batek besteari partidaren bat edo beste jokatzeko jokalariek utzi izan dizkion arren, Juan Mari izan da bi taldeen historian denboraldi osoa jarraian jokatu duen jokalaria bakarra.

1935-1936 denboraldian Oviedok utzita iritsi zen, Abdon izeneko beste jokalaria batekin batera, baina azken honek arazoren bat izan zuen Oviedorekin eta laster alde egin zuen. Juan Mari 20 partida inguru jokatu zituen Sportingekin, eta jokalaria oso estimatua izan zen. Talde horretan André Jasok jokatu zuen, Méridako jokalaria nafarrak. Lagun handiak izan ziren biak. Zoritxarrez, Andrés Jaso gerran hil zen, baina bien arteko adiskidetasuna oso sendoa izan zen.

Taldeko historialari batek kontatu zidanenez, bi jokalariek Castilla hostalean hartu zuten ostatu, Gijongo erdigunean. Hotelaren parean La Sirena izeneko eraikin bat zegoen, non jantzigintza eta



joskintza fabrika bat baitzegoen. Bertan hainbat neska gaztek egiten zuten lan, eta haien artean bi Andres eta Juan Mariren neska-lagunak edo ziren.

Denboraldia amaitzean Juan Mari Errenteriara etorri zen, eta berton harrapatu gerrak. Orduko hartan, Sportingeko presidenteak adierazi zue- nez, Juan Mari fitxatzeko prest zegoen, Oviedo- rekin kontratua amaituko zitzaiolako.

Bi talde asturiar horietan jokatzear gain, Astu- riaseko selekzioarekin ere jokatu zituen zenbait partida. Asturiaseko selekzioak 1917tik jokatz- en zituen partidak Espainian, Kantabriako eta Astu- riaseko selekzio moduan. 1932 zenbait partida jokatu zituen Portugalen (Lisboa-Oporto) aurka Oviedon, Gijonen eta Portugalen.

Ziurrenik, Juan Marik gerra aurretik jokatu- tako azken partida Asturiaseko eta Bruselako selek- zioen artekoa izan zen, 1936ko ekainaren 28an; 3na berdindu zuten.

Gerrak Errenterian harrapatu zuen, eta beste gazte askoren antzera, abertzaleen bandoan sartu zen. Erasoaldi batean atxilotu eta kartzela- ra eramane zuten, eta handik zigor esparru bate- ra. 'Langileen batailoi' izenez ere ezagunak ziren eremu horietako batera. Juan Mari Miranda de Ebrokoan egon zen. Han beste zerbait erre- nteriarrekin egin zuen topo: Xabier Olaskoaga, Iña- ki Bastarrika, Olaizola anaiak (Boni eta Ramon),

Antonio Astigarraga Cagancho eta abar. Gerra amaitu arte egon zen han giltzapetua.

Gerra ondoren



Gerra bukatzean Realak fitxatu zuen, nahiz eta taldeak oraindik Donos- tia izena eduki. 1939-1940 denbo- raldian Realean jo- katu zuen, lehenik Bigarren Mailako eskualde mailako txapelketa batean, Gipuzkoako, Biz- kaiko, Nafarroako, Arabako eta Ara- goiko taldeekin. Sailkapenean lehe-

nak geratu zirenez, igoera promozioa jokatu zu- ten Murtzia, Coruña, Cádiz eta Levanteren aur- ka. Murtziak irabazi zuen, eta lehen aldiz Lehen Mailara igo zen.

Kopako bi partida ere jokatu zituen; bata Lan- greoren aurka Asturiasen, husnako berdinketa- rekin; eta bestea Mestallan (Valentzia) Valentzia- ren kontra: 3 eta 1 galdu zuten.

Igoera promozioa lehen aipatutako lau taldeen aurka jokatu zuen Realak, eta soilik bi partida



Pin Inciarte Fralson Sion Rubiera Luisin Tinin Abelardo AMeana Andres Calleja

irabazi zituen: Levanteren kontra kanpoan, eta Murtziaren aurka Atotxan. Ondorioz, ezin izan zuten mailaz igo. Realak hurrengo urtean lortu zuen helburua, nahiz eta urte bat geroago berriz ere maila galdu.

Juan Mari 25 partida jokatu zituen Realarekin, eta 3 gol sartu. Lehen mailara igotzeko trantsizio garaia izan zen Realarentzat, Juan Mari bera, Cholin, Marculeta eta beste zenbait jokalarri beteranorekin eta beste zenbait gazterekin, Epi eta Eizagirre atezain aparta kasu, ondoren Valen-

tziak fitxatu eta 1941-1942 denboraldian Ligako txapeldun izan zen.

Juan Mari oso trebea zen bi hankekin, eta ezker zein eskuin hegaleko moduan jokatu zuen Realean, Real Uniónen eta Gimnastica Burgalesan. Hiru talde horiek izan ziren bere kirol ibilbideko azkenak, hain zuzen ere.

1940. urtean Real Unión taldearekin fitxatu zuen; denboraldi bakarra jokatu zuen, eta bi gol sartu. Talde horretan taldekide izan zituen, besteak





De pie: Alzua, Inciarte, Tell, Ausan, Jesús Lopez, Penco Lopez, Acero, Garayalde. Agachados: Garbizu, Sagrado, Estomba.



Recuerdo del Partido pro-Asilo

? LAGUNTASUNA - LAGUNARTEA 6 TORTUGA Veter

ba = 1 F. Altu - 2 - 3 R. Iglesias - 4 J.L. Oyabide - 5 I. Zapirain - 6 A. Quiroga - 7 S. Lizarazu -
ujo = 13 Amiano II - 14 V. Zapirain - 15 Aizpurua - 16 F. Etxebarren - 17 J. Arregui - 18 Mitxe - 19 Uzcud

beste, Estonba, Sagrado, Antonio Alsua (ondoren Real Madrileko jokalaria izango zena) eta, batez ere, Joaquín Clavé erreteriar gaztea.

Denboraldia amaitzean eta egindako ikasketak zirela eta, beste lanbide batean hasteko aukera izan zuen eta, hala, udaleko bulegoetan lan egiteko hartu zuten.

Baina horrelakoa da bizitza: lanean hasi eta gutxira Gimnastica Burgalesa taldeak (ondoren CD Burgos izango zenak) eskaintza mamitsua egin zion, eta udalaren baimena jasota, onartu egin zuen.

Soilik bospasei partida jokatu zituen, denak Erregional mailako igoera promozio batean. El diario de Burgos-ek 1941eko urriaren 8an iragarri zuen bere fitxaketa, zeinak baldintza ekonomiko nahiko oparoak zituen. Urriaren 19an egin zuen debuta, eta partida horretan gol bat sartu zuen.

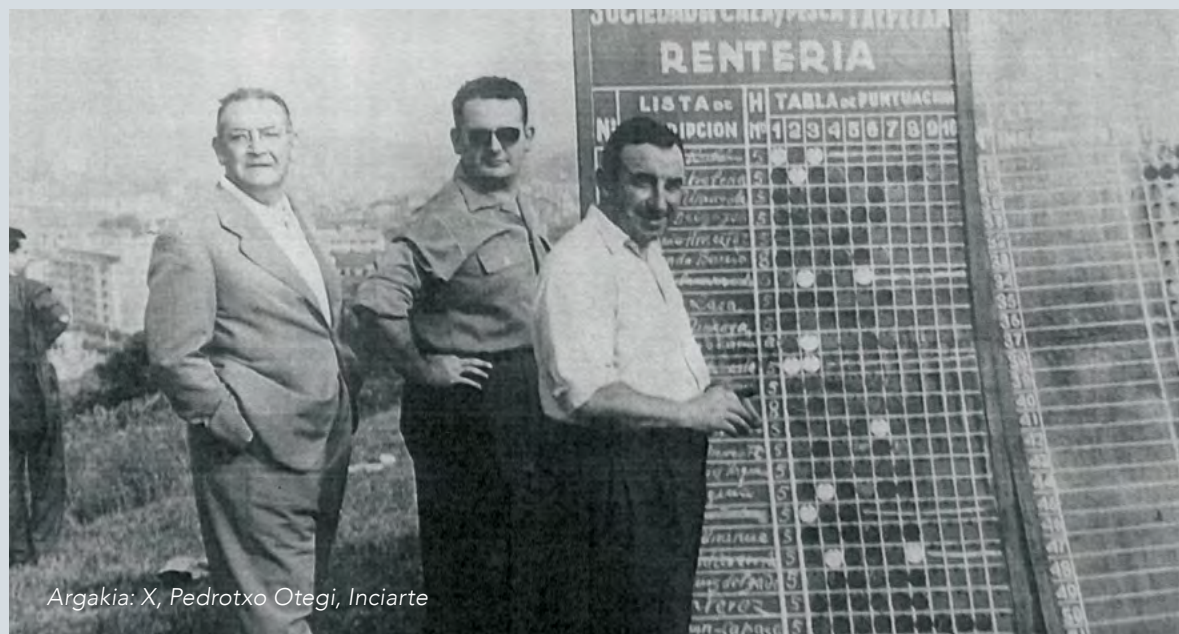
Partidetako batean lesionatu egin zen, eta beste zenbait partidatan entrenatzaile aritu zen. Ondoren, berriz hasi zen jokatzeko, igoera lortu arte. Talde honetan bukatu zuen bere futbolari ibilbidea gure Juan Mari maiteak.

Lehenago aipatu dugunez, Juan Mari jada udaleko langilea zen, eta bertan jarraitu zuen lanean, hil arte. Urte horietan guztietan bizitza sozial zabala izan zuen, batik bat kirol eta ehiza kon-

tu ugaritan lan egin eta lagundu zuelako. Ehiza eta arrantza zalea izanik, hainbat urtez Txepetxa elkarteko idazkari izan zen. Txepetxa elkarte 1951ko abenduaren 3an sortu zuten 26 bazkidek, eta bera ere bazkide sortzailea izan zen. Elkarte sortu berria Gau-Txori elkartearen egoitza berean egon zen hilabete batzuek; bertako bazkide ere bazen Juan Mari.

1953 eta 1954 urteetan, orduko alkate Joaquín Lapazak eskatuta eta zenbait herritarren laguntzarekin, Juan Mari bera tarteko, elkarte bat sortu eta herriak trainerua atera zuen Kontxako estropadetan bi urtez. Juan Mari idazkaria izan zen, eta Santana patroia ere laguntzen zion ariketa fisikoekin, luzaketekin, korrikaldiekin...

Egunero ateratzen zen txikiteoan bere kuadrillarekin, eta elkar-tean afariak ere prestatzen zituen. Urte askotan, bere lagun on eta aparteko futbolari Isidro Langararen bisita jasotzen zuen urtean hainbat alditan. Langara, Argentinan eta Mexikon jokalaria ibili ostean Oviedora bueltatu, eta bere kirol ibilbidea han amaitu ondoren, Andoainera itzuli zen bizitzera. Isidro trenez etorri ohi zen; Juan Mari harekin elkartu eta batzuetan Gau-Txorin afaltzen zuten, edo Onena tabernako bodegan.



Argakia: X, Pedrotxo Otegi, Inciarte

Historia hau guztia jaso eta kontatu dut asko estimatzen eta oso gertukoa nuen pertsona baten omenez.

Nire eskerrik zintzoenak eman nahi dizkiet euren babesa, lana eta laguntza eskaini didaten guztiei: CD Oviedo, Real Sociedad, Real Unión... Eta, batez ere, talde horietako historialariei. Bereziki bi pertsona nabarmendu nahi ditut eman didaten laguntzarengatik: Oviedoko Pepe Mangas eta Gijongo Frychu Yustas.

Gau-Txori elkartean.



MANUEL CARIÑENA ARBELAIZ,

UN AMANTE DE LA MÚSICA Y DE LAS MAQUETAS DE TRENES

Muchas veces pienso, porque lo creo, que la variedad de personajes populares forma parte del patrimonio histórico de cada pueblo. En nuestra revista **Oarso** hemos visto a marinos, políticos, pintores, médicos, clérigos... y este año traigo a una persona irundarra muy vinculada con **Orreita-Erreterria** durante gran parte de su vida, **Manuel Cariñena Arbelaiz**.

Manuel Cariñena Arbelaiz, nació en la calle Uranzu de Irun en 1942.

Trabajó con su padre en la peluquería Patxi, de la plaza Urdanibia y luego en Palmera y Laminaciones de Lesaca. El desaparecido Ferrocarril del Bidasoa entre Irun y Elizondo, conocido como "Tren Txikito", es una de sus pasiones; la otra es la música. Perteneció a la sociedad Los Perolas durante años, llevando la música por numerosas localidades con su trompeta. Tiene una colección de más de 9.000 discos y ha grabado más de 5.000 conciertos, de ellos 3.000 corresponden a las Bandas de música de Irun, Hondarribia, Lesaka, Erreterria y la desaparecida de Donostia; el resto son grabaciones desde la radio con música clásica.

Es también un amante de las manualidades. Sus maquetas del Tren Txikito han recorrido toda la comarca del Bidasoa, ya que 35 fueron incluidas en la exposición itinerante organizada por Baztan Bidasoa Turismo Garapena con la colaboración de los ayuntamientos de la zona, de Euskotren/ Museo Vasco del Ferrocarril y del Departamento de Turismo del Gobierno de Navarra. Dicha exposición para conmemorar el centenario de la inauguración del Ferrocarril del Bidasoa que tuvo lugar en 1916. En aquella época el tren llegaba hasta Santesteban-Donetztebe, y cinco meses después llegaba al pueblo de Elizondo, siendo esta población el final del trayecto.

Manuel es de Irun de toda la vida. Tiene una memoria prodigiosa para recordar episodios vitales, lo mismo que para recordar los nombres de sus protagonistas.

Egiletza / Autoría | Jose Luis Insausti Urigoitia



En primera fila, de izquierda a derecha: Manuel Mariñalena, Iñigo Sabadie (hijo de Enrique Sabadie, autor del himno de la Real Sociedad) y Alain Aierdi. Foto Poly.

Siempre ha estado haciendo algo, nunca parado, y esa es una recomendación que lanza a los jubilados y a las personas de la tercera edad. Manuel Cariñena Arbelaiz, más conocido como Patxi, está casado con Marce Rubio, la conoció en los bailables de la Alameda de Gamón en Oreta-Errenteria, pueblo en el que Marce residía. Una vez casados se trasladaron a la ciudad de Irun donde residen actualmente, son padres de Josema (†) y Jesús Mari.

Empezó a trabajar en el negocio familiar, pero pronto pasó a Palmera y después a Laminaciones de Lesaka, donde se jubiló. Hoy, con 84 años, está jubiladísimo, pero también sigue estando muy activo; sigue siendo un gran aficionado y amante de los trenes en miniatura y, especialmente, a la música, protagonizando un hito quizás único tanto en el Estado, como en el Bidasoa y en Euskadi.

Manuel, pienso que eres un caso único.

Es posible, yo no conozco a nadie que tenga lo que yo tengo.

Hazme una pequeña autobiografía tuya.

Mi vida ha sido muy normalita, como la de cualquier persona de mi tiempo y mi edad. Nací en el número 10 de la calle Uranzu, en la casa donde estaba la sede de Los Tranquilos y el trinquete de Irun. Empecé mis estudios en el colegio de doña Luisa y doña Anita, en la calle del Pilar, en la zona del Juncal; luego pasé a la academia de Emilio Más (Avenida de Salís) y a La Salle-San Marcial.

Luego, no me dio por seguir estudiando y empecé a trabajar, mi última etapa laboral se cerró con 20 años en Laminaciones.

Mientras tanto, tú le dabas también a lo tuyo, a la música.

Pues sí, me sentía músico, tenía varias agrupaciones con las que tocaba: Los Perolas, Los Tranquilos, La Peña Alcoyano y La Peña Empuje de Tafalla. También aprovechaba mi tiempo de ocio con la compra de discos. Tengo más de 9.000 entre discos de vinilo y CDs y música clásica. El primero lo compré el 28 de mayo de 1961, era de Jorge Negrete y aún lo tengo. El 4 de julio de ese mismo año adquirí mi primer tocadiscos, tipo maletín. Fue en Radio Voz, en el Paseo Colón, en la tienda de Eduardo Auzmendi.

Manuel, y lo de las grabaciones, ¿Cómo y cuándo llega?

En los años 70, después de que mi cuñado, José Rubio, me trajera un magnetofón de Canarias. Le costó unas 2.500 pesetas, pero al llegar al control de la Guardia Civil le cobraron 3.000 por aquello de la aduana. El regalo le salió caro y, desde entonces hasta hoy, he grabado como decía anteriormente más de 3.000 conciertos de las Bandas de Música de Irun, Lesaka, Errenteria, La Antigua de Donostia y Hondarribia.

Me dice todo orgulloso y feliz que la Banda de Música de Hondarribia hace dos años le hizo un homenaje y lo nombró socio de honor.



EMKE

También tengo otros tantos conciertos grabados desde la radio Música Clásica, son 18.000 horas de grabación.

¿Cuál fue la primera grabación?

Fue en el caserío de José Mari Arriarán, en Lareauendi, y enfrente de la casa de Gregorio Mantorola, que fuera capitán de Olaberria.

Con Los Perolas solíamos tocar la Diana el 1 de mayo, Diana de Joaquín Silguero Idiazabal ¡Menudos almuerzos nos daban! Total, que me planté con el casete y le di mi primer 'on'. Luego seguí con la Banda de Irun, de Primitivo Azpiazu, Luis Emparan y J.G. Bastida. ¡Con qué respeto se escuchaban sus conciertos! Y si había algún ruido o conversación, hasta se podía llegar a cortar la interpretación. Menudas broncas le vi echar a Teodoro Murua director de la Banda de Irun y vecino de Orereta-Erreterria...

¿Este "tesoro" tiene precio? ¿Alguien te lo ha querido comprar?

Hacia 1980, el entonces concejal Koldo Sorzabal me dijo que le pusiera precio a la música de Irun, porque también tenía grabaciones de acordeón de Los Trankilos del inolvidable Joxe Aranburu-zabala, "Trankil", como de la Sinfónica de Irun, que sólo tocó una vez en la Iglesia del Juncal.

Calculando todo, le respondí que 100.000 pesetas de aquellas, y así hasta hoy. Después Koldo me comentó que la idea no interesaba al Ayuntamiento, en esa cantidad de pesetas estaba in-

cluido la compra de material, ya que jamás he cobrado nada.

¿Qué es la música para ti?

Es vida. Describir y definir el significado de la música, es imposible, para cada persona significa algo diferente, le transmite sensaciones diferentes, sin embargo, podría decir que, para mí, la música es todo y mucho más, es un refugio cuando lo necesito, es una manera de relajarme y disfrutar de la vida a través de ella. Es un momento para estar conmigo mismo, para pensar y reflexionar, también es un modo de diversión, de alegría, la música me transmite muchas sensaciones positivas. Además, la música me inspira muchísimo, estoy seguro de que no tendría los mismos resultados en cada grabación que hago si no tuviera mi música favorita de fondo, para mí, eso es la música. Pero tengo que confesarte que hoy la música la necesito, ya que perdí hace dos años a mi hijo Josema en accidente de moto en Madrid a los 53 años. Josema se había labrado una dilatada carrera en el ámbito cultural, especialmente en el sector de la música y el teatro, habiendo formado parte del elenco de diferentes musicales de éxito como "Company", donde entabló relación profesional con Antonio Banderas. Formó parte de la obra "El fantasma de la ópera" del cual formaba parte del equipo en el momento de su fallecimiento.

Manuel emocionado me contaba que la música era su verdadera pasión y su enseñanza. La música le llevó a ser el coordinador de la Escuela Municipal de Música de Rivas, localidad donde su muerte provocó una gran conmoción y cuyo ayuntamiento quiso tener un bonito gesto en su recuerdo. Manuel me dice que Josema fue un referente para la localidad de Rivas, ellos le llamaban Txema. La Escuela Municipal de Música lleva el nombre de Txema Cariñena Rubio. El saxo, el clarinete y la trompeta eran sus instrumentos favoritos.

Amigo Jose Luis, se me olvidaba decirte que Josema estudió en el conservatorio de Erreterria, siendo alumno del profesor Ignacio Tardío. Siempre que podía acercarse al País Vasco, nunca se olvidaba de Irun y Erreterria.



¿Y tú afición por las maquetas de trenes?

Es de siempre. Ya con siete años me iba solo andando a Kostorbe para ver el Tren del Bidasoa. Siempre me ha gustado ese mundo y en aquellos años terminé la maqueta "Los Puentes".

Tiene tres que comunican un pueblo ficticio por otros tantos pasos.

La expuse en un local de la estación de Irún donde tuvo un gran éxito siendo muy visitada.

Hace unos años en Magdalenas, el amigo Manuel colaboró exponiendo las maquetas de trenes invitado por la asociación de scalextric y soldaditos de plomo.

Manuel, ¿Quieres decir algo para los lectores de la revista Oarso?

Que soy un enamorado de las Bandas de Música como se habrá podido comprobar en el transcurso de la entrevista, y que me siento un renteriano más, que hay una parte de mí que es como si estuviera en casa, esta sensación me ocurre cada vez que vengo a Errenteria, y ya son muchos años grabando los conciertos de esta maravillosa Banda de Música de la Asociación de Cultura Musical de Errenteria.

En 1970, siendo director de la Banda Ignacio Ubiria, inicié las grabaciones. A los meses se me acercó Ignacio y me animó a que siguiera grabando. Y aquí seguimos y seguiremos mientras podamos.

Gracias a la Banda de Música y sus directivos, a todos los directores que he conocido durante tantos años, gracias a la Directiva de la revista Oarso y gracias a ti Jose Luis.

Me gustaría dejar una valoración según mi opinión, de lo que supone el tener una Banda de Música en las ciudades y pueblos. La música de una banda de ciudad o de pueblo, es mucho más que un entretenimiento, es una forma de vida, una fuente de emociones compartidas y una plataforma vital para el desarrollo artístico. Sin embargo, detrás de cada concierto íntimo, cada banda tocando en una plaza, hay una historia



Manuel Mariñalena Arbelaiz

de esfuerzo y pasión. Las bandas son el alma de la renovación musical y cultural, pero necesitan más que talento para sobrevivir, necesitan apoyo. Apoyar a las bandas de los pueblos no es un acto de caridad, es una manera de enriquecer tu vida, descubrir sonidos nuevos y formar parte de un tejido cultural más dinámico. La banda es un elemento fundamental en la cultura de nuestros pueblos y seña de identidad para muchos de ellos. Nuestra banda, como otras, cumple una función social importante ya que son un eje vertebrador del pueblo. A través de ellas se mantiene viva la tradición musical, generando vínculos intergeneracionales, y se dinamiza la vida cultural y festiva de las localidades como en la nuestra. Participan con un destacado protagonismo en los más diversos actos festivos, tanto de su localidad como de otras a las que van a actuar, son difusoras de la cultura musical a través de los conciertos que realizan, suponen un trabajo en equipo y un esfuerzo común que beneficia al mismo tiempo el desarrollo social y personal de sus componentes. Forman un todo inseparable, junto con su escuela de música, en el desarrollo de la educación musical de nuestros pueblos. En definitiva, las bandas de música han realizado una inmensa labor social, cultural y educativa a lo largo de muchos años, promoviendo y difundiendo la afición, la enseñanza y la práctica de la música, como así lo creen no solo los implicados directamente en esta tarea sino también gran parte de la población.

**DONDE HAY UNA BANDA
DE MÚSICA, HAY VIDA, HAY
CULTURA, HAY FUTURO**





Jesús Gutiérrez Pérez:

memoria, crónica y humor

Egiletza / Autoría

Oarso aldizkariaren Erredakzio batzordea
Comité de redacción de la revista Oarso

El pasado mes de diciembre nos dejó Jesús Gutiérrez Pérez. Este artículo es un recuerdo y, al mismo tiempo, una forma de agradecer su colaboración en la revista Oarso. Sus aportaciones fueron numerosas, pues Jesús era de los que no faltaban a la cita, tanto como escritor como lector.

El conjunto de sus artículos, bastante variopinto y peculiar, no es sino un mosaico de Errenteria, donde la realidad y la exageración a menudo van de la mano, siempre con cierto aire cómico. En sus textos descubrimos, sobre todo, a una persona que ha aprendido a mirar; se podría decir que es un cronista de plaza.

Y aunque hablamos desde Oarso, su andadura arranca en el año 1957, en la revista Rentería, con Historias de caza, un texto que ya nos deja ver su estilo costumbrista y humorístico, testimonio de una época, que busca la complicidad del lector local. Siguió colaborando en esta revista hasta su desaparición en 1961, con artículos del mismo corte: *Anguleros de altura*, *Un cuento gordo*, sobre el desaparecido callejón de Morronguilleta, o *Las andanzas de Pepe*, que nos lleva a la descripción nostálgica del tranvía de San Sebastián a Errenteria.

En ese número de 1961 se publica el cuento *Cachupín*, con el que quedó segundo en el concurso literario de Ereintza de 1960. La publicación incluye su retrato y una breve *biografía*: *...renteriano. Tiene 50 años, y está casado, con dos hijos, niño y niña. Trabaja como empleado en la sucursal en Rentería del Banco Guipuzcoano. Gutiérrez es un espíritu cultivado y gran aficionado a la Literatura desde sus tiempos de estudiante, en que consiguió un diploma de honor. Lee asiduamente, y escribe, aunque no tanto a causa de sus obligaciones profesionales y familiares. Sin embargo, no hace mucho le fueron seleccionadas unas poesías originales en un concurso celebrado en Barcelona.*

Su primera incursión en Oarso data del año 1958 con un poema. Es la única vez que firma con un seudónimo: *Txustarra*. En 1961 sale a la luz el artículo de opinión, un tanto satírico, titulado *Y...¿si hiciéramos un parque?*, sobre la necesidad veci-

nal de la creación de este tipo de espacios; pero no es hasta la década de los ochenta cuando encontramos una regularidad en sus publicaciones, hasta convertirse en asiduo colaborador.



Rentería 1961

A partir de este año, sus escritos se agrupan en diferentes temáticas:

Por un lado, su compromiso con el paisaje urbano estará presente de nuevo en *Se están secando los cipreses...* (1991) sobre el traslado del cementerio. En 1985 retoma el tema del callejón de Morronguilleta, aunque con un formato de prosa poética, de recuperación de la memoria. De 1995 es *Imprenta Macazaga: elegía industrial y cultural*. El derribo del edificio del "Yute" actúa como catalizador para rescatar la memoria de la Imprenta Macazaga. En *Marfull topografía de la memoria industrial de Rentería* (2001) realiza un viaje imaginario en el tranvía para reconstruir el



Foto: Mari Jose Gutiérrez

paisaje sonoro, visual y olfativo de la Erreterria fabril.

También cultivó la crónicas de viajes, donde combina hábilmente datos técnicos con impresiones personales, que en algún momento, con un quiebro, consigue enlazar con Erreterria. De tal manera, nos habla de su ascensión al Teide en 1989; o en 1993 conecta Peñíscola con nuestra villa, a través de un Sancho, que no fue el cer-

vantino pero sí fue gobernador de una “ínsula” real. Se trata, en resumen, de una crónica histórica sobre Sancho de Echeverría y Orcolaga, nacido en Erreterria en el siglo XVII, héroe en la defensa de la plaza de Peñíscola. En el artículo de 1998 *Mio Cid y sus barbas* une el turismo en Burgos con el comentario literario de la imagen del héroe desde el mito medieval a la propaganda escolar. En esa misma línea seguirán *El puerto antiguo de Roma*, *Solos a Salas y Silos*, *La tortuga de Herraméluri*, *Esculturas en Pancorbo*, *Toro*, etc.

En otros textos ocurre que cualquier detalle cotidiano (unas fotografías o una escoba y una aspiradora), un insecto, un paisaje cercano (Malbazar, Landarbaso...) pueden ser el detonante para meditar sobre el paso del tiempo y del espacio, la naturaleza, el azar o la subjetividad de la memoria.

Asimismo, el lenguaje fue para él objeto de observación o catapulta para otro tipo de reflexiones, a menudo con tono satírico, contra la dejadez de su uso. De tal manera en *Lenguajes crípticos: Crónica de infancia*, (2006) habla del

lenguaje como juego, que usaba su cuadrilla de Pontika para despistar a los adultos o *De anuncios breves y otras zarandajas* (2015), donde se ríe de la publicidad absurda. En un ámbito más literario, en *Romances viejos*, el autor conecta la literatura medieval de Menéndez Pidal con la vida cotidiana de las niñas que saltaban a la comba en su barrio de Morronguileta.

El recuerdo de ciertas personas es otro de los aspectos trabajados por Gutiérrez: el fallecimiento de Manuel de Lekuona le lleva en 1988, a



Foto: Mari Jose Gutiérrez

partir de sus recuerdos y la admiración personal a perfilar la semblanza del académico, de quien aprendió, al parecer, a mirar la historia como algo vivo en la calle y en los pequeños detalles. Tenemos la memoria biográfica de Jesús Ortega, que no deja de ser una crónica de la infancia y la dignidad infantil en las Escuelas Viteri. O el dedicado a los niños de la guerra, a través de la figura de Agustín Alfaro.

Entre todo ello, incluso hubo espacio para la reflexión existencial en *Despertar* (2003), donde el humor desaparece para dejar paso a una íntima autobiografía médica.

La revista *Oarso* de 2020 es la que recoge el último artículo de Jesús Gutiérrez, el comienzo del mismo, en cierta manera, deja caer su despedida: *Tengo 89 años. Si me descuido un poco el próximo año cumplo 90. Me falla todo. La cabeza, los pies, la vista, el oído y todo lo que os podéis figurar. ¿De dónde voy a sacar tema para la revista Oarso? Pese a sus dudas de aquel momento, Jesús siempre encontraba el tema, el quiebro y las palabras precisas. Hoy somos los miembros del Comité de Redacción de Oarso quienes tomamos la palabra para cerrar este círculo de décadas y agradecer a Jesús Gutiérrez Pérez su mirada, su ironía y su compromiso con la revista.*



IMANOL GOIKOETXEA

Kiroletik sareak ehuntzen

Egiletza / *Autoría* | Ereintza Eskubaloia

2026ko otsail honetan utzi gaitu Imanolek. Oraindik gauza gehiegi zituen bizitzeko, egiteko eta gozatzeko.

Kirolari lotutako bizitza oso bat.

Eskubaloian, bere kirol maitean, ikuspegi eta postu guztietatik hartu zuen parte: jokalaria (atezain), arbitro, entrenatzaile (neskena zein mutilena), koordinatzaile tekniko, zuzendaritzako kide eta klubeko presidente gisa; Gipuzkoako eta Euskadiko Federazioetako kolaboratzailea ere izan zen.

Bere lehen pausoak eskubaloian 1982/1983 denboraldi urrun hartan izan ziren; orduan, Imanol Orereta ikastolako infantil taldeko atezaina zen.

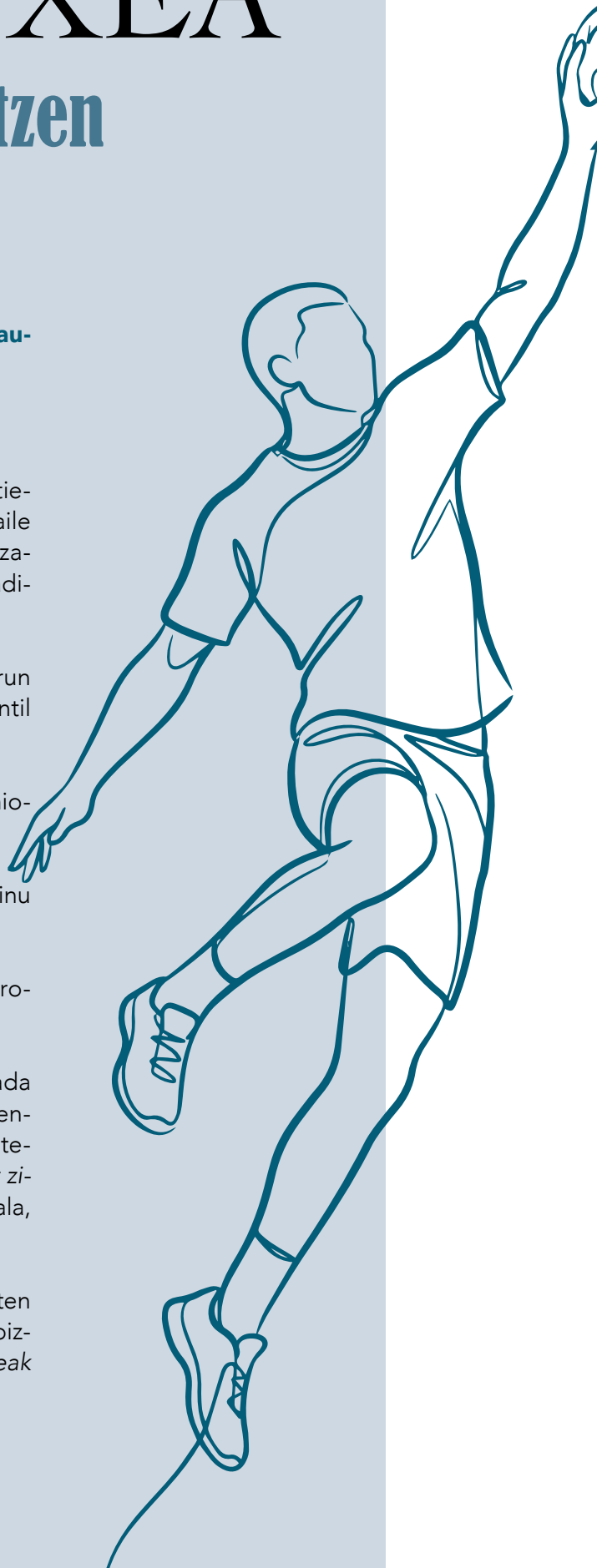
Handik Ereintza Eskubaloiko kadeteetara, jubenil eta senio-
rretatik ere pasaz. Oarso taldean ere jokatu zuen.

Baita Donibanen ere, bere aitaren jatorri sanjuandarrari keinu eginez.

Imanol Goikoetxea (aita), 1956 eta 1957 urteetan traineru arrosa handiko arraunlaria izan zena... Aupa San Juan!

Aita hark, urte batzuk geroago —Imanol gure atezaina jada Orereta ikastolan edota Ereintza Eskubaloian zegoela—, denbora ateratzen zuen bere semeak defendatzen zituen portierietako sareak neurrira egiteko eta konpontzeko. *Denak ez zituen gelditzen*. Bueltan ezer espero gabeko lana, eskuzabala, komunitatearen aldekoa: “Auzolana”. *Sareak ehuntzen*.

Bere ama, “Flori”, Rodriguez familiakoa; haiek eraman zuten urte luzez Reina Zinema, gure Erreterria-Orereta maiteko biztanle askoren topaleku eta aisialdirako gunea izan zena. *Sareak ehuntzen*.





Txikitatik beti atezain, beti “sareak ukitzen”, talde gidari eta antolatzaille, kementsu, ekintzaile, pistan bere postuak ematen zion ikuspegi orokor horrek lagunduta.

Urte batzuetan zehar beste kide batzuekin batera Donibanen laguntzen egon ondoren, Ereintza Eskubaloira itzuli zen entrenatzailer gisa 2005-2006 denboraldian.

Eta hortik aurrera, denboraldiz denboraldi, Ereintza Eskubaloiko taldeak entrenatzen: kadeteak (mutilak zein neskak) eta seniorrak (mutilak zein neskak). Koordinatzaile teknikoa, Zuzendaritzako kidea eta, azkenik, klubeko Presidente.

Presidentzia zaila izan zen: aldaketa garaia, errelebo garrantzitsuen garaia, eta pandemia. Seriotasuna, neurrikotasuna eta lana.

Pandemiaren ondoren, pauso bat atzera eman zuen Zuzendaritzan, atea pertsona eta ideia berriei zabaldurik utziz, Ereintza Eskubaloiz gazte eta berritua ahalbidetzeko.

Kirolari lotutako bizitza oso bat, batez ere Ereintza Eskubaloizari lotuta. *Sareak ehuntzen emandako bizitza, Auzolan*. Zenbat bider ikusi dugun Imanol bere burua eskaintzen arbitro baten edo entrenatzaile baten falta betetzeko, edo beste edozein kontutarako.

Vicky, bere bizitzako bidelaguna, denetarako eta beti ondoan; Naia eta Olatz, bere alabak (Ereintza Eskubaloiko jokalarik ohiak), beti laguntzeko prest. Odol-emaileak, “kasualitatea”. Elkartasuna. *Sareak ehuntzen*.

Imanol, ahazten zitzaigun gogoratzea zein onaz zinen padelean jokatzeko, hori baitzen zure beste zaletasunetako bat. *Sareak hausten*.



Goian, ezkerretik eskuinera: Mikel Zendoia, Imanol Goikoetxea, Jon Miner, Aitor Sagarribay, Jon Sagarzazu eta Jose Ignacio Altube. Behean: Joseba Agirreurreta, Gorka Ezkai, Imanol Etxeberria, Mikel Aznar, Luis Manuel Molinos eta Koldo Susperregi.



Ereintza Senior Neskak taldea 2021-2022 denboraldian.

Eta zuri gustatuko litzaizukeen bezala, topa egin dezagun bizitza eta eskubaloiarengatik.

Agur, lagun.



LOS BOTIS

Egiletza / *Autoría* | Luis Mari Alzola
Argazkiak / *Fotos* | Familia Boticario

Justi, la castañera, resulta un nombre conocido para quienes fuimos niños y niñas en el segundo tercio del siglo pasado. Con su puesto de castañas en la acera de enfrente del cine Reina, se veía rodeada de niños por si nos ofrecía alguna castaña.

Justi Sierra y su marido Dionisio Boticario abandonaron Monroy (Cáceres), cuando el compromiso social de Dionisio, al que tildaban de rojo republicano, le costó el incendio (provocado por los fascistas) de la carpintería que regentaba.

En esas circunstancias, en 1931, deciden migrar a Francia, pero en el trayecto optaron por quedarse en Rentería, con sus 5 hijos mayores, instalándose en la Plaza del Ferial nº 5. Dionisio, persona habilidosa, no tuvo dificultades para encontrar trabajo en la construcción. Pero las desgracias que a veces se empeñan en cebarse con las mejores personas vistieron de luto a la Justi para siempre, tras el fallecimiento de su marido, en accidente laboral, al caerse de un andamio.

La Justi, viuda en aquel momento, mujer frágil de apariencia, con rostro sufriente y corazón que no le cabía en su cuerpo, tiene que arreglárselas para sacar adelante a sus hijos de corta edad, Marcelino, Celes, José, Dioni y Andrés (nacidos en Monroy) y Juanito que nació en Rentería. Todos los días (me cuenta mi hermana), Dioni, habilidoso como su padre, montaba la caseta

1 Este texto, del miembro de la Agrupación Republicana de Oarsoalde "PIKOKETA" Luis Mari Alzola, fue leído en el homenaje que dicha agrupación hizo a la familia Boticario el domingo día 12 de abril de 2026 en la Alameda de Gamón.

*Encuentro de Justi con su hijo
Marcelino exiliado en Francia.*



Fotografía de boda de Justi y Dionisio. Cáceres.

para el puesto de las castañas, al tiempo que se ocupaba de preparar en casa el corte de las mismas. Celes, junto a su madre, hacían labores de lavandería y planchado para la Fonda Elizechea. También Dioni empezó a trabajar en Lan Ona y así todos los hermanos.

El golpe de Estado contra la legalidad republicana, les pilló en Rentería, cuando el ejército del General Mola junto a los requetés venían de arrasar todos los pueblos de Navarra, asesinar a los resistentes en Pikoketa y entrar en Rentería en septiembre de 1936. Marcelino, el mayor de los Boticario, con tan solo 15 años, decide sumarse a la resistencia. Sufrió la explosión de una bomba en Bilbao que le amputó el brazo izquierdo.

Marcelino escapa a Francia y, como cientos de miles de republicanos, acabó en uno de los centros de refugiados (campos de concentración) del país vecino. Marcelino fue prisionero en el centro de internamiento de refugiados de Gurs, de donde se fugó para instalarse en Montauban primero y más tarde en Toulouse, como refugiado político. Allí vivió hasta su muerte en 2007.

Con Marcelino en el punto de mira del franquismo, allí en Toulouse, la familia Boticario sufrió

en Rentería el silencio de quienes, como solía relatar Gregorio Morán al referirse a la represión franquista: "vivieron un miedo terrorífico, un miedo silencioso, un miedo diferente a los otros miedos que resulta difícil describir". Es lo que explica, que quienes fuimos vecinos de los Boticario o amigos del pueblo, veíamos a éstos como gente maja, gente de cuadrilla y de sociedad. El silencio, como explica Esther, solo se rompía en el seno de la familia, donde ella aprendió.



Nadia en la plaza de los Fueros junto a su abuela y tíos. 1950.



Hendaia 1950, Justi con todos sus hijos, Mari (compañera de Marcelino) y Nadia (hija de Marcelino).

Los puntos que me faltaban para cerrar el círculo, siendo yo un crío, estaban en la incompreensión de que no viniera Marcelino a Rentería, como tantos migrantes que sí lo hacían. Venía su hija Nadia (la francesa para los vecinos), pero él no. Me costaba entenderlo.

Esos puntos que cerraron el círculo, surgieron en 2014, cuando en la manifestación del 14 de



Estacion de Hendaia Justi, Celes, José, Dioni, Manoli, Andrés y Edel, a la espera de encontrarse con Marcelino, Mari y Nadia.

abril, encontré a Dioni, se me acercó y me pidió la bandera republicana, al tiempo que se dirigía a su hija Esther para que le sacara una foto que inmortalizaría aquel momento.



Dioni y Manoli en la manifestación de la Republica de 2014.

Es por ello que planteamos, desde la Agrupación Republicana de Oarsoaldea "PIKOKETA", homenajear el 14 de abril de 2026 a los Boticario



Comida familiar en la sociedad Txepetxa, con motivo de la vuelta de Marcelino a Renteria, tras la amnistía.

(los Boti). Así las cosas, me puse en contacto con Esther Boticario (hija de Dioni, nieta de Justí y Dionisio, sobrina de Marcelino) quien nos aportó mucha documentación, ya que acudía a Toulouse con bastante frecuencia para estar con su tío.

En 1947, cuenta Esther, su tío Marcelino pasó la frontera y entró a la Península, con la directriz de reagrupar la organización en el interior. Marcelino pidió a quienes le acompañaban en el coche clandestinamente, pasaran por Rentería. En el pueblo, se dirigió a la Plaza del Ferial nº 5, primer piso, tiró de "la cuerda de puertas abiertas" y no encontró a nadie. Al subir la Justí, avisada por una vecina, madre e hijo se fundieron en un fuerte abrazo. Abrazo y despedida en un mismo minuto. Dice Esther, que se sentía tan renteriano que en su biografía aparece como nacido en Renteria, cuando, en realidad, nació en Monroy.

Marcelino, reconocido por el Gobierno Francés como resistente republicano contra el nazismo en Francia, al final de la II Guerra Mundial, permaneció en el exilio, en su residencia de Toulouse, con su compañera Mari Mondragón y su hija Nadia. Mas tarde, y con todas las precauciones para sortear la vigilancia del franquismo, la familia Boticario con Justí a la cabeza, acudía todos los veranos a Hendaia para que los abrazos fueran mas consistentes que aquel minuto de 1947 en Rentería. Una vez lograda la amnistía, Marcelino normalizó los viajes a su Rentería querida.



Justi y sus 6 hijos en la celebración de su 80 cumpleaños. Renteria 1978.



Toda la familia celebrando el 80 cumpleaños de Justi. Renteria 1978.

La vida y obra de Marcelino Boticario la podemos encontrar en diferentes páginas web. Tras fugarse de Gurs, exiliado en Toulouse, participó en la resistencia francesa contra el nazismo. Fue militante anarquista y resistente antifranquista. Tras la II Guerra Mundial fue delegado por la "Liga de Mutilados". Su vida está llena de responsabilidades. En 1947, representó a las Juventudes Libertarias. En 1960 fue nombrado secretario general de la Federación Ibérica de Juventudes Libertarias. En 1963 fue secretario de coordinación del Secretariado Internacional de la CNT. Y así, un largo etc.

Una vez más, queremos que la historia oral quede grabada en el relato verdadero. Queremos que la memoria democrática, la memoria histórica, rompa el olvido. Y que el recuerdo, mantenga presente el compromiso social de quienes pusieron su vida y su generosidad al servicio de la comunidad.

Que la democracia y los derechos humanos se abran paso frente a la imposición de la jefatura monárquica del Estado. ¡Viva la República!

Carnet de la Asociación de deportados y familiares de los desaparecidos. Toulouse 1969.



Tarjeta de delegado de C.N.T. de Montauban 1947.



Carnet de discapacitado en Francia. Toulouse 1952.



Renovación del certificado de refugiado. Toulouse 1975.



En recuerdo de

FEDERICO SCHNEIDHOFER,

photógrafo.

Imágenes de Errenteria antes de 1956

Egiletza / Autoría | José Ángel Rodríguez Medina

Agradecer a la Autoridad Portuaria de Pasaia por facilitarme el visionado de su fototeca. A Pilar Echeverría y a Ekaitz González, por su atención y asesoramiento en todo momento. ¡Gracias!"

A comienzos de 1900, albores del siglo XX, a Errenteria fueron llegando profesionales gráficos extranjeros que nos traían uno de los inventos más importantes y revolucionarios de la época: "la fotografía".

Que se conozca, el primero en asentarse aquí fue el italiano Higinio Bressanini. A continuación, llegaron el alemán Willy Koch, el también alemán Eugenio Figurski y el austriaco Federico Schneidhofer. Todos ellos echaron raíces en nuestra villa y tuvieron estudios fotográficos muy afamados que continuaron, en muchos casos, con sus familiares, especialmente sus hijos.

En este artículo voy a hablar sobre Federico Schneidhofer. Se casó el 23 de mayo de 1931 con Carmen Etxegoien, con quién estableció su vivienda y primer estudio fotográfico en la Plaza del Ferial, 1- 2º (hoy calle Xenpelar, 1), por aquellos años el tradicional punto de encuentro y comercio de la villa. Comenzó su actividad como oficial fotógrafo en el estudio gráfico del notable Eugenio Figurski. Posteriormente, en el año 1933, abrió su propio salón fotográfico en la casa nº 15 de la calle Viteri, tal y como consta en el Ayuntamiento, en el Libro 16, expediente 14, de dicho año. Federico, establecido en nuestro pueblo desde su juventud, realizó una gran labor fotográfica en la villa que bien le hubiera valido para ser considerado el cronista gráfico de aquellos años. No había actos sociales, acontecimientos, desastres o incidentes varios que no quedaran recogidos por algunas de sus cámaras.

Asimismo, hay un amplio registro gráfico por parte de Federico en relación a las diferentes inundaciones acaecidas en nuestra villa, tanto en 1933, como el 14 de octubre de 1953 y el 24 de agosto de 1954, en las que se muestra la importancia y gravedad de las catástrofes en las imágenes recogidas con su cámara que han quedado como testimonio de los daños causados, haciendo inolvidables estos episodios de nuestra historia.



Foto obtenida desde una ventana de su vivienda (c/ Xenpelar 1) por Federico Schenidhofer.



Entrada a la Plaza del Ferial. Foto de la "Revista Oarso 2014". Artículo de José Luis Insausti

Federico se define, tal y como se anunciaba en periódicos y revistas de la época, como un: "Fotógrafo especialista en trabajos industriales, retratos de bodas, grupos, niños y comuniones. Reproducciones y Ampliaciones. Se hace toda clase de trabajo para aficionados".

En su dilatada carrera profesional hay innumerables imágenes publicadas en revistas, perió-



dicos, artículos, postales... donde se evidencia que en todo aquello que trabajaba plasmaba su arte gráfico. Yo he tenido la suerte de poder contemplar una ínfima parte de su gran trabajo, variado y profesional.

Su figura era popular y muy estimada. Fue colaborador inestimable y desinteresado de la revista "Rentería", que, en la edición de 1941, recoge



Anuncios revista "Rentería" 1942 y 1946

unas líneas de agradecimiento a su dedicación y labor fotográfica, dando prestigio y brillantez literaria a dicha revista, denominándole; "renteriano de adopción desde hace muchos años, siente y ama el pueblo como un renteriano auténtico".

Falleció inesperadamente el 21 de marzo de 1955, a la edad de 49 años. Curiosamente el óbito le llegó 6 meses después del fallecimiento de otro gran personaje fotógrafo de la villa, D. Eugenio Figurski (22 de septiembre de 1954), con quien empezó su andadura cuando llegó a nuestra villa.

Actualmente, sus trabajos son valorados como objetos de coleccionista, existiendo postales fotográficas antiguas de su autoría que se comercializan en portales especializados como "Todo-colección".

La vinculación de la familia con la ciudad continuó a través de sus descendientes, como su hijo Kiko Schneidhofer Etxegoien, quien falleció en 2016 a los 75 años.



Artículo revista "Rentería" de 1941.



Periódico "La Voz de Guipúzcoa" 2 de febrero de 1936.



Una cuadrilla de amigos con los propietarios del Bar "La Eibarresa", Julián Mendizábal, con la bandeja y detrás de él su mujer "Bixenta", a finales del año 1931. Fotografía de Federico Schneidhofer. De pie, sobre la pared: Ignacio Rezola (albañil, de la calle Arriba). Primera fila, de izquierda a derecha: Ifaxi; Nicanor Royo (suegro de Policarpo y abuelo de José Luis); Mariano Raulera; ¿?; y Julián Mendizábal. Segunda fila, de izquierda a derecha: Rafael Alzugaray (padre de Santitos, de Pekín, y acomodador del Cine Reina); ¿?; Albillos (factor del Norte); ¿?; y Bixenta. Tercera fila: Mi padre Ricardo Bandrés Solé (factor del Norte); Eduardo Conzález (de "La Papelera" y acomodador del Cine Reina); Policarpo Ruiz (de la Zapatería "Poli" y padre de José Luis); y ¿?



Fotografía de septiembre de 1947 publicada en el libro de Aguas del Añarbe titulado "Unidos por el agua" L.G. / D.L. D 266-2023

ordinario humeantes, como atalayas del trabajo hacia un mañana progresivo. Las agujas de la parroquia, refugio y consuelo de nuestro acendrado espíritu cristiano.



Perspectiva de la Alameda de Gamón.

(Fotos, Schneidhofer)



Vista panorámica de Rentería.

La revista "Rentería" de 1951 recoge este artículo sobre un trabajo de Schneidhofer, bajo el siguiente título:

"Dos fotos simbólicas"

"Por si la presente publicación — cosa que muy bien puede ocurrir — cayera en manos de algún forastero — pantos veraneantes son los que ahora nos visitan! — que no conozca nuestra Villa sino de nombre, nos complacemos en publicar estas dos fotografías.

En él las ha copiado el experto ojo profesional de Schneidhoffer los dos aspectos fundamentales de la misma.

La primera es una vista de Rentería, cuya simple contemplación habla elocuentemente de nuestro inconfundible perfil industrial. Altas chimeneas, de

La otra foto es una vista de la Alameda de Gamón recientemente modernizada. Lugar donde nuestra juventud recrea sus ocios en el honesto pasatiempo del baile.

Esto es Rentería, señores forasteros: una Villa que trabaja y reza y se divierte. Una Villa vanguardia de la cristiana y laboriosa Guipúzcoa, cuyo esfuerzo suma, gozosa, al presente resurgir de la heroica e inmortal España".

Con motivo del II Muestrario Local de Industrias celebrado en Rentería en 1954 en las escuelas Viteri, mismo escenario de la primera muestra celebrada en 1903, la revista "Rentería" en su edición de 1955 recoge estas imágenes realizadas por Schneidhofer.

Principalmente en este artículo quiero plasmar imágenes toma-



das por Federico, siempre de nuestra Errenteria, en una zona y en un periodo de tiempo muy determinado. ¿Por qué fotos de antes de 1956? Porque la ley marca unos años para salvaguardar los derechos de autor de las imágenes, aunque tampoco podrían ser de dicho autor posteriores a ese año, ya que como indicábamos, falleció en 1955.

Dichas fotos son una pequeña recopilación de su trabajo, que recoge imágenes de las labores que realizó para la Junta de Obras del Puerto de Pasajes, hoy Autoridad Portuaria de Pasaia. Es precisamente gracias a esta entidad donde he podido recoger el material que expongo, al facilitarme su visionado después de cumplimentar la documentación y solicitudes pertinentes.

La Fototeca de la Autoridad Portuaria de Pasaia, a partir de ahora APP, tiene una amplia y variada colección de fotos de Federico, en concreto 1.056 fotografías a día de hoy, que recorren un periodo de 15 años (1940 – 1955) donde se aprecia la transformación que se ha ido produciendo en la bahía, instalaciones portuarias y entornos urbanos que la rodean.

En las imágenes predominan los trabajos realizados en la ampliación y desarrollo de todo tipo de infraestructuras portuarias, así como circunstancias acaecidas en la bahía, aparte de algunos planos generales: la construcción de los muelles de Molinao, Capuchinos y Bortalaborda (Astilleros Luzuriaga en Pasaia Donibane) e instalaciones de infraestructuras portuarias como almacenes, comedores, aseos, torres de electricidad, oficinas, accesos y casas.

En el trabajo de visionado de dichas fotos, he seleccionado aquellas que recogen algunas zonas del término municipal de Errenteria donde predominan los muelles de Molinao y Capuchinos y, de fondo, muestran zonas de la península de Capuchinos, Versailles, Alaberga, Basanoaga, Esnabide, Sorguintxulo, San Marcos-Txoritokieta e Istillu, así como planos generales de Errenteria.

Como dato relevante, ya que hemos hablado de varios fotógrafos que estaban en aquella época por nuestra villa, tengo que añadir que no hay imágenes en la fototeca de la APP ni de Bressanini ni de Figurski, pero si hay 45 fotos de Willi Kosch que datan de 1930. De todas las existentes de Kosch solo hay una del plano general de la bahía, observándose perfectamente al fondo Versailles, Basanoaga, Sorguintxulo, Istillu y Peñas de Aia. Al contrario, predominan fotos de Pasajes de San Juan y San Pedro, marismas de Pasajes Antxo y de algunos buques antiguos.

Quiero agradecer a la APP y al personal que me atendió en dicha institución, así como a quien me asesoró en la búsqueda de las imágenes y su posterior entrega, por su atención, comprensión y buen hacer, para que pudiera, no solo visionar las imágenes, sino entender cómo se localizaban dentro de los archivos existentes y poder hacer una correcta y rápida elección, sin perderme entre tantas referencias.

También es de justicia añadir que todo esto ocurre por una conversación mantenida con Leo García, técnico responsable del Archivo Municipal, así como miembro del comité de redacción de la revista "Oarso", que me animó a explorar



los archivos de la APP en busca de posibles imágenes tomadas por los fotógrafos que menciono en dicho artículo, ya que entendía que por haber sido trabajador en dicha entidad me iba a ser más fácil conseguirlo. Me lo tomé como un reto y puse manos a la obra.

Asimismo, agradecer a Koldo Ordozgoiti, también miembro del comité de redacción de la revista "Oarso", por algunas informaciones y detalles que me facilitó y que me sirvió para mejorar mi trabajo.

Sirva este artículo que hoy redacto, donde plasmo una parte del material gráfico seleccionado, como reconocimiento a este gran profesional, esperando que el mismo sea de vuestro agrado.



23.04.1954 Federico Schneidhofer (Fototeca Autoridad Portuaria Pasaia)

Vista de las instalaciones de transporte de piedra por cable desde las canteras de San Marcos - Txoritokieta para la construcción de los muelles de Molinao y Capuchinos. Fondo vista del monte Jaizkibel, Astilleros Luzuriaga, Pasajes San Juan, caseríos de Esnabide, Basanoaga y Versalles. Primer plano caserío (subida a San Marcos desde Beraun por la fuente de la hoja).



1940 – 1950 Federico Schneidhofer (Fototeca Autoridad Portuaria Pasaia)

Foto aérea. Primer plano vista de Kalpargaña en Pasaia San Pedro, Pasaia Donibane y la bahía de Pasaia. Detrás costado izda. vista de Lezo. Frente vista de la Península de Capuchinos, Real Cia. Asturiana de Minas, Alaberga, Erreterria y al fondo Oiartzun.



1940-1950 Federico Schneidhofer (Fototeca Autoridad Portuaria Pasaia)

Foto desde Buenavista en primer plano la estación del FF.CC. del Norte de Pasaia Antxo. Al fondo el muelle de Molinao, península de Capuchinos, Astillero, Sorguintxulo, Versailles, Alaberga, carretera N1, túnel Capuchinos del FF.CC. del Norte, Peñas de Aia.



06.11.1948 Federico Schneidhofer (Fototeca Autoridad Portuaria Pasaia)

Primer plano de un casco de buque para desguace en Capuchinos con la línea férrea del FF.CC. del Norte y vías de la Real Cía. Asturiana de Minas. Al fondo costado izdo. Unión Harinera S.A., puente cargadero Cantilever del Ferrocarril Minero de Arditurri, Pasaia Antxo y al fondo Herrera y Pasaia San Pedro.



02.06.1950 Federico Schneidhofer (Fototeca Autoridad Portuaria Pasaia)

Foto desde Pasaia Donibane zona Bordalaborda. Vista construcción del muelle de Capuchinos con edificios de la subida a la zona de Versailles.



26.09.1949 Federico Schneidhofer (Fototeca Autoridad Portuaria Pasaia)

Foto desde caserío Sorguintxulo. Vista de la construcción de los nuevos muelles de Molinao y Capuchinos. Vista del espacio donde se ubicarán las instalaciones de la empresa Hispano Africana, S.A. que construirán los muelles. Se puede ver la península de Capuchinos con la carretera N1, el túnel en Capuchinos del FF.CC. del Norte, la chimenea de la Real Cía. Asturiana de Minas y otros edificios. Al fondo la carretera a Pasaia Donibane y el monte Jaizkibel.



1940 – 1950 Federico Schneidhofer (Fototeca Autoridad Portuaria Pasaia)

Vista orilla del puerto Capuchinos con almacenes portuarios antes del inicio de las obras de construcción de los nuevos muelles de Molinao y Capuchinos. En primer término, las vías y el túnel en Capuchinos del FF.CC. del Norte y de la Real Cía. Asturiana de Minas, carretera N1 con casas de la subida a la zona de Versalles de fondo. El monte es donde se ubica actualmente el mirador del parque de José Manuel Zamarreño en el barrio de Capuchinos.



17.11.1954 Federico Schneidhofer (Fototeca Autoridad Portuaria Pasaia)

Foto desde zona de Astillero. Vista de la carretera N-1, letreros de publicidad del coñac Veterano Osborne y otros, las instalaciones de Hispano Africana, S.A. constructora de los nuevos muelles y almacenes portuarios junto a carretera, así como la chimenea de la Real Cía. Asturiana de Minas, la península de Capuchinos, el túnel del FF.CC. del Norte y la draga Jaizkibel. Al fondo la carretera a Pasaia Donibane y el monte Jaizkibel. Se ve la instalación del transporte de piedra de la cantera de Txoritokieta.



27.07.1949 Federico Schneidhofer (Fototeca Autoridad Portuaria Pasaia)

Vista de la cantera San Marcos - Txoritokieta. Obreros cargando piedras en vagonetas para la construcción de los nuevos muelles de Molinao y Capuchinos.



23.04.1954 Federico Schneidhofer (Fototeca Autoridad Portuaria Pasaia)

Vista de la cantera de Txoritokieta y su cargadero de piedras a la instalación del transporte por cable aéreo.



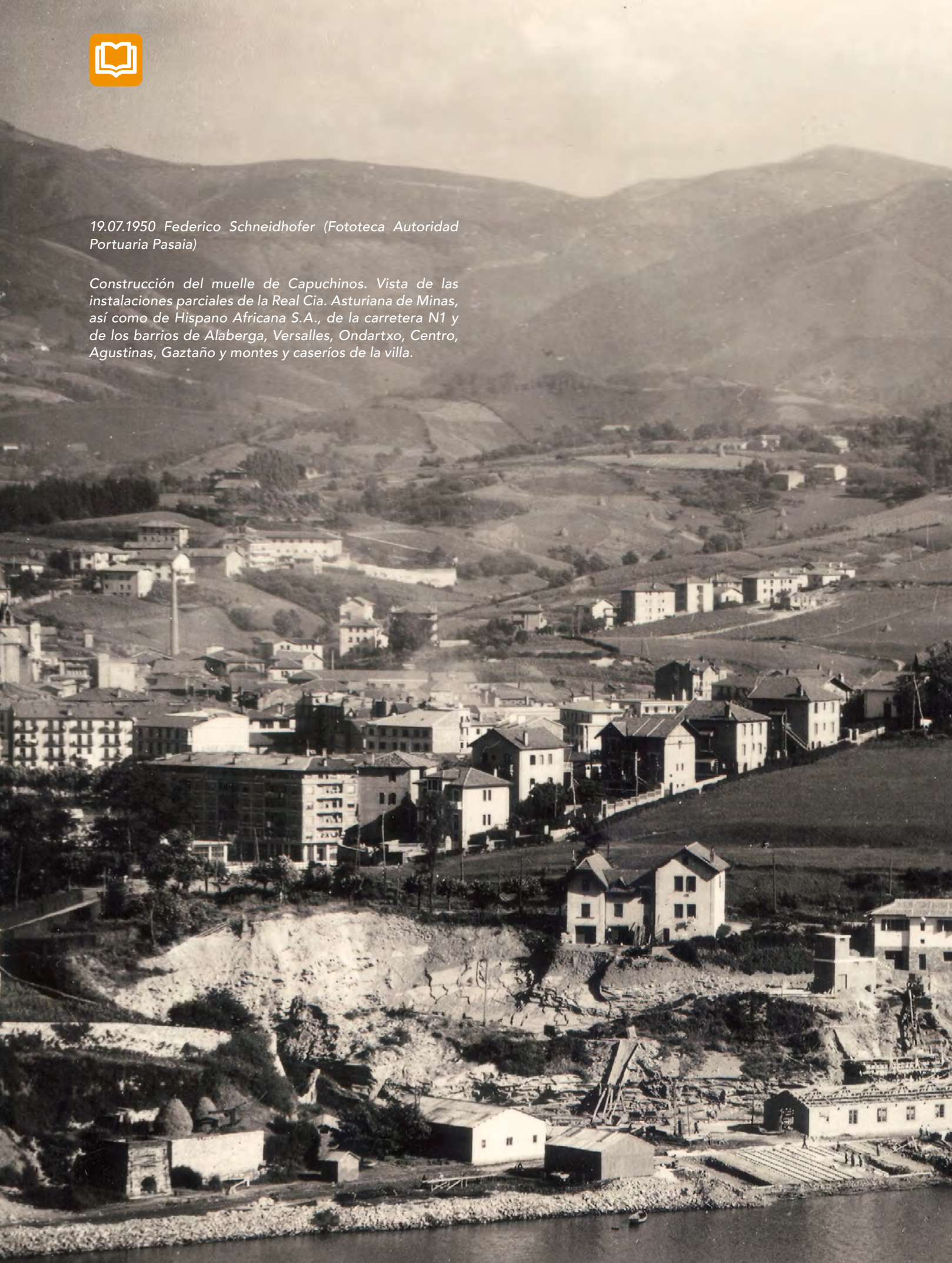
23.04.1954 Federico Schneidhofer (Fototeca Autoridad Portuaria Pasaia)

Vista instalación de transporte por cable de piedra desde San Marcos – Txoritokieta cruzando el municipio de Errenteria. Al fondo cantera de Txoritokieta.



19.07.1950 Federico Schneidhofer (Fototeca Autoridad Portuaria Pasaia)

Construcción del muelle de Capuchinos. Vista de las instalaciones parciales de la Real Cia. Asturiana de Minas, así como de Hispano Africana S.A., de la carretera N1 y de los barrios de Alaberga, Versalles, Ondartxo, Centro, Agustinas, Gaztaño y montes y caseríos de la villa.



16.11.1951 Federico
Schneidhofer (Fototeca
Autoridad Portuaria Pasaia)

Vista de la instalación de red
mallada para la protección del
transporte de piedra por cable a
su paso por encima de la carretera
N1 en el alto de Capuchinos.





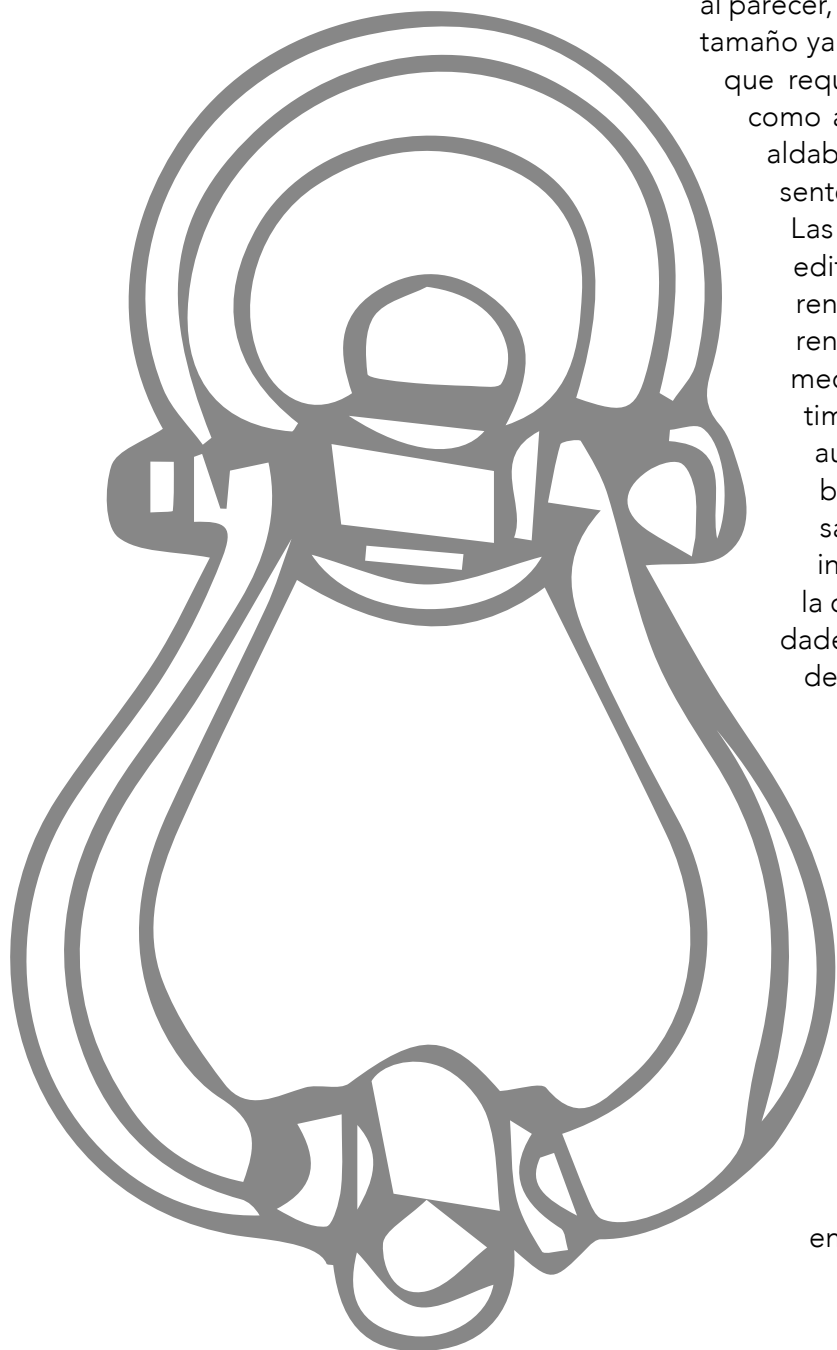
Aldabas, llamadores o picaportes en Errenteria

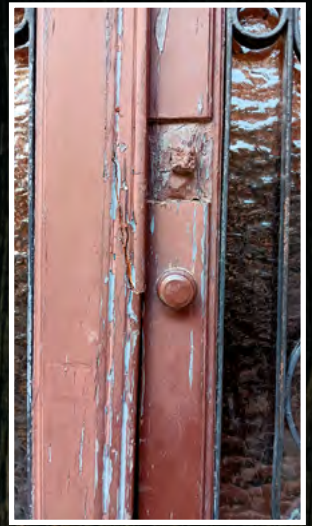
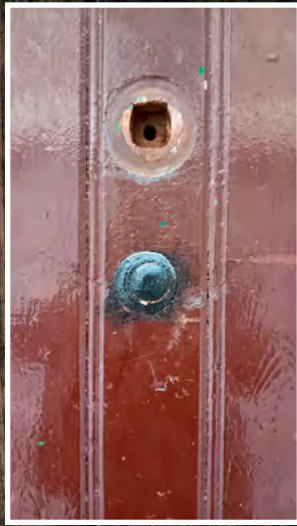
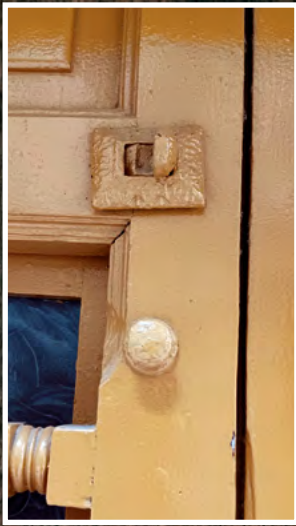
Egiletza / Autoría | Josean Ruiz de Azúa Lizaso

Según la RAE la aldaba, también llamada aldabón, llamador o picaporte, es la "pieza de hierro que se pone a las puertas para llamar golpeando con ella"; aunque hay cierta confusión porque los términos aldaba o picaporte también se utilizan para nombrar a la manija o al tirador de las puertas.

En todo caso, aldaba, aldabón, llamador y picaporte, en esa primera acepción, son palabras sinónimas con, quizás, la única diferencia de que, al parecer, el aldabón era más simple y de mayor tamaño ya que solía estar instalado en espacios que requerían un sonido más potente, tales como almacenes y naves. En un tiempo las aldabas eran un elemento que estaba presente en toda puerta, pero hoy escasean. Las causas son diversas: bien porque el edificio original ha desaparecido o se ha renovado por completo, o porque se ha renovado la puerta; o porque, a partir de mediados del siglo XX con la aparición de timbres eléctricos y, más tarde, porteros automáticos o videoporteros, las aldabas se han vuelto obsoletas y han pasado a ser un incordio al convertirse en instrumento de travesuras y objeto de la codicia de los amantes de las antigüedades, ya que el robo es otra de las causas de la desaparición de las aldabas.

Unas cuantas puertas de nuestra villa presentan huellas de haber tenido en su día una aldaba hoy desaparecida y conservan el tas o bien los agujeros de los espigones o la bisagra del batidor u otras trazas. Soldar el martillo al tas es una solución para dificultar el robo de estos elementos y sirve también para impedir que para que alguien con mala idea llame con la aldaba para molestar a los vecinos. En Errenteria hay algún caso en que se ha recurrido a esta solución.





Puertas de Errentería con trazas de haber tenido aldabas en su día



En la revista *Oarso* de 1987 Jesús Hospitaler publicó un artículo fotográfico (el texto apenas tiene relevancia) con ocho imágenes de aldabas, de las que hoy en día se conservan la mitad. La otra mitad ha desaparecido, incluyendo algunos ejemplares muy bonitos.

De hecho, en el transcurso de este trabajo he sido testigo de la desaparición de una de estas aldabas: se ha cambiado la puerta del edificio de Biteri kalea, 22, la conocida Casa Mateo, una puerta con carácter, acorde con una de las casas más icónicas de nuestra villa, y que ha sido sustituida por otra anodina. Es cierto que al rebajar el suelo para eliminar el escalón y mejorar la accesibilidad quedaba un gran hueco en la parte inferior de la puerta original y que la nueva puerta tendrá muchas ventajas: ajusta, aísla, pero... También hay algún otro caso, igualmente con bonita puerta y aldaba en el que el propietario me

ha informado de su próxima sustitución. Algún día habrá que hablar también de esas puertas de carpintería de madera y hierro forjado bonitas y elegantes en su sencillez y que se están sustituyendo sistemáticamente.

Y, sin embargo, aún quedan unas cuantas en las calles de nuestra villa, al menos 47 ejemplares de diferentes épocas y diferentes tipos, distribuidas sobre todo por el casco viejo y sus dos arrabales, pero también por Casas Nuevas, el paseo de Jaizkibel, Iztietia, Pontika, Agustinas o Gaztaño. Dentro de la dispersión que presenta la localización de las aldabas, llama la atención que en el barrio de Gaztaño haya siete ejemplares y en Agustinas nueve.

En realidad, la presencia de aldabas no está tan relacionada con una localización, sino con una época determinada: aquella en la que se construyó el edificio en que se encuentran. Objetos discretamente camuflados, de un ingenuo encanto, inútiles y mudos, que ya ni siquiera resultan tentadores para hacer una trastada. Su número no va a aumentar, pero ojalá no disminuyera, y para reivindicar estos objetos que, seguramente, hemos visto muchas veces, pero en los que pocas veces nos hemos fijado, presento este pequeño catálogo que recoge su situación a día de hoy y deja un testimonio gráfico, siquiera modesto, de su existencia y estado.

Son piezas que en general están colocadas centradas en el vano de la puerta exterior de los portales, en la parte de la hoja que se abre más próxima al centro —así, si se fija en la hoja de la derecha, se hace en la parte izquierda para que quede lo más centrada posi-



Puerta y aldaba en forma de mano de Casa Mateo

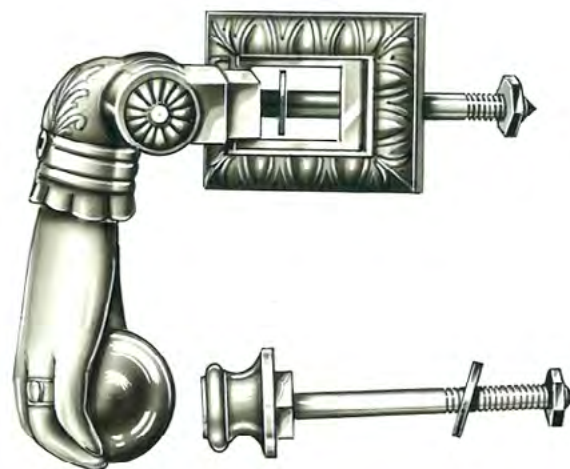
ble—, aunque en algunos casos su ubicación es lateral, forzada por la configuración de la puerta. La altura a la que están colocadas también varía y en algún caso exigen estirarse a una persona de estatura media. En todos los casos están colocadas sobre puertas de madera, con una sola excepción en que lo está sobre carpintería metálica.

También presentan una gran variedad en lo que respecta a los tamaños: desde los 11 centímetros de la aldaba de Santa María kalea, 10 hasta los 58 centímetros de la del palacio Zubiaurre.

El objeto de este artículo se limita a los aspectos materiales y simbólicos de las aldabas y llamadores, dejando al margen su función de comunicar mediante el sonido, pero si alguien tiene interés o quiere abordar este aspecto, le recomiendo el interesante trabajo de Sandra del Río Bonnin sobre las aldabas en el Barrio Gótico de Barcelona, que abre una línea de investigación sobre las propiedades acústicas de las aldabas y la comunicación sonora, rompiendo el enfoque etnográfico que suele ser habitual en estos estudios. Al fin y al cabo, estamos hablando de un elemento que tiene la doble naturaleza de ser una pieza material, o sea, patrimonio mueble; y de generar un paisaje sonoro, es decir, patrimonio inmaterial. Sandra del Río Bonnin propone, además de los habituales registros gráficos, grabaciones del sonido de las aldabas, tanto desde la calle como desde diferentes espacios del interior de la vivienda; también hace una propuesta de ficha para un catálogo de aldabas y recoge opiniones de los vecinos de edificios que cuentan con este elemento en sus puertas.

Retomando y ampliando la definición de la RAE con la que he comenzado el artículo, una aldaba es una pieza metálica articulada de hierro, bronce o latón que consta de dos partes fijadas a la puerta: una pieza fija que actúa como yunque sobre el que percute la segunda pieza, móvil, que se acciona a mano. La pieza fija tiene, a su vez, dos partes: un espigón con una anilla que, normalmente, va sobre una placa, y el tas o batidor, que es la parte sobre la que se percute,

con lo que se evita hacerlo directamente sobre la puerta. A veces, placa y tas son dos piezas separadas, pero con frecuencia la placa es corrida e integra también el tas. La parte móvil se llama martillo y va unida a la mencionada anilla del espigón que actúa de bisagra lo que le permite oscilar y golpear el tas. En los ejemplares más antiguos no están fijadas por espigones, sino clavadas y remachadas por su interior.



Su aparición se remonta a la antigüedad clásica: hay autores que remontan su origen a la Grecia clásica, en la que habría argollas en las puertas que servirían como llamadores. Como curiosidad, Plutarco nos dice que en la antigua Atenas las puertas de las casas se abrían hacia afuera, por lo que sus habitantes daban unos golpecitos antes de salir para advertir a los viandantes y no golpearles al abrir la puerta. O sea que llamaban para salir.

Sí se conservan aldabas del mundo romano; en Pompeya hay una consistente en una argolla fijada a una cabeza de Mercurio. En todo caso, este elemento atraviesa la Edad Media y la época islámica —la palabra aldaba procede del árabe *áddabba* y significa “lagarta”, en alusión a su forma¹— hasta llegar hasta nuestros días, o casi. De la Edad Media proceden los llamadores en forma de falo o martillitos y también se mantienen los llamadores en forma de argolla de la antigüedad.

¹ Según Corominas en su Diccionario etimológico, la palabra aldaba aparece ya documentada en el siglo XIV. La palabra picaporte procede del catalán picaportes y se registra por primera vez en el siglo XVII. La palabra llamador procede del latín clamator y aparece en 1842.



Como se ha dicho anteriormente, el material suele ser el hierro, aunque también se utiliza el bronce y el latón, y en modelos más modernos se utiliza también el aluminio. Las aldabas más antiguas están forjadas y, posteriormente, con el desarrollo de la producción industrial, se pasa a utilizar modelos fundidos en molde y fabricados en serie. Los de este último tipo son los que predominan en Errenteria.

Obviamente, la función principal de la aldaba es anunciar a los habitantes de la casa la presencia de un visitante, cosa que hace de una manera contundente, ya que el sonido producido por el choque del metal contra el metal se ve amplificado gracias a que el espacio vacío del portal que se encuentra tras la puerta batida es una excelente caja de resonancia.

Los habitantes de una casa de viviendas podían identificar a qué piso y mano se dirigía la persona que llamaba porque esta se anunciaba con un número de aldabonazos que se correspondía con el piso, mientras que la mano se indicaba mediante un repique (sucesión rápida de aldabonazos y diferente según la mano que se quería indicar). En el caso de que la vivienda se encontrara en el entresuelo, el visitante prescindía del aldabonazo y se anunciaba mediante el repique.

Los códigos sonoros podían ser aún más sofisticados: algún texto recoge que, según la intensidad con la que se llamara o el número de golpes realizados o incluso un repique convenido, se indicaba si se venía solo o acompañado o hasta si la persona visitante quería que no se le abriese. También se habla de la doble aldaba, una en cada hoja de la puerta. Una aldaba era para los hombres y la otra, de sonido más agudo, para las mujeres. La de los hombres solía tener forma fálica y la de las mujeres de argolla. En Errenteria no quedan dobles aldabas, aunque en el número 2 de Biteri kalea se aprecian huellas de que pudiera haberla tenido, y quizás la hubiera en algún otro edificio. En Donostia sí encontramos aldabas dobles en viviendas o edificios oficiales, pero se trata del mismo modelo de aldaba que está duplicada, nada que ver con las aldabas diferenciadas para hombres y mujeres.

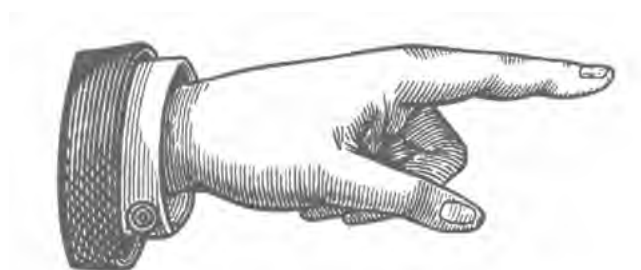
Además de esta función práctica, la aldaba también puede cumplir otras de naturaleza más simbólica: la decorativa, la apotropaica o la de representación del estatus social. También podía servir como tirador o, en las puertas de algunas iglesias, para acogerse a sagrado, asiéndose a la misma. Hay un pasaje de San Gregorio de Tours que habla de ello.

Este carácter simbólico se plasma en que a veces en las aldabas aparecen figuras de santos, bestias o animales mitológicos relacionados con funciones de protección del espacio que guardan. La aldaba en forma de mano, tan frecuente, también está relacionada con funciones de protección. Este modelo de aldaba en forma de mano se extenderá por toda Europa y América gracias al abaratamiento de los trabajos de fundición y su consiguiente producción en masa que hemos mencionado antes.

El grado de decoración, el tamaño, la aparatosidad de la aldaba también refleja el estatus social de los dueños de la casa. No estamos hablando del caso de Errenteria, en que la mayoría están en pisos de vecinos y no en grandes mansiones, pero sí que podemos encontrar algún ejemplo. En el extremo de la sencillez se encontraría la aldaba de bola de Santa Maria kalea, 12 y el de la sofisticación el llamador forjado del palacio Zubiaurre que, por su notable tamaño y profusa decoración, sí es indicativo del estatus social de los dueños de la casa.

Las tipologías

De los diversos tipos de aldabas que hay, no todos ellos están representados en nuestras calles. A continuación, voy a describir los que encontraremos en las puertas de las viviendas de Errenteria omitiendo aquellos tipos de aldabas de los que actualmente no hay representación, como es el caso de las aldabas zoomorfas.



Aldabas de bola: son simplemente piezas de hierro alargadas rematadas en una bola de hierro macizo. En Santa Maria kalea, 12 tenemos un ejemplar sencillo y representativo de esta tipología.



Errenteria. Santa Maria kalea, 12.



Aldaba de Tomelloso

Aldabas en forma de martillo en L: como su nombre indica vienen a ser unos martillitos. Son simples y denotan antigüedad. Este tipo evoluciona curvilíneamente hasta convertirse, fundamentalmente, en una S. No exactamente en forma de S, pero hay una aldaba en forma de martillo en la Orereta kalea, 1.



Errenteria. Orereta kalea, 1



Aldaba de Irún

Aldabas abalaustradas: combinan diversos cuerpos: cilíndricos, esféricos, prismáticos, bulbosos, de diversos diámetros y rectos o en aumento o disminución. La cabeza, prismática o cilíndrica, suele rematar en un pinjante. La placa suele ser de forma recortada. Tenemos varios ejemplares, de diversos tamaños, por ejemplo, en Santxoenea kalea, 7 y 21 y Beheko kalea kalea, 26.



Errenteria. Santxoenea, 7



Aldaba de Pasai Donibane

Aldabas en forma de mano: la representación de manos es habitual desde la Prehistoria, baste recordar las impresiones de manos en positivo o negativo de las cuevas de Chauvet o de Lascaux. También está muy extendida en el mundo antiguo mediterráneo entre los egipcios, fenicios o griegos, siempre con carácter apotropaico contra el mal de ojo. Con este carácter se representa también la mano de Fátima o *jamsa*, como una mano abierta que presenta la palma con los dedos extendidos. Hay diversas tradiciones sobre el origen de esta representación, todas ellas relacionadas con el profeta Mahoma y su esposa Fátima; en todo caso para los musulmanes es un símbolo de paciencia, lealtad, suerte y abundancia. Este símbolo popular árabe fue usado como amuleto de protección doméstica contra el mal de ojo hasta su prohibición en 1526.

No hay que olvidar que las zonas que comunican el espacio doméstico con el exterior (puertas, ventanas, balcones y chimeneas) son huecos por los que se pensaba que podían acceder las fuerzas sobrenaturales, lo que llevaba a dotarlos de barreras que protegieran del mal, como "espantabrujas" en el caso de las chimeneas, ramos bendecidos en el de los balcones y cardos, "bendecirés" con el Sagrado Corazón, cruces o aldabas de carácter apotropaico en el de las puertas o JHS en las claves de los arcos. Obviamente, esta función se va perdiendo conforme se pasa a una sociedad industrializada en la que estas creencias ya no tienen cabida, aunque se mantengan a nivel decorativo.



A diferencia de la mano de Fátima, la aldaba en forma de mano no se presenta como una palma rígida con los dedos extendidos, sino como el dorso con los dedos doblados y separados en cierta medida y con una curva en el meñique: tiene más gracia. Es una representación entre la mano de Fátima y la higa, es decir, el puño cerrado o con algún dedo extendido, también de antigua tradición y carácter apotropaico.



*Errenteria.
Madalen kalea, 15*



*Aldaba del Conservatorio
de Donostia*



*Mano derecha.
Santxoenea kalea, 13*



*Mano izquierda.
Orereta kalea, 6*

Este es el modelo de aldaba que se ha impuesto como el más característico. También en Errenteria es el tipo de aldaba más abundante y extendida: más de la mitad de las aldabas localizadas pertenecen a esta tipología. Siguen un modelo que se mantiene en lo esencial, aunque presentan algunas variaciones, por ejemplo, de tamaño. Estas manos aferran una poma con la que golpean el yunque, a veces es una simple bola, a veces tiene una forma de fruto más definida. En muchas ocasiones nos las encontramos pintadas del mismo color de la puerta o de negro, el tamaño es bastante variable, así como el trabajo de los detalles, siendo los de latón los de trabajo más fino. Son una paradoja en sí: una mano que accionamos con nuestra mano. Además del carácter apotropaico señalado, en esa mano puede haber también un mensaje de hospitalidad por parte de los moradores.

Estas manos tienen diferente simbología según sean de la mano izquierda o derecha y, cuando llevan un anillo, este se encuentre en el dedo anular o corazón. Hay alguna interpretación en el sentido de que la colocación del anillo en el dedo corazón

indica que en esa casa hay mujeres casaderas o solteras, mientras que si está colocado en el anular se trata de mujeres comprometidas o casadas. Esto no es aplicable a los casos que vemos en Errenteria, ya que la mayoría de estas aldabas están en edificios de viviendas. Además de este hecho, me parece una interpretación dudosa por otras razones: la presencia en una vivienda de varias mujeres con diferentes estados civiles o el hecho de que con un elemento destinado a perdurar durante un tiempo largo se indique una circunstancia provisional. Este anillo a veces tiene forma de óculo, lo que nos remite otra vez a una función apotropaica frente al mal de ojo que pueda traer el visitante. Hay otras variaciones: suelen sujetar una poma que puede ser una simple bola o una manzana, con un mayor nivel de detalle, se pueden representar o no las uñas, se puede representar parte de la manga, algo que es frecuente y suele hacerse como una bocamanga de encaje con un trabajo más o menos rico, a veces con un dije en forma de óculo en un brazalete que sujeta la manga. Son elementos de producción ya industrial, fundidos en molde, pero con una gran variedad de detalles y tamaños.

En Errenteria encontramos ejemplares de ambas manos, derecha e izquierda, aunque son mayoría las de la mano izquierda.

Aldabas en forma de argolla o anilla

Dentro de esta categoría hay varios subtipos: en argolla, en forma de lira o alirados, en U o de herradura. Son argollas de sección cilíndrica, van desde el ejemplar de Santa Klara kalea, de diseño básico, hasta el de Erdiko kalea, con decoración figurativa en la placa.



Errenteria. Erdiko kalea, 13



Aldaba de Sabadell

En cuanto al llamador de Santa Klara kalea, puede ser una estilización de otro tipo de llamador: el faliforme, que se presenta en ocasiones como un pene con los testículos bien identificados, pero que a veces se estiliza y se presenta de forma mucho más esquemática, como sería en este caso.



Errenteria. Santa Klara kalea, 8



Aldaba de Monistrol de Montserrat

En Errenteria hay también algún ejemplar de aldaba en forma de argolla simple, circular, aunque de factura moderna.

Aldabas faliformes

El mazo imita la forma de un pene y su glande, más o menos diferenciado, coincidiría con la parte que golpea el tas. Los ejemplares que hay en Errenteria no son tan definidos como otros que hemos visto en otras localidades, pero creo que se pueden incluir en este tipo.



Errenteria. Moja Agustindarrak, 27



Aldaba de Toledo

Aldabas figuradas: aquí entrarían las manos de Fátima y la de argolla de Erdiko kalea, 13 ya que las tipologías no son excluyentes y una aldaba puede participar de más de un tipo.

Las aldabas en la prensa

En el primer tercio del siglo XX las aldabas empezaban a ser ya un elemento anacrónico, en algunos ayuntamientos se llevan a cabo iniciativas para obligar a su sustitución por timbres eléctricos y en la prensa hay una cierta campaña contra las aldabas. Como muestra un ejemplo:

«En la baraúnda de los ruidos urbanos tenemos ya bajo el peso de la conminación a los altavoces, como anteriormente los klaxons, los motores de automóviles, las gramolas y los tenores improvisados y extemporáneos. No se ha dado al traste con ellos, es cierto; pero ya están catalogados como indeseables, como susceptibles de una regeneración. Pero aún no se ha hecho la estadística de todos los ruidos merecedores de ser prescritos o susceptibles de dulcificación. En esta estadística no podían fallar las aldabas, ese anacronismo urbano que figura



en la vanguardia de la ofensiva de los ruidos contra el vecindario. En alguna ocasión hemos enfocado nuestros tiros contra él; hemos procurado destacarle en el movimiento defensivo contra los ruidos; pero, desgraciadamente, no hemos conseguido ni siquiera desarmarle. En la porfía se nos ha empeñado el amor propio, y ahora que la ocasión es doblemente oportuna por haber planteado el tema públicamente el alcalde. Queremos volver a la carga, evidenciando la inconveniencia de las aldabas y su injustificada subsistencia como llamador.

¿Quién no ha experimentado las molestias de este viejo sistema de llamar en las casas? Para que la llamada llegue a su destino es preciso que se ponga en conmoción todo el vecindario de la casa y aun el de las casas próximas. En algunas fincas, de imprevistas y propicias condiciones acústicas, la aldaba hace retumbar todo el edificio como un trueno. ¿Y cuando el cartero entra en funciones? Entonces se desata una verdadera tempestad horrisona en las casas donde actúa.

Sobre todo está el timbre, que reclama con sobrados derechos su misión a la aldaba. Y lo reclama en tales términos de razón y de justicia, que parece increíble que nadie haya salido ya en defensa de sus derechos.

Se podrá argüir que la aldaba tiene también derecho tradicional y hasta una misión estética. Conformes con ello; pero ambos pueden mantenerlos. Las aldabas pueden permanecer en las puertas en discreta misión decorativa: pero, ¡que no entren en funciones! Esto no tiene justificación. En muchas casas figuran, ciertamente: pero con la imprescindible compañía del timbre.

Hoy el ruido de la aldaba es acaso el más injustificado y quizá el primero que habría que desterrar.

Los agentes de la autoridad municipal pro-

híben su uso a partir de las horas avanzadas de la noche. Esto demuestra también su inconveniencia, que se manifiesta no solo de noche, sino en cualquier momento en que se la utilice²».

La aldaba, no solo era elemento molesto, también era indiscreto como denuncia el siguiente artículo:

« (...) La aldaba debía ser el emblema de la fiscalización vecinal. Fulano se retira a su casa más tarde que de ordinario, toca la aldaba, que es muy conocida por los vecinos, y dicen éstos: "Hoy se retira más tarde. ¿Dónde habrá estado? ¿Qué habrá hecho?" A las altas horas de la noche cae uno enfermo y se avisa al médico. ¿Quién se habrá puesto malo? ¿Si estará grave? Llega el médico; ve la gravedad del enfermo y manda que se disponga y reciba los Santos Sacramentos. Salen los emisarios dando aldabonazos para llamar al confesor, al notario y a los amigos que deben acompañar al Viático. Nueva alarma general.

Llega un ordenanza de telégrafos, toca la aldaba, sale al balcón la muchacha y grita el de telégrafos: "Telegrama para don Fulano". Y dicen los vecinos ¿De dónde será? ¿Si se habrá puesto mala doña Tiburcia?

Llega el correo: espárcense los carteros por todo el pueblo dando aldabonazos con redobles y repiques (...)»³.

Y por si los aldabonazos fueran poca cosa, había que añadir el estrambote del repique. De ello trata, en tono humorístico, el siguiente artículo con el que cerramos este apartado:

«(...) Y si solo fuesen los golpes secos y escuetos; pero los aldabonazos tienen esa especie de propina que se llama repique, y el repique no se atiene a reglas fijas como la llamada; es caprichoso, a voluntad y discrecional. Puede repicarse leve y brevemente y

2 Euzkadi, 17-7-1930, nº 5512. El 10-4-1932 se publica un nuevo artículo de contenido similar.

3 San Sebastián: revista anual ilustrada. 20/01/1942



puede hacersele durar diez minutos o hasta que la puerta se venga abajo. Los carteros, que son los que más gasto de aldabas hacen, están especializados en repiques. Los hay que hacen verdaderas filigranas; repiques expresivos que anuncian si la carta que llega trae buenas o malas noticias. Y no sorprende, si es verdad que la función crea el órgano, que algunos carteros de casas con aldabas no tengan el brazo derecho descomunal, grande y pesado, como las viejas aldabas, de tanto aporrearlas⁴».

Aldabas y picaportes en los productos y expresiones culturales

Para finalizar este artículo, vamos a ocuparnos de la aldaba y el picaporte en diversas expresiones culturales: un elemento tan común y a la vez tan singular como la aldaba y el picaporte no podía dejar de tener presencia en la cultura, en dichos, expresiones y en la literatura y el tebeo.

Siendo un elemento metálico, robusto y pesado, ha dado origen a la palabra *tragaldabas* como sinónimo de persona de gran voracidad.

En el terreno de los dichos, existe la expresión “De tal casa, tal aldaba”, que hace referencia a que las aldabas de las casas nobles y palacios eran piezas refinadas de elegante ejecución frente a la sencillez de las aldabas de las casas del pueblo llano. Por su parte, la expresión “tener buenas aldabas” hace referencia a las amistades influyentes que puede tener una persona.

Cervantes escribió lo siguiente en la segunda parte del Quijote: «—Señor —dijo Sancho—, ya que vuestra merced quiere, a pesar mío que sea alcázar la casa de mi señora Dulcinea, ¿es hora esta por ventura de hallar la puerta abierta? ¿Y será bien que demos aldabazos para que nos oyan y nos abran, metiendo en alboroto y rumor toda la gente? ¿Vamos por dicha a llamar a la casa de nuestras mancebas, como hacen los abarraganados, que llegan y llaman y entran a cualquier hora, por tarde que sea?».

Continuando en el campo de la literatura, Picaporte es como se bautizó en español al simpático criado del flemático y un tanto estirado Phileas Fogg en la novela de Julio Verne *La vuelta al mundo en 80 días*. En el original Verne le llama (Jean) *Passepartout* y es sin duda uno de los personajes más logrados del escritor de Nantes. La novela tiene dos versiones cinematográficas: una de 1956 dirigida por Michael Anderson en la que Mario Moreno “Cantinflas” interpreta el papel de *Passepartout* y otra de 2004 dirigida por Frank Corazi en la que lo interpreta Jackie Chang.



Cantinflas interpretó el papel de Picaporte en la película de 1956

Y pasando al terreno del tebeo, en nuestra infancia leíamos las desventuras de un personaje también llamado Picaporte creado por Roberto Segura para Editorial Bruguera y que apareció en la revista *Pulgarcito* en 1957. “Rigoberto Picaporte, solterón de mucho porte” con pareado y todo, como era habitual, pertenecía a la saga de solterones de Bruguera, personajes tras cuyas aventuras cómicas asoma la sordidez de la época.



Rigoberto Picaporte, personaje de Roberto Segura (1927-2008)



Bibliografía

Paseando por Tomelloso. Las aldabas de las puertas de la localidad (2021). *Cuadernos manchegos*. https://www.cuadernosmanchegos.com/detalle-noticia.php?id_noticia=26474 https://www.cuadernosmanchegos.com/detalle-noticia.php?id_noticia=26736 https://www.cuadernosmanchegos.com/detalle-noticia.php?id_noticia=26837

Alcón Atienza, Juan (2018): Las aldabas de Sanlúcar <https://clerigoshomicidas.blogspot.com/2018/04/las-aldabas-de-sanlucar.html>

Muñoz Arroyo, Félix (2011): Retazos de Toledo. Imágenes de Toledo. Aldabas. <https://retazosdetoledo.wordpress.com/aldabas-de-toledo/>

Sánchez Chapela, Fernando. (2022). Los llamadores en el barrio de La Magdalena de Ferrol. *Columba*. 21. <https://www.sociedadecolumba.com/articulo/llamadores-por-galicia-adelante>

Álvarez García, Ana. (2018). *La mano de Fátima: pervivencia de una aldaba medieval musulmana en la España actual. El caso concreto de Villaquejida (León)*. X Congreso virtual sobre Historia de las Mujeres. (sl). <https://dialnet.unirioja.es/servlet/articulo?codigo=6859756>

Las aldabas de Toledo. (2013) *Norogaca*. <https://norogaca.blogspot.com/search?q=aldabas>

Cordero Saavedra, Luciano. (2017). Elementos para el recuerdo: las aldabas o llamadores. *El Blog de Chano*. <https://elblogdechano.com/2017/08/10/elementos-para-el-recuerdo-las-aldabas-o-llamadores/>

Coromina Lafalla, Pedro. Lomillos Sopena, Gloria. Franco de Espés, Carlos. (1983): Llamadores faliformes en Ribagorza. *Temas de antropología aragonesa*. 1, 51-62 <https://antropologiaaragonesa.org/wp-content/uploads/2023/07/Temas-14.pdf>

Núñez Quesada, Rubén. (2019). Un amuleto islámico por las calles de Cáceres: la mano de Fátima. *Cáceres en detalle*. <https://caceresaldetalle.blogspot.com/2019/06/un-amuleto-islamico-por-las-calles-de.html>

Del Río Bonnín, Sandra. (2018). *Informe final. Proyecto de colaboración "Patrimonio Sonoro Cultural de aldabas y picaportes en el Barrio Gótico de Barcelona"*- Universitat Politècnica de Catalunya. Departament de Tecnologia de l'Arquitectura. <https://upcommons.upc.edu/bitstreams/f48aa6c9-982a-45a0-bcc4-ac785e532b7f/download>

Hospitaler, Jesús. (1987): Aldabas, *Oarso*, 22, 67-69. https://static.errenteria.eus/web/eu/herria/artxiboa/Oarso/oarso1987/067_069-aldabas.pdf

López Moreno, Abraham. (2010). Las aldabas cazorleñas. *Panorámica cazorlense* <https://panoramicacazorlense.blogspot.com/2010/06/las-aldabas-cazorlenas.html>

Luque-Romero Albornoz, Francisco. Navarro Capdevila, Luis. (2020). Llamadores encontrados en Osuna: Complejidad tipológica, simbólica y de ornamentación. *Cuadernos de Amigos de los Museos de Osuna*. 22, 145-153 <https://dialnet.unirioja.es/servlet/articulo?codigo=8011961>

Martínez Martínez, José Luis. (2018). Un lenguaje y simbolismo olvidado, las aldabas. *Utielánias*, 17 35-40 <https://www.utiel.es/sites/www.utiel.es/files/Utielan%C3%A1das%20n%C2%BA%2017.pdf>

Martínez Samper, Carmen. (2018). De aldabas, picaportes y llamadores. La fuerza de la imagen en símbolos, creencias populares y artesanía. *Rehalda*, 28, 81-88 <https://dialnet.unirioja.es/servlet/articulo?codigo=6488750>

Monistrol, Josep. Cuscó, Joan: Picaportes (1993). Fundació Amics de les Artsi de les Lletres de Sabadell

ANEXO

Catálogo de las aldabas de Errenteria

Este es un catálogo de las aldabas de Errenteria a junio de 2026, sujeto a los cambios que puedan darse por localización de nuevas aldabas o por desaparición de algún ejemplar. Como se ve, aunque entre los 47 ejemplares localizados la tipología de aldaba en forma de mano es mayoritaria (27 ejemplares), hay variedad de tipos. Incluso dentro del propio tipo de aldaba de mano hay diversidad de modelos. Sin duda, la reina de las aldabas es la del palacio Zubiaurre; la de mayor tamaño, la más antigua y la mejor trabajada.



Amasatarren kalea, 5



Beheko kalea, 7



Beheko kalea, 20



Biteri, 12



Biteri, 44



Erdiko kalea, 7



Erdiko kalea, 11



Erdiko kalea, 13



Erdiko kalea, 26



Gaztaño, 1



Gaztaño, 1 trasera



Gaztaño, 1 trasera (bis)



Gaztaño, 8



Gaztaño, 27 Villa Valencia



Gaztaño 36,
Eguzkialde etxea



Gaztaño, 44



Gaztaño, 45.
Gaztañalde etxea



Madalen kalea, 15



Madalen kalea, 38



Markola, 1



Markola, 3



Markola, 5



Markola, 7



Miguel Alduntzin, 4.
Eguzki Alde etxea



Miguel Alduntzin, 17.
Villa Olaizola



Miguel Alduntzin, 19.
Villa Beiazpenea



Miguel Alduntzin, 23



Miguel Alduntzin, 27



Miguel Alduntzin, 27 (bis)



Miguel Zabaleta, 8



Orereta, 1



Orereta, 6



Paseo de Jaizkibel, 1



Santa Klara, 1



Santa Klara, 8



Santa Klara, 14



Santa Maria kalea, 6



Santa Maria kalea, 8



Santa Maria kalea, 10



Santa Maria kalea, 11



Santa Maria kalea, 12



Santxoenea kalea, 1



Santxoenea kalea, 7



Santxoenea kalea, 13



Santxoenea kalea, 21



Santxoenea kalea, 23



Zamalbide kalea, 2



La música en el convento de las Madres Agustinas de Errenteria:

un patrimonio recuperado y un patrimonio en peligro de pérdida

Egiletza / Autoría | Jon Bagüés

En junio del año 2015 la comunidad de las Madres Agustinas de Errenteria hizo donación de una veintena de partituras de música vocal religiosa y música para órgano que se custodian hoy en el archivo ERESBIL. Fue

el preludio de la llegada definitiva del archivo musical del convento de las MM. Agustinas de Errenteria a Eresbil diez años más tarde.

En octubre del pasado año 2025, y ante el cierre del convento por parte de la con-

gregación de MM. Agustinas, la madre Rosalía Irusta ofrecía al archivo Eresbil la documentación musical que tenían en el convento. Así se ha creado en el archivo un nuevo fondo musical dedicado a la música que han utilizado las monjas para realzar los oficios y ceremonias religiosas celebrados en la iglesia del convento.

El Convento de la Santísima Trinidad de Religiosas Agustinas Ermitañas de la Villa de Errenteria fue fundado el año 1543. ¿Se conserva música de época tan antigua en el fondo que ha llegado hasta nosotros?. Desgraciadamente no, las comunidades religiosas, también las de clausura, han utilizado en cada momento la música que cumplía las directrices que se iban modificando con el tiempo, especialmente con la música polifónica e instrumental.



up doxos



Propaganda de la Imprenta Valverde reutilizada como carpeta

Tras una primera tarea de ordenación de los materiales que nos llegaron del convento, y centrándonos en lo que llamamos la música polifónica, es decir la música escrita para cantarse a varias voces, salta a la vista que se trata de un archivo práctico, más de partes, siempre manuscritas, que de partituras generales. Buena parte de las partituras manuscritas llegaron en carpetas de cartón reutilizado. Las partituras impresas que encontramos, algunas veces se ven usadas como partitura de interpretación de la organista del convento y en otras ocasiones son partituras recibidas como regalo o para estudio, y no siempre interpretadas.

El conjunto de partituras podríamos agruparlo a grandes rasgos en tres períodos. El conjunto más numeroso son partituras de la segunda mitad del siglo XX y el presente siglo, usadas según las normativas y usos litúrgicos surgidos tras el Concilio Vaticano II, que permitió el uso de las lenguas vernáculas. Muchas veces son partituras en fotocopias modernas.

Un segundo conjunto de partituras refleja los usos musicales que permitían las normas religiosas que fueron promulgándose desde principios del siglo XX, especialmente el Motu Proprio promulgado por el papa Pío X en 1903. Supuso una reforma radical de la música sacra, limitando el uso de instrumentos prácticamente al órgano y propiciando una vuelta a la polifonía de siglos anteriores, así como al uso del gregoriano. Promovió más de medio siglo de nuevas músicas de las que hay muchos ejemplos en el archivo de las Agustinas.

Y existe un tercer conjunto de partituras, gran parte de ellas incompletas, que se han conservado por haber sido reutilizadas en el anverso de cada hoja. De esta manera hay muchas obras de lo que hemos denominado segundo conjunto de partituras cuyas partes estaban escritas a la vuelta con otras obras; en algún caso reutilizaban una partitura antigua, del siglo XIX, y gracias a esto queda algún testigo de las músicas cantadas en el convento en épocas anteriores al siglo XX. Es la evidencia de que ellas no entendían el archivo como algo histórico, sino como algo práctico, de la música que había que cantar en cada momento.

Una de las cosas que llama la atención es las pocas Misas polifónicas que encontramos en el archivo musical. Probablemente se deba precisamente al uso del gregoriano como canto fundamental en las celebraciones de las misas, así como al uso de melodías en la liturgia contemporánea. Solamente la música prevista para el momento de la comunión tiene una presencia importante, de hecho, es el segundo grupo de obras por volumen, alcanzando el número de treinta y seis composiciones. Algo parecido ocurre con la música que cantaban las monjas en los rezos a lo largo del día, lo que se conoce como Liturgia de las horas. La mayor parte de los mismos lo realizaban en canto llanto, siguiendo los libros específicamente aprobados, como los dos volúmenes del *Graduale romanum* editado por Fr. X. Mathias y publicado en Ratisbona (Re-



Flores a Maria Cen

à tres voces y Organó ò Armonio
por el

R. P. Fr. Manuel de Aróstegui
Agustino Calvaio

Andante

Ma-ri-a es la fuente de

gra-cia y bel-dad Ma-ri-a es la fuente de

gra-cia y bel-dad Ma-ri-a es la fuente de

gra-cia y bel-dad Su can-di-da fuente de flo-res or-

na-d de flo-res or-na-d Su can-di-da fuente de

flo-res or-na-d de flo-res or-na-d

Estrofa

1ª Su tez da á las flo-res blan-
2ª El sol te cir-cun-da La

cor de pa-lo-ma-bu-a-lin-to-el a-ro-ma bu-la-bio-el car-mín
lu-na te cal-ra El an-gel teen-sal-sa-rea-so-ra-el mor-tal

Coro

D.C. á la señal

Ma....

Partitura de Manuel Aróstegui (1855-1903) reutilizada



gensburg) en 1910, o el *Manuale Agustinianum*, publicado en Pamplona en 1893. El convento ha utilizado a lo largo de los siglos los libros de coro para la interpretación conjunta del canto gregoriano. Nos ha quedado una muestra de 7 hojas de cantoral que utilizaron las monjas agustinas, probablemente en el s. XVII, y que, al ser repuestas por libros más modernos, quedaron expuestas como decoración en los pasillos del convento. Las hojas contienen principalmente fragmentos dedicados a la Virgen, a san Agustín o a María Magdalena, y muestran en algunas de las iniciales preciosos dibujos antropomórficos.

El grupo más numeroso de partituras es el dedicado a las festividades de la Virgen, contiene sesenta y tres obras. Lógico tratándose del repertorio musical de un convento femenino. Entre ellas destacan las conocidas como Flores de Mayo, que más de una lectora recordará haber cantado en sus juveniles primaveras. El tercer grupo es el de los villancicos escritos para la época de la Navidad, treinta y seis obras, entre las que destacaríamos las obras con texto euskéri-



Letras iniciales de hojas de cantoral con dibujos antropomorfos



Musikur 1954

Gure Aita San Agustinen Beberak (Festaburua)

Partitura Olainola (tar Miren Karmele 1. 6.5.9.)

K. Zator Ki Lagun, ene Jainko! Zi. Jainna, zator laister ni Laguntzera! Alu-ta Aita ni, eta semea ni; eta Espiritu Santua ni! Asi e-ran zen beza la, orain eta beti giza di eta giza di eta. A- men Al-le-lu-ia

Agustin, A-i-ta done a, gu-re o-toi-tak a-tu, a-ta E-gi-lle a-re-kin gai-ta-tu. Ca-al-ta-tu zai-tu zu-re a-tal de-an- e-ta ze-zu ra-zar-tu. A- men E-ra-so, al-di-ko i-zu ga-nen i-lle-an

1. Ant.

70 Salmoa

Goratarrea

Partitura de M^a Carmen Olaizola (1919-2003)

San Sebastián 1 de Noviembre 1936

Reina del Cielo

Justo de San José

Coro Moderato

Rei na del cie lo Ma dre que vi Sa tu e res mi vi Sa tu e res mi a

mor tu vo tro vi des dulce fi- jo ra Se quiering plo- ra tu pro tue eiros Ma dre al ma

tu vos se ve mos y cla ma re mos has ta mo ris que es to tu bi jos que te a ma y tan to ha go tu

Partitura de Justo de San José (1936) dedicada a las monjas Agustinas



co. Precisamente en una de las partituras leemos el permiso estricto que recibía: “Aprobado para las fiestas de Navidad y solo para ellas”; se trata del conocido “Mesias sarritan” que continuamos cantando en las fiestas de Navidad. El tema del euskera no se limita a los villancicos, sino que abarca asimismo tanto a los cánticos de la Virgen como de comunión o los santos. El cuarto grupo más numeroso de composiciones es el dedicado al fundador de la orden, san Agustín. Y en este grupo encontramos obras de compositores agustinos como José Durán (1872-1936), José Agustín Fariña (1879-1936), Emilio Sanz o unas vísperas compuestas por M^a Carmen Olaiola (1919-2003), compositora y monja agustina.

Una advocación especial constituye la de santa Rita de Casia, santa agustina, de la que encontramos dieciséis himnos y gozos, escritos buena parte de ellos por compositores agustinos como los citados Durán y Fariña, o Luis Urriza y Angel Vitoria. La partitura de José Durán, sin fecha, contiene la dedicatoria: “Obsequio a la muy amada Comunidad de las Agustinas de Rentería”.

El fondo contiene también partituras poco conocidas de autores vascos como el oñatiarra José M^a Ugarte (fechada en 1988), el erreteriarra Nicanor Albisu (de 1975) o el vizcaino Esteban Irusta.

No encontramos muchas fechas en las partituras o en las partes. Entre las que hay, las más antiguas son de la última década del siglo XIX, algunas copias de 1911, 1912, 1913, así como de las décadas de 1930, 1960 o 1980. ¿Cuántas partes escribían de cada partitura?. No es fácil asegurar, pero en las partituras correspondientes a las décadas centrales del siglo XX oscilan entre las 10 y las 15 partes. Nos sirve para hacernos una idea del coro de monjas cantoras de este período.

Un grupo importante de partituras, en número de veinticuatro, es el relacionado con el órgano. Contiene principalmente colecciones como *Le Buffet d'orgue*, de J.C.L. de

Calonne (Paris, 1874), *L'Organiste*, (2 vols). de C. Frank (Paris, 1891-1905), *Heures Mystiques*, de L-Boëllmann (Paris, 1896), *Organistes Célèbres et Grands Maîtres Classiques* (4 vols.) de Louis Raffy (Paris, 1910) *Antología orgánica práctica*, de Nemesio Otaño (San Sebastián, 1915), u *Órgano Sacro-Hispano*, de Tomás L. Pujadas (Madrid, 1959). El ejemplar de la edición parisina de *L'Organiste Moderne* de Paul Wachs, así como el de *Sesanta Pezzi per Armonio* de Luigi Botazzo son un obsequio del compositor Luis Urteaga, que contiene las dedicatorias manuscritas: “Pequeño recuerdo a las monjitas agustinas de Rentería”. Más adelante citaremos los nombres de las últimas organistas del convento.

El fondo musical, que junto a los siete grupos de partituras citados contiene otros seis grupos menos numerosos, se completa con libros y folletos usados como obras de consulta, documentos sonoros como LPs, CDs, y casetes, y documentación, alguna de ella efímera (como recordatorios o calendarios de mano que hemos decidido conservar como testigos de época).

Un patrimonio en peligro de pérdida

El 18 de agosto de 1914 firmaba en San Sebastián la empresa “Amezua y Compañía” el presupues-



Órgano Amezua del convento de las Agustinas



to de un nuevo órgano a petición de la Comunidad de MM. Agustinas de Erretería por la cantidad de 7.500 pesetas. Señalaba el presupuesto que “Constará el órgano de tres teclados dos de manos de 56 notas cada una de Do a Sol, con cinco pedales de combinación siendo expresivo en toda su extensión”. Quedaba además para la compañía constructora el órgano que en aquel momento tenían las monjas, probablemente el pequeño órgano que en enero del mismo año habían comprado al constructor Lope Alberdi por un precio aproximado de 3.500 pesetas¹.

El órgano, efectivamente, fue construido según el presupuesto, por los discípulos de Amezua, Luciano Caucal y Leocadio Galdós, previa licencia del Obispo de la Diócesis, que había contado con el asesoramiento del organista J. Cruz de Gabiola.

Fue inaugurado con un concierto en el que participaron dos organistas: el citado J. Cruz de Gabiola, y Bernardo Gabiola, natural de Bérriz (Bizkaia) y catedrático numerario de órgano desde 1912 en el Real Conservatorio de Música y Declamación de Madrid. Había sido además este último director de la Banda Municipal donostiarra desde el año 1907 hasta sus oposiciones madrileñas.

El órgano ha tenido sus cambios de ubicación. Con motivo de la reforma de la iglesia en el año 1967 fue trasladado al presbiterio, donde permaneció hasta el año 1989 en el que volvió a colocarse en su lugar de origen².

El organero J. Sergio del Campo Olaso de la empresa Basque Organ Building, ha realizado con fecha de marzo de 2025 una propuesta de limpieza y restauración del órgano construido por A. Amezua y Cia. para el convento renteriano de las MM. Agustinas. De su informe, y con su permiso extraemos la ficha técnica que realiza tras el análisis del instrumento:

“Órgano de 9 registros repartidos en dos teclados manuales de 56 notas y un pedalero de 30. Tanto la transmisión de notas como la de registros es mecánica. La disposición es la siguiente:

I. Manual		II. Manual	
Flautado Violón	16'	Flauta Armónica	8'
Principal	8'	Viola de Gamba	8'
Violón	8'	Voz Celeste	8'
Octava	4'	Fagot y Oboe	4'
Trompeta	8'		

Pedal. Sin registros propios, y por enganche a los manuales.

Combinaciones y efectos: Expresión general I y II; Trémolo.

Acoplamientos: I/P, II/P y II/I.

En la actualidad el conjunto sonoro del órgano está compuesto por un total de 492 tubos, en su mayoría de metal. En general, a pesar de su sencillez, la tubería está bien construida y es de buena aleación. Su estado de conservación es aceptable. No obstante, sería conveniente apearlo para poder acceder a las válvulas que controlan el paso de aire hacia los tubos, puesto que es muy probable que una parte de las deficiencias esté causada por la fatiga de los materiales que componen dichas válvulas después de tantos años de servicio. Por este motivo, pensamos que sería interesante apear toda la tubería del órgano, aprovechar el momento para proceder a su limpieza y corregir los problemas descritos.”

1 Azkue, José Manuel; Esteban Elizondo; José María Zapirain. *Gipuzkoako Organoak = Órganos de Gipuzkoa*. Donostia-San Sebastián, 1998, p. 349

2 Sobre órganos anteriores se incluyen datos en Bagüés, Jon. “La organistía en Rentería en los siglos XVIII y XIX”. En *Erretería musikala = Rentería musical*. Erretería: Andra Mari Abesbatza, 1991, p. 55-103.



Concierto Azkue Memoriala 2025 en las Agustinas

La valoración global del organero J. Sergio del Campo Olaso sobre este órgano del convento de las MM. Agustinas de Erreterria señala que “es un ejemplar interesante por tratarse de un instrumento de excelente calidad, al que se le añade además un gran valor testimonial por haber sido construido e instalado en un momento en el que todavía la sociedad A. Amezua y Cía. construía sus instrumentos al estilo de Aquilino Amezua. Este hecho es muy importante, pues hace que el órgano de las MM. Agustinas sea muy diferente de aquellos órganos contruidos por dicha sociedad a partir de 1920, momento en el que se incorporaron en su plantilla organeros alemanes para contribuir con su experiencia en el desarrollo de la transmisión tubular-neumática en España.”

¿Quiénes fueron las monjas que ejercieron de organista en el convento?. Pocos datos antiguos han llegado hasta nosotros. Las últimas monjas organistas han sido M. Ángeles Iturrioz, M. Carmen Mendizábal (1926-2009) y Arantza Salaberria (1936-). Una colaboradora del convento nos comentaba que esta última, que había realizado estudios con José M^a Iraola y examinado con el gran compositor y organista Tomás Garbizu Salaberria, a pesar de una buena formación organística, su timidez le impedía mostrar en público sus conocimientos, reservándose para momentos en los que podía tocar ella sola. En este órgano disfrutaba también el organista oiartzuarra Jose Manuel Azkue, especialmente en las festividades de San Agustín y Santa Rita. En su recuerdo se

organiza el Memorial Azkue, que el pasado año 2025 celebró su edición número 12. En cuatro de sus ediciones se ha celebrado un concierto en el órgano Amezua del convento de las Agustinas. El último se celebró el 8 de noviembre de 2025, con Ignacio Arakistain al órgano junto con la Joven orquesta de cuerda de Pamplona, bajo la dirección de Mirari Etxeberria.

La revista Oarso correspondiente al año 2022 incluía en sus páginas 85-99 el artículo “El arte en el convento de las MM. Agustinas de Erreterria” firmado por el autor de estas líneas conjuntamente con el restaurador Xabier Martiarena. Aportaba el inventario de las obras de arte que conservaba en ese momento el convento de las MM. Agustinas. Según nos informa desde Begoña Sor Rosalía Irusta, la mayor parte de la imaginería ha ido a parar a Donostia, y algunas imágenes a conventos agustinos de Valdeluz (Madrid) y Barcelona. La imagen de santa Rita se ha quedado en la parroquia de la Asunción, en Erreterria.

Tenemos constancia de la preocupación por parte del Ayuntamiento de que el órgano continúe en Erreterria, así como de diversas gestiones para su definitivo asentamiento. Desde estas líneas deseamos que Erreterria continúe alojando este órgano A. Amezua y Cia. y que algún día podamos escuchar en concierto algunas de las obras que a voces de mujer interpretaron durante su larga estancia en Erreterria las monjas Agustinas.



(Santa) Maria Ma(g)dalena: ospitalea, ermita, basilika?

Egiletza / Autoría | Elixabete Perez Gaztelu

Erredakzio-batzordeko kidea izateak baditu ha-
maika abantaila; besteak beste, testuak gure
eskuetan zintzo-zintzo jartzen dituzten kolabo-
ratzaile-laguntzaileen (eskerrik asko!) artikulua
lehen labealditik irten berriak eskuratzea.

Beste urte batzuetan bezala, aurten ere ikusi
dut gure kolaboratzaileek ez dutela modu be-
rean izendatzen erreteriarren zaindariaren bizi-
egon-, otoizlekua. Labur esan, bi deizio darabil-
tate: Ma(g)dalenaren ermita eta Ma(g)dalenaren
basilika. Tradizio luzeko eta aspaldiko Ma(g)dale-
naren ospitalea, berriz, desagertuta bide dago.

Atzera begiratuta, ikusiko genuke Erreteriarako
hiribilduko erreteriarren santa Maria Ma(g)dalena
izendatzeko ospitalea, ermita, basilika izenak
erabili izan dituztela, Lourdes Odriozolak 2011n
urtekari honetan «Santa María Magdalena: Una
advocación de gran tradición en Erretereria» arti-
kuluan, eta Artxiboko udal aktetan argi erakutsi
bezala, baina...

Eliza katolikoaren araudiaren arabera, edozein
eliza, otoizlekuk ezin du basilika deizioa bere-
ganatu, Erromak, aita santuak, ematen duen ai-
tortza baita basilika izatea. Wikipediak¹, eta bi-

¹ "Historian zehar, Aita Santuek "basilika" titulua eman diote tenplu bati, bere garrantzi espiritual eta historikoagatik. Zentzu horretan, zentro espiritual eta komunitate baten ebanjelizazioa da, eta Ama Birjinari, Jesusi edo santuren bati debozio berezia zabaltzeko ere balio du. Gainera, tenplu horietan Eliza Katolikoaren altxor sakratuak daude, santuen hilobiak eta erlikiak, besteak beste. [Lau basilika nagusi daude; lauak Erroman]. [Basilika txikiak] Santutegiak eta katedralak izaten dira gehienak, eta erromes asko jasotzen dituzte, zaintzen dituzten altxor sakratuengatik edo garrantzi historikoagatik. Gaur egun 1.500 basilika txiki baino gehiago daude mundu osoan. <https://eu.wikipedia.org/wiki/Basilika>. https://eu.wikipedia.org/wiki/Zerrenda:Euskal_Herriko_basilikak
Gipuzkoa: Loiolako Ignazioaren basilika (Azpeitia), Koruko Andre Mariaren basilika (Donostia), Arantzazuko Amaren basilika (Oñati)



bliografia-iturri batzuek² diotena aintzat hartuta, Donostiako elizbarrutian hiru basilika besterik ez dago: Donostiako Koruko Andre Maria, eta Loio-lako eta Arantzazuko santutegiak. Donostiako gotzaindegiak ere horixe baieztatu digu.

Hortaz, gure Maria Ma(g)dalenari eskainitako eliza, ermita, ez da basilika. Hala izan, ez izan, errenteriarrok berdin-berdin maitatzen jarraituko dugu Magdalako zaindaria.

Musika Kultur Elkarteko Banda. Madalenak 2020. Jesús Hospitaler.

² Esate baterako, Manuel Gracia Rivas (2020). Diccionario de términos religiosos y litúrgicos. Zaragoza. IFC - Centro de Estudios Borjanos. <https://ifc.dpz.es/recursos/publicaciones/38/68/ebook.pdf>. "Basilica. Se designa con este nombre a una serie de templos cristianos que, por su antigüedad o importancia, han recibido del Sumo Pontífice este título. Se distinguen entre Basílicas Mayores y Basílicas Menores [...] Ante la imposibilidad de relacionar todas ellas [Espainiako basilika txikiez ari da], se indican seguidamente las existentes en España, con datos actualizados en 2019, haciendo constar el año de su declaración: [...] Basílica de San Ignacio en Loyola (Guipuzcoa) (1921), Basílica de Ntra. Sra. de Aránzazu en Oñate (Guipuzcoa) (1921), Basílica de Santa María del Coro en San Sebastián (Guipuzcoa) (1973)". Ez du besterik izendatzen Gipuzkoan.



Bi letter jaso nituen oso denbora gutxian

Despedida en
Restaurante Versailles,
05/03/1973



Egiletza / Autoría | Carlos Álvarez

Bernardo Atxaga escribió esta novela en 1984 teniendo como protagonista principal a un vasco emigrado como pastor a Boise que le cuenta a su nieto recuerdos de su juventud en su tierra natal. **Tomás Ibarra Indakoetxea** nació en Zubietta en 1945 y con parte de su familia dejó su pueblo y, tras un breve paso por Lezo, fue a vivir a la Rentería del inicio de los 60. Parece que los años y experiencias que pasó en su niñez en Zubietta despertaron en él la afición por los espacios abiertos y se hizo socio muy activo del Grupo de Montaña Urdaburu.

Pero, después de haberlo intentado sin éxito un par de veces, en marzo de 1973 dejó caer como una bomba en la Sociedad la noticia de que en tres días volaba a los EEUU para trabajar como pastor. Con un compromiso de estancia por tres años y medio. A toda prisa se le organizó una cena de despedida en el Restaurante Versailles donde unos cuarenta amigos nos reunimos para decirle adiós, cantándole además una canción "arreglada" de Etxamendi eta Larralde que venía al caso:



Zatoz gurekin
Bidaian goazin
Berriz Erreterin
Dugun besta egin
Kaliforniako
Bortua bego
Gazte zireno
Zaitut maitatuko

Tomas aspaldian
Utzirik herrian
Neskatak plazetan
Bihotz min handitan
Utzi Los Ángeles
San Francisco ere
Zuretzat da hobe
Errenderin gelditzen

Mas no hubo vuelta atrás y en un par de días cruzó el Atlántico. Una vez allá contactó con su familia, y sus señas pasaron a manos de los amigos que dejó atrás. Muchos comenzamos a escribirle dando lugar a una intensa correspondencia que

se prolongó a lo largo de su estancia..... y que algunos hemos conservado, apareciendo en algún rincón de la casa años después junto a otros recuerdos de épocas "gloriosas". La mayor parte de sus cartas fueron escritas en castellano pero, tal como se recoge en la cuarta que me remitió el 20/10/1973 en respuesta a una mía:

A ver si la próxima carta tuya viene sola y así te contesto en "Euskera" porque esta vez me han llegado 9 juntas y como me gusta contestarlas enseguida ya ves las consecuencias (en castellano).

Yo había empezado a estudiar vasco hacia 1968 y después de unas primeras cartas empecé a escribirle en este idioma, el cual fue ya el habitual en el resto de la correspondencia cruzada entre nosotros pero, por lo que me indicó, sólo se comunicaba así con Juan José Arzelus (Juanjo) y conmigo

Orain'goan euskeraz erantzun biali bear dizut, uste det erdirik ez duzula ulertuko baño "prueba" egin bear dut. Nik euskeraz oso gutxitan idatzi

30-3-73
Aquí tienes una prueba de la nieve que tuve el invierno pasado, la foto está tomada en el rantxo aunque no se ve por estar tomada desde él, la explanada que hay detrás de mi tiene una longitud de 700 m y entre 100 y 200 m de anchura, te puedes imaginar el circuito que se puede hacer en él ¿verdad? enero y febrero estuvo así y la nieve se quitó a primeros de marzo, espero que aunque pequeño me reconozcas ¡eh!
Reenuebas
Tomas



30-3-73

Aquí tienes una prueba de la nieve que tuve el invierno pasado, la foto está tomada en el rantxo aunque no se ve por estar tomada desde él, la explanada que hay detrás de mi tiene una longitud de 700 m y entre 100 y 200 m de anchura, te puedes imaginar el circuito que se puede hacer en él ¿verdad? enero y febrero estuvo así y la nieve se quitó a primeros de marzo, espero que aunque pequeño me reconozcas ¡eh!



dut eta orregatik, naiz itz egiten franko poliki jakin, idatzia oso zalla egiten zait, orregatik orain'go au ez badezu ulertzen bear den bezela urrengoa, berriz gazteleraz egin bear'ko dizut.... Nola, ala, emendik aurrera, zuri, beti euskeraz idatziko dizut (ulertzen ba didazu beintzat). Ulertzen ez dituzun itzak galdetzen ba dizkiozu Aduritz'eri, arek esango dizkizu, zer esan nahi duten. Edo bestela nere arreba Izaskun'eri galdetu.

Oneraetorriezkero'tikaularogeitaemezortzi'garren eskutitza da idazten dutela, eta irugarrena euskeraz idatzia "desproporzioa" aundi samarra oteden bada ¿zuk ez duzu ala uste?

Y me impartía "clases" a distancia para mejorar nuestra comunicación, aunque su dialecto navarro tenía algunas diferencias con el "Euskera hire laguna", base inicial de mis conocimientos, pero ambos eran evidentemente más próximos entre sí que con el vizcaíno

Ellos a mi me llamaron berak deitu zaideten

berak deito zaireten

berak deitu nauten –
obekiena au da

Baita ere esan bear dizut nik emen paperian idazten (idatziten) duten euskera au, ez dela nik kalian jolas egiten dutena; baizik neri obekiena iduritzen zaitena, onekin esan nai dizut, itzek burura etortzen zaizkiten bezela jarriko banituzke edo nik egunero edozeinekin itz egiten duten bezela jarri ezker, ziur, ziur, etzenukela erditik ere ulertuko; nere euskera napar'tar eta gipuzku'ar dena nasita delako (nastuta, nasia, dalako).

...hay aquí una cantidad de bichos terrible, pumas, coyotes, osos, ciervos, patos, pavos, perdices, y unos bichos iguales que ciervos pero como vacas de grandes

Zubita aldian ez dira bi erri berdin mintzatzen direnik, eta nik onekiena dakitena Zubita'kua da neronek ala uste dut beintzat. Emengo nagusiak bat Sumbilla'koa da eta bestia Bidasoan beste aldekoa, bada beste Aranaz'tar bat ere emen



Cactus gigantes

nerekin ari dena, eta esango dizut ba dituztela itz asko nik beñ ere aditu ez nituenak. Baita ere bada Bizkaitar bat Mañaria'kua, onekin ia beti erderaz (gasteleraz) aritzen naiz; euskeraz erdirik ez baidiot ulertzen.

Y, considerando que el cuidar ovejas parece que dependiendo de la temporada del año puede dejar muchas horas libres a lo largo del día:

No se si antes te dije que empecé a estudiar inglés, llevo casi dos meses, empecé la víspera de

Osos de "visita" en el rancho





Magdalena, y hay que ver lo difícil que es, porque las palabras sueltas se aprenden fácil, y a leer, lo malo es construir frases

Todos los días el mismo paisaje, y sin poder alejarme demasiado pues a la mañana y al anochecer tengo que estar obligatoriamente en las cercanías... Referente a la montaña te diré que estoy acampado a 3500 m ¡que te parece la altura! y me dedico a hacer los "koskorritos" que tengo al lado de 3600 y 3700 m; la verdad es que a estas alturas el más pequeño esfuerzo le deja a uno muerto, no se puede correr ni 100 m y andando hay que ir muy despacio de lo contrario se hunde uno; de todas formas ya tengo proyectadas 3 o 4 salidas a los cuatromiles son fáciles de subir.... Es como estar en el refugio de Igaratza y hacer los montes de los alrededores y encima "a caballo" la mayoría de ellos porque son de yerba.

Bestela esango dizut lanik ezertxo ere ez dutela egiten, bakarrik ibilli egin beardutela egunian amar edo amabost km bañan ¿zer da ori egun guzirako? Ori eta gero jatekua egin egurra autsi (emendik joatian, Arria, Astibia and company'ri larrialdi bat emango ote dioten) eta gero eskutitzeari erantzuna eman eta batzutan ingles pixkat "estudiatu". Auek dira nik emen egiten dituzten gauza guziak. Bueno iñoizian ardi batzuek galdu eta ez billatu.

Y de vez en cuando, a pesar de la soledad del pastor, tenía oportunidad de hacer algo de vida social

Aquí hay bastantes vascos, algunos de Perú y un par de Leoneses en este momento estoy con uno de Zubietza, otro de Guernica y un peruano.

Baita ere esango dizut urria'ren ondarran iru egun pasa nittula errian fiesta vaska diotzen dioten fiestara joan ta, bañan esango dizut, jakin duzun bezela Euskal Jaia'na, izena besterik ez duela, bañan zer egingo diogu, jendiak ederki pasatzen du; nik banakian gutxi gora bera zer izango zan, bañan alare pena aundia eraman nuan nere begiakin ikusi nuanian; bañan pentsatu bear da emen dauden euskaldunak Euskal Jaia zer den ez dakitela (batzuek bai baño gutxi).

Galdetzen dirazu Eguberriak zer moduz pasa dituzten; ez ditut gaizki pasa eta jakiña den bezela oso ondo ere ez; Eguberri egunian "etxia" leku batetik bestera aldatu genuen nagusi batek eta nik, nerekin bazkaldu zuan eta Urteberri egunian berriz, andriakin etorri zaiten bisita egitera esan leiki bada ez naizela, bakar, bakarrik arkitu egun señalatu oietan, izango dira bat baño geiago olako suerterik izandu ez dutenak.

Y estando en esas alturas, la nieve y animales exóticos (para nosotros) eran para él algo casi normal:

Serpientes grandes aquí yo no he visto pero huellas de oso sí que he visto; hay aquí una cantidad de bichos terrible, pumas, coyotes, osos, ciervos, patos, pavos, perdices, y unos bichos iguales que ciervos pero como vacas de grandes gallinas también hay.

A su regreso me contó la anécdota de que en más de una ocasión hubo varios osos rondando su campamento, que estaba algo atemorizado y que una vez montó una trampa algo separada de la tienda que utilizaba como dormitorio, dentro



9-5-1974

Rantxo ontan pasa ditut orain arteko egunik onenak emen egondu nintzan otsailla'ren 16'tik martxoaren 19 bitartian, denbora eietan giro ederra zegoen ikusten duzun bezela aize txar bat etorri zen eta eraman elur guziak bi egunez "con la música a otra parte" ardiakin.



Berga, Suecia

de la trampa colocó un trozo de carne y fijó a una cierta distancia un rifle cargado con el gatillo atado a una cuerda sujeta al pedazo de carne. Ya de noche oyó un tiro y... hasta la mañana no se atrevió a salir, se acercó y se encontró con un oso muerto en el suelo.

Ori elurrik ez duzutela diozu; nik emendik ezin esan gauza bera; illabete onen lauan (4'an) egin zuen elurra eta geroztik berriz ere bota du bost edo sei aldiz eta orain ba daukat metro erdi bat elur gutxi gorabera. Neretzat oso ona da emen elurra izatia, ardiak oso gutxi ibiltzen diralako, eta beste gauz bat, azkenian erosi ditut eskiatzeko ekipo bat,

Ill onen iruan etorri nintzan Cimarron'dik basamortura (al desierto), an goian joan den illaren ogeita zazpian izandu nuen irurogei ta amar cm elur, zer esanik ezdago ardiak ezin zirala mugitu, laugarren egunian asi ziran ibiltzen eguzkiakin pixka bat bajatzen asi zanian. Amabost egun pasa nituan goian elurrakin eta jakiña dagon bezela eski'rik gabe nintzan, eta oñez ibilli nintzan belaunatik goragoko elurrian.

Y contribuyó a las colecciones de sellos de Juanjo y mías

Oraingo eskutitzaren "tema principala", "selluak" izango dira; esango dizut, orain dela bi aste, "estanko" batean izandu nintzala, eta an, sekulako "compra" egin nuela, zergatik erosi nittuan

irurogeita amabost "sello" "diferentia", bueno, bakoitzatik bi erosi nittuan, zergatik, dakizun bezela, "Juanjok" ere egiten baitu "Koleccioa", eta ola bientzako ba ditut, beti "diferentia" bialtzeko; bear bada batzuek "igual" izango dituzu, bañan uste det, denak ez dituzula izango ¿ez da ala?

Al terminar sus cartas siempre tenía un recuerdo para

"eskumiñak" Cecilia'ri (versión guipuzcoana de "recuerdos" en Navarra se dice "goraintziak"), uste det bigarren "modua" obekiago dagola.

No sé la causa, pero en mi archivo las cartas terminan el 11 de julio de 1975, es decir, algo más de dos años después de su partida.

Cumplido el plazo, el día de su regreso una cuadrilla del G. M. Urdaburu habíamos ido en coche a esquiar a Belagua y al terminar la mañana regresamos a toda velocidad (Cecilia y yo en nuestro 600) para llegar a media tarde al aeropuerto de Fuenterrabía donde, cuando aterrizó, se encontró con un grupo de unos veinte amigos esperándole. No sabía dónde esconderse abrumado por la sorpresa.

Recobró sus hábitos de monte y esquí, y en enero de 1977, fuimos en una furgoneta alquilada junto con otros seis amigos a correr la Marcia Longa a Italia y en marzo del mismo año, con José Luis



Imagen modificada con
Inteligencia Artificial

Aduriz y Mikel Irasuegi, en coche, hasta Suecia, para participar en la Vasaloppet, objetivos que se había fijado, cuando estaba en EEUU. Consiguió trabajo primero en Salva Industrial y luego como guardia forestal, encontró la pareja de su vida en Arantxa, recuperó sus raíces en Zubieta y... no regresó nunca a Grand Junction.

Notas:

1.- El ser humano ha migrado sin cesar desde la Prehistoria hasta nuestros días; el presente es una muestra de que nada ha cambiado al respecto con el paso de los siglos. Sólo que mientras que frecuentemente se ha mirado la emigración con una mezcla de nostalgia, admiración y orgullo, es relativamente usual que se contemple con una cierta reticencia a la inmigración. Mas no debemos olvidar que todos hemos emigrado alguna vez: nosotros, nuestros padres, nuestros abuelos. La emigración de origen vasco a América comenzó a fraguarse a raíz de la llegada de Colón, y alcanzó cifras importantes a partir de las guerras civiles españolas del siglo XIX, prolongándose a lo largo de la primera mitad del siglo XX, siendo peculiar el gran número de emigrantes que fueron a trabajar como pastores, sobre todo a Uruguay, Méjico y Estados Unidos. Muchos no regresaron.

2.- El año 2021 se ha inaugurado en Elgorriaga el Euskal Artzainak Ameriketan Museoa, siendo Tomás, junto con el también antiguo pastor Lucio Irisarri, uno de los impulsores del proyecto que está ubicado en el antiguo molino de la localidad. En él se expone amplia información acerca de los pastores vascos, sobre todo de Malerreka, que fueron protagonistas de una gran emigración, que tuvo su punto álgido en las décadas de los 50 y 60 del siglo pasado. Aunque Tomás no regresó a Grand Junction sí que participó en un viaje a California organizado en 2013 por la Euskal Artzainak Ameriketan y apoyado por la EITB.

3.- Los textos documentales recogidos en este artículo cuentan con la revisión y aprobación de Tomás.



Gure Txokoa, NOSKI!

Egiletza / Autoría | Sihara Nuño

En la actualidad: este año la librería cumple 9 años desde su apertura y yo 10 años desde mi migración

Comenzaré por las cosas invisibles, aquellas que no responden a la compraventa del libro (Noski! no es un comercio en el que exclusivamente se genera un intercambio monetario); las cosas imperceptibles, las que guardo en mi memoria, que acompañan historias que sólo conocemos quienes las hemos vivido. También diré por qué la nombramos Noski! Nuestros amigos nos preguntaban: *¿Pero abrir una librería?* Y nosotros respondíamos: Noski! *Pero ¿en los tiempos que*

corren? Noski! *Pero ¿ante el libro digital?* Noski! Por ser una locura, una pequeña ruina, por parecer innecesario, por todas esas razones, nos decíamos que por supuesto, y entonces el nombre estuvo delante de nosotros todo el tiempo: bai, Noski!

Verano 2017: los inicios

Había terminado el máster, sabía que continuar con el doctorado no tenía mucho futuro laboral, mis posibilidades para optar a una plaza en la academia eran más bien limitadas. Ahí estaba yo, próxima a los treinta, buscándome una nueva





profesión. Y ahí estábamos nosotros, un año después de habernos casado.

Te apoyo en lo que decidas, con lo que quieras hacer.

Necesito echar raíz, comenzar un camino aquí.

También volvimos a hablar sobre el tema de hacer crecer la familia. Tú y yo (por separado) habíamos decidido no tener hijos. Estando juntos, sin embargo, no lo teníamos tan claro: era un tema complejo, profundo y ético, en el cual debíamos ser consecuentes, tanto como si decidíamos buscar tener un txiki como si decidíamos lo contrario.

Fue entonces, en esa situación, que decidimos continuar adelante con ambas cosas: abrir una librería y buscar la concepción. Así comenzó a crecer la idea, hasta transformarse en Noski! Y, un poco más tarde, en Luna.

Tú creciste en Errenteria. Durante años tus padres tuvieron una carnicería en la calle San Sebastián, pero emigraste a Lezo al independizarte. Tenemos aquella anécdota de cuando me llevaste al centro de Lezo; dimos tres pasos y ya estábamos ahí. En contraste con las distancias de México,



Autor Iovo Petrov

idea romántica de ser librería tiene muchas luces y sombras.

Nos gustaba pasear de Lezo a Errenteria. Mientras tanto pensábamos en dónde abrir la librería. No tuvimos muchas dudas o más bien lo teníamos claro: Errenteria era perfecta para ello. Callejeábamos buscando el local indicado, por Iztieta, por el centro... Nuestros pasos nos llevaron al número 14 de la calle Santxoenea; nada más ver el antiguo Gaspar lo supimos, debía de ser ahí. Yo no conocía la historia de la Galería;





Autor Juan Manuel Uriá. Técnica Mixta sobre papel
Colección Erreterria Sentimentala

con el tiempo me convertiría en la confidente de infinidad de confesiones de la gente que acudía a ver la librería, no tanto a comprar un libro, sino a recordar viejas anécdotas que había vivido en aquel lugar. Por ejemplo, me viene a la cabeza:

De cuando aquello era una bodega de vinos y alguien se ahogó al caer dentro de una kupela.

O cuando en el bar Gaspar y en la barra que nosotros conservamos como mostrador, y las noches... (secreto de confesión de una buena librería: no revelar lo que cuentan los clientes o los libros que compran).

Aquella mujer que estando medio dormida escuchó un libro en la radio e iba a Noski! a ver si yo sabía cuál...

Entonces, el 3 de noviembre de 2017 inauguramos Noski! Previamente pasamos por muchos momentos frenéticos, pero desde que nos encontramos todo ha sido así. En octubre de 2017 me crecía una semilla en el vientre y acondicionamos el local de la Galería Gaspar para convertirlo en Noski!: llevar libros, ordenar, pintar, montar muebles; paralelamente hacer la promoción, la selección de editoriales, etcétera, mientras a su vez preparábamos la maleta para irnos a Egipto; nos va la marcha y corremos (de la mano, eso sí, para no caernos). Viajamos al Festival de Poesía en Tanta. Un viaje fugaz pero intenso en el

que pudimos escuchar poesía en árabe, hebreo, holandés...; nos parecía que la arena lo cubría todo, un país cubierto de tiempo, por el tiempo, la arena lo envejecía todo. La arena, el tiempo, un dolor que no me abandonó nunca. Volvimos para inaugurar la librería. Nos arrojaron nuestros familiares y amigos. Nunca hicimos inventario, así que nunca sabré con cuántos libros comenzó Noski!

Una semana después de la inauguración tuve el aborto. Espontáneo, sin explicación, como suelen ocurrir las cosas. Pero en realidad no fue un aborto, aquel dolor que tenía, eso que en mi interior reconocía como extraño y ese dolor que no me abandonaba y nos hizo subir a urgencias... Su corazón no latía. No latía y punto. Las cosas invisibles.

Enero 2026: una mujer entra a la librería, ahora ubicada en la plaza de los Fueros, la trastienda da a la calle Santxoenea. No hemos dejado herriaren bihotza.

Una mujer con la mirada perdida entra en Noski! Lentamente gira entre las mesas, me acerco al verla un poco desorientada: *¿Puedo ayudarte en algo?*, le pregunto. Ella murmura: *Qué tonta, pero qué tonta...* Yo insisto: *¿Necesitas algo?* Y ella responde: *Es que cada año...* (hace una pausa, puedo sentir su nudo en la garganta, contemplo sus ojos húmedos) *cada año por Navidad le regalo un libro al aita, he entrado sin darme cuenta, para buscar el libro pero, qué tonta soy... el aita ha muerto hace tres semanas...* La he abrazado. Las cosas invisibles. Tantas anécdotas escondidas entre los libros.

Me gusta formar parte de la historia de la gente. Noski! es un lugar al que llegar. Se me agolpan los recuerdos, tantas cosas por decir: desde aquella vez que me preguntaron: *¿Aquí arreglan paraguas?*; otra en la que buscaban la novela "Unánime" pero en realidad era un anime el que quería; o de cuando me han preguntado si tengo cajas para iniciar una mudanza. Siempre les digo que sí y les comparto cajas pequeñas para los libros. Es mejor empacarlos en cajas pequeñas; esas mudanzas, muchas de ellas dolorosas... y al menos con ese pequeño gesto la gente se siente acompañada; pero también hay mudanzas que



Autor Juan Manuel Uriá

rebozan felicidad... Las cosas invisibles, la compañía que hacen los libros. Aprovecho y les comparto mi decálogo de la buena librería:

1. Cuidar de los libros como se cuida de la gente.
2. Cuidar de la gente como se cuida de los libros.

Podría agregar una tercera norma, pero no está en mis acciones sino en las del pueblo:

3. Cuidar de las librerías (de los pequeños comercios) como se quiere ser cuidado. Tener una librería es un acto político, tener una librería es una buena forma de estar en el mundo. Ejercer la poesía es una declaración de intenciones, jugar con los colores de la acuarela, pintar el mundo con un par de tizas, bai Noski!

Noviembre y diciembre de 2017, año 2018... 2019... tantos recuerdos que no caben

Los primeros eventos que tuvimos en Noski! fueron sobre "Accesibilidad y ciudadanía", impartida por José Mari Uría; la presentación del libro de Mercedes García S.: "Zapatos rojos"; "Harria" de Juan Manuel Uría; Itziar Bandres ofreció un

taller sobre "Manejo de residuos"; José Manuel "La ballena pelirroja" nos leyó sus cuentos; Esther Uría, junto a Eduardo Errondosoro de los Golden Appel Quartet, ofrecieron un monólogo por Navidad, nuestra primera Navidad en Noski! Cobramos entrada, un precio simbólico pero pedagógico: el valor de la cultura.

Un eje fundamental en Noski! es la literatura infantil. Nutrimos esta sección con editoriales críticas que desde la infancia abordan temas que nos parecen centrales del ser humano. Los niños, niñas y adultos que nos acompañan han podido disfrutar sentándose a leer un buen libro, lo comprenden luego o no; la venta no es la intención medular, aunque sí hay que hacer pedagogía sobre el valor de la cultura. Un poco más de lo mismo para el rincón de poesía. La poesía por lo tanto ya no está en el mismo sitio, en realidad está en todos los sitios, en todos los rincones. Para mí Noski! es otra forma de escribir el poema.

Sobrevivimos al COVID. Por aquel entonces tener un libro en casa se convirtió en un aliado (en nuestro portal pusimos un letrero en el ascensor: Se prestan libros. En casa hay más o menos las mismas librerías que hay en Noski!), en un refugio; ir a cogerlos a la librería era extrañísimo, no cogerlos como si fueran un objeto radioactivo y, sin embargo, necesitarlos.



Recuerdo las elecciones y el ascenso de la ultraderecha. Al día siguiente levanté la persiana con mayor convicción: tener una librería es una buena forma de estar en el mundo, acercar libros que estimulan el pensamiento crítico. Los libros ayudan a reducir la desigualdad social, acercan a los pueblos, crean puentes... el libro como pretexto para aportar al tejido social, a la imaginación.

Pero ¿quiénes son los que hablan?
Ahora llego ahí:

Habla Juan Manuel Uría

Nací en el pueblo, en Errenteria. Jugué, crecí, me formé en el pueblo y he sido testigo de sus numerosos cambios. Como antes ya ha dicho Sihara, soy hijo de carniceros, hermano pequeño de cinco hijos. Llegué a la poesía y los libros a través de los cantautores (Silvio, Pablo, Aute, Serrat y tantos otros) que mi hermano José Mari ponía en un radiocasete de doble pletina de la época. Fui empapándome, casi sin darme cuenta, de la palabra poética, de una atmósfera y aroma que intuía especial. Estos cantautores han musicado a numerosos poetas, y a través de ellos elegí mis primeras lecturas poéticas (entre los 13 o 14 años): Machado, Celaya, Miguel Hernández, etc.

El primer libro que compré con mi propio dinero fue uno de Mario Benedetti que aún conservo (y de cuyos poemas musiqué uno o dos, terriblemente; en aquella época soñaba con ser cantautor). Luego vinieron más lecturas, más poetas, más libros, muchos libros, curiosidad por saber, por formarme. Y con la lectura, la pulsión de escribir.

A los 16, más o menos, pergeño mi primer poema, del que recuerdo su título: "Crónica del mundo". Muy malo, evidentemente, en la línea de la poesía social. Más escritura, más lectura (la principal formación de un poeta es la lectura), y finalmente llega el primer libro publicado, luego otro, y hasta ahora algunos más, de poesía, aforismo y misceláneos. También la creación de algún Festival de Poesía y de una editorial.

Paralelamente la pintura también ha sido una forma de expresión para mí, y siempre desde la misma fuente poética he desarrollado esta faceta, también a veces conjugándola con textos en un libro. Con el tiempo, la poesía me llevó a otros países a dar lecturas, y así, en México, en el Encuentro de poetas de Zamora, me encuentro con Sihara.

Surge el amor. Nos conjuramos para unir nuestros caminos en un proyecto de vida común. Y, superando las dificultades prácticas, nos casamos. La poesía, así, nos unió. Lo demás, la creación de Noski! lo ha explicado muy bien ella en el texto precedente. Un espacio de creación y encuentro, de libertad y compromiso social para transformar el mundo. Vino, casi a la par, nuestra amada Luna, que ha crecido entre los libros de Noski!, ya desde sus primeros días hasta hoy. Nueve años de trabajo incansable, de combate, de lucha sin tregua por ofrecer algo distinto, por ser independientes en un océano de dificultades.

Tantos amigos hechos, tantas experiencias bonitas, hacen de Noski! mucho más que una librería: hacen de Noski! un espacio de vida y una experiencia inolvidable, no solo para nosotros, sino también para quienes han querido compartir este proyecto y hacerlo suyo. A todos y todas, muchas gracias.

Seguiremos adelante. Y como decían los surrealistas, ¡poesía, amor y libertad!



La que escribe: Sihara Nuño

Nunca me ha gustado mucho hablar de mí, que sean mis actos los que vayan por delante. Si después de mi muerte o en el tiempo alguien me recuerda, que sea porque he sido buena persona. Intentaré contarte quién soy.

Nací en México en 1986. El seis parece un número bonito, será porque también soy la sexta de 7 hermanos. No creo en la numerología, pero las cualidades matemáticas y lingüísticas del seis me suenan bien. Será más bien porque me gustan las ciencias y en mi ejercicio poético busco divulgar la poesía y socializar la ciencia. A fines administrativos también soy española, tengo una doble nacionalidad. Lo que más me gusta de habitar este mundo, entre estos dos países y la historia que comparten, es que soy mestiza. Amo ser mestiza, la identidad genética de la especie humana se enriquece en el punto de unión de la diversidad. La historia de la humanidad transcurre entre la migración y el mestizaje.

Tengo 39 años pero diré que siempre me recuerdo pensando poemas, haciéndome preguntas, indagando en respuestas que no comprendía, pero continuaba. A los 12 leía poesía y filosofía, es obvio que no entendía nada pero justo por ello leía: para saber, para seguir aprendiendo porque es una ventaja cuando ignoramos, es decir, ello (si tenemos curiosidad) nos permite seguir descubriendo. Los libros, siempre los libros... mi madre siempre estaba leyendo y en casa había un montón de enciclopedias y, cuando una lee e imagina, el camino natural es que también escriba. Con 13 - 14 años escribía mis propios poemas (malos, como era de esperar) y en ese entonces la costumbre en las escuelas era declamar; ahí iba yo, declamando mis poemas en los concursos de poesía. Lejos parecen aquellos días.

26 años después aquí estoy, en Errenteria. He publicado una veintena de libros, he participado en varios Festivales de Poesía, he realizado varias exposiciones. Siempre he querido pintar pero no tenía ni esa formación, ni ese talento, entonces no lo hacía pero hace 4 - 5 años que me lancé a pintar simplemente porque lo disfruto, porque pintar me produce una cosa invisible llamada felicidad.

Aquí he de agradecerle a Luna porque por regalarle unos pinceles a ella, también me compré unos para mí, y desde entonces no los he soltado).

Dentro de las actividades realizadas para desarrollar Noski! estaban las colaboraciones, los talleres, las charlas o jornadas; por ejemplo los diversos talleres que a lo largo de los años se han sucedido dentro y fuera de la propia librería, talleres de poesía en la UPV, en Donostia, Intxaurren y al que más cariño le tengo: el taller de poesía en Lekuona. Con el taller de Lekuona Fabrika, también ha surgido el concurso de poesía, las antologías y, este año, una exposición poética. Crear el poema tiene muchos formatos.

En un mundo tan convulso a lo que aspiro es a poder seguir eligiendo quién ser, qué hacer y desde el punto neurálgico de Noski lo hago; puedo seguir pintando, leyendo, escribiendo, tallereando, acercar libros sin censura, criar a mi hija entre la bondad de las letras.

Me gustaría continuar escribiendo sobre todas las actividades, anécdotas, colaboraciones que hemos hecho, todas las veces que he llorado (emocionada o conmovida por lo que sucede), colaboraciones con Juneren Hegoak, Landarbaso, Zaporeak, Asiger, Emagune, con Kamelamos Adiquerar; la venta de libros solidarios, cuyo objetivo va destinado a las víctimas de las minas en el Sahara Occidental o a causas humanitarias para las personas de Palestina. Pero son momentos invisibles que habitarán en quienes lo hemos vivido. Espero que tú, que lees estas líneas, tengas tu propia historia compartida en Noski!

Para concluir me quedo con una respuesta que me dio Lu, cuando le pregunté:

Lu, ¿tú quieres contar algo de Noski!? -. A lo que me responde sin dudar:

Sí, que en Noski! hay esperanza.



Ventura Rodríguez

en la iglesia de Rentería

Egiletza / Autoría | Juan Miguel Lacunza

La presentación del libro corrió a cargo de las propias autoras del informe: Lourdes Odriozola y Sagrario Arrizabalaga. En dicha presentación Lourdes y Sagrario fueron desgranando las circunstancias que concurrieron en la elaboración del estudio.

Comenzó Lourdes con: *Al final el día ha llegado. El proyecto elaborado entre los años 2003 y 2008 por petición del párroco José María Muñoa y su ayudante Ibon Alberdi, ha tenido que esperar 19 años a verse publicado. El Ayuntamiento mostró interés por el estudio en 2014 pero, por un motivo o por otro, no llegó a publicarse.*

En una primera fase, el estudio se centró en el Altar Mayor, Ventura Rodríguez y el contexto del siglo XVIII, y posteriormente, desde la parroquia, les pidieron buscar toda la documentación referente a la iglesia desde el principio hasta las obras de principios del siglo XX para tener una base para la restauración a hacer en la iglesia, fundamentalmente, bajar la altura del Altar Mayor.

El proyecto de restauración, del arquitecto Juan Ignacio Elizondo, pasó largo tiempo en el cajón del olvido de la Diputación, exigiendo que se demostrara que el altar no había estado siempre a la misma altura. Entre los 1.177 documentos analizados, encontraron uno, en el que se decía que en 1742 se habían añadido dos peldaños para facilitar el acceso a la sacristía.

Finalmente les pidieron a las autoras que redactaran un informe, que es el contenido del libro.

Las autoras durante la presentación del libro, en la Parroquia de la Asunción. Foto: Koldo Ordozgoiti.

El pasado 15 de octubre de 2022 se presentó en la parroquia de la Asunción el libro, *La Iglesia Parroquial de Santa María de la Asunción de Erretería. Estudio histórico, siglos XVI-XX*, editado por la asociación Oarso Arte Kultur Elkartea de Erretería, (que puede ser consultado en la Biblioteca Municipal), dando así remate a la serie de conferencias, desarrolladas durante el año, con motivo de los 700 años del fuero otorgado por el rey Alfonso XI a Erretería, a la que dio en llamar Villanueva de Oiarso.



El libro

En sus más de 500 páginas pueden seguirse, paso a paso, las incidencias que desde el siglo XVI afectaron tanto al edificio de la iglesia como a su contenido y al efecto que todas ellas produjeron en la economía de la Villa, patrona de dicha iglesia.

Dicha obra recoge una descripción detallada de todos los cambios habidos en la torre, el reloj ubicado en la misma, la sacristía, el coro, las sepulturas en el interior de la parroquia, el cementerio exterior, las campanas o los órganos que a lo largo del tiempo existieron. También de las capillas y retablos así como la obra escultórica y pictórica. Por último, pero no menos interesante, nos ofrece un detallado inventario (un apartado nada habitual en los trabajos de investigación de nuestras iglesias) de los ornamentos habidos a lo largo de estos siglos.

El Retablo Mayor

Como se ha insinuado anteriormente, el proceso que dio origen al actual retablo mayor ocupa una parte importante de la investigación, a él le dedican, las autoras, más de cien páginas del libro.

Entre ellas recogen datos sobre el proyecto inicial de 1778 que trataba de sustituir un retablo de madera, afectado por la humedad y en lamentable estado de conservación, por otro de carácter también gótico, para el cual el "Concejo ya había comenzado la labor de cortar castaños, robles y nogales de gran calidad".

Dada la legislación del momento, hubo de enviarse a la Corte de Madrid para su aprobación. Sin embargo, la propuesta fue desestimada por el Real Consejo de Castilla debido a "algunas imperfecciones y desproporciones". Dicho consejo propuso "la instalación de otro retablo de piedra jaspe que, a diferencia del de madera, no se vería afectado por la humedad y los incendios" pasando el proyecto, en noviembre de 1774, a Ventura Rodríguez, director de arquitectura de la Real Academia de San Fernando. Este hizo llegar al Concejo la nueva "traza" diseñada por él en febrero de 1777.



Ventura Rodríguez, por Francisco de Goya (1784). Nationalmuseum, Estocolmo, Suecia.

Ventura Rodríguez

Ventura Rodríguez desde unos inicios barrocos evolucionó hacia el estilo neoclásico.

El conjunto de sus obras y diseños incluyen ayuntamientos, escuelas, puentes, plazas, ordenamientos urbanísticos además de palacios, catedrales, iglesias y capillas y altares.

Nació en Ciempozuelos el 14 de julio de 1717 falleciendo en Madrid el 26 de agosto de 1785.

Ayudando a su padre, que también fue arquitecto, demostró gran habilidad en el dibujo, lo que provocó que el arquitecto italiano Filippo Yuvara, quien dirigía las obras del Palacio Real de Madrid, solicitase al rey que se le asignara como delineante, convirtiéndose así en su maestro y que a la muerte de este, su sucesor, Giovanni Battista Sacchetti, lo mantuviera con él. En 1741 ostentaba el cargo de aparejador segundo del Palacio Real.

A pesar de no haber viajado a Italia, Ventura Rodríguez pudo adquirir un profundo conocimiento de la arquitectura de Bernini y Borromini a través



de las estampas que circulaban entre los arquitectos de la corte. En 1747 fue nombrado académico de mérito de la Academia de San Lucas de Roma.

En 1749 consiguió un resonante triunfo al escoger el rey Fernando VI su proyecto para la construcción de la capilla del Palacio Real de Madrid, prefiriéndolo al del propio Sacchetti, de quien Ventura era entonces ayudante. Es una época de grandes éxitos, pero tras la muerte del rey Fernando VI, Carlos III, lo aparta de las Obras Reales (al igual que a Sacchetti), nombrando, en 1760, como Maestro Mayor de las Obras Reales a Sabatini, quien ya había trabajado para él durante su etapa como rey de Nápoles y Sicilia.

Fue nombrado director de la Real Academia de Bellas Artes de San Fernando en varios periodos: en 1752, de 1766 a 1768 y de 1775 a 1777, lo que le permitió ser designado como supervisor de los planos de todos aquellos edificios que necesitaban la licencia del Consejo para su construcción; es decir, todos los proyectos que tenían que ser enviados a la Contaduría General de Arbitrios y Propios del Reino (órgano dependiente del Consejo de Castilla, creado por Real Decreto de 30 de julio de 1760, para supervisar y controlar las finanzas municipales de todos los reinos de España) pasaban por la jurisdicción de la Real Academia de San Fernando, de la que Ventura Rodríguez, como queda dicho, era su director.

Son innumerables los trabajos suyos en toda la península, así como el reconocimiento a su labor. Varias ciudades dieron su nombre a calles e incluso Leganés erigió una estatua en su honor. Ciempozuelos, su pueblo natal, le dedicó una plaza con una fuente y una estatua suya y dio su nombre a un colegio de la localidad.

Traemos a colación varios trabajos suyos que recuerdan al diseñado para la Iglesia de Erretería.

Como curiosidad podemos ver en las fotografías: una obra de Sabatini de 1768-1775 en la Catedral de Segovia y otras dos de Ventura Rodríguez, (basadas en el mismo diseño), de la Catedral de Cuenca de 1754-1760 y de la Catedral de Zamora de 1765-1776.



Ventura Rodríguez. Catedral de Cuenca. En dicha catedral trabajó en los mármoles del altar Blas de Rentería, que trabajaba a las órdenes de Ventura Rodríguez en las obras del Palacio Real de Madrid.



Sabatini. Catedral de Segovia.



Ventura Rodríguez. Catedral de Zamora. En la que se pueden observar los "guiños" masones de las columnas y el suelo ajedrezado, hermandad a la que pertenecía Ventura Rodríguez.



Portada de la iglesia de San Sebastián de Soreasu. Foto: J.M.Lacunza



Cantera de Txorikoeta de donde se obtuvieron las columnas de jaspe de la Iglesia. Foto de junio de 1975

Obras de Ventura Rodríguez en nuestro entorno:

Las más importantes son:

- Ayuntamiento de Haro. 1769.
- Después de pasar una cuarentena de días en Navarra para coger datos para la nueva traída de aguas a las fuentes de Pamplona, en agosto de 1782, entregó la documentación de la obra, que se conoce por el acueducto de Noain, que todavía está en pie en casi su totalidad.
- En 1782, como Responsable de la Real Academia de San Fernando, rechazó todos los proyectos enviados desde Pamplona para la nueva fachada de la Catedral, e impuso el suyo. El 5 de febrero de 1783 presentó el anteproyecto de la fachada Oeste de estilo neoclásico de la Catedral de Pamplona y Ventura Rodríguez encargó su ejecución a Santos Ángel de Ochandátegui.
- Real Casa de Misericordia de Tudela, modificando el diseño realizado por el arquitecto José Marzal.
- Iglesia de Nuestra Señora de la Asunción de Larrabezúa, Vizcaya. Esta parroquia se fundó en el siglo XV, pero el templo fue totalmente rehecho entre 1777 y 1784, siguiendo los planos de Ventura Rodríguez. Es la primera construcción neoclásica de toda Bizkaia.

Hay varias obras de Ventura Rodríguez en Gipuzkoa, en cuanto a arquitectura, hizo el pórtico de la iglesia de San Sebastián de Soreasu en Azpeitia, obra de cierta importancia.

Además del retablo de la Asunción, es autor de los retablos de la Soledad y del Sagrado Corazón en Santa María del Coro de Donostia, y el retablo mayor de Santa María la Real de Sorluze, aunque el retablo de Errenteria, sin duda, es su mejor obra.

**Egiletza / Autoría**

Maite López Las Heras

Ilustrazioak / Ilustraciones

Irati Manzano

Ereintza Elkarteak antolatutako XLV.
Erretereria Hiria Ipuin Lehiaketa (2025)

Euskarazko modalitateko Lehen Saria

HUGA GUSTOAREN MANTUA



HEFESTOREN MAILUA

Egun hartan ere aita nekatuta itzuli zen. Denok geunden sukaldean, bakoitza berari zegokion orbanen aurkako mahai-zapi koadrodunaren atalaren aurrean eserita, bazkaltzeko zain. Ama bitrozeramikatik gertuen zegoen mahaiaren alderdian; neba eta biok ertz banatan, aurrez aurre, elkarri begiratzeko gogorik gabe; eta leiho pareko aulki artean hutsean, heltzear zegoen aitaren absentzia iraunkorra. Egongelan, telebistaren ahots monotonoaren konpainian, amona, gona-mahaian, gaztetan galdu zuen semearen jertsetxoa trikotatzen, marmar amaigabe batean murgilduta.

Goizegi zen erauntsiak leihoan hain gogor jotzeko. Ez genuen udatik negura iragateko tarterik izan larrazkenik gabeko urte ilun hartan. Ipar-haizeak berehala hartu zuen hegoren tokia. Lorategiko arrosa zurixken usaina burmuinean atxiki nahi izan nuen, oroimenak lurrinik ez duela ahaztuta. Bortizkeriaren izena ezabatu nahi nuen, aldi berean, zerutik zetorrena nahiz atetik sartu berri zen ahots madarikatuarena. Kolpearen danbadak ameskeriatik esnatu ninduen, atea itxi bezain pronto.

— Eguerdi on.

Derrigorrezkoa zen agurtzea. Ez zuen axola behartuta egiten genuela agerian uztea. Ez zuen axola eguerdia ona ala txarrazen. Inorke zuen bere burua balioesten aita etxean zegoen bitartean. Oso zaila zen, halaber, kanpoan zegoenean egitea. Ez zuen axola eguraldi ona ala txarra zegoen edo maistrak neba txikiari agiraka egin zion etxeko lanak egin gabe eramateagatik. Gogorra zen galdategiko lana, eta gu jakinaren gainean egon behar ginen, errua gurea balitz bezala. Mahai-tresnen hotsak fresatzeko makinaren eta burdin astunen soinuaren traza hartzen zuen etxeko otordu guztietan. Amaren marmarra sua bezain kiskalgarria zen, labea sartzen ausartzen ez zen zoritxarraren abesti gogaikarri bat; hasperenak, berriz, gordinegiak.

Bazkaltzen amaitu orduko, aita siesta egitera egongelara joaten zenean, mahai-oihala altxatu ohi nuen, haritzean kolpeek eragindako hutsunearen sakonera neure begiekin neurtzeko. Azkenaldian ez zen gehiegi aldatu. Zuloak bere hartan jarraitzen zuen. Horrek lasaitzen ninduen. Arrosa zurixka usaindu nahi nuen, baina euri-jasak arrosoz ia osoa soildu zuen. Petaloak bildu nahi nituen, lurretik nire sudurrera zuzenean, euria egin arren, eguarteko hotza jasanezina izan arren, amak, zakar, behin baino gehiagotan debekatu arren, ohituragatik batez ere, eta inoiz izan ez zuen aginpidea izatea zer zen jakin nahi zuelako.

Ama uxual zuri tragoxka prestatzen ari zen. Ez berarentzat, aitarentzat baizik. Hautsik sekula hartzen ez zuten botila-sailetik bat hartu, tapoia askatu eta asteko eguneka banaturiko edalontzi txiki haietatik aproposena hartu eta zakarki isurtzen zuen. Oraindik ez dut lortu likido gardenaren soinua ahaztea. Osteguneko edalontziaren hizkiak berdeak ziren: Jueves.

Egongelara eraman zion edaria, zerbitzari prestuari zegokion itxuran. Dagoeneko utzia zion plantak egiteari. Bere egonezinaren jabe egin gintezen nahi zuen, antza. Egunetik egunera zakarrago uzten zion tragoan irentsiko zuen edalontzi txikia tabernaren batean ostutako edontzi-azpikoaren gainean. Amonaren murmurioa



orratzen soinuarekin nahasten zen. Bobo-puntua baino ez zekien egiten. Halaxe trikotatzen zituen jaioberritan hildako semearen jantzi guztiak, betiko lo-kanta berberaren erritmo pausatuan. Harilko urdina bukatzen zitzaionean, amaitutako jertseren bat desegiten zuen, Peneloperen eran, berriro ere beste bat egiteko, alabak ez baitzion aspalditik artilerik erosten, ezta hitzik egiten ere.

Orratz luze haien gora-beherari begira lokartzen nintzen askotan, gela hartako soinu leun eta errepikakorretan murgildurik. Metalaren erritmo-soinu hotzak oraino ere amaren amorrua gogorarazten dit. Eguarte hartan, ordea, ezin izan nion eutsi lorategira jaisteko bulkadari. Ama aitari zurruta ematera joandako tarteaz baliatu nintzen, ia entzunezina zen aitzakia merke batekin.

Kanpotik entzun nituen oihuak. Ez ziren asko izan, ezta ohi baino ozenagoak ere. Hitz solte batzuen dantza besterik ez. Arnasa biziki sakon hartu nuen sudurra arrosa-begi barruraino sartua nuelarik. Gogoan, berriz, petalo haien kolorea nerabilen. Ez zuri ez arrosa. Ez zitzaidan euria axola. Neba, etxea eta artean ondo ulertzen ez nuen beste hitz bat baino ez nituen entzun: jaraunspena. Euriak guztiz blaitu zidan zira horia, amonaren azken oparia, ez baitzidan sekula santan beste ezer oparituko. Hala baieztatu zidan elkarrekin askaldu genuen iazko arratsalde berantiar batean.

Ondoren, kolpe lehor bat. Aitaren lantokiko mailuek burdina zanpatzean halako soinua egiten ote zuten galdegin nion nire buruari aurpegia etxeko leihorantz bihurtu nuenean. Kaskatekoaren oihartzunak durundi egiten jarraitu zuen nire garunean birrikak arrosaren usain gozoz beterik nituela. Nire barrenean betirako atxiki nahi izan nuen lurrinaren oroitzapena. Xaloezia nintzen hori ezinezkoa zela sinesteko. Oraindik ez dut askatu nire buruari gezurrak esateko umetako joera hura. Goizegi ikasi nuen egia askoz mingarriagoa izan daitekeela.

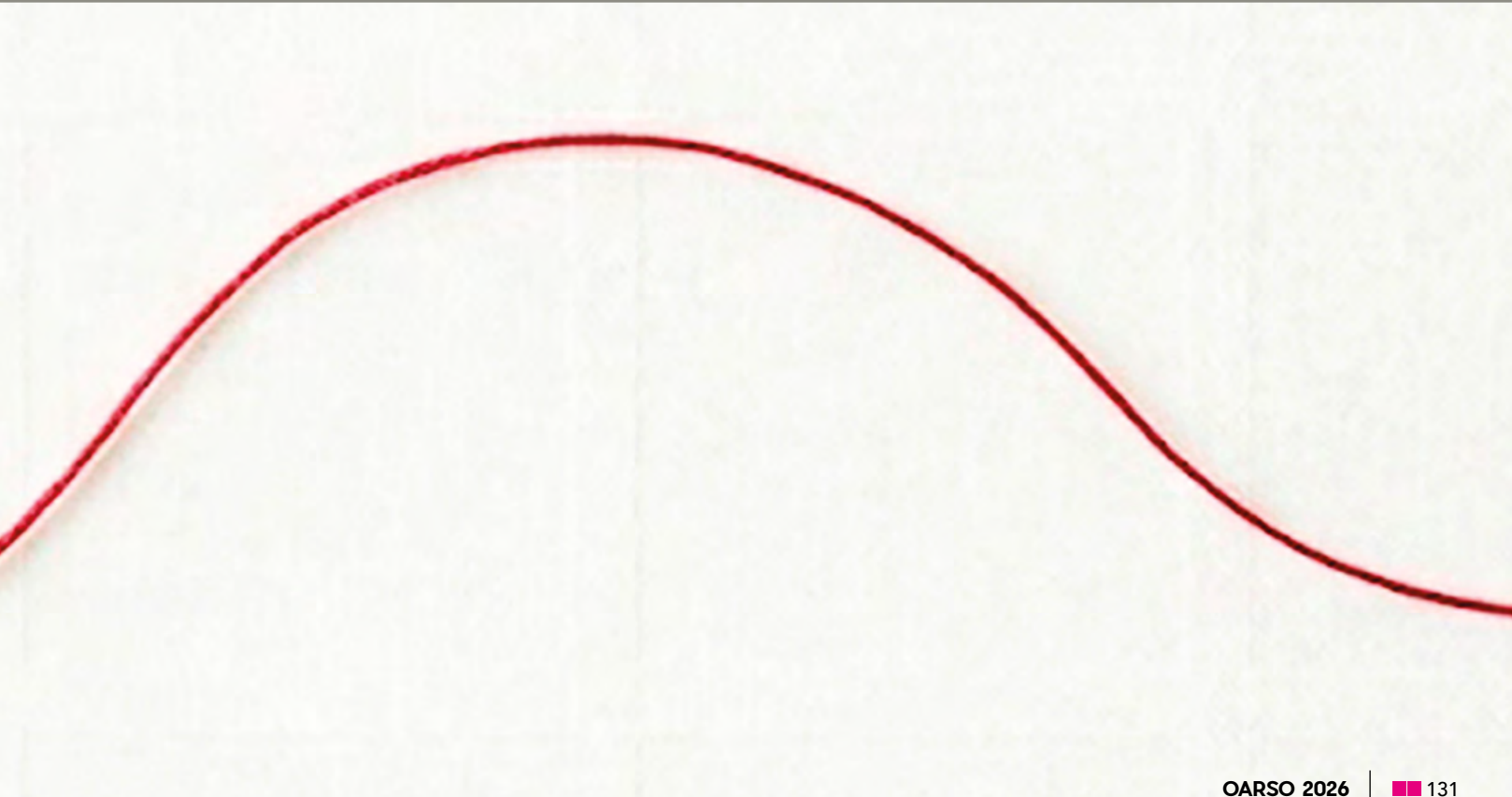


Etxeko giroaren berri izannahi nuen; nire kabuz frogatu, barreneko lurrinak gurasoen aldartea samurtzeko ahalmenik ba ote zuen. Abiatu nintzen ezkaratzeko babeserantz, ziurgabetasunaren zamak arindutako urratsaren abiaduran. Ordura arte ez nintzen jabetu txapinak mela-mela eginda nituela. Ohartu orduko hoztu nintzen. Etxe barruko isiltasunak, berriz, goitik behera izoztu ninduen. Masailezuraren mugimendu kontrolagaitzak egoeraren berri eman nahi zidan, nire begirada etorkizunera zuzendu baino lehen.

Tentu handiz altxatu nuen amonak, aitona bizi zela, kakorratz-lan ederrez egindako mahai-tapiz zuria. Egongelaren erabateko isiltasuna ene garuneko durundi gero eta tartekatuagoarekin konpasatzen zen. Gaztaina koloreko mahaiaren iluntasunean ez zen sakonerarik nabari. Amarik ez sukaldean. Aita etxetik alde egina zen, larruzko giltzatakoaren hutsuneak adierazten zuenez. Beranduago konturatu nintzen sehaska-kantaren gabeziak. Eta zertxobait geroago, galtzorratzek gorabeherak garbitzeko ere balio dutela.

Amonaren marmarra betirako iraungi zen egunean, jertsetxoaren mahukak gorriak ziren. Aurrerantzean, hutsik geldituko zen aitak amonarentzat landutako tronu dotorea. Nire oinetakoek lurzoruan utzitako lupetzaren arrastoa denborak lehortu zuen, mendekuaren gosea berdintzeko erneguak hotz behar duela izan ikasten nuen bitartean.

HEFESTOREN MAILUA





Manos

Egileta / Autoría: | Laura Yvars
Ilustrazioak / Ilustraciones | Irati Manzano

XLV. Concurso de Cuentos Villa de Errenteria
(2025) organizado por Ereintza Elkarte

Primer premio en la modalidad en castellano



ANGELINES

Le cuesta creer que esta vaya a ser la última vez que limpie este cuerpo frágil e indefenso, así que se toma la tarea con más calma de lo habitual, disfrutando de su momento de intimidad compartida. La viejita está sentada en el banquito de la bañera adaptada y, obediente, va dejándose manipular por la que ha sido su cuidadora los últimos tres años, levantando ahora un brazo, el otro, una pierna, la otra, sin oponer resistencia.

Cuando comunicó su dimisión hubo reacciones dispares. Su jefe, el patriarca de la familia, la llamó loca, desagradecida, dónde iba a encontrar una familia que le pagara ese dineral. La hija mayor del jefe le suplicó entre lágrimas que no los abandonara, la hija mediana le deseó suerte con un tono frío y una mirada reprochadora y el hijo menor, al que apenas había visto en persona en esos tres años, le mandó un escueto whatsapp. Las nietas y nietos del matrimonio fueron pasando uno por uno a darle un abrazo de despedida, como ovejas al matadero, y una de ellas la estrechó con más fuerza a la vez que le susurraba al oído «ya era hora».

Mientras le levanta el brazo para frotarle la axila la va poniendo al día sobre la situación de su familia allá en Honduras. Le gusta hablarle a la viejita, aunque no sepa si realmente la escucha o la entiende, y quizás por eso, ya que así puede desahogarse sin sentirse juzgada. Le va contando las vicisitudes que se encuentra su hija menor para encontrar trabajo, incluso teniendo una carrera, y cómo le gustaría poder traérsela a España, aunque no sabe si le convalidarían los estudios. Estudios que le pudo pagar gracias a su sueldo de interna en esta casa, piensa. También le cuenta el día a día de su hijo mayor en su nuevo trabajo y cómo su nieto ya ha empezado a ir a la escuela. Escuela privada que también paga su sueldo, piensa ella. Todavía no les ha contado a sus hijos que hoy pasará la última noche aquí y que se va a mudar un tiempo al piso de su prima mientras busca otra cosa. Pero eso tampoco se lo cuenta a la viejita, que la observa con ojos de muñeca pepona mientras se deja manosear, impasible.

Recuerda su primer día en este piso de estancias amplias y techos altos del Ensanche de Barcelona. No le sorprendieron ni la opulencia ni el lujo- ni que ella se hubiera criado en una granja rodeada de cerdos- pero sí que pensó que había tenido muchísima suerte. Su habitación era cómoda y tenía hasta televisor y la viejita que iba a cuidar parecía muy tranquila y el señor amable y educado. El hombre, pese a su edad avanzada, estaba sano y cabal, así que solo debería encargarse de la viejita, la limpieza y las comidas.

La viejita suelta un grito débil para avisarla de que le está entrando agua en los ojos. “Ay, perdone, Conchita. La voy a levantar para limpiarle el culete, ¿vale?”, se da cuenta de que en ese despiste también se ha empapado la blusa y mientras agarra a la viejita con fuerza para levantarla va oyendo los gritos del jefe vociferando desde la cocina que ya debería estar lista la cena, que menos mal que ya se va porque es una inútil.

Mentiría si dijera que el señor tardó en mostrar su verdadero temperamento. En los días siguientes a contratarla empezó a refunfuñar y a maldecir sobre la calidad de las comidas que preparaba, aunque no advirtió nada fuera de lo común, las personas mayores son animales de costumbres y los nietos de los señores ya le habían explicado lo buena cocinera que había sido su abuela antes de quedarse impedida. La situación tomó otro calibre una noche, al cabo de un par de semanas, en la que los reproches escalaron a otro nivel, gritándole que ya podía irse de esa casa porque no hacía nada bien. Vaya, que rápido la habían despedido, pensó. Así que, avergonzada, llamó a su prima, empaquetó sus escasas pertenencias y se marchó cuando todos dormían. Al día siguiente la llamó el jefe a las siete de la mañana preguntándole dónde diantres se había metido. Resultó que no estaba despedida, y así aprendió la lección para las siguientes veces. Cabe decir que, en otras ocasiones, era un encanto de persona, divertido y cariñoso. Cinéfilo empedernido, sabía tanto del séptimo arte que a ella le encan-

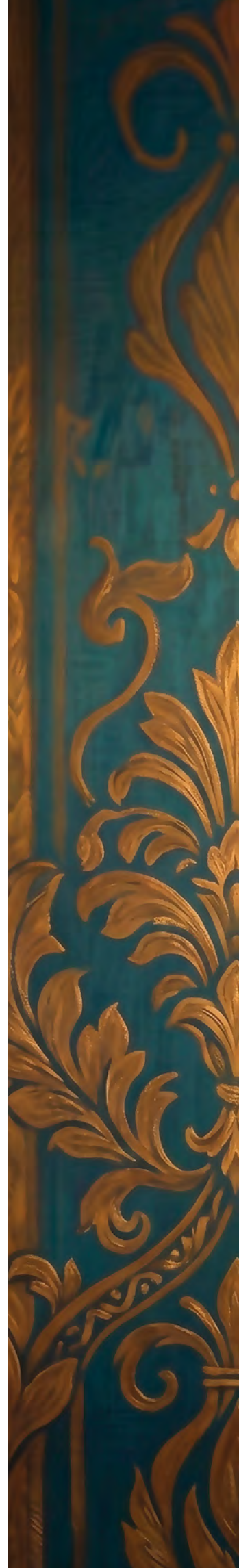


taba oírle hablar de películas, sobre todo del cine clásico, repleto de estrellas bellas y sofisticadas de las que ya no quedan hoy en día. A veces la invitaba a ver películas en el salón donde estaba la televisión grande, que parecía un cine, le ofrecía sentarse a su lado en el sofá y en la euforia del momento hasta la agarraba de los hombros o le ponía la mano en el regazo.

«¡Ya voy, señor José!», contesta mientras le enjuaga los últimos restos de jabón al mismo tiempo que con la otra mano intenta alcanzar la toalla. Los insultos se van encadenando a sus espaldas pero ella no pierde la calma, debe estar concentrada para evitar posibles resbalamientos o caídas. Teniéndola de pie en paños menores le echa un último vistazo a ese cuerpo flácido y flacucho, qué diferencia con ese miembro vigoroso y encarnado que le asomó por la bragueta al señor cuando le hizo esa proposición indecente. Intentando hacer desaparecer esa imagen de su mente, cubre la viejita con la toalla y se la empieza a restregar con ímpetu. Cuando se lo contó a su prima su primera reacción fue echarse a reír, cómo se le iba a levantar la cosita a ese señor octogenario, quizás se lo había imaginado. Pero sus palabras no se las había imaginado, pensó. «¿Te vienes a la cama conmigo?» le soltó con una sonrisita pícaro, como si fuera un niño pequeño cometiendo una travesura. «Vente, mujer, lo pasaremos bien».

«¡La comida está en la nevera!» le grita ella ante la insistencia, ya no tiene nada que perder. Ni siquiera se ha molestado en preparar una cena deliciosa de despedida, se limitará a calentar las sobras del mediodía. Aún tiene que ponerle el pijama a la viejita, así que le quedan como mínimo cinco minutos. Que se espere. La saca cuidadosamente de la bañera aguantando estoica los pinchazos en las lumbares que la asaltan cuando hace grandes esfuerzos y comienza la ardua tarea. «¡Levante la pierna, Conchita! ¡No, la otra!». Una vez vestida, la sienta en la silla de ruedas y la lleva a la cocina, donde se encuentra el señor, que ni siquiera se ha molestado en sacar las sobras de la nevera. Es consciente que todavía lleva la blusa empapada, pero quiere dejar de oír los gritos, así que moviéndose de manera ágil y eficiente, coloca la comida en los platos, la mete en el microondas, pone la mesa y sirve la comida notando la mirada del señor, que la observa, por fin, en silencio. Se va derechita a su habitación a cambiarse, le gustaría quedarse allí escondida y no ver más el rostro de su jefe pero debe volver a ayudar a la viejita a comer. La última cena. Desde que le rechazó la proposición indecente al señor está todavía más insoportable, si es que eso es posible, y el comunicarle su partida ya lo acabó de rematar. Se pasa toda la cena soltándole un discursito, pausado y aparentemente razonable, sin gritos, que se podría resumir en: se te ha ido la cabeza completamente y eres una arpía que dejas tirada a una pobre señora enferma e indefensa.

Ella va dejando que se desahogue, evitando mirarle a los ojos. Terminada la cena, toca meter a la viejita en la cama. No sabe si la señora entiende que es su última noche con ella. Desconoce si ella sabe que después la meterán en una residencia. No tiene ni idea de cuánto recuerda de lo que han vivido estos tres años. Pero sí sabe que el suyo es el único nombre que la señora se sabe de memoria, nombre que le puso su padre porque cuando nació era tan tranquilita que era como si dios les hubiera traído un ángel. También sabe que solamente se deja cortar las uñas por ella. Y no se olvida de todos los besos de buenas noches que han sido solo para ella, noche tras noche.





Una vez metida en la cama, se sienta a su lado, le pregunta si está cómoda. La viejita le agarra la mano con fuerza. Habían pactado que se iría a la mañana siguiente, después de darle el desayuno. Eso si consigue zafarse de la fuerza descomunal con que la está agarrando. «Conchita, guapa, buenas noches. Vamos», va diciendo mientras se va soltando dedo tras dedo con tremenda dificultad. «¿Le pongo la tele flojita? ¿Le pongo la radio?» Consigue por fin sacar la mano de sus garras. Tiene que salir de allí antes de que la cosa se complique. «Buenas noches, guapa». La besa rápidamente y se escabulle de la habitación, corre por el largo pasillo y se encierra en su cuarto cerrando la puerta con contundencia pero evitando hacer ruido. Apoya la espalda en la puerta y reprime un grito ahogado, dejando que las lágrimas le broten y caigan mejillas abajo en cascada libre. Siente que no puede permanecer ni un minuto más en esa casa y de todos modos está segura que no podría conciliar el sueño, así que saca la maleta a medio empaquetar de debajo de la cama y moviéndose con todo el sigilo que le permite su estado emocional sigue empaquetando el resto de sus pertenencias. Cuando termina se sienta en la cama, exhausta, y deja pasar los minutos con la mirada clavada en un punto fijo. De todos modos debe hacer tiempo para asegurarse de que el señor esté completamente dormido, aunque con el ajetreo no ha reparado siquiera en mirar qué hora es. Apenas las once. Escribe a su prima, sabe que estará en casa pero siempre es mejor avisar de antemano, mira vídeos graciosos de gatitos en el móvil, deambula por la habitación inspeccionándola al detalle para asegurarse de que no se deja nada. No puede esperar más. Lleva una maleta grande con ruedas, una mochila y dos bolsas de mano. Se las coloca de forma que le permitan el máximo de capacidad de movimiento y abre la puerta suavemente. Debe recorrer un pasillo corto, luego uno largo, cruzar el recibidor, la puerta principal y podrá ser libre. La maleta es demasiado pesada para levantarla, así que empieza a avanzar con una lentitud exasperante para minimizar el ruido de las ruedas, y con una parsimonia forzada consigue llegar al segundo pasillo. Sigue avanzando y pasa por delante de la habitación del señor. Normalmente deja la puerta cerrada para dormir, pero en esta ocasión vislumbra en la penumbra que está entreabierta. El instinto de supervivencia la empuja a apretar el paso en lugar de aminorarlo y es así como se planta en el recibidor en un santiamén. Ahora sí que no tiene tiempo que perder. Abre el pestillo de seguridad con decisión, empuja la manivela, abre la puerta, saca su cuerpo perchero y la voluminosa maleta, cierra con un golpe demasiado contundente. Se apresura hasta el ascensor, que queda justo enfrente. Éste tarda en llegar lo que le parece una eternidad, apiña las maletas dentro, consigue entrar en el hueco estrecho que le dejan y al girarse, justo en el mismo instante en que empiezan a cerrarse las puertas automáticas, encuentra el señor en el umbral de la puerta entreabierta. Bajito y encorvado, ataviado con ese pijama anticuado, y con una expresión de aturdimiento que le recuerda a un niño que se asoma a la habitación de sus padres a media noche porque acaba de tener una pesadilla, solamente le falta sostener un peluche raído y desgastado por el uso entre sus bracitos; logra distinguir una última palabra inaudible a través de la lectura de sus labios, en el mismo momento en que el ascensor inicia su descenso hacia su nueva vida: «Angelines».



Erribera eraldatzen

Egiletza / *Autoría* | Julian Albistur Aranburu



Argazkiak, 2026ko apirilaren hasierakoak dira. Hotela bukatzeaz, etxebizitza gehiago eraikitzen... eraikin gehiago hasi gabe, baina auzoa forma hartzen ari da.

Eskuineko 2 blokeak 9 solairukoak, Lezon. Besteak, Erreterian, 7 solairukoak dira.



Ezkerrean hotela eta ondoan etxebizitza-blokeak





Doinua: «Mendian gora haritza»

1.

Pasai Antxotik heltzean
edo Lezotik sartzean,
garai bateko CAMPSA zikina
utzita atzean;
lehen zena gogoratzean,
orain poza bihotzean,
auzo berri bat eraiki baita
errio ertzean.

2.

Garai bateko padura,
gero biltegi modura,
asko kostata desagertu zen
lurren kutsadura.
Gaur sortzen du harridura,
hobetu baitu itxura,
zubi berriak ekarriz hor bi
herriei onura.

3.

Urte asko joan dira
sortuz mila tirabira,
krisialdia gogorra eta
ondoren COVID-a...
Etxebizitzen harira,
berandu da, baina tira;
erosleentzat badago behintzat
non jarri begira.

4.

Ez luzea, ez zabala,
halere ez da hutsala;
izatez Lezo-Erreterria:
mugak dio hala.
Tren-geltokia bezala,
nornahik begira dezala,
altuerak hor desberdinduta
daude bi eskala.

5.

Erreterrian primeran,
zazpi planta altueran,
baina Lezon bi bederatziko
daude hasieran.
"Dorre bikiak" soberan,
eraiki dituzten eran:
herri txikia nabarmentzen da
horko erriberan.

6.

Etxebizitza ugari,
eskaintzeko herriari,
baina salneurritz oso garesti
daudela nabari.
Oharra gaztediari:
erosi aurretik adi!
Banketxerako erdia kendu
behar soldatari.

7.

Pasa nahian errebista
gabiltza mila artista:
adinduontzat egin digute
kuxkuxero-pista.
Borroka ekologista...
izan gabe urbanista:
oztopo denak gaindituz da bi
herrien konkista.

8.

Zubiaren zeregina
ertzak lotzea, jakina;
auzo berria isolatuta
ezin imajina.
Altzairuzko eraikina,
xafla lodiez egina,
diseinuz ongi, itxuraz sendo
eta atsegina.

9.

Pasealeku alaia,
ondoan dauka ibaia...
Lau mende joan arren bitxia
izenaren gaia:
Inkiszio garaia,
gero Logroñon epaia...
Erre aurretik kartzelan zendu
zen Mari Zozaia.

10.

Kapitalismo txepela,
ulertezina bestela;
etxebizitzaren beharra eta
eraiki hotela.
Aprobetxatuz partzela,
laurogeita bi logela;
"tentsiopeko eremu" hontan
dirudi krudela.

11.

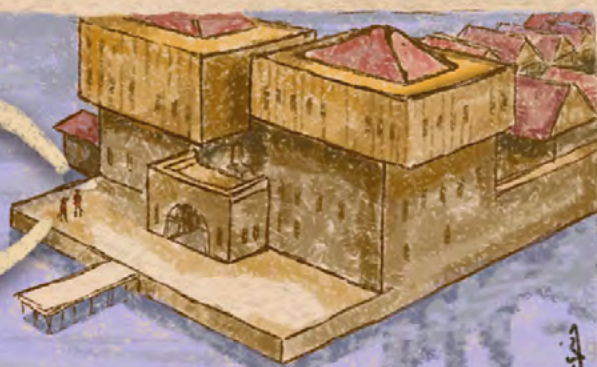
Landarbaso, Andra Mari...
zein Zaria eskolari,
laster egingo den eraikina
beraientzat kabi.
Herriak herrigintzari
gune eder bat opari,
mundu osoan entzun dezaten
herri hau kantari.

12.

Zinegotzi zein alkate,
gehiengoaren borondate
ona egoki kudeatzeko
sena badaukate.
Sortuz hainbeste debate,
arazoei xake-mate;
luze joan da, halere ONGI
ETORRI ALTZATE!

JOANES ¿QUE HAY DE CIERTO EN LO QUE SE HABLA DE QUE LA REINA VA A VENIR A NUESTRA VILLA?

TODO Y NADA CAPITAN. LA REINA VA A BAYONA A ENTREVISTARSE CON SU MADRE, ACOMPAÑADA ENTRE OTROS POR EL DUQUE DE ALBA... Y ESTANDO COMO ESTAMOS CERCA Y EN EL CAMINO...



PUERTA DE MAR. 1565.
VILLA DE LA RENTERIA

REDIOS. ESO VA A SER TREMENDO LIO. ¿COMO DE AVANZADO SE ENCUENTRA TODO LO RELACIONADO CON ESTE ASUNTO?

BASTANTE AVANZADO, CAPITAN. EL REY ESCRIBIO UNA CARTA A LA PROVINCIA ANUNCIANDO EL VIAJE DE SU ESPOSA, LA REINA, QUE COMENZARA EL DIA VEINTE Y SEIS DE MARÇO. LA PROVINCIA HA RESPONDIDO CON NO MENOS DE SEIS CARTAS: AL REY, AL DUQUE. A LOS ALCALDES. POR CARTAS NO HA DE SER.

EL CIELO NOS ASISTA JOANES. LA REINA CASI COMIENZA YA SU VIAJE.

SABEMOS BIEN QUE HAY QUE HACER, ¿HAY INSTRUCCIONES?

EN PARTE SI. SE VA DEJANDO TODO DICHO, TANTO A LAS PERSONAS COMO A LOS CONCEJOS Y SIGUEN LLEGANDO INSTRUCCIONES



La venida de la reina Isabel de Valois en 1565

**Errenteria y su particular
"Bienvenido, Mister Marshall"**

Egiletza / Autoría | Sergio Díez Merino*

Entre mediados de marzo y julio de 1565 las calles de la villa de La Rentería se mostraban agitadas y con más actividad de la habitual.

Parte de esa actividad y agitación se mantuvo hasta el final del verano. En realidad, no era la única población en ese estado, parte de la provincia de Gipuzkoa andaba en una situación parecida.

Los rumores crecían cada día que pasaba. Siempre alguien conoce a alguien que sabe algo, y que a su vez es conocido de muchos, así que pronto aquellos rumores iniciales se fueron transformando en informaciones.

Entre esas primeras conversaciones estuvieron las de Joanes de Yrun y el capitán Gaspar de Pontica, que a la larga tuvo un papel bastante activo en esta historia.

Esta conversación debió de ser bastante parecida a la que vemos en el cómic de la introducción.

Gaspar de Pontica solía representar con frecuencia a la villa en las Juntas de Gipuzkoa, sin embargo, a aquella junta extraordinaria realizada en Usarraga acudió el tal Joanes de Yrun.

Gaspar de Pontica aparece citado en numerosos documentos como *sindico* procurador, como *alcalde hordinario* o como jurado mayor. Eso en cuanto a cargos, porque en lo que se refiere a

pleitos aparece también en un número abultado de ellos, lo que habla de él como un villano, o habitante, de la Rentería con importante actividad e influencia, tanto en lo civil, como en lo comercial.

La reina iba a venir por estos lares. El rey había avisado a la provincia por carta y aquello había desatado los acontecimientos que veremos. Todos ellos, relacionados con lo que se llamó la venida de la reina. Estábamos a principios del año 1565.

Además de avisar del viaje de la Serenísima Reina (Isabel de Valois) para visitar a su madre, la Cristianísima Reina de Francia (Catalina de Médici), el Rey (Felipe II) da una serie de indicaciones sobre qué debería de hacer la provincia de cara al éxito del viaje:

"De lo qual hos e querido abisar y encargarhos y mandarhos que luego que esta recibais, probeais y deis horden que para el tienpo que la dicha Serenisima Reina fuere a esa Provincia y en ella estubiere probeais y deis horden que aya en ella todo el recaudo de pan, bino, carne, cebada y pescado y todos los demas bastimentos necesarios para ella y los que fueren en su serbicio e aconpanamiento.

Y que los caminos y pasos donde hubiere necesidad y hubiere de pasar la dicha Serenisima Reina

* Departamento de etnografía Aranzadi ZE



Los protagonistas de esta historia de la venida de la reina



Isabel de Valois

La protagonista principal de este viaje. Es la esposa de Felipe II.

Viaja a Baiona para visitar a su madre y tratar de influir en las negociaciones que se pretenden llevar a cabo.

Fuente imágenes: archivo de Wikimedia Commons, (hospedado por la Fundación Wikimedia)



Felipe II

En aquellos años reinaba en un imperio en el que nunca se ponía el sol. Es el rey del Monasterio del Escorial y su reinado fue de guerras continuas, sobre todo al norte de Europa (actuales Países Bajos).

Impulsó la conquista y el establecimiento en tierras de Asia y América.



Catalina de Médici

En esos años es reina de Francia. Además es la madre de Isabel y del rey de Francia.

Era de orígenes nobles, de una de una familia muy influyente, los Médici de Florencia.

Como curiosidad acogió entre su gente a Nostradamus.

Estuvo marcada por las guerras de religión, origen del encuentro de Baiona.



Fernando Álvarez de Toledo

III Duque de Alba, Fernando ha sido hombre de confianza de Carlos I y ahora lo es de Felipe II.

Hombre de acción y también curtido en misiones diplomáticas, acompaña a la reina al encuentro.

No es la primera vez que la acompaña en trances complejos. Representó en la boda a Felipe II, que se casó por poderes.

se adrecen, hordenando que salgan a ello cada lugar en su juridicion y las demas personas que fuere menester, de manera que no aya falta. Y en ello y en recibirla y lo demas que conbeniere entendereis con el cuidado e diligencia que soleis e yo confio que en ello me serbireis, que lo mesmo escribo al Corregidor d'esta Provincia para que se aga".

En resumen, y por si resulta farragoso, aunque interesante, seguir el lenguaje del texto original: el rey escribe al corregidor para decirle que haga saber que desea que se haga acopio de comida y bebida y se arreglen los caminos, para que el viaje de la reina sea cómodo y no falte de nada, ni a ella, ni a sus acompañantes.

El corregidor es el representante de la corona en la provincia. Está presente en la Junta, que es el órgano que representa a la provincia y la "legisla y gobierna". Cada ayuntamiento tiene en Junta

un miembro con capacidad de voto. Voto del que, por cierto, carece el corregidor. El corregidor tiene un papel que podemos equiparar a una especie de "gobernador civil". Pero también es algo parecido a un tribunal de justicia de segunda estancia al que apelar, y un jefe de policía, entre otras cosas.

Así que el Rey Felipe II con esa carta avisa a la provincia y a su persona de confianza en ella de todo aquello relacionado con el viaje de la Reina. No se trata sólo de la reina. Con la reina viaja un importante séquito. No sólo en lo que a número se refiere sino por la relevancia de alguno de ellos.

No se trata de un viaje de familia. Encabezaba la comitiva Fernando Álvarez de Toledo y Pimentel, III duque de Alba de Tormes. De los Alba de casi toda la vida. También marqués de Coria, conde de Salvatierra de Tormes, conde de Piedrahíta, señor de Valdecorneja y grande de España, ahí



es nada. Militar y diplomático, seguramente el hombre de mayor confianza de Carlos I, y ahora de su hijo Felipe II. Un auténtico pez gordo de la época. Y estos no viajan solos, sino acompañados de un amplio séquito.

Así que además de arreglar caminos, serán muchos los recaudos de *“pan, bino, carne, cebada, trigo y pescado”* que habrá que hacer para tanta gente. Tal y como solicita el rey.

Como no puede ser de otra forma, Gipuzkoa contesta con premura:

“La Junta de los caballeros hijosdalgo de la Muy Noble y Muy Leal Provincia de Guipuzcoa, leales vasallos de Vuestra Magestad, humillmente besamos las manos de Vuestra Magestad....”

...merced por ser cosa que se deseaba para mostrar \la voluntad/ que thenemos de servir a Vuestra Magestad como se hará sienpre que se ofrezca”

Tras el peloteo inicial, que exige el trámite, se exponen las dificultades encontradas y algunas posibles soluciones. Soluciones en las que el juego del vasallaje ofrece también alguna ventaja al vasallo. Gipuzkoa vivía entre el ofrecimiento continuo a la corona, a lo que estaba obligada por el carácter noble de sus tierras y personas y las compensaciones en forma de privilegios de los que obtenía beneficios.

“...como no thengamos mantenimientos por la esterilidad de la tierra es nos forjado por no caer en falta acudir a ese Reyno. Por ellos suplicamos a Vuestra Alteza haga merced a esta Provincia de mandar quitar todos los enbargos que estubieren puestos...”

La esterilidad de la tierra se refiere a que, por su clima y geografía, Gipuzkoa nunca fue un gran productor de cereal, una de las principales fuentes de alimentos. Aunque normalmente se produjo para autoconsumo en los caseríos, cuando se necesitaban grandes cantidades, estas se traían de fuera, como luego veremos. En ocasiones eso podía ser complicado. Por ese motivo la excusa de la “esterilidad” fue muy utilizada durante años para solicitar al rey “quitar embar-

gos” en pago de algún servicio prestado. Muy frecuentemente, ese servicio estuvo relacionado con las armas.

Gipuzkoa ofreció siempre hombres de armas para la defensa de las fronteras de las invasiones francesas. Por eso, y a cambio de ello, solicitó continuos privilegios al rey. La esterilidad de la tierra, o el ser tierra pobre, fue razón para la solicitud de esos privilegios, que podían consistir en exenciones de impuestos o, como hemos dicho, levantamiento de embargos. Con eso puede referirse, por ejemplo, a permitírsele mercadear con países en guerra con Castilla, países con los que en principio estaban prohibidos ese tipo de tratos. Porque dinero directamente de la corona llegaba poco y tarde, cuando llegaba.

Rentería no se libra de ese tipo de peticiones tan importantes para una buena marcha de su economía. Terminado todo el lío de este viaje que todavía apenas ha empezado, y como ejemplo de esto que comentamos, el ayuntamiento de Errenteria decide escribir a *“Gerónimo de La Rentería, estante en la Corte, para que informe sobre la solicitud de la reina al rey para que haga una merced para la villa¹”*.

No sabemos en qué consistía la merced solicitada, pero lo mismo podía estar relacionada con el conflicto que la villa tenía con San Sebastián por el puerto del Pasaje, que con una simple exención de tributos poco importantes, o algo parecido.

Si hubo respuesta a esta solicitud no la hemos encontrado, pero es un buen ejemplo del intercambio de ofrecimientos en el tablero de juego del vasallaje, que como queda dicho es el habitual en la Gipuzkoa de la época. También es representativo lo importante que resulta tener gente próxima en la corte que facilitase el contacto y las relaciones. Eso, en el caso de Gipuzkoa estaba bastante favorecido por la hidalguía universal. No siendo noble no había hueco en la corte y en la Gipuzkoa de aquellos años, todos los habitantes eran nobles por el hecho de haber nacido en estas tierras. Eso siempre que pudiese ser demostrado el nacimiento por varias generaciones y no tener *sangre infecta* de moro, judío, agote, mulato, o negro en las venas.

1. EUA-AME AL A/1 Lib. 9 39R-39V.



Villanos de Rentería (en el sentido de habitantes de la villa, no de maleantes), haciendo alarde de armas tal y como se había ordenado por la Junta.

Normalmente, cuando se les citaba para una revista de armas ordinarias podían escoger arcabuz o pica, pero en esta ocasión, por lo que cuentan los documentos se pedían arcabuceros. Además, cubiertos con su murrión. El murrión es el casco metálico que vemos sobre las cabezas, que podía tener formas diferentes.

El arma era de cada uno y se sancionaba a quien no la poseyera. En aquella época empezaba a desaparecer la ballesta, la Junta no contemplaba que pudiera acudir con ese arma. De la presencia y del arma, guardaba registro el escribano.

Hemos citado el ofrecimiento a la corona de hombres de armados por parte de la provincia como una pieza fundamental de un intercambio, más o menos, equilibrado. Pues bien, una de las primeras órdenes que llegaron de la Junta a los ayuntamientos estaba asociado con ello.

Concretamente a Rentería se le dijo en relación a la *forma de recibimiento a la reina de la jente de guerra lo siguiente:*

"E asi bien hordenaron e mandaron que en caso que Su Magestad hubiere de pasar por la villa de La Renteria que todos los que ansi acudieren de las dichas villas e tierra de Astigarraga a la dicha villa de San Sebastian, echo el recibimiento

a Su Magestad, bayan a la dicha villa de Renteria e agan lo que por los alcaldes de la dicha villa de La Renteria les fueren mosado e hordenado".

Las órdenes dadas a Hondarribia en relación a la *"jente"* de guerra también afectan a Errenteria. Se ordenaba acudir a esa villa a los vecinos de Oyarzun, La Rentería, universidad de Yrun Urañu (actual Irun) y los lugares del Pasaje (los pueblos del puerto: Lezo, el actual Donibane, etc).

En la carta al concejo (ayuntamiento) de Hondarribia se explica más extensamente que en el caso de Errenteria como debía de ser esa presencia. Debían acudir todos los hombres menores de sesenta años y los mayores de veinte.



Deben acudir *todos los arcabuceros con murrión* (casco de hierro con forma afilada). Deben acudir bien ataviados y aderezados de color y colocarse cada uno debajo de la bandera de su villa.

Esto, con algunos cambios, es representativo de cómo se organizan las milicias provinciales cuando se realiza una revista de armas de cara a mantener activa una organización militar que podía ser requerida en cualquier momento en que se declarase una guerra.

Hay algunas diferencias, que pueden deberse a la excepcionalidad de la ocasión. Normalmente se podía escoger como arma la pica o el arcabuz. En este caso parecen requerir solo la presencia de arcabuceros. La otra diferencia importante es que no se suele llamar a todos los hombres que se encuentran en las citadas edades. Entre esas edades suele ir solo un hombre por hogar, en lo que se llama sistema de padre por hijo, o hijo por padre.

Este tipo de alarde de armas solía darse dos veces por año.

Más adelante veremos a qué venía la reina y cómo se desarrolló toda aquella aventura. De momento nos vamos a centrar en cómo discurren los acontecimientos en la villa de La Rentería en todos los previos de la organización de aquel magno acontecimiento.

Se han localizado en el Archivo Histórico Municipal once documentos que ayudan en el relato de esos días. Estos documentos corresponden a las actas del concejo o ayuntamiento de la villa durante esos días. Se trata de manuscritos de la época. El código que los identifica en el archivo es el que aparece al final de algunas citas.

En las actas de la Junta de esos días también aparece citada la villa con frecuencia. Juntando ambas fuentes, se puede reconstruir con cierta precisión cómo discurrieron aquellas agitadas jornadas durante la primavera y verano de 1565.

La primera acta hace referencia al regimiento ordinario del concejo de la villa en la casa de los herederos del capitán Gregorio de la Rentería, el 21 de marzo, apenas cinco días antes del comienzo

del viaje de la reina. (AL A/1 Lib. 9 0015R-0015V).

Se trata sobre la carta enviada por el corregidor de la provincia.

"Este día sus mercedes resçevieron y leyeron una carta del señor corregidor dirigida a los señores alcaldes hecha en Tolosa por la qual se dice que se bea en esta villa la disposicion que ay de caballerizas y donde hubiere falta de pesebres de manden hazer y tambien se informe de la ropa que en las casas ay para poder acoger a gentes que bendrán con la Reyna nuestra señora y la mesma diligençia se use en los bastimentos que conforme a lo que esta hordenado en junta y de todo ello se tome razon ante escribano. Sus merçedes mandaron responder y escriba la carta el alcalde Juan de Beraun".

Ya habíamos comentado que la comitiva sería importante, que no se trataba de un sencillo viaje de familia, sino de toda una embajada a una cita de lo que entonces se podía considerar primer orden mundial. El séquito de una reina y de todo un duque de Alba sería muy numeroso: soldados, criados, asistentes; ese séquito sería además de numeroso, variado.

Además, a aquella comitiva que venía de la corte se añadió el de una serie de caballeros de la provincia, que convenientemente ataviados también traían su servidumbre.

A partir de este momento las peticiones y los esfuerzos organizativos no cesan. Se trata de uno de los mayores acontecimientos que vivirá la villa. No se trata sólo del paso de la reina. Con ella y el Duque vienen personas de la corte. No todos pasarán a Francia. Muchos de ellos permanecerán a este lado de la frontera. También está la gente de la provincia, los que acompañan por mandato de la Junta a la reina y los que tengan medios y se puedan permitir venir por su cuenta a tratar de hacer algún negocio o trato favorable.

También tratarán de obtener negocio pequeños comerciantes y artesanos que buscarán su hueco en este gran acontecimiento que durará desde primeros de mayo hasta casi mediados de julio, fecha en que la reina abandona la provincia.



Hay que imaginarse el bullir continuo de las calles. Mercaderes, carpinteros, saltimbanquis, músicos y hasta ladrones. A lo que hay que añadir el bullicio típico de propios y extraños ante los grandes acontecimientos.

Esa carta del corregidor, que hemos comentado, es el pistoletazo de salida para la organización de toda una infraestructura que deberá estar lista en algo menos de dos meses.

Sin contar con la logística, ni los medios de transporte actuales, construir instalaciones y traer la cantidad de alimentos requeridos suponía un sobreesfuerzo importante, que más allá de las contrapartidas que pudiera ofrecer, resultaban un auténtico reto.

El once de abril se reúne el concejo, o ayuntamiento, *“para entender en las cosas cumplideras al serviço de dios y de su magestad y procomun de la republica”*, o dicho de otra manera para ir interpretando las instrucciones que iban mandando unas veces la Junta, y otras el corregidor. También para ir organizando el trabajo que estas instrucciones conllevaban.

Esta reunión del concejo trabaja sobre dos conceptos: *“el mandato sobre la arina que a los vecinos de esta villa se les mandase echar para la venida de la reina”* y el recuento de todo el hospedaje que podía ofrecer la villa.

Para lo del hospedaje se estudiaba el arrejuntar a las familias para que ocupen el menor número de estancia posibles para tratar de dejar otras libres y que estas puedan ser ocupadas por los viajeros.

Respecto a la provisión de grano con la que asegurar la alimentación durante el periodo de estancia de la Reina se deja dicho que se almacene hasta cien fanegas de harina y que todo *“vecino se procurase que para los uespedes que les echassen tuviessen en sus casas mantenimientos por manera que los tales uespedes no tengan neçesidad de yrlo a buscar a la plaça y que demas dello mandaba cada vecino tenga en su casa cada una (f)anega y a dos (f)anegas de çevada (cereal) según la posibilidad”*

También se indica que debe hacerse provisión de carnes. Durante *“el tiempo que la corte aquí estubiere se le dara un maravedi mas en cada libra”*.

El trigo se comprará en las *primeras naos que vinieren de Francia*. Estamos todavía a un mes de la llegada de la reina, pero un aprovisionamiento así de extraordinario no se consigue en dos días.

Otro asunto, que no es baladí:

“acordaron que devian bisitar todas las casas desta villa y a las personas que hallaren tener posibilidad mandarles que a su costa se probean de una y dos (f)anegas de çevada y a las personas que allaran no tener posibilidad que a costa desta villa se les de cada sendas anegas de çevada y que las tales personas lo paguen, esto al tiempo la corte aca llegare”.

Este párrafo del documento AL A/1 Lib. 9 0018R-0018V es un buen reflejo de lo que supone el vasallaje. Los reyes de Castilla deciden negociar en Francia algo de su interés, para lo que solicita colaboración a la provincia con la que mantiene una excelente relación (pero de vasallaje, no lo olvidemos). Esta, casi obligada, pero también sabedora de que sus élites pueden obtener contrapartidas importantes, se ofrece de mil amores a colaborar en aquello que sea necesario. Finalmente, parte importante de la carga de estos eventos recae sobre el habitante de a pie. Muchos de los cuales, nada o poco tienen que ganar.

Casi todos estos movimientos quedan recogidos por un escribano (lo que equivaldría en la actualidad a levantar acta notarial) y se informa a la Junta y al corregidor.

En esa línea del aprovisionamiento, más adelante se acuerda concertar con un tal Arnaot de Burdano que se encargue de la provisión de carnes para la visita de la reina².

Como el gasto se va multiplicando, el concejo acuerda vender montes públicos para conseguir dinero para las necesidades de la visita de la reina. Esto queda recogido en el acta AL A/1 Lib. 9 0020R-0020V.

2. EUA-AME AL A/1 Lib. 9 0019V-0020R.



Se mandó tener en las casas harina, trigo y carne. Para que los huéspedes que le “echasen” a cada vecino tuvieran “mantenimiento” suficiente y no tengan necesidad de irlo a buscar a la plaza. Cada vecino debía hacerse con una serie de provisiones. Si no disponía de dinero se les daría a costa de la villa, pero deberían luego pagarlo.

Decididamente, la Junta y los Concejos querían asegurar una buena estancia a la corte. E ir al mercado y exponerse a engaños, o situaciones desagradables, era algo que se les quería evitar.

Los concejos tienen propiedad sobre montes cuyos rendimientos explotan. Se venden cargas de leñas de sus bosques para producir carbón, se venden árboles para la construcción naval o de viviendas, o se ceden terrenos para la tenencia de ganados. Esos montes son el principal activo de la villa, y por tanto, una importante fuente de riqueza sostenible. Por ese motivo, solo en casos de necesidad de “efectivo” se vendía para conseguir dinero.

Como se espera un importante aluvión de personas, la hospitalera Marina de Celayandia del Hospital de la Madalena, solicita una ayuda, a fin de poder ingresar en el hospital a los que vengán enfermos. Esta solicitud se recoge en el documento³.

Se presenta Marina en persona en el regimiento (ayuntamiento) para informar que no *“está adornada con la comodidad que se requiere para aceptar a tanto doliente”*, o sea, y resumiendo, que necesitará más recursos para atender las necesidades de esos días.

Poco antes se ordena a los vecinos de la villa que tengan preparadas sus armas para hacer alarde con motivo de la visita real. También se acuerda enviar al capitán Gaspar de Pontica y a Juan de Beraun a Tolosa con la intención de gestionar la traída de trigo y cebada de Navarra⁴.

El seis de junio, casi con la reina entrando en Gipuzkoa, se reúne el regimiento para otorgar poder a Juan de Amasa y al alcalde de Hermandad Juanes de Darieta para acudir a una Junta Particular en Usarraga a tratar sobre la llegada de la reina.

También se recoge en la misma acta la solicitud del mayordomo del hospital para que a la hospitalera Marina de Celayandia se le den fanegas de trigo para la gente que se acogerá al tiempo de la llegada de la reina⁵. El mayordomo no debe ser entendido en este contexto como un criado. Era el equivalente a un gerente.

El once de julio, con la reina ya en la provincia, se toman algunas decisiones significativas⁶. Se decide supervisar los trabajos para la mejora de la calzada de la Madalena a Pontica. Se acuerda

3. AME-EUA AL A/1 Lib. 9 0020V-0021R.

4. EUA-AME AL A/1 Lib. 9 0017V-0018R.

5. EUA-AME AL A/1 Lib. 9 0024R-0024V.

6. EUA-AME AL A/1 Lib. 9 0025V-0026R.



lanzar pregón para que los vecinos tengan las armas preparadas para el alarde y se manda limpiar con vinagre o sidra las calles, los pesebres o cualquier lugar proclive a acumular suciedad porque se teme que *"habra enfermedad e in-fijion contaj(i)osa"* a causa de todas las cabalgaduras y ropas de personas que acompañan a la reina. Dicho de otra forma, temían una epidemia de peste, una de las situaciones de más riesgo en aquella época.

Existen otros dos documentos que no hemos citado en orden cronológico. Tratan sobre un tema algo diferente, pero también vinculados con la visita. El 26 de marzo (AL A/1 Lib. 9 0015V-0016R) *"sus merçedes trataron e platicaron que por quanto se esperava la reina nuestra señora bernia aca y para su deleyte y porque tambien hera nesçesario que para hazer las visitas generales de por mar al puerto del pasage conbenia esta villa tubiese un batel"*.



Podemos imaginarnos a Juan de Galatas en alguno de los numerosos astilleros de ribera que entonces tenía la villa de la Rentería, por ejemplo, en el de Ugarritxe. La zona conocida como Ugarritxe era el espacio ribereño que hoy estaría comprendido entre Casas Nuevas y Lekuona.

Al fondo, observamos un aspecto pausible de lo que podíamos haber visto desde Ugarritxe mirando hacia la villa. A la derecha hay un molino de agua, cuyo canal discurría pegado a la muralla y a los muros de las casas. Vemos las casas torres que seguramente protegían cada una de las cinco puertas de la Rentería y el puente de Ugarritxe, que iba a dar a la puerta con ese nombre; más o menos en la actual entrada de la alameda hacia el ayuntamiento.

En primer plano, el maestro Juan de Galatas supervisa la construcción del batel que le ha encargado el concejo, por si la reina quisiera visitar el puerto del Pasaje.



Así que se encarga la construcción de un batel a Juanes de Zubieta, al maestro Juan de Galatas y a Juan Pérez de Darieta. En noviembre, unos cuantos meses después de marcharse la reina el concejo decide no vender el batel pues tendrá buen uso para llevar visitas al Pasaje, ósea, al puerto sobre el que Rentería compartió jurisdicción durante muchos años (AL A/1 Lib. 9 0038V-0038V). El seis de junio ya se ha decidido pagar este trabajo, así que a este grupo de artesanos podemos considerarlos entre los beneficiados por la visita de la reina.

Todo apunta a que el batel no fue utilizado por la reina. Terminada la visita a Baiona, la reina de Francia acompañó hasta Behobia a su hija, la reina Isabel de Valois. La reina Isabel tenía que atravesar el Bidasoa para volver a casa. Relacionado con este asunto hay preocupación en la Junta porque se había planeado construir un puente sobre barcas para este fin, pero este proyecto no se llevó a cabo. Ante el riesgo de que la reina tuviera que volver en una embarcación francesa, lo que sería un agravio, se comisionó al capitán Gaspar de Pontica, viejo conocido nuestro, a que fuese al Pasaje (puerto de Pasajes) a negociar con San Sebastián el uso de una embarcación que la ciudad allí tenía. Llegaron a un acuerdo y el propio capitán fue el encargado de llevar la barca.

La reina pasó el Bidasoa en esa barca y comenzó el viaje de regreso a la corte.

El final del viaje

Cuando las actas de la Junta narran el viaje de

ida y vuelta no citan en ningún momento a Erreñtería en el itinerario:

La Junta manda a recibir a la reina al puerto de San Adrián (puerto de montaña, no de mar). Envió *"los doze diputados (que) abian de hazer en el recevimiento de la Reina nuestra señora"*. Los diputados son representantes en la Junta o junteros. Hay indicaciones claras sobre cómo deben ir vestidos hasta los lacayos y pajes al recibimiento. *"Capotes cortos tudescos que sean de terciopelo negro con passamanos de plata con dos passamanos en cada orilla e otros dos atravesados. Sean con sus ordenes de alamares aforrados de tela de planta las delanteras y lo demas de tafeitan blanco. Sonbreros negros con sus cordones o trenzas de plata y con plumas de colores."*

"Las guarniciones de los cavallos los mejores que aliaren, los estribos y espuelas doradas y los bocados dorados".

No se me ocurre mejor frase para expresar el ambiente que una usada por el cantautor Mikel Laboa de forma irónica ante ciertos acontecimientos: "Magnífica ostentación, riqueza de lujo".

Según las actas de la Junta, recibida la reina, la comitiva deambuló unos días por Segura y Villafraña (Ordizia). Luego, el segundo día de Pascua, se partió para la villa de Tolosa; el tercero se partió a San Sebastián; y "otro día" para la villa de Yrun Urañçu. De allí fue a Behobia y pasado el Bidasoa se dirigió a Baiona.

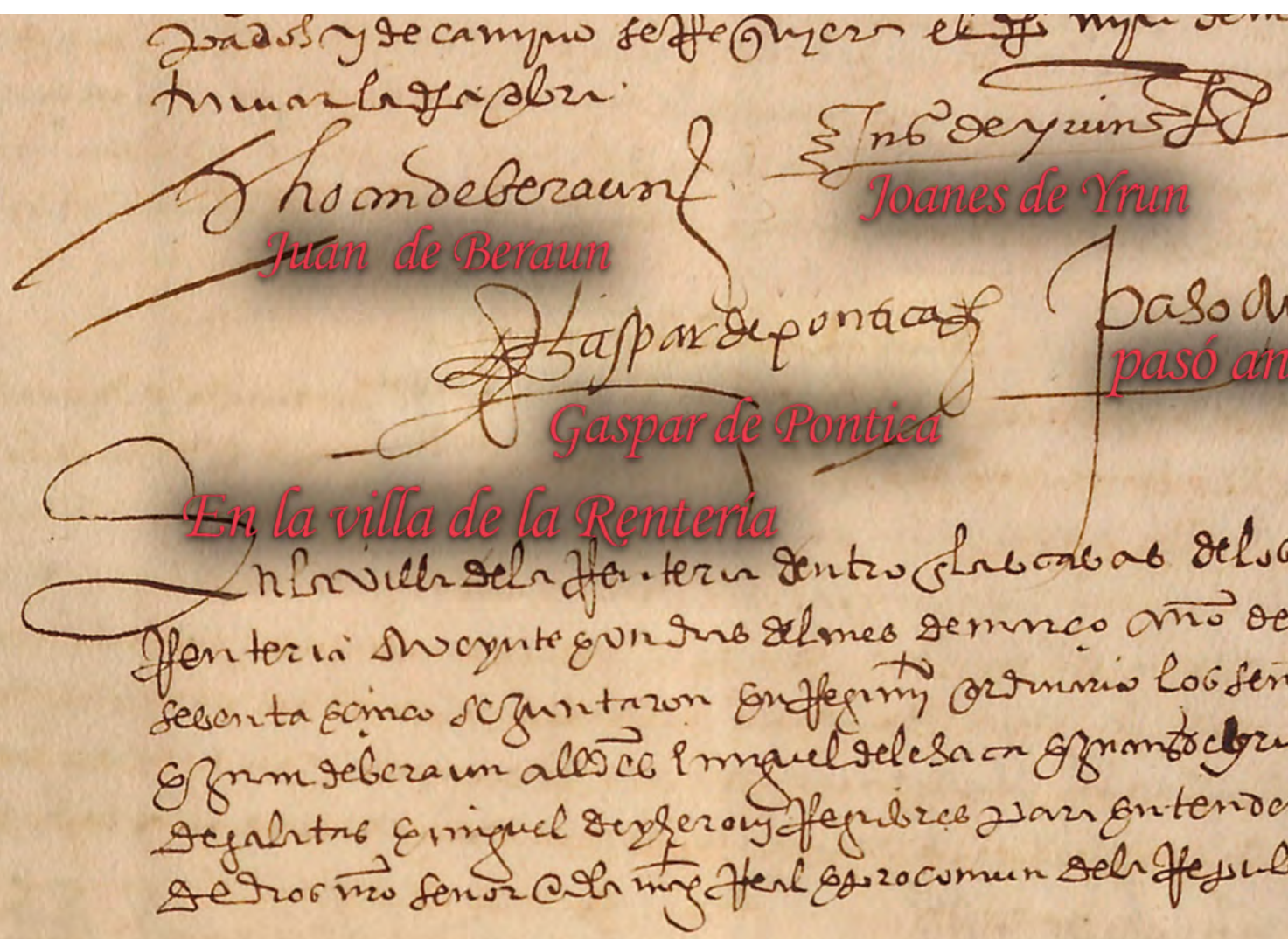
A la vuelta, los caballeros le acompañaron hasta

Documento custodiado en el Archivo Histórico Municipal de Erreñtería. Tiene el código AL A/1 lib 9 15R-15V, lo que indica que se encuentra en las páginas 15 recta (o frontal) y 15 vuelta (o trasera) del libro 9, libro que recoge actas del consejo de la época de la que hablamos.

Se han transcrito algunos detalles. Entre esos detalles están las firmas originales de Juan de Beraun, Joanes de Irún y Gaspar de Pontica, personajes que aparecen en el relato de la historia de la venida de la reina. Realmente la firma de Gaspar no pertenece a este documento. Se ha sacado de otro y se ha colocado para completar la terna de personajes.

A la derecha de "pasó ante mí", firma el escribano, es una fórmula para dar fe.

Por último, se transcribe el principio del párrafo para mostrar la forma original en que se llamaba a la villa en estos documentos.



Çegama (Zegama) desde donde la reina siguió su viaje por Navarra. "... junto a la dicha raya los caballeros diputados por la Provincia de Guipuzcoa se apearon y vesaron las manos a Su Magestad".

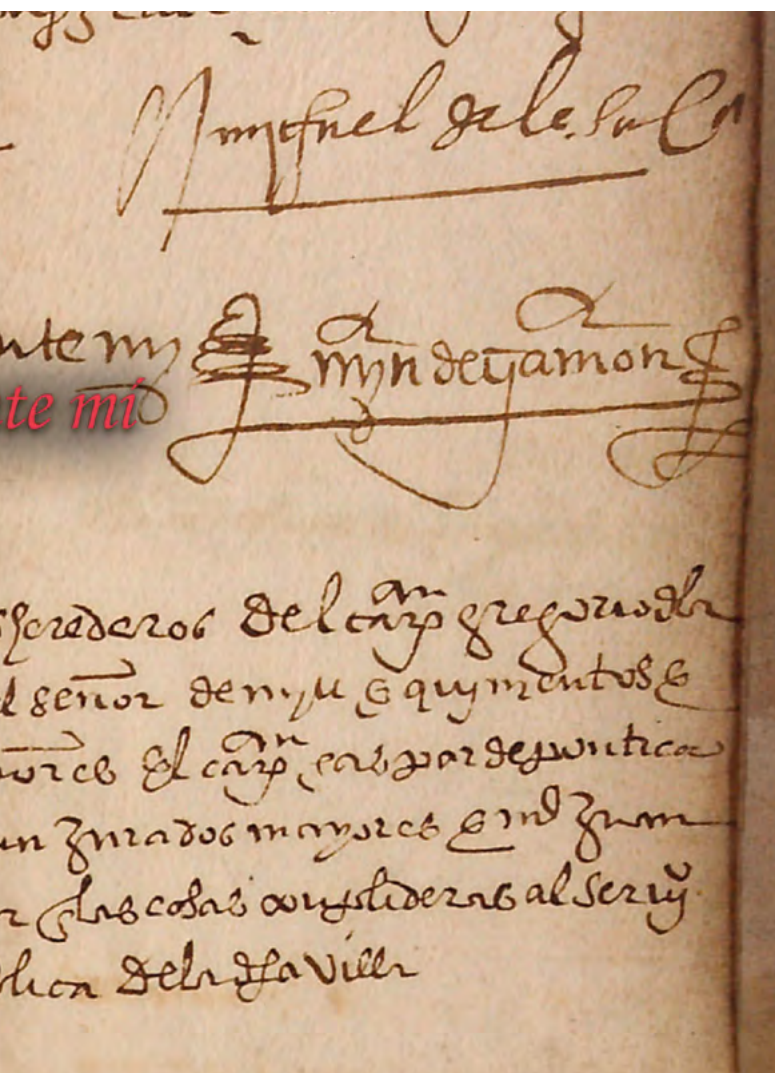
Dice la junta que al despedirse dijo la reina al corregidor: "Bos lo abeis hecho muy bien y ellos me han servido como buenos y muy leales basalllos."

Esta frase de satisfacción debe considerarse como el sello de aceptación y garantía por el trabajo hecho. Cuestión ésta de suma importancia, ya que el buen vasallaje era la condición *sine qua non* para una buena relación con la corona.

El caso es que no parece que la reina pase en ningún momento por Errenteria. No lo cita la Junta y tampoco parece quedar rastro documental de la visita en el Archivo Municipal.

Pese a ello, aquellos fueron sin duda días importantes para la villa. Algunos de sus hombres como el capitán Gaspar de Pontica tuvo un papel medianamente relevante, y puede que hubiese otros que también lo tuviesen. Mucha gente pasaría por sus calles y habría muchos intercambios de diferentes tipos. Incluso, puede que las gestiones de Gerónimo de La Rentería sobre la solicitud a la reina para una merced tuvieran éxito. Al final, quienes estaban económicamente bien situados algo sacarían entre tanta mercadería. Pero hasta para los que lo único que sacaron fue tener que pagar algún saco de trigo, seguro que fueron días trepidantes.

Sin embargo, llegados a este punto y con la perspectiva de muchos años, uno no puede evitar acordarse de la película rodada en 1953 por García Berlanga: "Bienvenido, Mister Marshall". En este largometraje un pueblo de la postguerra espera engalanado la llegada de una comi-



sión de Estados Unidos con la esperanza de que esa visita les traiga prosperidad. Los americanos pasan con sus coches a toda velocidad, sin detenerse en el pueblo y levantando una gran polvareda. Pronto entienden que el esfuerzo de semanas de preparación ha quedado en nada. Es difícil no apreciar partes de esa tragicomedia en *la venida de la reina Isabel de Valois*.

La entrevista de Baiona. ¿A qué obedecía el viaje de la reina?

Isabel de Valois era hija de Catalina de Médici y Enrique II, reyes de Francia. Además, era esposa de Felipe II, rey de Castilla, Portugal, Nápoles, Cerdeña, América, etc. Se casaron siendo ella una niña y el marido no fue a la boda. Estuvo representado en la ceremonia por Fernando Álvarez de Toledo, Duque de Alba de Tormes y marqués y señor de muchas cosas. El mismo que en esta ocasión acompaña a Isabel a Baiona.

Se trata de uno de los muchos matrimonios interesados entre cortes de la época. De hecho, ese es el motivo de la presencia de la reina Isabel en esta misión diplomática: ayudar a los intereses de la corona ayudada por la relación familiar con la reina de Francia.

Resumidamente, lo que quiere Felipe es que Catalina de Médici asuma lo pactado en el concilio de Trento, que reafirmaba el dogma católico y por tanto la autoridad del Papa frente a la reforma protestante. Ello hubiera supuesto, entre otras cosas, alejar de la corte francesa a numerosos consejeros hugonotes, considerados por Trento como herejes. Esos eran básicamente los temas a tratar, y el escenario de la cumbre, Baiona.

Felipe esperaba que Isabel pudiera haber facilitado un clima propicio para la negociación, pero según diversos historiadores finalmente no se obtuvo ningún acuerdo importante.

Ese era el objetivo del viaje cuyos preparativos hemos narrado.

Si el despliegue a este lado de la frontera a causa del viaje fue impresionante, no lo fue menos al norte de los Pirineos.

Además del contenido de las conversaciones de estado mantenidas esos días, era igualmente importante la puesta en escena de la cumbre. Tanto en clave interna, como europea. Tratando de mostrar la mejor de las imágenes de un reino poderoso, Francia organizó un festival fastuoso que debió impresionar a todos los que asistieron, e incluso a quienes no lo hicieron, pero oyeron hablar de él.

Como recuerdo de los fastos queda un tapiz que en la actualidad se encuentra en la Galería de los Uffizi en Florencia, y un espectacular apunte que recoge el detalle central de ese tapiz y con la representación sobre aguas del río Adour de la caza de la ballena. Esta imagen es la que aparece ilustrando este texto.

Errenteria no pasó precisamente a la Historia por este encuentro, pero la Historia si que pasó por Errenteria y como hemos visto dejó un rastro importante en forma de restos documentales.



Unas notas de interés:

Los textos que aparecen en este artículo en cursiva y color corresponden a citas literales de fondos documentales.

Cuando se cita un documento del Archivo Histórico Municipal de Errenteria aparece entre paréntesis un código similar a este: AL A/1 Lib. 9 0024R-0024V. Se trata del código del documento para su localización. Algunos de esos textos se han transcrito, otros justo se citan.

El resto de los documentos citados y que no se especifican corresponde a actas de la Junta de Gipuzkoa, recopilados, transcritos y publicados durante años por Luis Miguel Díez de Salazar y Rosa Ayerbe. Tras el fallecimiento de Luis Miguel fue Rosa quien continuó con esa titánica tarea, que comenzó antes de los años noventa y que justo estos días ha terminado, o casi, para el periodo que se habían establecido. Sirva esta cita como homenaje a Luis Miguel y Rosa por su formidable trabajo.

Dibujo para la realización de un tapiz sobre la "entrevista de Bayona" (La imagen del tapiz es fácil de localizar en Internet, por ejemplo en Wikipedia). Recoge una de las presentaciones preparadas para los encuentros. Representa la caza de la ballena. Se usaron para la representación barcas y barcazas decoradas. Es fácil imaginar la pompa del acto viendo esta imagen y lo espectacular que debió resultar para la época.

Antoine Caron, "The water festival at Bayonne". Dibujo en papel en B/N. 34,9cm x 49,3 cm. New York, Pierpont Morgan Library, Photo: Public domain.



La venida de la



La Reina Isabel de Valois en 1565



La familia Martínez Arozena y el txistu

Egiletza / Autoría

Pello Ibaguren Martínez Ibaguren Arozena

De pie de izquierda a derecha: Patxo, Ramón, Jesús y Mertxe.
Sentados de izquierda a derecha: M^a Carmen, Isabel, Pablo
y José Antonio (fuente familia Ibaguren Martínez)

Los Martínez Arozena eran una familia numerosa, como tantas otras en los años posteriores a la Guerra Civil. Estaba conformada por ocho miembros: Isabel (ama), Pablo (aita), Jesús, Mertxe, José Antonio, Ramón, Patxo y M^a Carmen. Este artículo recoge el vínculo entre esta humilde familia de Errenteria y uno de los instrumentos tradicionales más emblemáticos de Euskal Herria: el txistu.

En la década de 1940, Errenteria contaba con unos 10.000 habitantes y vivía bajo la dictadura de Francisco Franco, en plena represión. A nivel social, casi todo lo que se hacía estaba controlado por la Iglesia católica y diferenciado según el género. (1)

A este respecto, el documento de Eusko Ikaskuntza, Vasconia, nº 27, pág. 243, señala lo siguiente:

“La parroquia se conforma no sólo como plataforma difusora de doctrina sino como auténtica reguladora de la vida ciudadana. En las parroquias la juventud y la infancia encuentra sus lugares de esparcimiento (cines parroquiales, juegos y deportes o salones recreativos) donde se alimentan organizaciones que cobran singular importancia en un momento en que desaparece el asociacionismo civil. Es la hora de la Acción Católica, Hijas de María, Adoración Nocturna, Luises, etc.” (2)

En este contexto, tras la solemne comunión de Jesús, José Antonio, Ramón y Patxo Martínez Arozena, los cuatro hermanos se adscribieron a la congregación bajo el patrocinio de San Luis Gonzaga. Los jóvenes que pertenecían a ella eran conocidos como Los Luises. (3)

En aquella época, la parroquia de Santa María de la Asunción organizaba actividades recreativas, culturales y deportivas para los jóvenes. Una de las más prestigiosas fue la Escolanía de tiples de Errenteria, fundada en 1946 y dirigida por el sacerdote Juan Bautista Olaizola Lekuona. (4)(5)(6)

Así, se formaron alrededor de cien adolescentes en habilidades vocales y musicales, enseñándoles a leer partituras en clave de sol y de fa. También se fomentó el trabajo en grupo y la coordinación. La educación musical recibida derivó en cantores e instrumentistas de renombre. De la Escolanía surgieron bandas de txistularis, ochotes y quintetos.



Escolanía de tiples de Errenteria (fuente Eresbil)



Cuatro integrantes de aquella Escolanía eran los hermanos José Antonio, Patxo, Jesús y Ramón Martínez Arozena. Los dos primeros optaron por el txistu y los otros dos por el canto, aunque más tarde Ramón también se relacionó con el mundo del txistu. Es probable que José Antonio y Patxo se decidieran por este instrumento alentados por un txistulari ilustre de Errenteria: Martín Rodríguez Miranda.



1950/09/08 José Antonio Martínez Arozena (1932-1978)
(fuente familia Martínez Aranburu)



Patxo Martínez Arozena (1935-2025)
(fuente familia Martínez Iruretagoiena)

Este reconocido txistulari formó parte de una banda que, entre 1940 y 1942, sustituyó a la desaparecida Banda Municipal de Txistularis de Errenteria tras la muerte de Alejandro Lizaso en la Guerra Civil. Posteriormente, inquieto por la promoción del instrumento, se dedicó a enseñarlo en la congregación parroquial, ya que era una actividad “permitida” por la Iglesia católica. (7)

Hacia 1948, Rodríguez Miranda conformó la banda de Los Luises de Errenteria con alumnos instruidos por él. (7)(8)(9)(10)(11)(12)

Estaba integrada por: Txistu 1º: José Antonio Martínez
Txistu 2º: José Antonio Agirre (sustituido después por Isidro Bengoetxea)
Silbote: Sebastián Salsamendi
Atabalero: Manuel Gaztelumendi.



De izq. a dcha.: José Antonio Martínez, José Antonio Agirre, Sebastián Salsamendi, Manuel Gaztelumendi
(fuente Eresbil)



De izq. a dcha.: Martín Rodríguez, José Antonio Martínez, Isidro Bengoetxea, Sebastián Salsamendi, Manuel Gaztelumendi (fuente Eresbil)

Rodríguez Miranda, entonces miembro del coro parroquial, estaba muy comprometido con el cooperativismo católico de Errenteria, al igual que Pablo Martínez Guinea, padre de los hermanos Martínez Arozena. (8)



Día del Corpus Cristi en la Alameda de Gamón, Errenteria. José Antonio txistu 1º y Patxo primer dantzari a la derecha (fuente familia Martínez Aranburu)



En la calle Urbietta, Donostia, ca. 1950 (fuente familia Martínez Aranburu)

Es previsible que Pablo, reconocido como un hombre creyente, justo y recto, coincidiera con Martín tanto en la parroquia de Santa María de la Asunción como en la Cooperativa Obrera de Consumo de San Andrés de Errenteria, donde también estaba muy implicado. Este vínculo explicaría por qué Pablo permitió que sus hijos José Antonio y Patxo estudiaran txistu con el reconocido intérprete y se integraran en la Banda de Txistularis de Los Luises.



De izq. a dcha.: Martín Rodríguez, José Antonio Martínez, José Luis Lekuona, Iñaki Erkizia, Isidro Bengoetxea, Sebastián Salsamendi y Manuel Gaztelumendi (fuente familia Martínez Aranburu)



1951/04/08 Mismos componentes de la Banda de txistularis de "Los Luises" - Foto ARGAZKI San Sebastián (fuente familia Martínez Aranburu)



De pie, de izq. a dcha.: José Antonio Martínez, Isidro Bengoetxea, Sebastián Salsamendi y Manuel Gaztelumendi. Agachados, de izq. a dcha.: [sin identificar], [sin identificar], y José Mari Gutiérrez "Tximua" (fuente familia Martínez Aranburu)



De pie a la derecha: José Ignacio Montes Astigarraga Agachados, de izq. a dcha.: José Mari Gutiérrez, [sin identificar], José Antonio Martínez, Sebastián Salsamendi, Isidro Bengoetxea, Manuel Gaztelumendi, y [sin identificar] (fuente familia Martínez Aranburu)



Navidades en Erreterria c/Viteri y Parroquia. José Antonio Martínez, Isidro Bengoetxea, Sebastián Salsamendi y Paquito Gabarain (fuente familia Martínez Aranburu)



Euskal jaiak en Erreterria c/Xenpelar y en Donostia junto a Lejías Florentino Domínguez "El Chimbo" (fuente familia Martínez Aranburu)



Txistularis y dantzaris de "Los Luises" (fuente familia Martínez Aranburu)

"Kalejira" por la calle Easo de Donostia (fuente familia Martínez Aranburu)

Entre 1948 y 1954, la citada banda participó en numerosos eventos religiosos y tradicionales, tanto en Erreterria como en Donostia. Incluso llegaron a amenizar celebraciones familiares en restaurantes afamados de Donostia, como el Azaldegui, situado en la villa Nogoyá de Miracóncha, frecuentado por personajes del mundo de la política y el arte.



Frente al restaurante Azaldegui en Donostia
(fuente familia Martínez Aranburu)

Sentadas, de izq. a dcha.: M^a Carmen y Miren Goñi. De pie, de izq. a dcha.: [sin identificar], Mertxe y M^a José Sánchez Arozena (prima), José Antonio, (fuente familia Ibarguren Martínez)

En 1954, José Antonio fue llamado a cumplir el servicio militar en Ceuta, pero esto no le impidió seguir promocionando la cultura vasca, como demuestra su participación en las Fiestas Vascas celebradas en aquella ciudad.



1954/06/06 Fiestas vascas en Ceuta - Foto García Cortés Tetuán y 1954/07/07 fiesta vasca de San Fermín en el Parque de San Amaro de Ceuta (fuente familia Martínez Aranburu)



1954/06/06 Fiesta vasca en Ceuta - Foto García Cortés Tetuán
José Antonio Martínez Arozena txistulari y José Ignacio Montes Astigarraga dantzari (fuente familia Martínez Aranburu)

A partir de 1953, Patxo, el quinto de los Martínez Arozena, inició estudios de txistu con el prestigioso Isidro Ansorena Eleizegi, entonces director de la Banda Municipal de Txistularis de Donostia y profesor en el Conservatorio desde 1950.



Aunque no se puede afirmar con rotundidad, posiblemente Patxo emprendió sus estudios, alentado por Rodríguez Miranda, quien había sido alumno de Secundino Martínez de Lezea entre 1937 y 1938, txistu 2º en la misma banda que Ansorena.

A comienzos de los años 50, tras la baja de Martín Goñi (fallecido en 1957), atabalero de la Banda Municipal de Txistularis de Donostia, Ansorena necesitaba cubrir la vacante con urgencia. Se requería alguien que leyera música con soltura.

Patxo recomendó a su hermano Ramón, seguro de sus habilidades musicales. Ramón realizó la prueba, la superó y se incorporó a la banda, aprendiendo rápidamente el amplio repertorio acumulado por Ansorena, Martínez de Lezea y Julián Unanue. (10)(13)(14)



Isidro Ansorena, Secundino Martínez de Lezea, Julián Unanue y Ramón Martínez (fuente EHTE)

Así, Ramón se convirtió en atabalero de la Banda Municipal de Txistularis de Donostia a los 20 años, entre 1954 y 1958. En ese periodo grabaron dos discos: uno con la casa Columbia en Donostia y otro con Hispa-Vox en Madrid. Posteriormente, dejó la banda por motivos personales.

Por su parte, José Antonio se dio de alta en 1955 como socio de Euskal Herriko Txistulari Elkarte, y al año siguiente lo hicieron Ramón y Patxo. (15)(16)



Concierto de txistu de los asistentes a la asamblea de Euskal Herriko Txistulari Elkarte, celebrada en Bilbao en el año 1957. A la izquierda del escenario, en la tercera fila, el tercero por la izquierda, Patxo Martínez (silbote) (fuente EHTE)

En 1960, Patxo comenzó a tocar con otros alumnos de Ansorena, como Juan Antonio Arozena, José Manuel Erraizti, Andoni Erraizti e Ibon Navascués, participando en la tamborrada de Ur Kirolak. Ese mismo año, se incorporaron como txistularis al grupo de baile del colegio Corazón de María "Bioztun" de Donostia: Juan Antonio Arozena, Ibon Navascués, Patxo Martínez y Ramón Andueza. (17)(18)(19)(20)

Entre 1960 y 1963, la Banda de Txistu Bioztun, compuesta por Juanito Arozena, Luis Udakiola, Patxo Martínez e Imanol Larrea (sustituido por Alejandro Urkijo en 1961), se consolidó como una banda de referencia y cosechó varios éxitos.



Juan Antonio Arozena, Ibon Navascués, Patxo Martínez, Ramon Andueza (fuente EHTE)

En la tamborrada de Ur kirolak ,
(fuente familia Martínez Ibarguren)

En 1960, no se les permitió participar en el gran concurso de bandas celebrado en Donostia porque tres de sus miembros residían en la ciudad, lo cual estaba prohibido por el reglamento. Actuaron, no obstante, como banda invitada. A raíz de ello, participaron como banda solista en el alarde de txistularis de Lezo ese mismo año. (21)(22)



Juanito Arozena, Luis Udakiola, Patxo Martínez y Alejandro Urkijo (fuente EHTE)



En las dos siguientes ediciones del gran concurso de Bandas de Txistularis celebradas en Durango, en los años 1961 y 1963, lograron proclamarse ganadores. Asimismo, en el alarde de txistularis de Hernani de 1963 participaron como banda solista. (17)(23)(24)

En los años posteriores, por motivos familiares y laborales, los dos hermanos dejaron su actividad pública como txistularis, manteniéndola únicamente en el ámbito familiar y transmitiendo su amor por este instrumento a la nueva generación Martínez Arozena. Muestra de ello es que, de los 24 miembros de la segunda generación, siete aprendimos a tocar el txistu; algunos profundizamos en los estudios e incluso hoy somos txistularis en activo:

- Lupe Genua Martínez (1960 - 2010)
- Inés Genua Martínez (1962 -)
- Miren Genua Martínez (1964 -)
- Pello Ibarguren Martínez (1964 -) - txistulari en activo
- Esther Ibarguren Martínez (1966 -)
- Jesús Martínez Aranburu (1964 -) – hijo de José Antonio
- Andres Martínez Aranburu (1968 -) – txistulari en activo e hijo de José Antonio



*Patxo, Esther y Pello
(fuente familia Ibarguren Martínez)*



Mertxe, José Antonio, Patxo, Mª José Sánchez Arozena (prima) (fuente familia Martínez Aranburu)

En 1978 falleció José Antonio a los 45 años, cuando Andrés, su quinto hijo, tenía solo nueve. Poco tiempo después, Andrés comenzó sus estudios de txistu en el Conservatorio de Música de Donostia con José Ignacio Ansorena.



*En Urbasa 1978, encuentro familiar en recuerdo de José Antonio.
José Luis Ansorena y Patxo (fuente familia Martínez Iruretagoiena).
Patxo, Esther, Lupe, Miren (oculta), Inés, Jesús (parcialmente oculto) y Pello (fuente familia Ibarguren Martínez)*

La semilla que sembró la primera generación cayó en tierra fértil y echó raíces profundas. Prueba de ello es que, de los 37 miembros de la tercera generación, cuatro han aprendido a tocar el txistu; algunos reforzaron sus estudios y otros, por su parte, también son txistularis en activo:

- Elene Goikoetxea Martínez Galdeano Iruretagoiena – nieta de Patxo
- Luis García Ibarguren Sesma Martínez – txistulari en activo
- Ander Alkain Genua Oiartzun Martínez – txistulari en activo
- Ibai Olazabal Martínez Martínez Galdós

Por otra parte, con motivo del 50.º aniversario de la fundación de Ereintza Elkartea, en 2007 se constituyó la Banda de Txistularis Veteranos, integrada por quienes en algún momento formamos parte de la banda de dicha asociación. Así, en 2008 Patxo aceptó con agrado la invitación para incorporarse a la misma.



Banda de txistularis veteranos de Ereintza en 2008, 50 aniversario de la fundación de Ereintza elkarte (fuente Ereintza)

Durante los diez años en que se mantuvo como miembro activo, y como su compañero de atril, le vi disfrutar del txistu como en sus épocas de mayor esplendor, lo que para mí fue una experiencia extraordinaria. También ha sido un placer haber tenido la oportunidad de tocar el txistu, además de con mi tío Patxo, con mi primo Andrés, mi sobrino Luis y otros miembros de la familia, en ámbitos privados.



Xalba Bengoetxea, Pello, Patxo y Olegario Izagirre (fuente familia Ibarguren Martínez)



Patxo, Olegario Josu Izagirre, y Pello (fuente familia Ibarguren Martínez)



Luis, Patxo y Pello (fuente familia Ibarguren Martínez)



En el año 2024 falleció Ramón a los 90 años y en 2025 murió Patxo a la misma edad. Al funeral de este último acudimos sus compañeros de Ereintza para darle el último adiós al son del instrumento que tanto le hizo disfrutar.

De esta manera, aunque la primera generación de txistularis de la familia Martínez Arozena ya no está físicamente entre nosotros, cada vez que suene un txistu recordaremos la semilla que José Antonio y Patxo lograron sembrar en nuestros corazones. Ellos, con su ejemplo, dedicación y amor por este instrumento, nos inspiraron e inspiran a seguir con ese legado.

Aunque los caminos del Altísimo son inescrutables y algunos de nuestros amados familiares ya no están físicamente entre nosotros, pero sí en espíritu, los Martínez Arozena bien podríamos tener un grupo de txistu propio:

Txistu 1º - José Antonio, Inés, Miren, Luis e Ibai

Txistu 2º - Lupe, Jesús, Andrés, Esther y Elene

Silbote – Patxo, Pello y Ander

Atabal – Ramón



*Andres (2ª), Inés (2ª), José Antonio (1ª), Luis (3ª), Ander (3ª), Patxo (1ª), Pello (2ª) y Ramón (1ª)
Montaje de Luis García Sesma*

Eskerrik asko, familia, por vuestro cariño y por inspirarme en el amor por nuestro querido txistu, un instrumento que ha sido uno de los tantos nexos que nos mantiene unidos. Espero que este sea el primero de muchos capítulos que describan la influencia que ha tenido el txistu en esta humilde y gran familia.



- (1) Erreneriako Historia, pag. 448
- (2) Eusko ikaskuntza, Vasconia. 27, pag. 243,
<https://www.eusko-ikaskuntza.eus/PDFAnlt/vasconia/vas27/27235244.pdf>
- (3) Atlas Etnográfico de Vasconia, https://atlasetnografico.labayru.eus/index.php/Congregacion_de_San_Luis_Gonzaga._Luistarrak
- (4) Erreneria Musikala – Rentería Musical, pag. 200
- (5) Diario Vasco,
<https://www.diariovasco.com/opinion/recuerdos-inolvidables-20220817000412-ntvo.html>
- (6) Oarso 1983, pag.105,
https://static.erreneria.eus/web/eu/herria/artxiboa/Oarso/oarso1983/104_107-siglo.pdf
- (7) Erreneria Musikala – Rentería Musical, pag. 455
- (8) Txistulari 114, pag. 9,
<https://txistulari.eus/argitaratuak/txistulari-114/>
- (9) Txistulari 185, pag. 16,
<https://txistulari.eus/argitaratuak/txistulari-185/>
- (10) Txistulari 87, pag. 16,
<https://txistulari.eus/es/argitaratuak/txistulari-87/>
- (11) Oarso 1973, pag.45, https://static.erreneria.eus/web/eu/herria/artxiboa/Oarso/oarso1973/044_045-errenderiko.pdf
- (12) Oarso 2002, pag.31, https://static.erreneria.eus/web/eu/herria/artxiboa/Oarso/Oarso2002/027_034txistularis.PDF
- (13) Txistulari 149, pag. 42,
<https://txistulari.eus/argitaratuak/txistulari-149/>
- (14) Txistulari 105 pag. 12,
<https://txistulari.eus/argitaratuak/txistulari-105/>
- (15) Txistulari 2, pag. 11,
<https://txistulari.eus/argitaratuak/txistulari-aldizkaria-2/>
- (16) Txistulari 8, pag. 3,
<https://txistulari.eus/argitaratuak/txistulari-aldizkaria-8/>
- (17) Oiartzungo udala 2016 ko urtekaria, pag. 29,
https://issuu.com/oiartzungoudala/docs/2016_urtekaria/10
- (18) Txistulari 267, pag. 15,
<https://txistulari.eus/argitaratuak/txistulari-aldizkaria-267/>
- (19) Ahotsak, Euskal Herriko hizkerak eta ahozko ondarea,
<https://ahotsak.eus/donostia/pasarteak/don-031-032/>
- (20) Txistulari 259, pag. 18, <https://txistulari.eus/argitaratuak/txistulari-aldizkaria-259/>
- (21) Txistulari 23, pag. 14, <https://txistulari.eus/argitaratuak/txistulari-aldizkaria-23/>
- (22) Txistulari 24, pag. 18, <https://txistulari.eus/argitaratuak/txistulari-aldizkaria-24/>
- (23) Txistulari 35, pag. 15, <https://txistulari.eus/argitaratuak/txistulari-aldizkaria-35/>
- (24) Txistulari 34, pag. 15, <https://txistulari.eus/argitaratuak/txistulari-34/>





Agustinetako mojen komentua:

*amaitu da 1542an
hasitako historia*

Egiletza / Autoria | Arantxa Iraola Alkorta
Josune Iraola Alkorta

Agustinetako mojei adio esateko elizkizunean txistulariak elizako atarian, iazko azaroaren 9an. Arantxa Iraola

Hiru emakume izan ziren komentuen sorreraz; 1542an jarri zuten sorburua. Hala ere, hiru emakumek itxi zuten behin betiko: iazko azaroan. Tartean, 483 urteko historia izan dute moja agustindarrek Erreterian. Esanahi handiko lekua izan da herrian, eta arrastoa utzi du. Esaterako, komentuen inguruan eratutako auzoak ere haiengandik hartu du izena: 'Agustinak'.

Katalina, Barbara eta Maria Juana izan ziren lehenak. Asteasu zuten abizena: Migel Juanot Asteasu itsas kapitainaren eta Katalina Zamalbideren alabak ziren. Erreteriarako Agustinetako komentuen abiaburua izan zen komunitatea jarri zuten martxan, 1542. urtean. Komentuen eraikina egiten hasi ziren 1560an; ama alargunak bere ondasun guztiak oinordekotzan alabei utzi zizkien, eta diru hura baliatu zuten lanak abian jartzeko.

Azkenak, berriz, izan dira Anunciacion Urresti (Ondarroa, Bizkaia, 1935), Rosalia Irusta (Munitibar, Bizkaia, 1933) eta Arantxa Salaberria (Lezo, Gipuzkoa, 1936); XX. hamarraldiaren erdialdean sartu ziren hirurak komentuan, fede katolikoak gizartean oraindik aparteko itzala zuen garaian, eta hantxe egin dute ordutik bizialdi guztia. Baina, akabo. Erruz aldatu da gizartea, belaunaldi berririk ez dute erakarri urteotan lekaimetzara, eta, beste komentu askoren gisan, husten joan da. Iazko azaroaren 12an behin betiko itxi zituzten Agustinetako komentuen ateak.

la bost gizaldiko historia itxi zuten. Ez edonola. Herritar ugari hurbildu ziren azaroaren 9an Agustinetako elizan mojen komunitateari adio esateko egin zen elizkizunera: herrian gizaldira egin duten ekarpenaren lorratza agerikoa izan zen. Batez ere, esker on mezuak nagusitu ziren.



Eta zer diren historiak zenbaitetan egiten dituen kiribilak: orain, behin mojak komentutik joanda ere, emakumeen etxe bat izaten jarraitzen du. Izan ere, Caritas Gipuzkoak zuzendutako Miriam Etxeak hartu du orain egoitza mojen etxe handian. Gizartean baztertuak izateko arriskuan dauden emakumeei gizarteratzeko laguntza ematen diete bertan. Rosalia Iru- ta izan da urteotan mojen komunitateko ama nagusia; Miriam Etxearen irekiera ekitaldian hitza hartu zuen, eta goraipatu egin zuen han ernal-

tzen ari den komunitate berriaren izaera: "Pozten gara eraikinean orain ere emakumeak geratuko direlako".

Abiaturua

Orain bost gizaldiko gizartea ulertzeko ahalegiak egin behar dira komentuen historian barneratzen hasteko. Gipuzkoan eta Bizkaian, bereziki, inguruko beste herrialde batzuekin alderatuta, berantiarra izan zen komentuen sorrera. Baziren, ordea, fede katolikoaren inguruan egituratutako bestelako zenbait egitura sendo, horietako hainbat propio emakumeek eratutakoak. Erdi Arotik zabaltzen hasita zeuden, adibidez, beaterio deituriko emakumeen komunitateak. Historiagileen arabera, beaterio horietako bat izan zuen sorburu Asteasu ahizpek eratu zuten komunitateak ere; gerora hartu zuten komentu izaera.

Komunitate horien inguruan batutako emakumeak bizi ziren fede katolikoaren araberrako jo-

kabide eredugarriaren irizpideak oinarri hartuta, baina gerora komentuetan ohiko bihurtu ziren arauen tankerakorik ez zuten konplitu behar. Esate baterako, kongregazio katoliko jakin batzuetara lotuta egon bazitezkeen ere, ez zuten botorik bete behar izaten, ezta klausurarik ere. Kontenplazioa zen beren bizitzaren ardatzetako bat, baina gaixoak eta umezurtzak zaintzen ere aritzen

Beaterio bat izan zuen sorburu Asteasu ahizpek eratu zuten komunitateak, eta gerora hartu zuen komentu izaera

ziren, eta katekesian. Askotan, doterik gabeko emakume gazteentzako aterpea ere izaten ziren komunitate horiek.

Garai hartako gizartearen araubide estuak aintzat hartu behar dira komunitate horiek betetzen zuten tokia ulertzeko: alabak ezkontzeko ezkon-sariak ordaindu behar izaten zituzten familiek, baina zama ekonomiko handiak izaten ziren horiek sendi askorentzat, eramanezinak. Paradoxikoki, ezkontzaz aparteko bizitzak zituzten emakumeak irudikatzea aski zaila zen garai hartako gizarte egiturari. Horiek horrela, ezkontzen ez ziren emakumeentzako aukera bat izaten ziren maiz komunitate erlijioso horiek, eta, hain justu ere, ia herri gehienetan zeuden eratuta halakoak. Hainbat historiagilek aztertuta dute hori. Horien artean dago Deustuko Unibertsitateko irakasle eta iker-tzaile Nere Jone Antxustegi, eta halaxe azaldu du propio artikulua hau osatzeko erantzundako gal-dera sorta batean: "Garrantzi jakin bat zuten eus- kal udalerrri ia guztiek izan zuten beaterioren bat".

XVI. mendean hasi ziren beaterio hauek klausu- rarako bidea hartu eta komentu bihurtzen, kongregazio erlijisioei lotuta beti. Nazioarte mailako aldaketa bat izan zen, Eliza katolikoan erabakiak hartzen zituzten gizonek bultzatutakoa: Trentoko Kontzilioa egin zen 1545 eta 1563 urteetan eta hor hartutako erabakiak izan ziren aldaketaren motibo nabarmenetariko bat. Eta maiz ez ziren gogo onez hartu. Historiagileen arabera, egon ziren beaterio aldetik klausuraren bidea ez hartze-



Crisanto Santa Marina margolariak Errenteriako finantza erakunde baterako egindako horma-irudia: 1959ko 'Oarso' aldizkarian eman zuen horren berri V. Cobrerros Urangak. Irudian 1512-1638 aldian Errenteria nolakoa izan zitekeen irudikatuta dago.

ko ahaleginak eta eskakizunak. Izan ere, sentitzen zuten beraien ordura arteko bizimodua zalantzan jartzen zuela goi agintariek ezarri nahi zuten eredu berriak. Bazekiten, behin komentu bihurtuta, lehen baino baldintza eta arau gogorragoak konplitu beharko zituztela.

Errenteriako mojak ere, komunitatearen hastapenetan, klausuran bizi beharraren kontra aritu ziren, eta ahalegindu ziren aurrez hedatuta zegoen ereduaren arabera bizimodua aldarrikatzen. Eta, hain justu ere, klausurarako bidea hartu zuten ia mende bat geroago: 1695ean izan zen, agustindarren kongregazioak argitara emandako datuen arabera.

Beaterioez gain, izan ziren fede katolikoan murgiltzeko beste bide batzuk ere emakumeentzat, klausura orokortzen hasi aurreko mundu hartan. Ikertzaileek, zentzu horretan, serorak aipatu dituzte sarri. Artzapezpikutzen onespenearekin elizak eta ermitak zaintzeaz arduratzen ziren emakumeak izaten ziren serorak. Erdi Aroan hasi ziren hainbat emakume jardunbide horietan, eta esanahiz betetako tokia izan zuten horiek ere garai hartako gizarteetan.

Bada, emakumeek komunitate erlijiosoaren eraketan historikoki izan zuten tokia ulertze aldera,

aintzat hartzekoak dira zertzelada horiek guztiak. Gogoan hartu behar da, baita ere, komunitate horiek abiarazteko urratsa egin zuten emakumezko askoren soslai; izan ere, Asteasu ahizpen gisara, beste hainbatek ere familiaren bidez jasotako ondasunak erabili zituzten komentuak martxan jartzeko.

Testuinguru horretan sortu zen Errenteriako Hirutasun Santuaren komentua. Izena horixe izan du beti gerora ere, baina herritarrentzat izan dira Agustinetako komentuko mojak.

Hierarkiekin gatazkak

Errenteriako komentuan historiaren lehen urratsak egin zituzten andre haiek izan zituzten, klausuraren inposizioaz gain, zailtasun gehiago ere. Komentuen zabalkundearekin bat, udal askok gatazkak izan zituzten komunitate horiekin, eta askotan ekonomikoa izan zen auzi horien abiaburua.

Ongi jasota dago, adibidez, maiz komentuen kontra zabaldu zen giro hori Alvaro Aragon Ruano eta Iker Echeberria Ayllon historiagileek idatzitako *Síntesis de la historia de Gipuzkoa* liburuan. Eta horra jasotzen duten ondorio bat: XVI. mendetik aurrera, komentuak zabaltzen hasi zi-



renean, mesfidantzaz hartu zuten garai hartako hainbat agintari zibilek prozesua. Komentuek hamarrenik jasotzen ez bazuten ere, hainbat instituziok uste zuten espazio berri horiek lehiakide izan zitezkeela donazioak eta bestelako onura ekonomikoak jasotzeko orduan. Horri lotuta, historikoki hainbat auzibide izan ditu martxan Agustinetako komunitateak ere.

Agustinetako komentuko lekaimeek udal agintariekin izandako gorabeherak ulertzeko argigarria da Manuel Lekuona ikertzaile eta idazleak 1975. urteko Oarso aldizkarirako prestatutako artikulua. Bertan azaldu zuenez, 1560 urte inguruan, Asteasu ahizpak komentua eraikitzen ari zirela, auzibideak irekita zituzten bai herriko agintariekin eta baita elizako apaizekin ere.

Adostasun bila, hiru eragileen artean batzar bat egin zuten urte hartan bertan. Udal agintarien kezka behinenetako bat zen mojek ondarea pilatuko zutela. Hartara, akordioetako bat izan zen mugatzea Agustinetako lekaimeek izan zezaketen ondasun kopurua, baita erosteko gaitasuna ere. "Jabetza pribatuaren funtzio sozialaren ideia" erabili zuten gatazkari aterabide bat emateko, Manuel Lekuonaren hitzetan. XVI. mendean zehar ugariak izan ziren udal agintariak zuten mesfidantza horrek sortutako auziak, eta komentuaren etorkizuna bera kolokan egon zen behin baino gehiagotan. Komunitatea lekuz aldatzeko proposamenak ere izan ziren, baina ez

ziren gauzatu. Esaterako, proposamen bat izan zen komentua Erreteriarren erdigunean jartzea, Madalenaren ermitan; bestea, berriz, Donostiara lekualdatzea, San Bartolomeko inguruetara.

Eliza katolikoaren barruko eragile batzuekin ere izan zituzten gatazkak mojek. Hiponako Agus-

Lehen hamarraldietako zailtasunak agerikoak izan baziren ere, hasi zuten bidea komunitatearen lema hartu zuten lehen andre haiek, eta jarraitu egin zuten beste hainbatek

tinen jarraitzaileak izan ziren hasiera-hasieratik Asteasu ahizpak eta haien jarraitzaileak, eta, beraz, hark sortutako kongregazio erlijiosoko parte. Horiek horrela, hasieratik bertatik erabaki zuten komunitateko kapilauak ere agustindarra izan behar zuela beti beraienean. Hainbat historiagilek jaso dutenez, horrek Erreteriarren apaizekin arazoak ekarri zituzten, ez baitzuten mojen erabaki hori ontzat ematen. Baina eusten jakin zuten komunitatea zuzentzen jardun zuten andreek: XX. mendea aurreratu arte agustindarren ordeneko kapilaua izan zuten beti komentuan. 1970eko hamarraldiaren azken konpasetan egin zuten aldaketa.

Komentuaren lehen hamarraldietako zailtasunak agerikoak izan baziren ere, hasi zuten bidea komunitatearen lema hartu zuten lehen andre haiek, jarraitu egin zuten atzetik beste hainbatek, eta iraun egin du oraintxe arte, mendez mende, historiaren bihur-guneetan barna.

Emakume askoren historiaren parte izan dira. Egitura zurrun eta hierarkikoa du Eliza katolikoak, gizonen nagusitasun ia erabatekoan oinarritua, eta lekaimeen komunitateak, egitura estu eta bidegabe horren barruan, paradoxa horretan korapilatuta, komunitatean bizitzeko bide bat izan dira zenbait emakumezkoentzat: nor izatekoarena.



Nafarroako Aldatz herriko komentua, Erreteriatik joandako sei mojak 1891an sortua. Agustindarren komunitatea.



Mojen ikastetxea, eraiki berritan, 1962an. Udal artxibategia.

Herriaren garapena sustatzen

Agustinetako lekaimeak komunitate indartsua ziren XIX. mende amaieran, eta izan ziren agustin-darren beste komunitate baten abiaburua; hain justu ere, 1891. urtean Erreenteriako komunitatetik sei moja Aldatz (Nafarroa) aldera atera ziren bertan beste komentu bat sortzeko asmoz. Egun, irekita dago oraindik komentu hori.

Desagertzen joan den mundu baten azkenetarikoa arnasa izan dira azken urteotan mojak eta, bereziki, azken-azken egunera arte han izan diren hiru lekaimeak

Herriarekin bat eginda egon dira askotan mojak gizaldira: herriaren aurrebideekin, zailtasunekin eta zalantzekin. XIX. mendean, adibidez, Erreenteriako industrializazio prozesuaren hastapeneko urratsetan, komentuan sartutako lekaime gazteen dotea erabili zuten mojek ideologia katolikoa zuten hainbat ekintzaileraren enpresak finantzatzeko laguntzeko. Mojen urrats hori aipatu du berriki Mikel Zabaleta historiagileak *Desagertutako Erreenteria* liburuan.

Beste hainbat ikertzailearen lanak irakurrita ere ikus daiteke Erreenteriako mojen portaera hori ez zela batere ezohikoa garai hartan. Nere Jone

Intxaustegik bere doktore tesian Euskal Herriko komentuek Aro Modernoan izan zuten bilakara aztertu du, eta bertan adierazi du komentuak hainbat tokitan eragile ezinbestekoak izan zirela garaian garaiko ekonomiaren sustapenerako. "Askotan, benetako banku bihurtu ziren, maileguak eta beste jarduera ekonomiko batzuk egiten zituztelarik herriei eta norbanakoekin", azaldu du artikulua honetarako erantzudako galdera batean. Eta ondorio hau nabarmendu du: "Ez da inondik inora pentsatu behar kanporantz itxitako komunitate grisak zirenik".

Argi dago Agustinetako lekaimeek herritarrekin izan duten hartu-eman sendoa ez dela azken hamarraldietako kontua izan: aurretik ere indartsua zen. Gainerako herritarren moduan pairatu dituzte, halaber, historian zehar izan diren guden eta gainerako gatazken ondorioak. 1872-76 aldian izan zen, adibidez, Bigarren Gerra Karlista. Udalerriko mugetatik aparte zegoen oraindik garai hartan komentua, eta horrexen ondorioz egon ziren mojak aparteko arrisku egoeran. Babeste aldera, Lazkaoko karmeldarrek eman zieten ostatu bolada batean. 1936ko udan ere, gerraren hasieran, pare bat hilabetez senideen etxeetan hartu behar izan zuten ostatu lekaimeek. Gorabehera horiez aparte, ordea, etenik ez du izan mendeotan guztian komentuko komunitate bizitzak.



Mojen ikastetxeko ikasgeletako batean 1965. urtean egindako argazkia. Udal artxibategia.

Ikasleekin Orreagara egindako txango bat, 1968an. Argazkian agertzen diren mojak dira Carmen Mendizabal eta Dolores Santonja. Emakumea eskolan jardun zuen irakasleetako bat da: Camino andereñoa esaten zioten. Udal artxibategia.



XX-XXI mendeak: indarralditik auldadera

Desagertzen joan den mundu baten azkenetariko arnasa izan dira azken urteotan mojak eta, bereziki, azken-azken egunera arte han izan diren hiru lekai-meak. Anunciacion Urrestik, Rosalia Irustak eta Arantxa Salaberriak 65 urtetik gora egin dituzte komentuan: 71 Urrestik, 69 Salaberriak, 65 Irustak. Emakume gazteak zirenetik bizi izan dira hirurak han, eta bizilekua utzi beharraren samina izan dute etxe handiko atea itxi behar izan dutenean. Izan ere, etxeak haientzat hitzaren adiera guztiak hartu ditu: babesa izan da, otoiz-



Mojak eskolako jolastokian, haurrez inguratuta, 1970. urtean. Atzean: Dolores Santonja eta M. Amor Orbegozo. Lehen lerroan: Rosalia Irusta, Teresa Saldias eta Anunciacion Urresti. Udal artxibategia.

lekua, komunitatea. Eta gogoan dute etxe handi eta sendoa izan zela garai batean. "30 moja gine-neko garaia ere gogoratzen ditut", azaldu zuen Irustak, agurraren atariko egunetan.

Demografia aldaketa betean zegoen Erreterria 60ko hamarraldian, behar sozial handiak sortzen ari ziren, eta hor jarrera aktiboa hartu zuen komunitateak. Gaitasuna bazuten orduan, gazteak ziren moja asko, eta otoitzaren bidez batutako komunitatea baino zerbait gehiago izateko ahalegina egin zuten: eskola bat jarri zuten martxan 1962-

1963 ikasturtean. Haur Hezkuntza eta Lehen Hezkuntza irakasten zituzten. Komentuaren ondoan bertan eraikin bat egin zuten horretarako. 1967an 400 ikasle izan zituzten: ikasgela bakoitzean 40 ume izatera heldu ziren. "Artaldean ibiltzen genituen umeak", gogora ekarri

zuten, irribarre artean, etxea itxi aurreko elkarriketetan. Mojek jarduten zuten eskolan maistra, eta kontratatutako profesionalak ere izan zituzten bolada batean. Komentuan geratu diren azken

hiru mojen arabera, ez zen guztiz jardunbide berria izan hezkuntza komunitatearentzat; gogoan dute aurretik ere eskolatxo baten antzeko zerbait izana zutela mojek.

60ko hamarraldiko indarraldi hartan eraiki zuten mojek egungo komentuen eraikina ere, 1972. urtean, aurrekoa egoera txarrean zegoelako. Denborarekin, herrian eskola berriak zabaltzen hasi zirela ikusi zuten, aurrez hezkuntza arloan zeuden premiak apaltzen hasi zirela, eta 1974-1975 ikasturtetik aurrera ume txikiekin bakarrik jarraitu zuten eskolako jardunean. 1995ean, berriz, guztiz alboratu zuten hezkuntza arautua. Edadean aurrera zihoazen moja gehienak ordu-rako, eta argi zuten belaunaldi berririk ez zetorrela atzetik: bestelakoa zela gizartea. Lan etxekoia-go bat hartu zuten orduan. "Eskularruak josten jardun genuen bolada batean, erremateak egiten. Ondoren, apurka, erretiroa hartzeko adina iritsi zitzaigun neurrian, otoitzean jarraitu dugu, eta etxeko lanetan", gogora ekarri zuen Irustak joan aurretik.

Aldaketa handia ikusi behar izan dute urteotan komentuan egon diren lekaimeek. Izan ere, haien bokazioaren hastapen haietan, XX. mendearen erdialdean, Francoren diktadurapean,

Azken unera arte bizirik mantendu dute gizaldiotan guztietan izan duten ezaugarri bereizgarriena: komunitate bizitza



Ikasgela bateko argazkia, eskolaren azken aroan, 1993-1994 ikasturtean. Udal artxibategia.

Eliza katolikoaren presentzia ia erabatekoa zen gizartean, eta ohikoa zen familiek komentu eta apaiztegietan ikustea seme-alaba gazteei eskaintzeko bide bat. Giro katoliko orohartzaile hartan, halaber, berez ere ernaltzen ziren boka-zioak gazteen artean. Beteta zeuden orduan inguruko komentu eta apaiztegi guztiak. Gaurko begiradarekin ulertzen aski zaila da errealtate hura.

Gizartearen sekularizazioak ekarri du, hein handi batean, amaiera. Prozesu zabal eta sakona da, ertz asko dituen, eta modernizazioaren ondorioetako bat, zeinaren bidez Eliza katolikoa gizaldi askotan izan zuen nagusitasuna galtzen joan den. Gizartearen molde berrietara egokitzeko ahaleginak egin dira, Vatikanoko II. kontzilioak berak, 1962-1965 urteetan, Juan XXIII Aita Santuaren ekinbidez, askatasun erlijiosoa onartu zuen, katolikoak Elizan parte hartzera gonbidatu zituen, eta Eliza eraberritu baterako oinarriak jarri nahi izan zituen.

Euskal Herrian ere aldaketa sakoneko urteak ziren. Berritasun haizeak indartsuak ziren, nonahi igartzen ziren, eta Agustinetako mojak ere mugimendu horien guztien parte izan ziren, aktiboak; eskolarekin, eta beste hainbat keinurekin.

Aintzat hartzekoa da, esaterako, garai hartan euskarazko liturgiari bere tokia egiteko erabakiak hartu zituztela. Eta ateak zabaldu zituzten Orereta ikastolari ere. 70eko hamarraldian mojen eskolako hainbat ikasgela ikastolak bete zituen, eta lankidetzak horrek fruitua eman zuen beste urte askoan ere: gero, mojen eskola ikastolaren egoitzetako bat izan zen.

Baina sekularizazioak, oro har, indartsu segitu du Mendebaldeko herrialde gehienetan. Eta Euskal Herrian, bereziki, oso prozesu ahaltsua izan da. Besteak beste, aurretik ezarritako, erlijioaren orohartzaileak –iluna ere bai sarri, hertsatzailea jende askoren-

tzat– izan zuen eragina horretan: Francok ezarritako erregimenean Eliza katolikoak halako pisa izan zuenez, diktaduraren hondar urteetako gazte askorentzat sekularizazio bidea erregimen zapaltzaile hari aurre egiteko bide askatzaile bat izan zen.

Azken urteotan itxi dira agustindarren kongregazioeko komentu gehiago, horietan bizi ziren hainbat lekaime hartu ditu Errenteriako komunitateak, baina edadetuak izan dira heldu diren moja gehienak, mehartzen joan den mundu baten azkenetariko lekukoak horiek ere. Egoera horretan, tankerako beste hainbat komunitateen gisan, egin dituzte Errenteriako mojek ere irauteko ahaleginak, baina ezina gailendu zaie.

Baina komunitate izaten jarraitu dute, zabala. Urteotan lekaimeak abaro izan dira premian izan diren hainbat familiarentzat; babesa eta laguntza eman diete, eta sendi horietan, halaber, laguntza ere eman diete mojej, edadean aurrera eginda, betetzen zail zituzten hainbat zereginetan. Azken unera arte bizirik mantendu dute, beraz, gizaldira guztietan izan duten ezaugarri bereizgarriena: komunitate bizitza.



2001ean argazkia mojej, komentuan. Zutik: Carmen Mendizabal, Anunciacion Urresti, M. Amor Orbegozo, Rosalia Irusta. Eserita: Inmaculada Arizmendi, Dolores Santonja, Presentacion Leonet, Arantxa Salaberria eta Teresa Saldias. Agustindarren artxibategia.

Esker ona

Etxe handia hustu beharrak zekarren lanak eta ardurak zamatu zituen mojak azken egunetan. Poza ere izan zuten, bisita ugari jaso baitzituzten, urteotan egin dituzte adiskide guztienak. "Jende asko ari zaigu maitasuna erakusten". Azaldu zutenez, nahigabea erakutsi zieten askok, mojekin izan duten atxikimendu estuaren falta sentituko dutelako. Betierekoa zirudiena antzaldatzan ikustea ere ez da erraza askorentzat.

Amaierako elizkizunean Donostiako apezpiku Fernando Prado Ayuso izan zen meza ematen, eta urteotan gertuan izan dituzten beste pertsona asko ere izan zituzten aldamenean.

Atxikimendu hori barruan gordetzen saiatuko dira mojak: betiko. Bilbon bizi dira orain, agustindarren beste komentu batean.





Agustinetako eskolaren historia hiru mugarritan

1962: Eskola martxan jarri zuten Agustinetako mojek, garai hartan hezkuntza baliabideak behar zirelako herrian populazioaren hazkundeak ekarritako egoera berriei erantzuteko, eta hor ekarpena egiteko bete-beharra sentitu zutelako. Haur Hezkuntza eta Lehen Hezkuntza eskaintzen zituzten.

1974: Beste eskola batzuk ere martxan jarri zirela ikusita, eskolako jarduna mugatzea erabaki zuten mojek: ordutik, ume txikienekin bakarrik aritu ziren, Haur Hezkuntzan.

1995: Behin betiko utzi zuten eskolako jarduna. Bokazioen murriztea agerikoa zen ordurako, eta komunitatea mehartzen hasita zegoen.

Agustinetako mojen komentua

Anunciacion Urresti, Rosalia Irusta eta Arantxa Salaberria komentua itxi aurreko egunetan. Arantxa Iraola





Combate de galeones. Pintura de Valery Shilyaev

León de Zurco y familia

Una nómina de capitanes renterianos del siglo XVI

Egiletza / Autoría | Joakin Bengoetxea

Hacia el año 1632, el capitán de navíos renteriano León de Zurco¹ envió al Rey Felipe IV una relación de méritos tanto suyos como de sus antepasados, con la intención de que éste premiara a su único vástago León de Zurco Yrizar con uno de los mejores gobiernos de las Indias, en atención a los señalados servicios de su familia.

Esta relación, que consta en el Archivo General de Indias con la Signatura INDIFERENTE, 111, N.135, ofrece un valioso testimonio para la historia naval de Rentería, puesto que detalla con precisión las peripecias de distintos capitanes de su familia a lo largo del siglo XVI, dándose la circunstancia de estar emparentado con las principales familias de la época, Rentería-Uranzu, Irizar, Zubieta, Lubelza.

El capitán León de Zurco casado con Agustina de Yrizar y Uranzu comienza su relación detallando

1 Sobre el linaje Zurco ver: LACUNZA J.M., La saga renteriana de los Zurco, Revista OARSO. N° 36. Año 2001; MARTINEZ J., La Baronía de Zurco, Boletín de la RSBAP. Donostia. Año 1964, pp. 91-101; CRUZ MUNDET J.R., Zurcos, Lesacas, Montescos y Capuletos, Revista OARSO. N° 25. Año 1990.



sus servicios a la Corona bajo el mandato de tres reyes, sucesivamente Felipe II, III y IV, entre ellos su participación en el año 1581 en las denominadas jornada de la Isla Terceira (Azores) y jornada de Inglaterra. En el año 1587 se encontraba en la Bahía de Cádiz a cargo de un galeón embargado por la Armada Real cuando el corsario Francis Drake atacó la flota de la armada española, destruyendo la mayor parte de ella². León fue hecho prisionero y llevado a Inglaterra donde estuvo siete meses en prisión. Más tarde, Felipe II el Prudente le tendría en nómina como capitán ordinario con 30.000 maravedíes de acostamiento, sirviendo hasta el año 1595 en la flota del general Pedro de Zubiaurre que se convertiría en su cuñado, puesto que en junio de ese año Pedro de Zubiaurre casaría con la hermana de León llamada María³. Tras prestar servicio en Bretaña sería licenciado por enfermedad regresando a Rentería. En agosto de 1595 el rey le ordenó acudiese a Lisboa a tomar posesión de uno de los galeones que Agustín de Oxeda había fabricado en los astilleros de la villa renteriana⁴, despachándolo como capitán del navío Nuestra Señora de Aránzazu, acudiendo con dicho navío en la Armada de Bernardino de Avellaneda junto al Almirante Garibay a recorrer y limpiar la costa de las Indias y recoger la flota de la Nueva España a la Habana, regresando a la Península con el oro y plata del rey y de distintos particulares. En 1597, nuevamente por orden real, serían reformados los capitanes de los navíos antes nombrados y en consideración a sus servicios prestados el General Juan Gutierrez Garibay le nombraría Maestre de Plata⁵. Cuando ya tenía dadas las fianzas para semejante labor, el Rey por nueva orden le man-

dó navegase como capitán en otro galeón por lo que se quejaba de haber dejado de ganar varios miles de maravedíes tal y como efectivamente ganaron el resto de Maestres de Plata, regresando según él pobre y empeñado. Con este último galeón navegaría nuevamente a la Nueva España (México) dentro de la flota del Almirante Francisco del Corral. Allí se encargaría del apresto y carenado de los galeones, así como del embarque del oro, plata y demás mercaderías que se llevarían de México a La Habana en los dichos galeones. Al regreso del viaje que partiría desde San Juan de Ulúa (la antigua fortaleza de Veracruz), el general Garibay le hizo entrega nuevamente de uno de los navíos que habían arribado a Nueva España en la flota de Alonso de Sotomayor, con el título de capitán de mar y guerra⁶. El convoy sufriría un violento temporal antes de llegar a las Azores y la nave que comandaba León de Zurco se apartaría del resto de la flota arribando sola a Sanlúcar de Barrameda. Allí llegarían las noticias

En el año 1587 se encontraba en la Bahía de Cádiz a cargo de un galeón embargado por la Armada Real cuando el corsario Francis Drake atacó la flota de la armada española, destruyendo la mayor parte de ella.

del asedio inglés a la flota de Garibay por lo que los jueces oficiales de la Casa de la Contratación de Sevilla le ordenarían rehacer su Compañía, efectuando alarde y muestra de sus 120 hombres en el puerto de Bonanza.⁷

2 Como ocurría habitualmente, mientras que para la Corona española el inglés Francis Drake era considerado un pirata, para los ingleses era un corsario y un héroe, siendo nombrado caballero por la reina Isabel I. En este caso ocurrido entre abril y junio de 1587, la flota de Drake atacó sucesivamente primero la armada española anclada en la bahía de Cádiz destruyendo gran parte de la flota, posteriormente la costa de Algarve y más tarde en las Azores donde capturaría la nave San Felipe que regresaba de las Indias con una enorme fortuna en oro, especias y seda.

3 Las otras dos hermanas de León serían: Leonora, monja en el convento de la Trinidad (el de Agustinas) y Catalina, la protagonista del rapto-huida con su amado, relatado por Jose Ramón Cruz en la revista Oarso. Pedro de Zubiaurre por su parte fue en su época un reconocido general de la mar con numerosas actuaciones hasta su muerte en Inglaterra en el año 1605.

4 Agustín de Oxeda sería encargado de construir en Rentería más de veinte galeones de 400-500 toneladas entre los años 1593-1597. Es de reseñar la maestría de nuestros carpinteros de ribera y la competencia de los astilleros que ya para la década de 1525-1535 fabricaban galeones de 600 e incluso 832 toneladas como fue el caso del galeón Jesús Salvador del capitán Martín de la Rentería.

5 En los barcos de la Carrera de Indias el Maestre de Plata tenía la función de recoger, conducir y entregar los caudales que se mandaban a la metrópoli (oro, plata, perlas, esmeraldas y piedras preciosas).

6 El convoy de naves al mando del general Garibay regresaba a España con diez millones de pesos. En las Azores les esperaban cerca de 150 buques ingleses y holandeses al mando del conde de Essex. A la llegada del convoy a las islas se daría el conocido episodio de Garibay utilizando la estratagema de descargar los cañones de los buques y formar una batería en la playa de tal modo que al intentar acercarse las naves de Essex serían rechazadas a cañonazos. Tras el desconcierto y antes de que la armada de Essex se reorganizase, Garibay abandonaría el fondeadero llegando a Sanlúcar de Barrameda en febrero de 1598 sin perder un solo peso del tesoro.

7 Se trata del puerto de Sanlúcar de Barrameda, que cobraría especial importancia tras el descubrimiento de América. Desde allí saldrían las naves del tercer viaje de Colón, así como las naves de Magallanes-Elcano que completarían la primera circunnavegación de la Tierra.



Más tarde, en el año 1606, encontrándose León de Zurco en Sevilla con un galeón suyo de 1.000 toneladas, le llegaría orden de embargo de dicha nave para capitana de la Armada de la guarda de las Indias, nombrándole a su vez sobrestante mayor y capitán de la Maestranza para que diese

do al dicho Leon de Çurco por capitán de la gente de guerra de la villa de Rentería, juntó ciento y treinta soldados hijosdalgo; y con ellos acudió a la embarcación que la dicha villa tenía prevenida a sus Majestades; y los recibió con el lucimiento que semejante acto requería; y les fue sirviendo

con su Compañía así por la mar, como por tierra en toda la jurisdicción de la dicha villa y el día siguiente por horden particular del Duque de Ciudad Real y coronel de la dicha provincia fue a la Universidad de Yrun; a donde estuvo alojado con su Compañía asta el tiempo de las entregas, en las cuales asistió, en el esquadron que formó el dicho coronel, siendo su Compañía escogida para aquel acto, de tres que hubo, por la más lucida, bien disciplinada y diestra de las que concurrieron; y después de aver efectuado las entregas; por nueva orden del Duque de Ciudad



El intercambio de princesas. Cuadro de Pablo Van Meulen.

las órdenes, distribuyese y asistiese a la carena y apresto de los ocho galeones de que constaba la dicha Armada.

Continúa relatando el capitán Zurco que el 8 de septiembre del año 1615 el Rey ordenaría a la provincia de Guipúzcoa procurase el mayor número de gente de armas para acercarse a la frontera y paso de Behobia a las entregas de las princesas Isabela y Ana de Francia⁸ ...para que aquel acto se hiciesse con el lucimiento y grandeza que requería; en cuyo cumplimiento aviendole nombra-

Real, hizo cuerpo de guardia a la Reyna nra señora; y la sirvió y acompañó con sola su Compañía, en distancia de tres leguas y media, asta la villa de Rentería adonde se le hubo prevenida embarcación a su Magestad y consiguió el dicho servicio asta desembarcarla en la jurisdiccion de la villa de San Sebastian; con tanto lucimiento y costa que aventajó a los demás que se ofrecieron allarse en aquel acto.

Tras finalizar León de Zurco la enumeración de sus méritos pasa a relatar los de sus antepasa-

⁸ El episodio histórico conocido como las entregas del Bidasoa se desarrolló al lado de la isla de los Faisanes, en la frontera, cuando la princesa Ana de 14 años, hija del rey de España Felipe III y la princesa Isabel de Borbón de 13 años hija del rey francés Enrique IV, fueron intercambiadas para desposarse respectivamente con los herederos de ambas Coronas. Ana sería casada con Luis XIII e Isabel con Felipe IV. De esta manera se pretendía acabar con el litigio permanente entre ambos Reinos. El decorado de ambas orillas del Bidasoa requirió de varios meses previos para una puesta en escena espectacular. En cada una de las orillas del río se levantó un edificio para que las comitivas pudiesen presenciar el acontecimiento sin perder detalle. En medio se construyó una gran plataforma donde se consumó el intercambio. Las princesas fueron trasladadas en barcas gemelas tiradas por cuerdas.

dos, comenzando por el padre de su mujer, el comendador **Martín de Yriçar**, del cual relata sus muchos años en Italia tanto en la infantería, en el ejército, así como en las galeras de Nápoles y Sicilia. De dichos servicios sería recompensado con el título de Comendador de la Orden de San Esteban y con 50 escudos de sueldo al mes. Continuaría sus servicios en los estados de Flandes en donde fallecería siendo capitán de infantería en el cerco de Flesinga. El comendador Martín de Yriçar estuvo casado con doña Ana de Zubieta, hija a su vez del capitán Domingo de Zubieta.

Continúa la relación con el padre del comendador, es decir, el capitán **Martín Pérez de Yriçar**, del que destaca como particular servicio, el conocido hecho del apresamiento del corsario francés Jean Florin. Relata así, como en el año 1527 *...navegando con un galeón suyo, desde la provincia de Guipuzcoa a Cádiz el qual aviendo encontrado al capitán Jean Florin corsario francés que andava corseando, con dos navíos armados, aziendo muchas presas y rrobos a los vasallos de V. M, sobre el cavo de San Bicente; con quien peleó tan valerosamente, que aviendo muerto 35 ombres de los que en su galeón traya y heridole mas de 50 le rindió y llevó preso al dicho Jean Florin a la ciudad de Cádiz con otros 250 franceses, del qual (por mandado del emperador nuestro Sr.) se hizo justicia; y al dicho Martín Perez le dio, en memoria de una hazaña tan grandiosa, un privilegio y blasón de armas⁹.*

También detalla la intervención del hermano de Martín, **mosen Pedro de Yriçar**, capellán del Emperador Carlos V, en otro conocido suceso ocurrido en la batalla de San Marcial del año 1522. Se trata de la estrategia de las antorchas encendidas durante la noche anterior a la batalla y el recorrido nocturno con ellas por los montes circundantes para despistar de este modo a las tropas navarro-francesas que defendían el castillo de Behobia, capítulo incluido dentro de las distintas refriegas en el transcurso del intento de

recuperación del reino navarro a lo largo de dicho año, que sus legítimos Reyes llevaron a cabo con la ayuda del ejército francés.

Continúa la relación con los méritos en este caso del conocido capitán **Martín de la Rentería Uranzu**, al cual señala como hermano del abuelo (en realidad bisabuelo) de su mujer doña Agustina. Entre sus destacados hechos detalla como el año 1515 se encontraría Martín de la Rentería fortaleciendo el Peñón de Argel y *...hubo noticia de cómo Omich Barbarroja tenía cercado y en grande aprieto a Bugia, por mar y tierra y rendido ya el castillo que sobre una roca guardaba el*



Blason de la familia Uranzu en la casa familiar ubicada en la calle Kapitanenea. Eugenio Figurski. EUA-AME A135F178.

⁹ Este suceso tuvo una gran repercusión en la época. Florín (Jean Fleury) fue un reconocido corsario, cuya proeza mayor fue la captura del denominado tesoro de Moctezuma en el año 1522 que Cortés enviaba desde México en tres naves. Este ingente tesoro de oro, plata, etc. abriría el camino a las distintas flotas corsarias que a partir de esa fecha actuarían, acechando a las diferentes naves que regresaban del continente americano repletas de todo tipo de riquezas. Durante cinco años más Fleury continuaría su actividad corsaria hasta que en 1527 fue capturado por Martín de Irizar, trasladado a Cádiz y posteriormente ahorcado por orden del emperador Carlos I. El galeón de Irizar llamado La Madalena de 625 toneladas había sido botado del astillero de la ribera de nuestra villa a finales de octubre de 1526 y terminado de aparejar en diciembre. Fue por tanto en su viaje inaugural en el que ocurrió el arresto del corsario.



Puerto; el qual viendo el peligro grande en que estaba, la socorrió acudiendo con cinco navíos de su mandado, y sacando de ellos la gente necesaria para la defensa del Alcazar; con lo qual se entretuvo el çerco, asta la venida del Virrey de Mallorca con un socorro de 80 ombres, con cuya dilación se aumentó tanto la soberbia y ánimo de Barbarroja, que aviendo batido y arrassado mas de 100 passos del muro del fuerte, açerco tanto del las minas y trincheras que poniendo en ellas muchas banderas, con grande estruendo de trompetas y atambores acometieron por cinco partes a la fortaleza, mas aviendoles los nuestros resistido, y obligados a rretirar con muerte de muchos moros, el dicho capitán Martin de la Renteria salió en su seguimiento con algunos soldados, y les gano todas las banderas que avian levantado en las trincheras; y el día siguiente con los mismos soldados les enclavó¹⁰ la artillería, mediante lo qual el Barbarroja levanto su campo.

Prosigue relatando otro conocido hecho del capitán Martín, diciendo que ...el año de 1526 navegando el dicho capitán Martín de la Rentería Urançu desde Alicante a Çiçilia en un galeon suyo se encontro sobre la isla de Ibiza con diezysiete fustas de Barbarroja, rey de Argel, entre las qua-

...el año de 1563 navegando con un galeón suyo de 400 toneladas a la Nueva España en la flota y armada de don Pedro de las Roelas, se perdieron con temporal todas las naos de la flota, ecepto la suya

les avia cinco galeras, las cuales le acometieron y aferraron para rendirle, mas el dicho Martín les recibio y defendio con tanto valor que aviendole abordado tres veces por todas partes y durado el combate todo un día entero, y muertole y herido muchos ombres y echándole el árbol mayor con toda su jarcia a la mar y desechole toda la popa a balassos y quemadole parte del navio, no obstante todo lo qual, peleó y defendió tan valerosamente su galeón, haciendo tan gran daño a los turcos que tubieron a bien de dejarle y tomar la vuelta a Ibiça; en memoria de esta açaña el Emperador Carlos V dio al dicho Martin de la

Renteria un Privilegio y blason de armas...asi bien consta del dicho Privilegio que por otubre del año de 1527 estando un galeón del dicho Martin en el cargador de Jaca¹¹, y con el Juan Perez de la Renteria su hijo, vino al dicho cargador un navio francés llamado la Perla del Baron de San Brancart, y venia por capitán de el un griego, gran cossario, que andava infestando y rrobando en aquella costa, lo qual visto por el dicho Juan Perez zarpando las ancoras de su navio con sola su gente salió tras el dicho navio corsario y pelea con el con tanto valor que mato al capitán griego en el combate y a otros muchos de su compañía rindiendole la nao por fuerza, y en el una bandera del baron de San Brancart; volvió al dicho cargador con la pressa y enbio de ella 41 personas al virrey de Çiçilia para las galeras de ella.

Habla luego del capitán Juanes de la Rentería Urançu, hermano de Martín, diciéndonos ser éste **aguelo** de la dicha doña Agustina su mujer, siendo realmente su bisabuelo, actuando hasta el año 1555 con galeones suyos y título de capitán ordinario y 30.000 maravedíes de acostamiento anual para pasar finalmente a relatar a otros miembros de su familia, pero en este caso de otra importante saga de capitanes y marinos de la villa, los Zubieta.

Primeramente, nombra al capitán **Domingo de Çubietta**, abuelo de su mujer Agustina de Yriçar, del cual dice que sirvió a la Corona más de 40 años ...asistiendo con su persona y hacienda, y hordinariamente con dos galeones suyos en un mismo tiempo llevando bastimentos y municiones e infantería a Oran, la Goleta y Bugia allandose en la jornada de Tunez y Argel, y en los Passajes de la Mag^a del Emperador a Flandes y de Flandes a España; y en el Passaje del rey don Phelipe ntro. Señor a Inglaterra a casarse, andando en cinco o seys años antes que muriera por uno de los consejeros principales de las dichas Armadas, asta que murió de hedad de mas de 60 años. Tras relatar otras peripecias de Domingo continúa su relato con el hermano de éste, el también capitán **Francisco de Çubietta** quien ...el año de 1522 yendo con su galeón a Bugia cargado de bastimentos, a su vista encontro con

¹⁰ Clavar un cañón consiste en la operación de inutilizar los cañones del enemigo introduciendo un clavo por el fogón de la pieza de artillería.

¹¹ Se trata de la ciudad de Sciacca, al suroeste de la isla de Sicilia.



Argel a principios del siglo XVI. Wikimedia Commons

ocho galeras de turcos y pelea con todas ellas mas de diez oras en que ubo por ambas partes muchas muertes y viendo que no le podían rendir trataron de echarle a pique, tirándole muchos cañonazos y se defendió tan valerosamente que entro en Bugia llevando diez y nueve balas pegadas en el costado del dicho galeón de las quales para memoria están oy en la dicha villa de Renteria algunas... Y el año 1546 aviendose asentado la paz con Francia, navegando el dicho Francisco de Çubietta con un navio suyo de porte de 200 toneladas encontro con un pirata francés que andava robando y pelea tan valerosamente que le rendio y trajo presso a la villa de Renteria, adonde entrego el dicho pirata y su gente a don Francisco de Castilla corregidor que a la sazón era de Guipuzcoa, el qual procediendo en justicia mando aorcarlos en la villa de Aspeytia y puerto de San Sebastian, y el mismo año 1546 rindio a otro corsario ingles llamado Junson yendo con el mismo navio desde Inglatterra al Andalucía. Y el

año de 1555 aviendo sacado del puerto de Motrico tres galeaças francesas de San Juan de Luz un navio de porte de 900 toneladas que estaba cargado de hierro para el Andalucía, corrió voz por la costa de la forma como llevaban los franceses la pressa y el dicho Francisco de Çubietta luego que supo, se embarco en un galeón suyo que estaba en el puerto del Passage, con las gentes que de la villa de Renteria le siguió y siendo el primero que salió dio alcance a las dichas galeaças y peleando con el valor acostumbrado les quito el dicho galeón y ellos huyeron a remo, con lo qual volvió al dicho puerto del Passage con la pressa. Asi bien, el año de 1563 navegando con un galeón suyo de 400 toneladas a la Nueva España en la flota y armada de don Pedro de las Roelas, se perdieron con temporal todas las naos de la flota, ecepto la suya por su advertencia sobre Los Jardines y visto por el dicho Francisco el naufragio que padecían las naos, con el batel de su navio ocurrió de forma que recogió al dicho



Castillo de Santa Isabel, 1940. Kutxa Fundazioa Fototeka, Fondo Foto Marín. Identif.: 38404504

*General y la demás gente de los navios y fue en seguimiento del viaje a Nueva España en donde murió.*¹²

La nómina de capitanes relacionada por León de Zurco finaliza con el padre de Domingo y Francisco de Çubietta ...el capitán Joan Çuri de Çubietta, quien el año de 1519 fue a la jornada

de Argel con un galeon suyo de 500 toneladas con dos hijos suyos, en donde se anego el dicho galeon y el dicho Juan Çuri despues de aver toda su vida empleado en el servicio de esta Corona murio biejo y aogado y los dos hijos suyos se escaparon a nado quedando cautivos de Barbarroja; y particularmente el mayor llamado Juan Çuri se escapo de la dicha esclavitud con

¹² Murió e hizo su testamento en Veracruz. Casado con Gracia de Lubelza.



notable valor, pues sacandole a la marina de Argel a desha- cer unos navios viejos con un maço con dos guardas y su cadena al pie, un dia mato a los dos guardas con el maço y se echo a la mar para pasar a un castillo que enfrente de Argel estaba por el empera- dor¹³ y aviendo en su segui- miento arrojados muchos turcos con puñales y cuchillos se defendio de todos ellos aogandoles en el agua que con las manos y pies les echa- va de forma que con diez y siete heridas tomo tierra y le acogio reparo y curo Martin de Vargas que era castella- no del dicho castillo el qual aviendole curado le embio a estos Reynos donde murió en el servicio de V.Mg. con otros muchos de la dicha familia¹⁴; aviendo entre todos ellos fa- bricado por su quenta para el servicio de esta corona mas de sesenta navios; y el dicho Leon de Çurco asi bien a fa- bricado cinco galeones para las reales armadas de V.Mg. cuyos acostamientos no se le an satisfecho.

Tras semejante hoja de ser- vicios y glorificación de las gestas de sus antepasados

León de Zurco pasa a pedir finalmente merced para su único hijo: *...Piden y suplican a V.M. en remuneración de tantos y tan señalados servicios le haga merced a don Leon de Çurco Yriçar hijo único suyo, de uno de los mejores gobiernos de las Indias, para que a imitación de sus antepassa- dos pueda exercitar los días de su vida en el real servicio de V.M. que en ello resciviran merced.*

Este León de Zurco hijo sería bautizado en la iglesia de Rentería el 30 de enero de 1596, sien- do su padrino el general Zubiaurre¹⁵. Sería nom- brado en 1635 caballero de la Orden Militar de Santiago. Fue también alcalde de nuestra villa y reclamaría a su vez años más tarde se le con- cediera el título de barón para poder formar la Baronía de Zurco.

Curiosamente, y a pesar de la llamativa descrip- ción del recorrido familiar durante las generacio- nes pasadas, no obtendría ninguna de las dos sorprendentes peticiones efectuadas para el resarcimiento tanto de su servicio como del de sus antecesores. Únicamente obtendría la capi- tanía del castillo de Santa Isabel en Donibane, a la entrada del puerto de Pasaia. Este castillo que empezó a construirse por mandado de Carlos I y se finalizó con Felipe IV estaba dotado de caño- nes apuntando hacia la bocana del puerto para protegerlo de posibles ataques, y León de Zurco sería su primer gobernador.

Con su muerte terminaría el linaje Zurco, origi- nario de Oiartzun, de la casa solar del mismo nombre.

13 En 1510, los españoles se habían establecido en un pequeño islote frente a la ciudad de Argel y obligaron al gobernante local a aceptar su presencia mediante un tratado y a pagar tributo. Se construyeron fortificaciones en el islote y se estableció una guarnición de 200 hombres. El jeque local tuvo que ir a España para prestar juramento de obediencia al rey Fernando. Sin embargo, en 1516, el emir de Argel invitó a los hermanos corsarios Barbarroja a expulsar a los españoles. Aruj Barbarroja, con la ayuda de tropas otomanas, llegó a Argel y se apoderó de la ciudad. Se enviaron expediciones españolas para apoderarse de la ciudad, primero en 1516 bajo el mando de Diego de Vera, y después en 1519 bajo el de Hugo de Moncada, pero ambas expediciones acabaron en fracaso. El islote permanecería aún en manos españolas hasta el año de 1529 cuando tras 22 días de soportar el fuego de la artillería sin ayuda desde la península ibérica, los españoles bajo el mando de Martín de Vargas se rindieron finalmente el 29 de mayo de 1529, con sólo 25 hombres. Vargas fue apaleado hasta la muerte, la fortaleza fue desmantelada y la mampostería se utilizó para construir un malecón utilizando esclavos cristianos como mano de obra. En los años siguientes, Barbarroja utilizó Argel como base principal para lanzar incursiones desde Berbería. La Jornada de Argel emprendida por el rey Carlos I en 1541 para retomar Argel terminó en fracaso. Argel permaneció bajo dominio otomano durante tres siglos, hasta la invasión francesa de Argel en 1830.

14 La nao de Juan Çuri padre llamada Santiago participó en ambas expediciones. Es en la segunda de ellas cuando fallece ahogado el padre tras el hundimiento de su nao y sus dos hijos Juan Çuri y Martín Pérez son hechos prisioneros. El primero se evadió como señala el testimonio y tras su espectacular fuga regresaría a su villa natal, ya que en el año 1526 se encontraría en el astillero de la villa ayudando a botar el galeón de Miguel de Noblezia, al mismo tiempo que él construía otro galeón de 350 Tn. llamado Santa María de la Rentería. Mien- tras tanto, Martín Pérez permanecería cautivo varios años hasta ser liberado tras el pago de un cuantioso rescate. Ambos son hermanos igualmente de Francisco y Domingo de Cubieta que hemos visto en líneas anteriores. Ampliaremos estas y otras informaciones, tanto de los capitanes indicados en este artículo como de otros muchos capitanes renterianos de los siglos XV y XVI en un futuro trabajo.

15 El general Zubiaurre estaba casado con María Ruiz de Zurco (hermana de León de Zurco padre) y la hija de ambos doña María de Zubiaur y Zurco se casaría, previa dispensa papal, con su ahijado y sobrino León de Zurco Yriçar, no teniendo descendencia.



La campa Patxiku



Diapositiva de 1974 de la tapia de la Fábrica Grande.

Egiletza / Autoría | Juan Miguel Lacunza

La vida en la calle Santa Clara, para los niños que nacimos al inicio de la segunda mitad del pasado siglo XX, era rica en acontecimientos diarios.

Para empezar, a modo de clase de geografía: la calle Santa Clara la dividíamos en dos barrios, que estaban separados por dos tapias, una a cada lado de la calle; una tapia cubría el lado de la Fábrica Grande (Sociedad de Tejidos de Lino) y justo en frente otra tapia sujetaba el des-

Dibujo del muro del lado de la campa de Patxiku.

nivel, de metro y medio, de la propia calle a las campas que conocíamos como "de Patxiku" a las que se accedía por la llamada puerta roja a la altura del número 14.

Una curiosidad hace también "diferentes" a ambos barrios, en la parte de los números pares, por la diferente orografía: desde el número 4 hasta el 10 la parte trasera de los edificios



Foto actual de las casas, la de Patxiku a la izda., donde se puede apreciar la zona dedicada a huerta que tenía cada casa.

tienen un pequeño patio por el acceso, al nivel de suelo, del ya derribado edificio On-Bide; del número 12 en adelante, la parte trasera siempre era una pequeña huerta.

Otro aspecto que diferenciaba al "barrio" que terminaba en la "estrata", a la que íbamos casi a diario para jugar a las orillas del río, era la presencia al final de la calle, de la herrería de ganado vacuno y caballar.

Cada día, desde bien temprano, comenzaban a llegar las caseras con sus asnos. Traían los productos del caserío que iban repartiendo de portal a portal, sobre todo la leche. Hacia el mediodía, hacían el camino contrario, con parada en la Casa de Pío Etxeberria, donde ataban a los animales mientras adquirían productos de consumo propios.



Como curiosidad indicar que la casa de Pío tenía tres accesos: el acceso a la tienda correspondía al n.º 2 de Santa Clara, la vivienda de la parte superior al n.º 1 de la calle Orereta y el tercero una puerta corrediza en el camino al On-bide, desde donde se accedía al sobretecho de la tienda donde se descargaban principalmente balas de hierba y paja para su venta.

Una vez al año, venía desde el caserío Lintxirin, un carro tirado por bueyes que descargaba, por un ventanuco en la calle Arriba n.º 9, en la sidrería de "Turko" en la casa Amulleta, que tiene además de por la calle Arriba, otro portal de acceso por la calle Iglesia n.º 8. Otra sidrería, la de Makutxo de la calle Orereta n.º 5, traía su carga de manzanas, en un camión, para elaborar la sidra en el propio establecimiento sobre un depósito de cemento; los sacos en los que venían las manzanas se dejaban



Calle Orereta, en primer plano se situaba la sidrería de Makutxo y al fondo la Casa de Pío Etxeberria.



Casa Amulleta

a secar en la campa del On-bide y los rapaces del barrio conseguíamos, además de cuerdas para nuestras chivas, alguna manzana que había quedado olvidada en el interior de los sacos.

Otra "actividad" diaria era, cuando al sonar el "tuto" de las doce se habría la puerta de la Fábrica Grande y de ella salían los y las trabajadoras que llenaban la calle y nos indicaba que era la hora de ir a comer, cada uno a su casa.

La calle era nuestro jardín de infancia y nuestra zona de recreo, por lo que nos molestaba siempre que, solo de vez en cuando, algún coche pasase por "nuestra calle".

Otra zona de juegos era la campa del On-bide, una pradera con media docena de hermosos árboles, donde pasábamos buena parte de nuestros tiempos de ocio y que además servía, también, de lugar donde nuestros mayores vareaban la lana de los colchones, ayudados por el sol, con largas varas de avellano y fuertes brazos. También, a veces, hacía falta lavar la lana, tarea que se hacía en el lavadero de la Calle Arriba, para eliminar de la lana "elementos extraños". Pero una vez vuelto a montar el colchón, con sus lazos internos que permitían sujetar perfectamente distribuida la lana, echarse a dormir sobre él era una auténtica gozada.

El camino del On-bide nos permitía acceder por el lateral del cine a la huerta de Patxiku, que estaba separada del terreno público por una línea de carrasquillos.

Y ¿quién era Patxiku?

José Francisco Berrondo Osinalde "Patxiku" nació en Rentería el 15 /05/1890 y del matrimonio con Sabas Belaunzan Olaciregui, en 1914,

sur del cementerio viejo de Gaztelutxo, en tres desniveles del terreno, y que la Fábrica Grande los había empleado, con anterioridad, para el secado y blanqueado de sus afamados tejidos.

En el primer nivel, el más bajo, siempre sembraba un hermoso maizal, pero a través de la puerta roja se accedía al nivel medio donde llegaron a pastar un par de vacas y tiempo después, un caballo propiedad de Patxiku. Al segundo nivel también se accedía desde el acceso al cine On-bide por la calle Santa Clara. Patxiku, con su guadaña, que afilaba en la huerta junto a su casa, se encargaba de segar la hierba y recogerla para el invierno.

Casa Amullea, vista desde la calle Arriba, veáse el detalle desgastado del ventanuco, en el primer plano, desde donde se descargaba la sidra a través de una manguera, al establecimiento.



nacieron sus hijos José Agustín, María Cruz y María Luisa.

Vivieron en la casa n.º 20 de la calle Santa Clara, la primera casa del "otro barrio" en el lado de la campa, cuyo bajo albergaba la cuadra donde guardaba sus animales.

Como queda dicho, también la casa de Patxiku tenía un pequeño huerto en la parte trasera de la casa, pero lo que se conocía como la campa, era todo el terreno de pertenecidos de la Sociedad de Tejidos de Lino, que iban desde la calle hasta el muro



Imagen del lavadero de la calle Arriba.



PEGATINARIK NAHI? IZENA DUENAK IZANA OMEN DU

Egiletza / Autoría | Koldo Ordozgoiti Juanenea

Alderdi eta mugimendu politikoak Euskadin 1974 eta 1984 bitartean

Pegatinak bitarteko egokiak dira diktaduraren azken urteak eta trantsizioaren hasiera ezagutzeko. Saiakera hau 1974 eta 1984 arteko garaian eta Euskadin (Euskal Herrian) zentratzen da; hau da, pegatinen fenomenoaren sorreran eta urrezko aroan. Azterketarako, nire bilduma pertsonaleko aleak erabili ditut oinarri.

“Izena duenak izana omen du” dio euskal tradizioak, eta esaera hori egia borobila bihurtzen da garai hartako alderdi eta mugimendu politikoei erreparatzen badiegu. Aipatutako denboran, inoiz baino alderdi, sindikatu eta mugimendu gehiago loratu ziren, eta ugaritasun horrek arrazoi sakonak ditu. Diktaduraren azken urteetan, errepresioak behartutako klandestinitatea zen nagusi Hego Euskal Herrian eta Espainiako Es-

tatuan. Indar politiko eta sindikal guztiak legez kanpokoak zirenez, zatiketak eta hausturak ugaritu egin ziren ezkutuko jardun horretan.



Comité Askatasuna-Solidarité-Euskadi 1974



Diktadorea ohean hil zen eta trantsizioa ez zen erraza, ezta azkarra ere izan. Alderdi eta sindikatu-
tuen legeztatzea 1977tik aurrera hasi zen. Hala ere, ekainaren 15eko lehen hauteskundeetan alderdi guztiak ez ziren oraindik legezkoak, eta batzuek hautesle-elkarte edo koalizio gisa aurkeztu behar izan zuten. 1977, 1979 eta 1982ko hauteskunde orokorrek; 1979ko eta 1983ko udal eta foru hauteskundeek; 1980ko eta 1984ko Eusko Legebiltzarrerako bozek; eta bi erreferendumek (1978ko Konstituzioarena eta 1979ko Autonomia Estatutuarena) panorama politiko berria marraztu zuten. Gauza bera gertatu zen eremu sindikalean, 1977tik aurrera egindako hauteskunde sindikalen ondorioz.



1977 los queremos legales

Alderdi eta mugimendu ugartasun horretan, eragin handia izan zuen 60ko eta 70eko hamarkadetakoa mundu mailako giro politikoak. Deskolonizazio prozesuak, mugimendu iraultzaileak, borroka armatua zerabilten taldeak eta 1968ko iraultzatik jaiotako ezkerreko korrante berriak daude sigla eta talde horien guztien sustraie-tan. Aniztasun hau kontuan, Oarsoko artikulua alderdietara mugatuko da, kanpoan utziz talde armatuak, masa erakundeak, sindikatuak eta enparauak.

SIGLEN ZOPEN ALFABETOA

Askatasuna (A)

Askatasuna talde anarkista eta abertzalea izan zen; 1971n Belgikan sortua ETAko errefuxiatuen inguruan, eta 1976an Bilbon finkatua. Borroka armatuaren aurkako jarrera irmoa zuen, eta bere

berezitasun nagusia **anarkismo libertarioa eta euskal nazio-askapena uztartzea** izan zen, es-taturik gabeko konfederazio baten aldeko hau-tua eginez. **CNT** sindikatuaren berreraikuntzan aktiboki parte hartu bazuten ere, 1978an kanpo-ratu zituzten, egitura autonomo eta nazionala defendatzeagatik.



Mugimendu sozialetan oso talde eraginkorra izan zen, batez ere Lemoizko zentral nuklea-raren aurkako borrokan. Urte horietan, eskuin muturreko taldeen eraso bortitzak jasan zituz-ten; esaterako, Bilboko egoitza eta inprimategia



erre zizkieten. Hala ere, ezker abertzalearen gorakadak eta barne-krisiek taldearen gainbehera ekarri zuten 1980 inguruan.

Auzolan (AUZOLAN)

Auzolan 1983an sortutako hauteskunde-koalizioa, **Nueva Izquierda** (Euskadiko Ezkerraren zatiketa), **LKI** eta **LAIA** taldeek osatua eta **EMK**-k babestua. Bere helburua ezkerreko alternatiba eskaintzea zen, Herri Batasunaren eta Euskadiko Ezkerraren arteko espazio politikoan kokatuta Ezker alternatiboa, ekologismoa eta feminismoa defendatzen zituen, eta borroka armatua arbuizatzen zuen.



1983ko udal eta foru hauteskundeetan parte hartu zuen; besteak beste, Nafarroako Parlamenturako lehen hauteskundeetan (8.356 boza lortu zituen, botoen % 3,46a, eserlekurik gabe). Hurrengo urtean, 1984ko Eusko Legebiltzararako hauteskundeetan, emaitza eskasak izan zituen eta, ondorioz, koalizioa desegin zen. Dena

den, Nafarroako emaitzak **Batzarre** alderdiaren hazia izan ziren.

Euskadiko Ezkerra (EE)

Euskadiko Ezkerra 1977an diseinatu zen, ezker abertzalearen eta iraultzailearen arteko aliantza estrategiko gisa. Osatu aurreko krisiak —amnistia osoa ez lortzeak eraginda— ezker abertzalearen haustura ekarri zuen: **EHAS** eta **LAIA** alderdiek hauteskundeetan boikotera jo zuten (ETAm-ren ildotik); **EIAk** (ETApM-ri lotua) eta **EMK**-k, berriz, bide elektoralari eutsi zioten, **Euskadiko Ezkerra-Izquierda Vasca** koalizioan aurkeztu ziren eta Madrilan bi ordezkari lortu zituzten. Laster, desadostasunak zirela medio, EMK-k proiektua utzi eta EIAk hartu zuen gidaritza osoa.

1978ko Konstituzioari uko egin arren, Eusko Kontseilu Nagusian sailburu batekin parte hartu zuen eta EEk Estatutua eta instituzionalizazioa babestu zituen. Estrategia horrekin ezker abertzalearen sektore pragmatikoa bereganatu zuen.





1982an, alderdi politiko bilakatu zen (**Euskadiko Ezkerra - Izquierda por el Socialismo**), **EIA**ren eta **EPK**-ko kideen baturaz. **ETA**pm-k armak uzteak **EE**ren bide politikoa berretsi zuen. Horrela, **EE** **euskal ezker instituzionalaren erreferentzia nagusi** bihurtu zen: borroka armatua arbuia eta autogobernuaren barruan eraldaketa soziala defendatu zituen. Nolanahi dela ere, **EE**k bere ibilbidea amaitu zuen 1991ko hondarretan izan zuen krisiaren ondorioz. 1992an bi zatitan banandu zen: zati batek **EUE** (Euskal Ezkerra) sortu zuen eta bestea 1993an **PSE** alderdian integratu zuen eta honek **PSE-EE** izena hartu zuen. **EUE**k **EARE**kin hauteskunde koalizioa osatu zuen 1993ko hauteskundeetarako. Koalizioak eremu abertzale aurrerakoia eraikitzea zuen helburu, emaitza txarra jaso zituen eta **EAK** koalizioa amaitutzat eman eta **EUE** alderdi gisa desegin erabaki zuen 1994an. Jorge Oteizak sortu zuen **EE**ren logoa.

Euskadiko Karlista Alderdia (EKA)



EKA (Euskadiko Karlista Alderdia) karlisten erregegai zen Carlos Hugo Borboi-Parmakoak sustatutako karlismoaren adar aurrerakoi eta

federalista izan zen. Alderdiaren izenak berak (**Euskadiko**, eta ez **Euskal Herriko**) karlismo tradizionalarekiko haustura adierazten zuen. 1970eko hamarkadan, **sozialismo autogestionarioa** eta **foralismo demokratikoa** uztartu zituen, eta diktaduraren amaieran oposizio demokratikoan kokatu zen. Indar nabarmena izan zuen Nafarroan, eta euskal esparru politikoaren batasuna defendatu zuen. Hala ere, hauteskundeetan ez zuen oihartzun handirik lortu, eta trantsizioak aurrera egin ahala, eragin politikoa galduz joan zen.

Euskadiko Mugimendu Komunista-Movimiento Comunista de Euskadi (EMK-MCE)

MCE 1970eko hamarkada hasieran sortutako alderdia da, **ETA** Berri taldeak eratorria. **ETA**ren borroka armatuarekiko jarrera kritikoa garatu zuen hasieratik. Ideologikoki maoismoan eta marxismo-leninismo berri batean oinarritu zen, baina gerora jarrera libertarioagoetara eta feminismoaren zein ekologismoaren defentsara eboluzionatu zuen.

1977ko hauteskundeetan, Nafarroan **UNAI** koa-



lizioan parte hartu zuen, eta **EAE**n **Euskadiko Ezkerra (EE)** koalizioaren sortzailea izan zen **EIA**ekin batera, nahiz eta 1978an proiektua utzi zuen desberdintasun taktikoengatik. Espainiako Movimiento Comunista (MC) taldearen adar autonomo gisa, mugimendu sozialetan (feminis-



moa, ekologismoa, LGBTI eskubideak) aitzindaria izan zen. 1991n LKlrekin elkartu eta **Zutik** alderdia sortu zuten EAEn; Nafarroan, berriz, **Batzarre** eragin zuten.

Euskadiko Partidu Komunista (PCE-EPK)

Euskadiko Partidu Komunista 1935ean sortu zen **PCE**ren erakunde autonomo gisa, Juan As-tigarrabia buru zuela. Gerra Zibilean, Jose Antonio Agirreren lehen Eusko Jaurlaritzan parte hartu zuen. Diktadura frankistan, klandestinitatean borrokatu zen eta langile-mugimenduan (Comisiones Obreras sindikatuak) eragin handia izan zuen.



Trantsizioan, 1977an legeztatu zen eta "euro-komunismoaren" aldeko apustua egin zuen. Hauteskundeetan emaitza kaxkarrak izan zituen, nahiz eta 1980ko Eusko Legebiltzarrerako hauteskundeetan parlamentari bat lortu zuen. 1981ean, PCEk Roberto Lertxundi eta EPK-ko

zuzendaritza nagusia kanporatu zituen, alderdiaren autonomia eta lerro nazionala indartu nahi izateagatik. Haustura horren ondorioz, sektore berritzaileak PCEtik aldendu ziren eta, 1982an, ElArekin bat egin zuten **Euskadiko Ezkerra (EE)** alderdi politiko gisa fundatzeko.

Euskal Herriko Alderdi Sozialista (EHAS)

EHAS 1975ean sortu zen, Euskal Herri osoan hedatu zen lehen alderdia izan zen, Hegoaldeko EAS (Euskadiko Alderdi Sozialista) eta Iparraldeko **HAS** (Herriko Alderdi Sozialista) taldeen baturatik sortu zen. EASen militantzia, nagusiki, ETaren V. biltzarretik eratorritako kideek, unibertsitateko mugimenduetako intelektualek eta langile-borrokan aritutako koadroek osatzen zuten; HAS, berriz, Enbata mugimendutik zetozen kideek osatu zuten.



Alderdi sozialista abertzale EHASEk herriaren boterean oinarritutako estatu euskaldun, independente eta sozialista lortzea zuen helburu. KAS koordinakundearen sortzaileetako bat izan zen, ETAm-ren ildotik hurbil kokatuz. 1977ko hauteskundeetan, amnistia osoa lortu ez zela argudiatuta, abstentziora jo zuen. Urte hartan bertan, Eusko Sozialistekin (ES) batu zen Hegoaldean HASI alderdia sortzeko.



Euskal Iraultzarako Alderdia (EIA)

EIA 1977an sortutako alderdi abertzale eta marxista izan zen, ETA politiko-militarraren VII. Biltzarretik eragindako adar politikoa. Bere helburu nagusia Euskadi independente, sozialista eta euskalduna lortzea zen, bide politiko eta instituzionalaren aldeko apustu irmoarekin. Eduardo Moreno Bergaretxe, **Pertur**-ek, diseinatutako ildoa jarraitu zuen, borroka armatua eta jarduera politikoa bereiztea bultzatu zuen.



1977ko hauteskundeetan **Euskadiko Ezkerra (EE)** koalizioaren bizkarrezurra bihurtu zen, Mario Onaindia buru zuela. Hauteskunde horietan parte hartu ondoren, KAS koordinakundea utzi zuen, boikotaren aldeko beste talde abertzaleetatik (EHAS, LAIA) bereizita. Alderdiak paper erabakigarria jokatu zuen ETApn-ren desegitean. 1980ko hamarkada hasieran. Azkenik, 1982an alderdia desegin zen Euskadiko Ezkerra alderdi gisa sortzeko. Jorge Oteizak sortu zuen EIAren banderola.

Euskal Sozialista Biltzarrea (ESB)

ESB 1976an sortutako alderdi abertzale eta sozialdemokrata izan zen. Elorrioko Taldeko humanista kristauak, kooperatibismoari lotutako sektoreek eta ETA Varen aurreko militante ohi abertzaleek fundatu zuten. Hasiera batean, abertzaletasuna eta sozialdemokrazia elkartzen zituen eta **sozialismo autogestionarioa** defendatzen zuen.

1977ko hauteskundeetan izandako emaitza kaskarrekin alderdiaren krisia eragin zuten. Ondorioz, ESBk estrategia aldatu eta **Herri Batasuna (HB)**



koalizioaren sortzaileetako bat izan zen 1978an. Hala ere, koalizioa utzi zuen 1980an, borroka armatuaren eta KASen hegemoniaren inguruko desadostasunengatik. Alderdia pixkanaka indarra galduz joan zen, eta 1980ko hamarkadaren hasieran desagertu zen.

Euskal Sozialisten Elkartze Indarra (ESEI)

ESEI 1976an sortutako alderdi abertzale eta sozialista izan zen, eta trantsizio garaian garrantzi ideologiko handia izan zuen. Marxismoaren eta abertzaletasunaren arteko sintesia bilatzen zuen, biolentzia gaitzetsiz. Bere helburu nagusiak sozialismo autogestionarioa eta Euskal Herriarentzako autogobernu zabala lortzea ziren, betiere marko demokratikoaren barruan.

1977ko hauteskundeetan, **Frente Autonómico**



Senaturako koalizioan parte hartu zuen eta eserleku bat lortu zuen (Gregorio Monreal). 1979ko udal hauteskundeetan, emaitza apalak lortu bazituen ere (Errenterian zinegotzi bat, Joxean Arbelat), 1980ko Legebiltzarreko hauteskundeetarako hutsaren hurrengo emaitzek alderdiaren krisia eragin zuten. Ondorioz, 1981ean alderdia desagitea erabaki zuten, kide ugari **Euskadiko Ezkerrera** pasatu ziren.

Eusko Abertzale Ekintza-Acción Nacionalista Vasca (EAE-ANV)

1931n sortutako **EAE-ANV** alderdi historikoak protagonismoa berreskuratu nahi izan zuen 70eko hamarkadan, bere ezaugarri laiko eta ez-kertiarra oinarri izanda. Frankismoaren ostean, alderdia bitan banatu zen: **"historiko"** moderatuak eta **"berritzaile"** marxistak. 1977ko hauteskundeetako porrotak barne-krisi sakona eragin zuen, eta sektore gazte eta iraultzaileak hartu zuen alderdiaren gidaritza. Aldaketa horren



ondorioz, 1978an **Herri Batasuna** koalizioaren sortzaileetako bat bihurtu zen EAE-ANV. Erabaki estrategiko hark barne-kohesioa hautsi zuen, kide batzuk ez baitzeuden ados **KAS**en inguruko lerro politikoarekin. Ondoren EAE estrategia berri batera lotu zen, sektore moderatuenak behin betiko alboratu eta baztertu zituen eta alderdia marjinala bilakatu zen

Eusko Sozialistak (ES)

Eusko Sozialistak 1975ean sortutako alderdi abertzale eta marxista izan zen, Hego Euskal Herrian independentzia eta sozialismoa lortzea



helburu zuena. 1977an, **EHAS**ekin bat egin zuen **HASI** sortzeko —gerora Herri Batasunaren (HB) ardatz izango zena—, baina kide askok proiektua utzi zuten berehala, alderdi berriak borroka armatuarekin lotura estua zuela arbuia. Esko kide ohi horiek estrategia demokratikoen aldeko apustua egin zuten eta **Euskadiko Ezker** edota mundu akademikora bideratu zuten euren jardun politikoa.

Euzko Alderdi Jeltzalea - Partido Nacionalista Vasco (EAJ-PNV)

1895ean Sabino Aranak sortuko **EAJ-PNV** alderdia klandestinitatetik indarberrituta irten zen 1974tik aurrera. **Agirre Lehendakariaren** gobernuak erbestean mantendutako zilegitasun historikoak zein demokraziaren eta autogobernuaren defentsak funtsezko papera eman zien. 1977ko Iruñeko Batzar Nagusian alderdia berrantolatu zen, tradizio abertzale humanista eta estrategia pragmatikoa uztartu zituen eta Euskadiren artikulazio instituzional eta sozialean jarri zuen lehentasuna. 1979ko Gernikako Estatutuan oinarritua, autogobernuaren eraikuntza gidatu zuen.



Estrategia horrek hauteskunde-hegemonia eman zion, lehenik 1979ko udal eta foru hauteskudeetan. 1980ko eta 1984ko Eusko Legebiltzarrerako bozetan nagusitu egin zen, Carlos Garaikoetxea Lehendakaria izendatu eta Eusko



Jaurlaritza osatu zuen. Hala ere, arrakasta instituzionalak barne-talka eragin zuen: **Lurralde Historikoen Legearen (LTH)** inguruko desadostasunek alderdiaren kohesioa higatu zuten. Krisi politikoa 1984ko hondarretan lehertu zen, eta 1986an gauzatu zen **Eusko Alkartasunaren** eszizioarekin.

Herri Batasuna (HB)

1977an Telesforo Monzonek bultzatutako **Altsasuko Mahaitik** sortu zen **Herri Batasuna** 1978an, **HASI**, **LAIA**, **ESB** eta **ANV**ren arteko koalizio gisa. KAS Alternatiba ardatz hartuta, haustura bultzatu nahi izan zuen, trantsizioko erreformei aurre eginez. Konstituzioaren kontra jo zuen eta Gernikako Estatutuaren aurrean abstentzio aktiboa bultzatu zuen. 1979ko udal foro hauteskundeetan indar handiz sartu zen udal erakundeetan (Errenteriako alkatezta lortu zuen), baina uko egin zion parte hartzeari foru erakundeetan eta Madrilgo eta Gasteizko ganbera legegileetan.



80ko hamarkadan, HBk ETaren helburu politikoaren bozeramaile gisa jardun zuen, mobilizazio soziala eta instituzioekiko boikota bultzatu zituen eta udaletan indarra hartu zuen. 1986an LAIA eta ESB alderdiek koalizioa utzi eta HB egitura monolitikoagoa bilakatu zen.



Herriko Alderdi Sozialista Iraultzailea (HASI)



HASI 1977an sortu zen, **EHAS** eta **Euskal Sozialistak** taldeen bategitearen ondorioz. Ezker abertzalearen barruan, **KAS** koordinadorearen alderdi erreferentea izan zen eta Herri Batasunaren bizkarrezur ideologiko gisa jardun zuen. Bere helburua Euskal Herri independente, sozialista eta euskalduna lortzea zen, marxis-



mo-leninismoaren ikuspegitik. Historikoki, **ETA militarren** “adar politiko” gisa identifikatua izan zen eta borroka armatuari zilegitasun politikoa eskaini zion. Barne tentsio handiak bizi izan zituen, batez ere 1987ko krisia, alderditik blokearen politika markatu nahi izan zutelako eta ETAk ez zuen onartu eta horrek alderdiaren zuzendaritza kanporatzea eragin zuen. Azkenik, 1992an desegin zen erakunde gisa.

Koordinadora Abertzale Sozialista (KAS)



KAS 1975ean sortu zen ezker abertzaleko alderdi, sindikatu eta erakundeak koordinatzeko helburuarekin. Bere funtzio nagusia mugimenduaren norabide politikoa markatzea eta KAS Alternatiba defendatzea izan zen. Hasieran, **ETAp**, **LAIA**, **EHAS** taldeek osatu zuten, baina trantsizioan zehar zatiketa gogorrak bizi izan zituen. 1977tik aurrera, **ETA militar** hartu zuen koordinadoraren gaineko kontrol ideologikoa, bide instituzionala lehenesten zuten taldeak kanporatuta. KASEk **Herri Batasunaren** (HB) bizkarrezur ideologiko gisa funtzionatu eta borroka armatuaren zilegitasuna eragin zuen.



Langile Abertzale Iraultzaileen Alderdia (LAIA)

1974an sortutako alderdi politiko abertzale eta marxista-leninista izan zen, **ETA V**aren Langile Fronteren zatiketa batetik sortua. Alderdiak



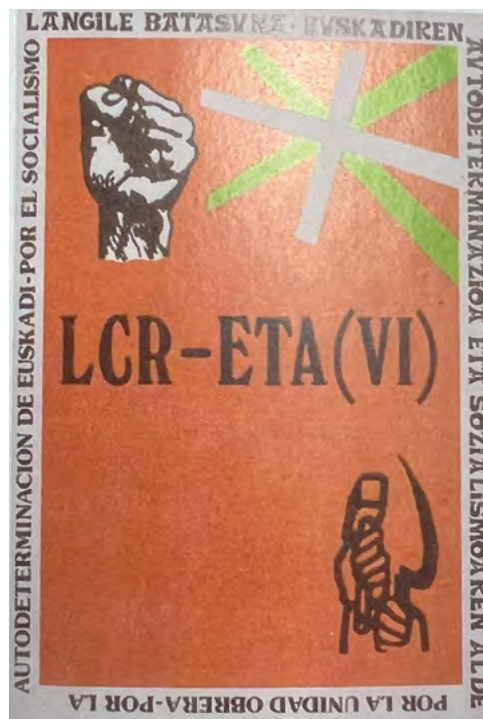


borroka armatua baztertzen zuen eta bere helburu nagusia Euskadiren independentzia zein sozialismoa lortzea zen, langile-klaseari protagonismoa eskainita. **KAS** koordinakundearen sortzaileetako bat izan zen, baina horrek zatiketa sakona eragin zion 1976an: **LAIA-bai** (KASen jarraitzearen aldekoa) eta **LAIA-ez** (KASetik ateratzearen aldekoa). 1978an **Herri Batasunaren (HB)** sorreran parte hartu eta 1980an koalizioa utzi zuen **HB**ren ildoarekiko desadostasunengatik. Azkenean, alderdiak indarra galdu zuen; 1984an **Auzolan** koalizioaren sorreran izan zen, Auzolanen porrotaren ondoren, alderdia desgain egin zen.

Liga Komunista Iraultzailea (LKI)



ETAren VI. Biltzarretik (1970) sortutako alderdi troskista, Estatu mailako **LCR** (Liga Comunista Revolucionaria) erakundeari lotua. Abertzaleetasuna eta borroka armatua baztertuta, langile-klasearen iraultza, nazioarteko elkartasuna eta autodeterminazio eskubidea lehene-



tsi zituen. Trantsizioan, 1978ko Konstituzioaren eta Gernikako Estatutuaren aurka eta haustura demokratikoa alde agertu zen. Mugimendu sozialetan (feminismoa, intsumisioa eta ekologismoa) oso alderdi aktiboa eta erreferentziala izan zen. Azkenik, 1991n **EMK**rekin bat egin zuen, **Zutik** (EAEn) eta **Batzarre** (Nafarroan) alderdiak sortzeko.



Organización Comunista de España Bandera Roja (OCE-BR)



Bandera Roja 1968an sortu zen Bartzelonan, **PCE**k 1965ean bizitako barne-krisiaren ondorioz. Ideologia maoista eta iraultzailea bereganatuz, **PSUC**-etik banandutako talde gisa jaio zen. 1973an alderdia berregin zen eta estatu osora hedatu (Euskadin presentzia eskasa izan zuen), baina 1974an militantziaren zati esanguratsu batek **PSUC**era itzultzea erabaki zuen. Zatiketa horren ostean, geratutakoek lerro maoista zurrunean berretsi eta erreformaren aurkako jarri hartu zuten. 1977an alderdi gisa legalizatu bazen ere, ez zuen arrakasta handirik lortu. Gainbehera horrek 1989ra arte iraun zuen, azken kideak **PCE**ra itzuli ziren arte.

Organización de Izquierda Comunista (OICE)



OIC 1974an sortua, "luxenburgismo" edo "kontseiluen komunismo" ildoko ezkerreko alderdi komunista izan zen. Hainbat talderen batzetik sortu zen; besteak beste, **HOAC** eta **JOC** mugimendu kristauetako kideak eta Euskadiko **Núcleos Obreros Comunistas** taldea bildu zituen. Egitura aldetik ahula izan arren, aktibismo handia erakutsi zuen Euskadiko langile eta auzo borroketan. 1977ko hauteskundeetara **Candidaturas de Unidad Popular por el Socialismo (CUPS)** izenarekin aurkeztu zen Euskaditik kanpo, baina emaitza oso apalak lortu zituen. 1979an **LCR** alderdiarekin bat egin zuen.



Organización Revolucionaria de Trabajadores (ORT)



1969an sortua, **ORT** maoismoa erreferentziatzen zuen ezker iraultzaileko alderdia izan zen. Frankismoaren aurkako borrokan, oposizio sindikal eta sozialean jardun zuen, eta **Sindicato Unitario (SU)** erakundea bultzatu zuen. 1977ko hauteskundeetan, oraindik legeztatu gabe zegoela, **Candidaturas de los Trabajadores (CT)** taldearen bidez aurkeztu zen, baina emaitza eskasak lortu zituen. 1979an **PTE**ekin bat egin zuen, baina urtebete geroago sortutako alderdi berria desegin zen. Euskadin presentzia izan zuen, bereziki Nafarroan eta halaber Erreterian.

Partido Comunista de España (VIII-IX Congresos) (PCE VIII/IX)

PCEren barne-zatiketa baten ondorioz sortutako alderdia, Sobietar Batasunak Txekoslovakia inbaditu izana babestu zutenek bultzatua. Alderdiak 1968an eta 1972an kongresu propioak egin zituen. Santiago Carrilloren eurokomunis-



moaren aurkako sektore ortodoxo eta prosobietarrak bildu zituen. Trantsizio garaian presentzia oso mugatua izan zuen estatuan zein Euskadin, nahiz eta Erreteria bezalako gune industrialetan militante talde batzuk izan. 1980an desegin zen, **PCEU** sortzeko; erakunde horrek, gerora, **PCPE** alderdiaren sorreran parte hartu zuen 1984an.

Partido Comunista de España Marxista-Leninista (PCE-ML)



PCEren zatiketa gisa sortu zen 1964an, **PCU**sek eta **PCE**ek Stalinen figura alboratu izana gogor kritikatu ostean. Ideologia estalinista eta maoista ortodoxoa defendatu zituen; hasieran Txinako erreferentzia jarraitu bazuen ere, 1976tik aurrera Albaniako erregimenarekin lerrokatu zen eta Radio Tirana propagandarako bidea izan zuen. 1973an, Julio Álvarez del Vayo buruzagi sozialista historikoaren lehendakaritza pean, **FRAP** sortu zuen, borroka armatuaren bidez frankismoari aurre egiteko. Trantsizioan, alderdiak erreforma politikoa gaitzetsi zuen eta denbora luzez lege kanpo egon zen. Euskal Herrian ere talde txiki baina oso aktiboak mantendu zituen.



Partido del Trabajo de España (PTE)

1967an **PCE**tik bereizitako sektore maoistetatik sortua, hasieran **PC Internacional** izena erabili zuen, eta 1975ean hartu zuen **PTE** izena. Alderdi maoista honek langile-klasearen iraultza eta erregimen frankistarekiko haustura demokratikoa defendatu zituen. Euskadin, presentzia mugatua izan zuen. 1977ko hauteskundeetan parte hartu zuen, baina emaitza oso eskasak izan zituen. Horren ondorioz, 1979an **ORT**ekin batu zen, alderdi berria sortu eta honen emaitza txarrak 1980an desagitea eragin zuen.



Partido Obrero Revolucionario de España (PORE)



PORE troskismo klasikoko alderdia. Bere ildo politikoak langile-iraultza eta erregimen frankistarekiko haustura erradikala zituen ardatz nagusitzat. Estatu mailan zein Euskadin presentzia oso mugatua izan zuen. 1980ko hamarkadan desagin zen.

Partido Socialista de Euskadi-Partido Socialista Obrero Español (PSE-PSOE)

1974ko Suresnesko Kongresuan, euskal sozialismoak (Nicolas Redondo eta Txiki Benegas buru) eta andaluziarrak (Felipe Gonzalez eta Alfonso Guerra) itun estrategikoa itxi zuten PSOEn barne-lidergoa hartzeko, Rodolfo Llopisen zuzendaritza historikoa alboratuta. Akordio horrek 1977an **PSE-PSOE**ren sorrera ahalbidetu zuen. 1982ra arte PSEk lau euskal lurraldeak bere baitan bildu zituen. Trantsizioan, paper erabakigarria izan zuen Espainiako Konstituzioaren eta



Gernikako Estatutuaren defentsan, eta bigarren indar politikoa izan zen Euskadin 1977ko zein



1979ko hauteskunde orokorretan. 1982ko garai-
pen sozialistaren ondoren, **PSEk** pisu instituzio-
nal handia hartu eta bere profil konstituzionalis-
ta finkatu zuen nazionalismoaren aurrean. Udal
hauteskundeetan (1979 eta 1983) zein Legebil-
tzarrekoetan (1980 eta 1984) oposizioko alderdi
nagusi gisa finkatu zen.

Partido Socialista Popular (PSP)



Alderdia 1968an sortu zen **Partido Socialista
del Interior** izenarekin, Enrique Tierno Galván
buru zuela. 1974an izena aldatu eta **Partido So-
cialista Popular (PSP)** bihurtu zen. Ideologia
marxista eta sozialismo demokratikoa defen-
datzen zituen, eta **Junta Democrática** plata-
forman parte hartu zuen diktaduraren aurkako
haustura negoziatua bultzatzeko. 1977ko hau-
teskundeetan **Unidad Socialista** koalizioaren
bidez aurkeztu zen, eta 6 diputatu zein 2 sena-
tari lortu zituen estatu mailan. Eraitza horiek,
ordea, **PSOE**ekin lehiazeko nahikoak ez zirela
ikusita, 1978an alderdia **PSOE**n integratu zen,
indar sozialistak batzeko helburuarekin.

Unión Navarra de Izquierdas (UNAI)



UNAI 1977an sortutako hauteskunde-koalizioa,
batez ere **EMK** eta **OIC** alderdiek bultzatua eta
EIAren babesarekin jaso zuena. Bere helburu nagus-
ia Nafarroako ezkerreko indar iraultzaile eta
abertzaleak biltzea zen. 1977ko hauteskunde
orokorretan eraitza aipagarriak lortu zituen (hi-
rugarren indarra izan zen), baina ez zuen orde-
karitza lortu Madril. Lorpen instituzional
nagusia 1979ko Nafarroako Diputaziorako hau-
teskundeetan iritsi zen, eserleku bat eskuratu
baitzuen. 1980ko hamarkadaren hasieran koali-
zioa desegin zen. Militante gehienek **Auzolan**
koalizioan edota, geroago, **Batzarre** alderdian
amaitu zuten.

POST DATA: Eusko Alkartasuna (EA)



Artikulu honek 1974-1984 urte tartea eta bitar-
te horretako alderdiak eta pegatinak hartu ditu,
baina ezin du EA kanpoan utzi.

Euzko Alderdi Jeltzalearen zatiketarik sortutako
alderdia, Carlos Garaikoetxea lehendakari ohia
zuen buru eta 1986ko irailean sortu zen. EAJ or-
dezkatzea izan zuen helburu, izen beretik hasita.
Alderdi berriak **Eusko Abertzaleak (EA)** izena
hartu nahi izan zuen, EAJ-k erregistratua zue-
nez gero, **EA** sigla gorde ahal zuen baina **Eusko
Alkartasuna** adierarekin. Lehen kongresutik,
alderdi abertzale sozialdemokratiko gisa defini-
tu zuen bere burua. Nestor Basterretxeak sortu
zuen EAren logoa.



1926

Egiletza / Autoría | Mikel Zabaleta



Portada de la revista Rentería de 1926

Han pasado cien años desde la fecha que titula este artículo. Vamos a dar, como hemos hecho en otras ocasiones, un repaso a lo sucedido en nuestro pueblo. Qué fue lo más destacado de ese año y cómo fue reflejado por los corresponsales de aquella prensa, más variada que la actual.

Desde 1923 España era gobernada por un general, Miguel Primo de Rivera, de forma dictatorial. La forma de su gobierno dictadura no era tan “dura” como la del Generalísimo Franco, pero la Constitución de 1876 había sido “suspendida”, al igual que la actividad de los partidos y las libertades políticas. También se había instaurado la censura previa en la prensa. Esto es de importancia capital para este tipo de trabajos, ya que los asuntos y los puntos de vista de los cronistas resultaban en gran medida condicionados por ello. Así editorializaba Federico Santo Tomás, el director de la revista Rentería, en el número de 1926, cuando hablaba de la vida municipal: “por un lado ya sabemos que lo que la censura deja pasar no tiene interés para nadie; y por otro, también sabemos que nuestros gobernantes tienen una piel tan fina que una simple rozadura la consideran herida profunda y que solo les satisface el elogio incondicional y la lisonja a todo trapo”

Los ayuntamientos de elección popular habían sido sustituidos el 1 de octubre de 1923 por otros nombrados por el Gobernador de la provincia. En Rentería fue nombrado alcalde Carlos Ichaso-Asu, uno de los cinco médicos con que contaba entonces. Había sido elegido por representar a la perfección el tipo de personal que buscaba el nuevo régimen: un notable con influencia local, sin participación política o administrativa hasta entonces y con una ideología conservadora y de orden. Ichaso-Asu pertenecía a una familia de abolengo carlista y su padre había llegado a formar parte de la Diputación. No era oriundo de Rentería, sino de Andoain, de donde vino hacía ya unos catorce años. Fue típico de la Dictadura de Primo el ascenso de este tipo de personas que no tenían raíces en la clase dirigente de los pueblos.



Formaban ayuntamiento con él los dos tipos de personas que apoyaban al régimen: gentes nuevas no involucradas en política como era el propio alcalde y antiguos notables que ya habían sido concejales. Todos tenían como común denominador el pertenecer al universo conservador y españolista. Integristas, conservadores, tradicionalistas y representantes del ala más de orden del Círculo de la Coalición Liberal. Socialmente había representantes de la asociación patronal y directivos de las grandes industrias. Junto a Ichaso Asu existía una Comisión de Gobierno que era la que dirigía el ayuntamiento pues los plenos se reunían poco. La integraban: Salvador Azua, contratista y antiguo concejal liberal que se había adherido al régimen de Primo; Alejandro Fernández, ingeniero de la Compañía Asturiana de Minas que, a su vez, presidía la Unión Patriótica local, el intento de crear un partido primorriverista; y Miguel Goenaga, el propietario del café La Paz y también antiguo concejal liberal. En 1936, los hijos de Goenaga y Fernández fueron de los primeros falangistas de Rentería.

Republicanos y nacionalistas fueron excluidos. La UGT sí que fue invitada a entrar. Uno de sus dirigentes, Matías Jiménez, fue nombrado concejal, pero no aceptó y hasta agosto de 1925 no se reconoció su renuncia. Los partidos políticos no estaban prohibidos pero su actividad no era autorizada. Estaban suspendidos. Solo el Círculo Tradicionalista y el de la Coalición Liberal mantuvieron su actividad recreativa. El primero se había adherido a la Dictadura y el segundo, más plural, estaba dividido. Su sector republicano había sido acallado y lo controlaba un sector de monárquicos de orden. Según anunciaba El Pueblo Vasco el día 13 de enero, incluso había aumentado sus socios en 1925, de 201 a 233. El Centro Obrero seguía abierto, pero casi sin actividad pues cualquier reivindicación social no era tolerada.

Se daba gran importancia a las celebraciones oficiales y patrióticas. El Santo del Rey era una de ellas. El sábado 23 de enero la Alcaldía organizó un festival en el cine On Bide para los niños de las escuelas, que acudieron en número de mil

quinientos. El gobernador y el delegado gubernativo asistieron a presidir un acto que consistía en la proyección de películas de viajes de Alfonso XIII, el canto del "Himno a la bandera" y una arenga del gobernador para que los niños "crezcan amando a Dios, a la Patria y al Rey".

Se daba gran importancia a las celebraciones oficiales y patrióticas. El Santo del Rey era una de ellas.

El problema del acceso a la vivienda era, igual que ahora, de máxima importancia y una de las ideas para paliarlo era la construcción de casas baratas para trabajadores. La Liga de Inquilinos había sido creada en 1923 y, en 1925, se había fundado, por impulso de la Liga, pero apoyada también por el Ayuntamiento, una Cooperativa para la Construcción de Casas Baratas. El 7 de febrero, tras aprobar su reglamento la autoridad, se convocó una asamblea de inquilinos para su definitiva constitución. Su primer presidente fue Paulino Pérez, candidato del Centro Obrero a las elecciones municipales en 1920. Su junta incluía a gentes de diversas ideologías como el nacionalista Telesforo Inciarte, el republicano Antonio García o el liberal Jesús Hospitaler.

Sus trabajos parece que fueron rápidos ya que el 3 de octubre el arquitecto Fausto Gaiztarro entregó un primer proyecto para la construcción de cincuenta edificios con un coste aproximado de siete mil pesetas cada. Se construirían en los terrenos comprendidos entre Letenea y el alto de Capuchinos (más o menos donde luego se construyó Alaberga), con carácter de casa-jardín y con miras a estar habitadas por una sola familia.

En noviembre la cooperativa lo presentó a la aprobación de la Junta Local de Reforma y Mejora de Habitaciones Baratas, presidida por el alcalde. El 20 del mismo mes fue aprobado por unanimidad. El camino parecía allanado para la construcción de un barrio de Casas Baratas, similar a los que se hicieron en otras localidades, como Irún.



Si regresamos a febrero, continuaban las celebraciones. Tuvo mucho eco el primer vuelo transatlántico realizado por el hidroavión Plus Ultra y pilotado, entre otros, por Ramón Franco; el hermano del futuro Caudillo. La iniciativa fue apoyada por el propio Alfonso XIII y por Primo de Rivera. La prensa se hizo gran eco de la llegada a Buenos Aires del aparato y en todos los pueblos se convocaron actos y festejos celebrando la "gran hazaña de la aviación española". En Rentería consistieron en:

"Dirigir un cablegrama de felicitación al comandante Franco y un telegrama al Gobierno de su Majestad. Anunciar al vecindario tan fausto acontecimiento lanzando las campanas al vuelo y disparando chupinazos. Pasacalles por la Banda Municipal con el mismo objeto. Engalanar los edificios públicos e invitar al vecindario a que haga lo propio." Esto el mismo día de la llegada. Al siguiente "un Te Deum en la parroquia con asistencia de las autoridades y, por la noche, de ocho a diez, bailables en la Alameda". A todo esto, José Navascués, el corresponsal de El Pueblo Vasco

añadió su propia felicitación el día 13: "como navarro, aunque humilde pero ardiente y fervorosa, enviamos nuestra felicitación a los pueblos de Estella y Caparroso, familias Alba y Rada y a los valientes nautas que con su gesto han escrito la que en la de España sea la más brillante nota de la Historia de Navarra". Todo ello a cuenta de que los compañeros de Ramón Franco en el vuelo fueron los navarros Julio Ruiz de Alda (futuro fundador de Falange) y el cabo mecánico Pablo Rada.

La primavera se vio animada por fiestas de diferente signo. El último fin de semana de febrero se celebró la ya tradicional Fiesta del Árbol. Como ese año hizo muy mal tiempo una delegación de niños de las escuelas hizo una planta simbólica detrás del frontón, siendo luego todos los alumnos obsequiados con una merienda ofrecida por las autoridades.

Aunque no eran permitidas las actividades políticas sí que había cierta tolerancia para con las ideas más afines al régimen. Los carlistas podían celebrar su "Fiesta de los mártires de la Tradi-



*Representación de una boda vasca en las Magdalenas del año 1926 o 1927.
Publicada en Gente de Erreterria (1887-1930).*

ción" en homenaje a sus caídos, el 10 de marzo. Ese año hubo dos, la habitual del Círculo Tradicionalista y otra organizada por la Junta Local Jaimista, la rama del carlismo que no colaboraba con el régimen y que ya se estaba organizando en Rentería. Ese mismo mes, como anticipo de Semana Santa, también se celebraron misiones en la parroquia. Ya en mayo, se llevó a cabo un "importante acto en favor de la cultura". Organizado por la Asociación de Maestros de Guipúzcoa estuvo apoyado por el Ayuntamiento. Varios oradores destacaron la necesidad de apoyar a la enseñanza de los chavales y, en realidad, aparte de una labor de concienciación, fue un recordatorio de lo mucho que hacían las autoridades locales por la causa.

Rentería entraba en la modernidad a marchas forzadas. Su población crecía y lo que ahora llamamos "problemas de convivencia" o "sensación de inseguridad" también era objeto entonces de las crónicas locales. Hoy día a algunos les parece que antes todo era mejor o que ciertos problemas no existían, pero, si retrocedemos

cien años, veremos que había discursos parecidos. También se echaba entonces la culpa al recién llegado, solo que entonces no venía de allende los mares sino simplemente de más allá de Pancorbo. Es curioso cómo se cambian los papeles y, cien años después, algunos perfiles acusados se convierten en acusadores.

También había entonces debate sobre la presencia de perros en zonas urbanas. El 10 de marzo, el corresponsal de El Pueblo Vasco recomendaba a la autoridad que "hiciera contra la gente perruna que deambula por nuestras calles sin bozal" a consecuencia de las mordeduras que un can había dado a un niño de nueve años. Esto no impedía que también se tomaran medidas contra los que maltrataban a los animales. El 24 de octubre La Constancia informaba de que el gobernador de la provincia había ordenado al alcalde que averiguara y comprobara "el hecho realizado por unos niños que arrastraron y martirizaron un animal por las calles de esa villa, sin que nadie lo impidiera ni corrigiera.... Para la aplicación de las sanciones que procedan".



Grupo de alumnos del colegio Viteri, con la profesora Señorita Teresita, el año 1926. Publicado en Gente de Errenteria. 100 años de enseñanza.



Los robos también eran frecuentes. El 23 de marzo, La Voz de Guipúzcoa informaba que había sido detenido un carterista procedente de Bilbao cuando entró con ánimo de robar en una vivienda de la calle Viteri. Tras su detención dijo que había venido a entrevistarse con “sus socios” conocidos como “el maño guapo” y “el niño de Jerez”. Dos meses después era detenido otro carterista, “el riojano” —en este caso— que se había trasladado a Rentería con el ánimo de “trabajar” en las fiestas de Pentecostés, aprovechando la romería de Lezo.

Los accidentes eran otro tema tratado a menudo en la prensa. Eran muy abundantes los de trabajo, como el que ocurrió en agosto cuando un empleado municipal murió electrocutado. Como denunciaba El País Vasco, en dos meses habían fallecido de esa forma dos empleados municipales y, ninguno de los dos era electricista. La seguridad laboral era algo por trabajar.

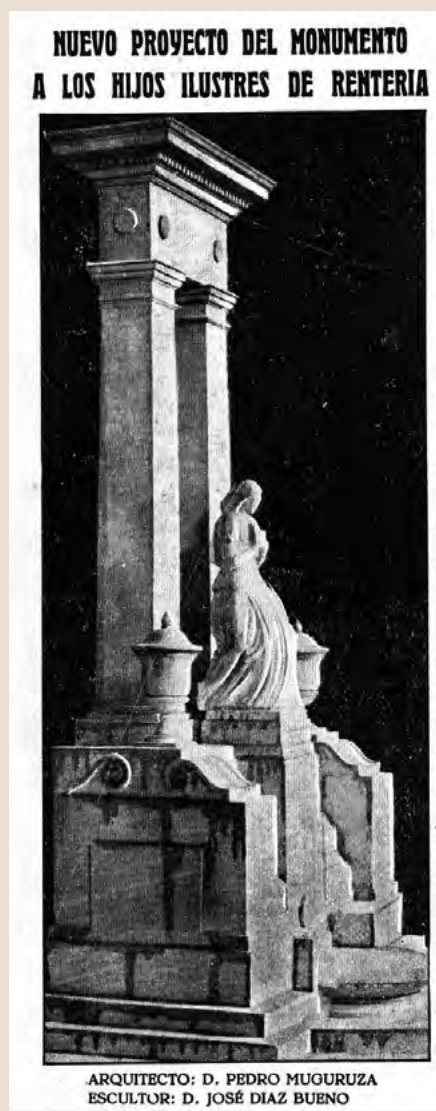
Más impacto tuvo la ola de accidentes infantiles del mes de junio. El día 6 La Voz informaba que una niña se había caído por una alcantarilla situada junto al puente de la carretera a Lezo. Fue arrastrada por la corriente y su cuerpo apareció a 300 metros, junto a la fábrica de galletas. El pozo estaba sin tapar y, lógicamente, el vecindario responsabilizaba a las autoridades. Dos días después, el 8, era El Pueblo Vasco el que informaba que otra niña de tan solo siete años había muerto atropellada al intentar cruzar el puente de Santa Clara. El conductor fue detenido. Y, unos pocos días después, el 16, La Voz y El País Vasco traían noticia del caso que creó más alarma: en la misma calle Santa Clara tres niños de trece, siete y cuatro años resultaron heridos -uno gravemente- cuando manipulaban un cartucho de escopeta.

Unas semanas antes, el 28 de marzo, falleció Ricardo Urgoiti en Bilbao, adonde había acudido a una reunión de directivos de La Papelera Española. En ese momento era concejal y cabo del somatén y había sido anteriormente, como liberal, diputado provincial. A su funeral, celebrado el 1 de abril, acudieron numerosas autoridades: el presidente de la Diputación, señor Lafitte, acompañado de varios diputados, el alcalde Ichaso-Asu, el delegado gubernativo de Primo de Rivera, el jefe provincial de miqueletes, directivos de La Papelera, los empleados municipales y el propio Somatén en pleno. Urgoiti, de 73 años, era oriundo de Villaro, cerca de Bilbao, aunque llevaba décadas en Rentería. Médico de formación y uno de los mayores contribuyentes de la villa, era directivo de La Papelera. Aunque había sido dirigente del Partido Liberal guipuzcoano se había adherido al pronunciamiento de Primo de Rivera, llegando a dirigir su milicia local —el somatén— admitiendo ser nombrado concejal.

1926 fue también el año de un proyecto impulsado por el fallecido Urgoiti, la erección de un Monumento a los “Hijos de Rentería”. La idea estaba en relación con uno de los ejes ideológicos de la Dictadura,

la exaltación de las glorias patrias mediante fiestas, eventos y monumentos. Respondiendo a este eje don Ricardo propuso al pleno su idea. En el monumento se recordaría que “nuestra villa dio a la Patria numerosos marinos, y algo más modernamente, hombres de letras, que con sus hazañas los unos y con sus obras los otros, pusieron a envidiable altura el nombre de Rentería”.

Tras varios proyectos, fue en 1926 cuando se acordó el que se creía definitivo que fue expues-



Revista Renteria 1926



to en mayo en el saloncillo del Ateneo donostiarra. Pedro Muguruza fue el arquitecto encargado, (sí, el mismo del Valle de los caídos, y Díaz Bueno su escultor. Muguruza era un profesional entonces en boga de la mano del ínclito alcalde de Hondarribia, Sagarzazu, pero con el tiempo se descolgó de un proyecto que, con el tiempo, fue perdiendo empaque. Muy reducido en su expresión, fue finalmente elaborado solo por Díaz Bueno, no siendo inaugurado hasta 1929.

Por lo que a visitas ilustres se refiere, ese año hubo dos. Una era ya tradicional. En julio la Reina Madre, María Cristina, tal y como tenía por costumbre, se acercó a la fábrica de galletas Olibet a proveerse de sus productos, acompañada de los infantes Juan y Gonzalo. Recibida por Antonio Olaran, secretario de la misma, éste aprovechó para presentarle al alcalde Ichaso-Asu.

En septiembre quien vino fue nada menos que el dictador Primo de Rivera. El lunes 20 de septiembre, aprovechando que estaba en la capital donostiarra, visitó Irun y varias empresas, entre ellas las de Rentería. Aquí estuvo en "Grandes Molinos Vascos" siendo recibido por su gerente y realizando elogios de las instalaciones. Acudió la corporación en pleno y la banda de música acompañándole a La Papelera Española donde le esperaban representantes de las industrias guipuzcoanas. Durante el lunch ofrecido en su honor, Primo dio un discurso en el que expresó su orgullo por la pujanza de la industria guipuzcoana y su gran participación en la economía de la nación española.

Precisamente, unos días antes, se había celebrado un plebiscito en apoyo de su régimen de cuyo desarrollo en Rentería tratamos en un artículo aparte.

Para terminar el año, diciembre estuvo marcado por las incidencias climáticas. A comienzos de mes hubo inundaciones, el día 5 concretamente. Aunque en nuestra villa esta riada no tuvo las graves consecuencias de Hernani, donde murieron dos caseros, sí que se desbordó el río Oiartzun a su paso por el casco urbano. La Alameda y la carretera general quedaron inundadas. No hubo desgracias y la crecida fue menor de lo que se temía al llegar la pleamar.

En Nochebuena y Navidad cayó una gran nevada. El ayuntamiento mandó regar las calles, limpiando las aceras y evitando caídas. Pero la cosa

Para terminar el año, diciembre estuvo marcado por las incidencias climáticas. Se desbordó el río Oiartzun a su paso por el casco urbano. La Alameda y la carretera general quedaron inundadas. No hubo desgracias y la crecida fue menor de lo que se temía al llegar la pleamar.

no quedó ahí porque el temporal siguió y el día 27 nevó con más fuerza aun imposibilitando el tráfico. Además, en el alto de Capuchinos cayó un poste de la línea de tranvía con lo que este servicio quedó también cortado.

Esos fueron los principales acontecimientos de 1926 en Rentería. Solo nos queda mencionar a dos figuras locales que fueron noticia. En abril, el lunes de Pascua se celebró en el donostiarra Teatro Principal un concurso de "juglares", como denominó la prensa a los txistularis. Alejandro Lizaso, miembro de la banda renteriana, participó en la categoría de solistas y obtuvo el primer premio de 125 pesetas. Lizaso compuso la música del Eusko Gudariak y murió joven combatiendo contra los franquistas en la guerra.

La otra figura es el teniente coronel Pío Echeverría Lecuona, a quien se tributó un homenaje el mismo mes de abril aprovechando una visita que realizó a Rentería. Este militar recibió el agradecimiento del alcalde por las atenciones que tenía en la guerra de Marruecos con sus paisanos allí destinados. Tanto que... "cuando tropezaba en el campo con el Regimiento de Sicilia, preguntaba en voz alta, en vascuence: Errenteriko semeak, bai aldirade emen? Y en varias ocasiones tuvo el placer de abrazar y proteger en lo que podía a los hijos de la villa, quienes siempre encontraron en él noble y cariñoso apoyo".



Celso Arredondo, escalatorres

Egiletza / *Autoría* | Josean Ruiz de Azúa Lizaso

El primer tercio del siglo XX es la época dorada de una figura pintoresca, mezcla de acróbata de circo, operario de trabajos en altura y deportista de riesgo: el escalatorres, que hacía lo que su nombre indica, escalar edificios, sobre todo torres de iglesias. Vamos a ocuparnos de estos singulares personajes y de su muy peculiar oficio, poniendo particular atención en uno de ellos: Celso Arredondo.

Los escalatorres eran o bien artistas de circo reciclados —funambulistas, equilibristas...— o bien buscavidas que combinaban necesidad con agilidad y redaños. Celso Arredondo, sin duda, pertenece a la segunda categoría. En las entrevistas de prensa algunos dan una imagen simpática, como la familia Puertollano y otros, como el alemán Hermann Becker, se presentan con una imagen de aventureros ante la que uno se pregunta qué es real y qué es fabulación¹.

En principio, antes de acometer una escalada, el escalatorres solicitaba los correspondientes permisos a las autoridades: gobernador o alcalde y párroco, en el caso de que se tratase de una iglesia. En ocasiones el permiso les era denega-

do y otras concedido, aunque su denegación no siempre era un impedimento para que los escalatorres llevaran a cabo su propósito. También solía suceder que el párroco que les concedía el permiso para escalar la torre de la iglesia aprovechara su presencia para encargarles trabajos y reparaciones como la colocación de campanas, veletas, cruces y pararrayos². Así, sabemos que en 1910 el conocido escalatorres granadino José Puertollano cobró 6.000 pesetas por colocar dos veletas, una cruz y tres pararrayos en la iglesia de San Julián de El Ferrol³. Si las cruces y pararrayos estaban en buen estado y no requerían arreglos, el escalatorres ascendía a la torre ya no en la condición de obrero de la construcción, sino en la de acróbata. A veces también se dedicaban a reparar chimeneas de industrias, como ocurrió con la de la Agrícola Industrial Navarra de Tudela en 1923⁴. En todo caso, para el público daba lo mismo si la ascensión del escalatorres era para hacer reparaciones o acrobacias: no dejaba de ser un espectáculo que congregaba a una multitud ávida de emociones. Así, 5.000 personas presenciaron y aplaudieron los trabajos de José Puertollano en El Ferrol. Esta cifra se repite en las noticias sobre los escalatorres, hasta parecer casi

1 *La Tarde*, 10/3/1936.

2 *El Liberal*, 3/9/1909.

3 *La Época*, 14/5/1910.

4 *El Universo*, 16/8/1923.

una convención, pero en el caso de la ascensión de los Puertollano, padre e hijo, a la veleta de la torre vieja de El Pilar de Zaragoza, la prensa se atreve a hablar de una multitud de más de 30.000 personas; y en la ascensión de Néstor Lopes al edificio n.º 17 de la plaza de Cataluña en Barcelona, de más de 50.000 personas⁵. Este público expectante era también exigente, así cuando el portugués Néstor Lopes fracasó en su intento de escalar la fachada del Círculo Easonense en Donostia en 1924, se llevó un sonoro abucheo de las 3.000 personas que se habían congregado para disfrutar del espectáculo⁶.

Pero a los escalatorres no siempre les movía el dinero o el deseo de alardear ante las multitudes. También parece que es una pulsión irrefrenable porque a veces estas escaladas se hacen de incógnito, o de forma espontánea, o para colocar enseñas o banderas, o se hacen por apuesta, o ante un grupo de amigos para demostrar valor, como en el caso de la escalada de Manuel García a la torre de la iglesia de San Miguel en Vitoria-Gasteiz en 1915⁷.

Cuando el motivo era obtener ingresos, una vez concluido el espectáculo se pasaba la bandeja entre el público. En una entrevista que la familia Puertollano concedió en 1927 a la revista *Armas y deportes*, declaró que, según el pueblo en el que trabajaran, solían recaudar entre 75 y 125 pesetas⁸. Más que las dos pesetas que en alguna ocasión recaudó Celso Arredondo, pero muy lejos de las 1.800 pesetas que declaró haber recaudado en alguna ocasión el alemán Hemann Becker, aunque también añadió que no le preocupaba el resultado de la colecta en comparación con la emoción del público cuando llevaba a cabo su actuación⁹.

Las actividades de los escalatorres llegaron a todos los rincones de la península: Bilbao, Vitoria-Gasteiz, Covadonga, Logroño, Oviedo, El Ferrol, Zaragoza, Barcelona, Córdoba, Tudela, Santo



En la prácticamente inexistente bibliografía sobre los escalatorres destaca *Bestiario das alturas*, de Inacio e Iván Suárez, un precioso cómic en gallego.

Domingo de la Calzada, Oporto, Segovia, Gijón, Moulins, Santiago de Compostela, Elgoibar, Bergara, Irun, Donostia... Los escalatorres actuaron ante todo tipo de público, incluidos reyes.

El de escalatorres no dejaba de ser un oficio que llamaba la atención: al hilo de la noticia de que José Puertollano se iba a trasladar a Oporto para subir a la famosa Torre de los Clérigos¹⁰, donde

Los escalatorres eran o bien artistas de circo reciclados —funambulistas, equilibristas...— o bien buscavidas que combinaban necesidad con agilidad y redaños.

⁵ *El Universo*, 19/4/1924.

⁶ *La Voz*, 25/7/1924.

⁷ *Euzkadi*, 5/2/1915.

⁸ *Armas y deportes*, 15/9/1927.

⁹ *La Libertad*, 30/3/1936.

¹⁰ Hay una filmación de esta hazaña con fecha de 15 de julio de 1917 debida a Raúl de Caldevilla. Se puede ver aquí: <https://campaners.com/php/v0.php?numero=1801>.



tenía que hacer algunas reparaciones, La Correspondencia de España aprovecha la ocasión para despacharse con un artículo en el que se dice:

El escalatorres será recibido en Oporto como si fuese un ministro, con bandas de música y desfile de Comisiones, lo cual no debe extrañarnos, pues entre un ministro y un escalatorres existen bastantes puntos de contacto. Considerados dentro de la fauna humana, ambos pertenecen a una misma familia: la de los trepadores, con la diferencia de que el escalatorres asciende para reparar desperfectos, y el ministro suele producirlos en el erario público... por haber subido. Además, el escalatorres cobra sus honorarios cuando sube, y el ministro, cuando sube y cuando baja; y mientras el primero necesita tener muy segura la cabeza, para no venirse al suelo, pues allí encontraría la muerte, al segundo la seguridad de la cabeza le es lo de menos, pues si llega a caer sabe que en el suelo habrá de recogerle la muelle cesantía, que es un rico colchón de treinta mil realitos un año con otro¹¹.

No es raro que en los textos periodísticos de la época se utilice la palabra escalatorres aplicada a los políticos trepadores, mientras que a los escalatorres de verdad se les calificaba recurriendo a todas las especies imaginables del reino animal: hombre-rata, gato, águila, araña, lagarto, murciélago, mono y, la más frecuente, hombre-mosca, porque así se tituló en España la película de Harold Lloyd *Safety Last!* (1923), la de la inolvidable secuencia con el actor colgado de las manecillas de un reloj.

Hemos hablado de José Puertollano, primero artista del Circo Feijo y luego uno de los escalatorres más conocidos, y también habría que nombrar a sus hijos, Miguel y Gloria Puertollano. Los Puertollano seguramente son los escalatorres más conocidos, pero también hay que citar a Ernesto López, Manuel García, Manuel Escudero, los portugueses Massa Vaz, Néstor Lopes, José Silva y Fernando Castilho o el alemán Hermann Becker: También Maruxa Estévez Álvarez, que actuaba con su marido, el portugués Antonio Sousa



Harold Lloyd, "Gafitas", en *Safety Last!*, titulada en España *El hombre mosca*

(conocidos como *Los Murciélagos*). Maruxa Estévez y Gloria Puertollano son las únicas mujeres escalatorres de las que tengo noticia. Y nuestro protagonista: el riojano Celso Arredondo.

Por lo que sabemos, Celso Arredondo Uyarra debió nacer hacia 1901, ya que en 1929 fue detenido por escalar una torre sin permiso y declaró que tenía 28 años. Sabemos que era una persona muy conocida en Bilbao, un tipo xelebre por sus ascensiones a torres de iglesias, en especial

11 La Correspondencia de España, 21/10/1917.



a la torre San Antón, a la que subió en repetidas ocasiones. Respecto a su domicilio, hay informaciones que lo hacen vecino de Olláuri (La Rioja), pero en las noticias de prensa aparece siempre afincado en Bilbao: a raíz de la mencionada ascensión de 1929 a la iglesia de San Antón la prensa informa de que su domicilio era Camino de la Peña, 24¹². Una nueva ascensión a San Antón y una nueva mención en prensa, en 1930, nos informa de que su nuevo domicilio era la calle del Correo, 5, 2º¹³. Más tarde, en una nueva aparición en prensa en 1930 como consecuencia de un altercado que tuvo con su mujer y en el que intervino la policía, se dice que el matrimonio tenía su residencia en la Plaza de la Encarnación¹⁴. Y en 1933 tras un nuevo incidente por viajar en tren sin billete, se nos informa de que su domicilio era calle de los Expósitos, 4. Tanto cambio de domicilio parece indicar que nuestro Celso era un culo de mal asiento¹⁵.

Las apariciones en prensa de Celso Arredondo comienzan a finales de la década de 1920. El 24 de junio de 1929 escaló la torre de la iglesia de San Antón en Bilbao y recogió una boina en el pararrayos. Cuando descendió fue detenido por la Guardia Municipal y declaró que tenía aficiones de escalatorres. En este caso no contaba ni con el permiso del párroco, ni con el permiso del alcalde, lo que le supuso recibir la correspondiente multa¹⁶.

Lo de recoger la boina (u otro objeto) que ya se encontraba en lo alto de una torre era habitual entre los escalatorres: se subía de incógnito, a veces por la noche, una boina, o una bandera o algo similar a la torre y luego se pedía el correspondiente permiso para bajarla. Al año siguiente, a finales de marzo o principios de abril de 1930, Celso Arredondo repitió su hazaña en Santurtzi: pidió permiso al párroco de la iglesia de San Jorge y al alcalde para recoger su boina que estaba en lo alto del pararrayos. En este

caso, como antes en Bilbao, el permiso también le fue denegado, lo que no impidió que en el momento en que la plaza estaba más concurrida Celso Arredondo subiera al pararrayos, recogiera la boina y descendiera con total tranquilidad para pasar entre el público la boina en cuestión. En esos momentos fue detenido y llevado a un calabozo y las dos pesetas —diez reales, según otros medios¹⁷— que había recaudado se le confiscaron y se entregaron a la Asociación Vizcaína de Caridad¹⁸.

El 12 de abril de 1930, en *El Liberal* se publica este artículo sobre la actividad un poco caótica de Celso Arredondo en la crónica de Areta y con el título de *Escalatorres incorregible*:

Ayer tarde nos vimos sorprendidos por una inesperada hazaña realizada por un individuo que vino por aquí y, sin contar con nadie, ni siquiera reclutar espectadores, escaló la torre de esta iglesia hasta dominar la cruz que la sirve de remate y sobre la cual se halla colocado el pararrayos. Con gran agilidad y dominio el escalatorres llegó a encaramarse en la cruz a una altura de 26 metros y sobre ella se sostuvo por unos momentos, dedicándose a enderezar el pararrayos, que se encontraba torcido, y cuyo antiestético estado sugirió, por lo visto, al individuo en cuestión la idea de realizar su peligroso ejercicio, que fue presenciado con la consiguiente emoción por un grupo de curiosos.

El autor de la hazaña, Celso Arredondo Urraya, se ofreció a subir de nuevo y pintar la cruz, un tanto oxidada por la acción del tiempo, pero le falló la contrata. Quiso amenizarnos con un concierto de guitarra, cuyo instrumento, según nos dijo, le tira extraordinariamente, pero le falló también el plan y entonces nuestro hombre que resolvió el problema de la comida en casa de un matri-

12 *El Noticiero bilbaíno*, 25/6/1929.

13 *El Noticiero bilbaíno*, 2/9/1930.

14 *La Tarde*, 27/11/1931.

15 *El Pensamiento alavés*, 23/3/1933.

16 *La Opinión*, 25/6/1929.

17 *Excelsius*, 28/11/1931.

18 *El Heraldo de Madrid*, 2/4/1930.



monio paisano —es riojano—, quiso a todo trance arreglar lo de la cena a costa del párroco, con supresión de vigilia, y se encaminó a Llodio.

Celso Arredondo debió ver sobre el campanario de la parroquia de Lamuza un cuarto de cordero con lechuga, y rápidamente comenzó a ascender por la fachada con tan mala suerte que, apercibido, el guardia municipal le detuvo conduciéndole a la perrera.

Este mismo paradero tuvo hace unos días en Santurce, a cuya torre parroquial se elevó de madrugada, dejando su boina a guisa de montera en la punta del pararrayos. Al siguiente día le fue impuesto como castigo el subir otra vez a recoger la prenda, encerrándole después en prevención.

Por lo visto, este simpático muchacho es un escalatorres incorregible. Si no influyen sus paisanos de Olláuri para que le liberten, va a echar muy de menos el cordero con lechuga y su vigüela con la que puede amenizar sus horas de encierro¹⁹.

Sí que era incorregible Celso Arredondo: el 31 de agosto de 1930 escaló otra vez sin permiso la iglesia de San Antón, creando nuevamente un problema de orden público.

El domingo, por la mañana, a las 11, un individuo llamado Celso Arredondo Urriarra

Fueron inútiles cuantas observaciones se le hacían al Celso por los municipales para que no hiciera de hombre mosca.

(sic), de 28 años, soltero, natural de Ollauri (Logroño), domiciliado en la calle del Correo, 5, 2., se subió a la torre de la iglesia de San Antón, ante numerosa concurrencia, invirtiendo en subir y bajar cinco cuartos de hora.

Al descender, se desprendió un trozo de piedra, que no causó desgracias.

Fueron inútiles cuantas observaciones se le hacían al Celso por los municipales para que no hiciera de hombre mosca.

Por eso, al bajar, fué detenido en el acto, haciéndose constar en el parte oficial "que, al ser detenido, blasfemó contra el Santo nombre de Dios".

Añade el parte que esta es la tercera vez que el Celso Arredondo realiza tal ascensión sin autorización para ello.

En el acto de la detención, hubo fuerte protesta por parte del público, registrándose una especie de alteración del orden público, por causa del hombre mosca, al que siguió en manifestación de protesta hasta el Ayuntamiento.

Cuando Celso Arredondo se puso mosca de veras, fue cuando ingresó en un calabozo de la prevención para ser llevado a disposición del señor gobernador²⁰.

Aunque lo que se prende en las torres de las iglesias a veces son elementos más comprometedores que una boina, así el 10 de mayo de 1931 aparece colocada en la veleta (o pararrayos, según otras informaciones) de la torre de la iglesia de San Antón una bandera republicana, desconociéndose quién la colocó, aunque en una noticia de prensa se señala que «se supone fue colocada por un escalatorres que en otras ocasiones ha llevado a cabo estas ascensiones»²¹. La torre favorita de Celso Arredondo: mucha casualidad y más aún si tenemos en cuenta que en la madrugada del 19 de enero de 1932 vuelve a escalar la torre de una iglesia de Bilbao, en este caso la de San Nicolás, en el Arenal, y coloca una bandera roja en el pararrayos que tardó un tiempo en ser retirada²².

19 *El Liberal*, 2/4/1930.

20 *El Noticiero bilbaíno*, 2/9/1930.

21 *El Liberal*, 12/5/1931.

22 *La Voz*, 20/1/1932.



El diario *Noticiero bilbaíno* especifica que se trataba de una bandera roja con crespón negro, según dijo Celso Arredondo en señal de duelo por las víctimas del domingo 17 de enero, día en el que al término de un mitin del partido Tradicionalista se produjeron graves incidentes con el resultado de tres muertos por disparos frente el Teatro Arriaga²³.

De estos episodios podemos deducir que Celso Arredondo era de izquierdas, sabemos, además, que tiene al menos un hermano, Luis, que lucha en la Guerra Civil con el batallón Stalin y muere en Sollube el 7 de mayo de 1937.

Las actividades de los escalatorres conllevaban un gran riesgo, para los ejecutantes y, a veces, también para el público asistente, pero parece que también daban lugar a episodios de corte más bufonesco. Ambos aspectos concurren el 31 de agosto de 1930 en Bilbao. Ese día, el escalatorres portugués Massa Vaz escala por la pared del palacio provincial llegando a la bola que lo corona y poniéndose en pie entre las aclamaciones de la muchedumbre. A continuación, nuestro Celso, ni corto ni perezoso, quiere competir con el portugués y emprende la escalada a su torre favorita: la de San Antón, lo que consigue tras librarse de los guardias que trataban de impedirlo. La mala suerte quiso que a mitad de la escalada se desprendieran fragmentos de la torre que, por suerte, no alcanzaron a nadie. Celso empleó hora y cuarto y fue al descender cuando se armó la marimorena, ya que se enfrentó a los guardias insultándoles y agrediendoles. Además, los guardias hicieron constar en el parte oficial «que, al ser detenido, blasfemó contra el Santo nombre de Dios»²⁴. La cosa terminó con el escalatorres conducido a comisaría y seguido por numeroso público que pedía su puesta en libertad²⁵.

Quizás por esos antecedentes, cuando en 1931

solicita permiso para escalar la fachada de la Casa consistorial de Bilbao, se le deniega²⁶.

La figura de Celso Arredondo puede resultar simpática y tener un halo de romanticismo por lo insólito de su oficio y por su valor y su bravura, pero como acabamos de ver y como lo muestran algunas otras menciones en prensa, su comportamiento podía ser simplemente violento. Así, en 1931, el diario *Euzkadi* nos informa de que a Ruperto Echeverría, de cuarenta años, le tuvieron que asistir en la Casa de Socorro del Centro de Bilbao a causa de una herida leve por una bofetada que le propinó Celso Arredondo tras una riña que sostuvieron en la Parte Vieja de Bilbao²⁷. Peor cariz tiene la siguiente mención en prensa: «Celso Arredondo Urraya y su esposa Antonia Rodríguez Urioste riñeron por cuestiones familiares, provocando fuerte escándalo, que culminó al tirarse al suelo y dar grandes voces cuando se les conducía a Comisaría»²⁸.

Incluso parece que se vio mezclado en acciones delictivas, a juzgar por las noticias fragmentadas de las que disponemos, como esta del diario *La Rioja* de 1923:

Ante el tribunal de Derecho de la Audiencia provincial se vio ayer la causa instruida por el Juzgado de Haro contra Celso Arredondo por delito de hurto.

El fiscal solicitaba en su escrito de calificación provisional que se imponga al procesado la pena de cuatro meses y un día y el Celso y su abogado señor García del Moral se conformaron con la petición fiscal²⁹.

Posteriormente en 1933, hay una noticia de otro incidente:

En el Gobierno civil se nos ha facilitado el siguiente parte:

23 *El Noticiero bilbaíno*, 20/1/1932.

24 *El Noticiero bilbaíno*, 2/9/1930.

25 *La Voz*, 1/9/1930.

26 *Euzkadi*, 11/8/1931.

27 *Euzkadi*, 2/1/1931.

28 *Euzkadi*, 28/11/1931.

29 *La Rioja*, 1/9/1923.



A las diez de la noche del día de ayer fue requerida la fuerza del puesto de Pobes, por el jefe de la estación del mismo, por tener noticia de que en la estación de Zuazo había un altercado entre el personal del tren de mercancías número 1.812 y unos individuos desconocidos que venían en el referido tren.

Al llegar el tren a la estación de Pobes, fueron requeridos por la Guardia civil dichos individuos para que bajasen de las garitas en que venían que dijeron llamarse Celso Arredondo, natural de Ollauri (Logroño), vecino de Bilbao, con domicilio en la calle de los Expósitos, número 4, escalatorres de oficio; Pedro Olosa, número 9 y Luis Fernández, de 24 años, casado, carpintero.

Los individuos en cuestión con el atestado correspondiente han sido puestos a disposición del Juez Municipal de Cuartango³⁰.

Y finalmente esta de 1935:

Días pasados penetraron ladrones en la iglesia de Luyando, término de Amurrio, llevándose los ladrones el dinero de los cepillos, y violentando las puertas del sagrario y de la sacristía.

La Guardia civil ha practicado hoy la detención de Celso Arredondo, Felipe Nieva, Benito Zorrozuía y Pedro Anasagasti, de los cuales se sospecha sean los autores del sacrilego robo³¹.

Celso Arredondo llevó a cabo sus hazañas en otros lugares, por ejemplo, en su provincia natal. Así, en 1929 escaló la torre de la catedral de Santo Domingo, que se encuentra exenta del edificio catedralicio, y que con sus más de 70 metros es la más alta de La Rioja. Una torre ricamente ornamentada y a la que Celso Arredondo escaló «recorriendo todas sus cornisas y chapiteles y en-

trando y saliendo por sus altos ventanales subió a la veleta, y desde ella subió encima de los brazos de la cruz, en cuyo centro gira como veleta el gallo y en cuya cruz, que moviéndose escalofriaba a los espectadores, hizo varios ejercicios»³². Tres años más tarde hizo lo propio en una de las dos torres de la Concatedral de Santa María de la Redonda en Logroño, el 18 de junio de 1932, asistido por su ayudante Felipe Fernández, al mediodía para colocar una bandera blanca en la veleta y al parecer llevó a cabo arriesgados ejercicios ascendiendo y descendiendo a dicha torre³³.

En lo que respecta a Gipuzkoa, este tipo de propuestas no eran nuevas y no solo en la capital. Así el 18 de julio de 1926 Miguel Puertollano subió a la torre de la iglesia de Elgoibar, el 10 y 17 de septiembre lo hace a la catedral del Buen Pastor de Donostia y el 28 de septiembre de 1926, José y Miguel Puertollano, padre e hijo, subieron hasta la cruz de la cúpula de la iglesia de San Gabriel los P.P. Pasionistas de Irun, iglesia inaugurada no mucho antes, el 8 de agosto³⁴. Parece que los Puertollano aprovecharon bien su paso por Gipuzkoa.

También tenemos al portugués Néstor Lopes, que en 1924 hizo un intento de escalar la fachada del Círculo Easonense, en la calle Mayor, esquina con Ijentea, fracasando en su intento ante un numeroso público —en la prensa se cifra en al menos cinco mil personas—.

Retomando la historia de Celso Arredondo, encontramos que el año 1932 estaba bastante activo en Gipuzkoa, así el 9 de febrero, martes de carnaval, sabemos que subió a la torre de la iglesia de San Pedro de Bergara:

El mismo martes y ante numeroso público, subió hasta la cruz de la torre de San Pedro el escalatorres Celso Arredondo, haciendo una vez en todo lo alto, varias piruetas que pusieron en vilo a los espectadores.

30 *El Pensamiento alavés*, 23/3/1933.

31 *El Noticiero bilbaíno* (Bilbao), 17/11/1935.

32 *La Rioja*, 10/12/1929.

33 Anteriormente, en el programa de fiestas de San Mateo de 1908 ya se llevó a cabo la escalada a una de las torres de la Redonda, dicha escalada la hizo un joven alicantino de 18 años apodado “la joven águila” que ya llevaba 36 subidas a diversas torres en España.

34 *El Bidasoa*, 3/10/1926.

La ascensión comenzó unos quince metros más abajo.

Esto fue al mediodía, y por la tarde quiso repetir la hazaña, empezando a subir desde las campanas, pero no fue autorizado³⁵.

Un poco después encontramos a Celso Arredondo en Donostia. El 29 de febrero se da la noticia de que había solicitado permiso para subir a la torre del Buen Pastor «por el exterior de la misma, sin valerse de ningún aparato, aprovechando los salientes y molduras de la torre solamente»: Por cierto, el nombre que figura en la noticia no es correcto: Ascencio, pero casi parece un chiste³⁶.

El caso es que Celso Arredondo hizo su ascenso el 1 de marzo de 1932 a las cuatro de la tarde, llegando hasta la veleta de la torre del Buen Pastor, obra del arquitecto Ramón Cortázar, según nos informa *La Voz de Guipúzcoa*. Ese periódico califica a Celso Arredondo de “hombre-mosca” en una noticia acompañada de una fotografía en la que, a pesar de la mala calidad de la reproducción, se adivina al riojano en la cúspide de la torre³⁷. De creer al *Noticiero bilbaíno* esta hazaña no impresionó demasiado a los donostiarras: «Esta tarde, a las cinco, Celso Arredondo, de 29 años, valiéndose de una maroma subió hasta el final de la torre del Buen Pastor. Como hace poco tiempo hubo otro escalatorres que hizo la misma proeza, pero utilizando los salientes y adornos del edificio, la de

hoy no ha entusiasmado al público»³⁸. Posiblemente se refiere a los omnipresentes Puertollano, que lo habían hecho en septiembre de 1926 en varias ocasiones y tras varios aplazamientos, con notable éxito de público e incluso con la presencia del Rey. También el portugués Massa Vaz



Néstor Lopes en su fallido intento de escalada al Círculo Easonense

obtuvo la autorización para escalar la torre del Buen Pastor el 12 de septiembre de 1930, pero no nos consta que la escalada se llevara a cabo³⁹.

Y es por esos días cuando Celso Arredondo aparece por Erreterria, que es lo que ha motivado este artículo. En 1932 realiza una petición al Ayuntamiento para escalar la torre de la iglesia que, al igual que la del Buen Pastor, también es obra de Ramón Cortázar. La petición fue verbal, por lo que no ha dejado rastro documental, pero sí se ha conservado la respuesta del alcalde en funciones Florentino Loidi de fecha 25 de marzo de 1932:

35 *La Voz de Guipúzcoa*, 14/2/1932

36 *Easo*, 29/2/1932.

37 *La Voz de Guipúzcoa*, 2/3/1932.

38 *El Noticiero bilbaíno*, 2/3/1932.

39 *El Noticiero bilbaíno*, 12/9/1930.



Habiendo solicitado verbalmente D. Celso Arredondo Uyarra, natural de Ollauri, provincia de Logroño, de profesión escalatorres, la autorización para escalar la torre de la Iglesia de esta Villa, ha acordado concedérsela en lo que a la esfera municipal respecta y a condición de que se halle conforme en ejecutar tan arriesgado ejercicio por su cuenta y riesgo, pues esta Alcaldía declina toda responsabilidad que pudiera derivarse de un accidente⁴⁰.

Hay que suponer que, viendo cuál era el procedimiento habitual, Celso Arredondo solicitaría permiso también al párroco de Nuestra Señora de la Asunción, pero no tenemos noticias de ello.

La prudencia que muestra el Florentino Loidi respecto a las posibles responsabilidades está más que justificada, ya que, a pesar de que los escalatorres se ayudaban de cuerdas en sus escaladas, el riesgo era enorme, a veces precisamente por la rotura de esas cuerdas. La prensa da cuenta de terribles accidentes, como el de Aurelio Roldán Alonso, que en 1923 al desprenderse la cabeza de una imagen en la que se había apoyado cayó de la torre de la Redonda en Logroño y quedó ensartado en una verja⁴¹. También murió en 1926 —este año resultó especialmente trágico para los escalatorres— al caer del piso cuarto de una casa en León el portugués Fernando Castilho, del que los médicos dijeron que era «un hombre poco musculoso, desnutrido»⁴². En 1928 fue el portugués Marsa el que se mató al caer de un edificio en Badajoz⁴³ y en 1934 José Silva, también portugués, resultó herido gravemente en al caer de una iglesia de Ávila⁴⁴. Más cerca, el chaval Alejandro Aizpurua, de doce años, trató de imitar a los Puertollano y se puso a subir por una columna del Buen Pastor llegando hasta una altura de cinco o seis metros, desde la que cayó al desprenderse trozo de piedra

La exhibición del escalatorres Arredondo



A las cuatro de la tarde de ayer subió hasta la veleta de la torre del Buen Pastor el "hombre-mosca" Arcenso Arredondo. Hubo mucho público, que vio al escalatorres subir hasta la torre valiéndose de una cuerda en la mayor parte del trayecto. Mientras Arredondo subía, entre el público se pasó la bandola, para recaudar algunas pesetas. Al final del trabajo sonaron algunos aplausos.

Noticia sobre la ascensión de Arredondo al Buen Pastor en La Voz de Guipúzcoa

aunque, por fortuna, sufrió heridas leves⁴⁵.

Lo de la concesión de los permisos a los escalatorres era una cuestión arbitraria y no tenía ningún tipo de regulación: a veces eran concedidos, como es el caso de Errenteria, y otras denegados, sin que se sepa bien a qué obedece una u otra decisión. Tampoco las competencias estaban claras: en 1929 el alcalde Moyúa de Bilbao declina el ofrecimiento de un escalatorres que se había ofrecido a limpiar de hierbas la torre de la iglesia

de San Antón (¿Celso Arredondo?) por entender que no era de su incumbencia, remitiéndole al párroco de la iglesia⁴⁶. En el caso de que se produjera la denegación, puede que el escalatorres desistiera de la ascensión o que la hiciera por las bravas, hemos visto ejemplos de ello. También podía pasar que las ascensiones se hicieran sin solicitar permiso o que se suspendieran por esa falta de solicitud, como le pasó a Néstor Lopes en su intento de ascensión al teatro Arriaga de Bilbao en agosto de 1924, en este caso el alcalde Moyúa declaró que aún en el caso de que lo hubiera solicitado se le habría denegado. Lo curioso es que a Néstor Lopes se le "olvidó" pedir el permiso por segunda vez también y su nuevo intento de ascensión, pocos días después, también se suspendió⁴⁷.

40 Archivo Municipal de Errenteria, B/3 Lib. 7, exp. 10.

41 *La Correspondencia de España*, 9/5/1923.

42 *La Nación*, 24/5/1926.

43 *Euzkadi*, 14/5/1928.

44 *Euzkadi*, 10/4/1934.

45 B/3 Lib. 7, exp. 10.

46 *El Noticiero bilbaíno*, 18/6/1929.

47 *El Noticiero bilbaíno*, 12, 13 y 17/8/1924.



En relación a esta cuestión de los permisos, hay un hecho interesante: el 25 de julio de 1909, o sea el día de Santiago, José Puertollano ascendió a la Berenguela, la torre más alta de la Catedral de Santiago, durante los actos de ofrenda al Apóstol en la Plaza del Obradoiro y a pesar de no contar con el permiso del Cabildo. Estos actos se hicieron en presencia de Alfonso XIII, que presencié las evoluciones del escalatorres. Al descender se acercó al monarca, pese a algún problema con los guardaespaldas, para pedirle autorización para escalar todas las torres de España. La autorización no la obtuvo, pero sí fue contratado por el arzobispado de Compostela para trabajos de pintura, enderezar pararrayos y otras tareas en las torres de Galicia durante ocho años, hasta 1917⁴⁸.

En todo caso, hasta aquí Celso Arredondo actuó correctamente: contaba con el correspondiente permiso, que no era poco, pero a partir de este momento no hay ninguna noticia sobre si llevó a cabo la escalada. El silencio de la prensa y el hecho de que en Errenteria no quede memoria de este acto, hasta donde yo sé, hace pensar que Celso Arredondo, que debía tener en esos momentos 31 años, no lo hizo. Quizás el mal tiempo o alguna otra circunstancia impidiera que llevara a cabo su proyecto. Resulta paradójico de que en el único caso en el que —hasta donde sabemos— se conserva un documento con el permiso para escalar una torre no tengamos noticias de cómo concluyó el asunto.

El caso es que a partir de esos momentos empiezan a escasear las noticias sobre Celso Arredondo. En 1933 lo encontramos en su localidad natal, Olláuri:

Lleva unos días en este pueblo el famoso “hombre-mosca” don Celso Arredondo, de este pueblo, el cual reside en Bilbao. Aprovechando el viaje ha querido ayer, domingo, complacer a su pueblo trepando por la torre arriba, desde el suelo hasta la punta de la veleta, haciéndolo con suma facilidad tan

grande, que parecía que estaba andando por la calle. Una vez en la punta de la veleta, comenzó sus trabajos saludando al pueblo, que todos estaban viéndole hacer ejercicios de todas clases, poniéndose enganchado de los pies, con los brazos en cruz y la cabeza abajo. Esto fue lo que más impresionó a las mujeres y niños, dando su (sic) correspondientes chillos. Por último, se despidió haciendo un cigarro sentado, como si estuviera en el café.

Seguidamente hizo el descenso, recibiendo algunas pesetas y muchas felicitaciones. Pueden apreciar mis lectores cómo en La Rioja hay hombres que valen⁴⁹.

La última noticia que hemos podido encontrar sobre las actividades de Celso Arredondo como escalatorres es de marzo de 1936, en un momento en el que estas prácticas ya estaban obsoletas, cuando obtiene permiso del Obispado, el Gobierno civil y la Alcaldía para escalar la torre de la catedral de Huesca en compañía de Manuel Llanas. Según nos cuenta el periódico, en la redacción recibieron la visita de «un hombre de charla simpática y efusiva» que se presentó para a través de ellos mandar un saludo a la población oscense, o sea para hacerse publicidad⁵⁰.

Después de esta noticia, silencio. Celso Arredondo falleció a los 61 años, según necrológica del diario La Rioja, a finales de septiembre o principios de octubre de 1962⁵¹.

48 *El Liberal*, 3/9/1909.

49 *La Rioja*, 11/10/1933.

50 *La Tierra*, 28/3/1936.

51 *La Rioja*, 2/10/1962.



Gaetxe: Errenteria piztu zuen familia

**Gallastegi familiaren
elektrizitate-negozio
hau erreferentea izan
da gure herrian.**

Egiletza / Autoría | Ana Sobreviela Lizarralde

Memoria handia duenak gogoratuko du Gaetxek 1960 baino lehen Biteri, 7 kalean atek lehen aldiz ireki zituela. Proiektu honen sortzaileak bi bazkide izan ziren –Gallastegi eta Etxebeste– eta hortik dator dendaren izena, bi abizenen elkarketatik: GA- eta -ETXE.

Laster, Etxebeste jaunak taldea utzi eta handik aurrera negozioa Gallastegi familia oiartzuarren eskuetan gelditu zen; hain zuzen ere, bi anaien gidaritzapean: Angel eta Joxe Mari. Zein harro sentituko zien haien gurasoak! Aita, Luxo –ogibidez txoferra eta pasioz motorzalea–, zailtzarik gabe, semeei gai horretan interesa piztu ziena izan zen. Anekdotak gisa, aipa daiteke Arkaleko soldaduak ere hurbiltzen zitzaizkiola Luxori motorrak birbobinatzen ikasi nahian.

Lehen denda txiki hura (Gaetxe Txikia) itxi eta Kapitanenea kaleko 5. zenbakian berria ireki zuten. Bertan, Maritxu Txopiteak (Angelen emazteak) eta Anbroxi Lekuonak egurrezko mahai handi baten atzealdean bezeroak atenditzen zituzten. Anbroxi, esan daiteke, familiaren parte sentitzen zutela, 18 urte zituenetik erretiratu arte bertan lanean aritu baitzen. Han denetik saltzen zuten: bonbilak, pilak, linternak, transformadoreak... baita elektrodomestikoa ere.



Biteri kaleko erloju dendako jabea, Joxe Mari, Maritxu eta Paco, langileetako bat.

Bien bitartean, bi anaiak tandem bikaina osatzen zuten, elkarrekin hamaika lan eginez. Hasieran, erreparazio edo instalazio txikiak egiten bazituzten ere, Joxe Mari Maestria Industrialeko ikasketak bukatutakoan, obra handiagoak egiten hasi ziren: etxe-konponketa orokorrak, Errenteriako argiteria-sistema, elizako, ikastetxeetako edota udaletxeko elektrizitate instalazioak. Lan horietarako langile-talde handiarekin kontatzen zuten: Paco, Fermin, Joxe Mari, Jose Luis... Benetan, anaiak oso langileak ziren, are gehiago, igande askotan lanean jarraitzen zuten, Oiarzungo baserri edo mendiko bordetan ura lortzeko motorrak instalatzen.



Oiarzungo Gaetxe pabiloiak (Gallastegi familia)



Gallastegiren ETXEa

Gaetxe negozio familiarra izan zen. Hasieran solairu bakarra zuen, beheko solairuan denda zegoen, baina hiru solairu gehiago eraiki zituzten gainean. Eta bertan Angelen eta Joxe Mariren familiak bizi ziren, eta haiekin batera, haien Carmen arrebarena ere bai.

Gallastegi familiak etxe horren inguruko oroitzapen handiak gordetzen ditu. Oraindik gogoan dituzte dendaostean egiten zituzten jolasak. Egurrarekin egindako ballesta batzuekin, etxeko gazteenek beraien punteria probatzen zuten, balio ez zuten bonbilei tiro eginez. Horretan primeran pasatzen zuten. Etxeko umeak koxkortu zirenean, Eli Zapirain (Joxe Mariren emaztea) bulegoko lanetan laguntzen hasi zen: fakturak eta bestelako kudeaketa lanak egiten.

Horrez gain, oso gogoan dituzte manifestazio egunetan karga polizialek eragindako tentsioz betetako uneak. Behin herritarrak, gomazko pilotak eta ke-boteak sahiestu nahian, Gaetxen babes bila sartu eta garbigailuen eta hozkailuen artean ezkutatu ziren.

Egunak joan, egunak etorri, bezero asko eta asko izan zituen Gaetxek, baita lagun asko ere. Esate baterako, Manuel goizean goiz Lezotik egunero bertaratzen zen egunkaria eramatera. Beno, eramatera eta ondoren eguneko albisteak komentatzera, solasaldi luze bat hasiz. Aldi berean, urte askotan gertuko harremana izan zuten ondoko saltokiekin: Paki okindegia, Elizalde burdindegia, Arieta optika, Olaziregi farmazia, Galarraga bitxi-denda... edota Maite, Goierri eta Benito tabernak.

Urteak aurrera joanda, lantalde honetara Javier (Angelen semea) gehitu zen, bere aitaren pausoari jarraituz, eta aitaren eta osabaren jakituria, esperientzia eta pasioa ikasiz. Hirurek batera negozioa aurrera eramaten zuten, Angel hil arte.



Joxe Mari Gallastegi Kapitaneneko dendaren aurrean (Gallastegi familia)

Orduan Joxe Mari eta Javierrek aurrera jarraitu zuten. Ondoren, Joxe Mari, urte asko lan eta lan pasa eta gero, merezitako jubilazioa hartu zuen, eta hortik aurrera enpresaren ardura Javier ilobak hartu zuen.

2012an Gaetxek atea betiko itxi zituen Kapitanenea kaleko 5. zenbakian. Familia honen oroimenek Erreterian ez ezik Oiartzunen ere bizirik irauten dute. Esaterako, Makutso bideko pabilioietan (bidegorri ondoan) gaur egun Gaetxe izena duten Oiartzungo Brigada Biltegiak daude; garai batean familiarrenak izan zirenak. Pabiloi horien atzean Gallastegi anaiek hainbeste maite zituzten txoko, baratza eta frontoia zeuzkaten. Bertan, familia eta lagunak maiz elkartzen ziren. Angel eta Joxe Mari, ahal zuten guztietan, bertara joaten ziren haien herria asko maite zutelako.



60. hamarkadako publizitatea (Oarso)



Galletas Olibet

mural, fábricas y memoria

Artea, historia industrial, iragana, oraina eta memoria uztartzen dituen bidaia bat proposatu nahi dizuegu, Maria Olibet galleta bezain borobila. Errenteria, Madril, Bordele, Paris eta Lyon korrituko ditugu galleta batzuen aitzakian. Bidaia Madril "castizoenean" hasiko dugu.

Egiletza / Autoría | KapitaneneKOa



Este pasado mes de abril de 2026, la mítica taberna Los Gabrieles volvió a abrir sus puertas en la calle Echegaray de Madrid. Los muros de esta antigua taberna, situada en el Barrio de las Letras y bautizada como la «Capilla Sixtina del Azulejo», custodian un secreto que, tal vez, no resulte ajeno para los lectores de Oarso. Entre escenas de cante jondo, toreros e imágenes goyescas plasmadas en casi 400 m² de azulejería, destaca un mural por su diseño y elegancia: la publicidad de Olibet-Rentería.

El mural de Galletas Olibet no es un simple anuncio publicitario; constituyó el «kilómetro cero» de la decoración de Los Gabrieles y es, simultáneamente, el testimonio vivo de la fábrica que marcó la identidad de Erretería y conquistó el mercado español —desde la Casa Real hasta el desayuno del ciudadano común— durante los siglos XIX y XX.

Anatomía de un mural: la galleta María-Olibet convertida en un símbolo cuasi sagrado

El diseño del mural de Olibet-Rentería en Los Gabrieles constituye una lección de vanguardia publicitaria y se entronca directamente con la política de *marketing* de la galletera. Olibet comprendió, de forma pionera, que el producto debía integrarse en el arte para resultar memorable. Basándose en un pasaje de la segunda parte de *El Quijote* (específicamente de los capítulos 31 al 33), el mural traslada al caballero y a su escudero al castillo de los duques, una nobleza ociosa que en esta representación se convierte en difusora de la calidad de los productos de Erretería.

La composición es precisa y estratégica. A la izquierda del espectador, en un primer plano destacado, se exhiben los productos Olibet en sus icónicas cajas metálicas. Estos recipientes eran, en aquella época, auténticos objetos de culto por su cuidada estética y su capacidad para preservar la frescura del producto, funcionando como la mejor tarjeta de presentación de la marca en el mercado.

En el centro de la escena, un Sancho Panza orgulloso sostiene en alto una galleta María, término que entonces era sinónimo de «galleta Olibet». El gesto no es casual: la presenta de forma solemne, casi como una hostia consagrada, elevando un producto de consumo cotidiano a la categoría de símbolo de excelencia. En otro guiño de matiz religioso, Don Quijote, sentado a la presidencia de la mesa, abre una caja de «Papas Olibet» y sostiene una galleta en cada mano, una pasta digna del Obispo de Roma, sin duda. Mientras tanto, el duque, la duquesa y un clérigo —este último representado de espaldas al observador— siguen la escena con atención, dirigiendo su mirada hacia Sancho. En el centro de la mesa se entrevé otra caja de galletas y, frente



a la duquesa, una abundante porción de pastas, configurando un auténtico festín galletero.

A la derecha del mural, un criado entra en escena portando otra caja de galletas y pasando bajo un dintel donde se lee: «Galleta Olibet-Rentería». En ese punto se sitúa el eslogan: «Las Galletas Olibet son las mejores», junto al sello que otorgaba el máximo prestigio social de la época: Proveedor de la Real Casa.

Esta cuidada disposición aseguraba que, mientras el cliente se sumergía en la narrativa literaria cervantina, su mirada fuera flanqueada inevitablemente por la marca y su origen geográfico.

El mensaje era claro: se trataba de un producto de calidad casi divina,

consumido por reyes y nobles, pero al alcance de todos.

Galletas Olibet empleó un diseño gráfico exquisito y se valió de la publicidad para consolidar su notoriedad.

Desde sus inicios, utilizaron carteles, calendarios, cromos y catálogos como herramientas promocionales, de las cuales el mural de Los

Gabrieles es un ejemplo

paradigmático. En todos los soportes, la casa Olibet se vinculó indisolublemente a la marca «Rentería». Tanto es así que Erreterria pasó a ser conocida como la «villa galletera», y *galletariak* (galleteros/as) es el apodo que nos identifica todavía hoy.



¿Cómo llegó un mural de Olibet-Rentería a lucir en una taberna flamenca en Madrid?

Los Gabrieles abrió sus puertas en 1907 en una calle de Lavapiés, inicialmente como un establecimiento de comida preparada (un *take away avant la lettre*). Tras el éxito inicial, en 1909 su propietario, el periodista Rafael José Jimeno, decidió transformar el negocio en una taberna-restaurant con espectáculo. Para ello, adquirió un local en la calle Echegaray, en el actual Barrio de las Letras, y se enfrentó a un dilema decorativo: cómo dotar de lujo al establecimiento sin incurrir en costes inasumibles.

La solución llegó de la mano de Olibet, que en aquel momento era la marca de galletas más importante del mercado español. La empresa aceptó financiar parte de la decoración a cambio de publicidad perpetua. Fue el primero de los anuncios instalados en el local (1909) y su impacto fue tal que, tras observar el exquisito resultado de los azulejos de Olibet, otras grandes





firmas como Anís del Cisne, González Byass y diversas bodegas de Jerez se lanzaron a encargar sus propios paneles publicitarios, principalmente entre 1917 y 1919.

La decoración de Los Gabrieles se extiende por tres plantas del edificio con murales de azulejo de Talavera que representan escenas taurinas, flamencas, mitológicas y satíricas. Enrique Guijo, el maestro ceramista que trasladó la tradición de Talavera de la Reina a Madrid, coordinó la obra y la produjo en su taller. Contó con la colaboración de otro gran artista, Alfonso Romero Mesa —famoso por los azulejos de la Plaza de Toros de las Ventas—, quien se encargó de las figuras y escenas más detalladas y es quien firma, precisamente, el mural de Galletas Olibet.

Para comprender por qué Olibet invirtió una fortuna (hasta 2.000 pesetas de la época) en un mural en una taberna madrileña, es necesario entender la relevancia social de Los Gabrieles. Desde 1909, el local se convirtió en el epicentro de la vida bohemia y «crápula» de Madrid. Alfonso XIII, Miguel Primo de Rivera, Manuel Azanza, así como literatos de la talla de Valle-Inclán, García Lorca y Miguel Hernández, frecuentaron este «templo del flamenco». Por sus mesas y por el tablado pasaron figuras como Pastora Imperio y el mítico Antonio Chacón, quien consideraba el local su sede oficial. Sin embargo, entre copas de jerez y comidas no solo había juerga; en sus reservados se decidían nombramientos ministeriales y se cerraban acuerdos políticos fundamentales. Era un lugar donde la élite se mezclaba con la «golfería ilustrada» de la capital y, para



Olibet, representaba una presencia estratégica en el corazón de uno de sus mercados potenciales más importantes.

De cómo el mural de Los Gabrieles estuvo a punto de ser trasladado a Erretería

La decoración de Los Gabrieles alcanzó su esplendor antes de la Guerra Civil y la propia taberna también. Tras el conflicto, el local mantuvo su esencia flamenca, aunque fue perdiendo gradualmente su brillo señorial. En los años cincuenta, fue testigo de las visitas de Hemingway y de las juergas de Ava Gardner. Durante la Movida madrileña de los ochenta, resurgió como lugar de culto para jóvenes artistas que apreciaban su estética kitsch y castiza. Para entonces, aunque la fábrica de Erretería ya había cerrado, su recuerdo permanecía vivo bajo la mirada del Quijote y Sancho de los azulejos.

En Erretería, el mural no era un desconocido, pues había aparecido en varios números de Oarso en las décadas de los setenta y ochenta. Recién llegado a vivir a Madrid a principios de los años noventa, Ion Arretxe¹ lo situaba perfectamente, tal como relata su hermano Mikel: «Ion me descubrió a mí el mural. Me pareció espectacular y, como erreteriarra, un elemento clave para nuestra memoria cultural. Además, desde ese momento, Los Gabrieles fue para nosotros un sitio muy especial, quedamos allí en múltiples ocasiones.». Fruto de aquellas visitas y del interés de Oarso, se fotografió en calidad el mural y fue portada de la revista del año 1994.

1 Ion Arretxe Gutierrez (Erretería, 31-08-1964-Madrid, 18-03-2017), director de arte, escritor, dibujante, escenógrafo y actor erreteriarra.



OARSO 94

ERRETERIA / RENTERIA

Mikel Arretxe, entonces concejal del Ayuntamiento de Erreterria, recuerda una llamada preocupada de su hermano, en el entorno del año 2000: «Mikel —me dijo Ion—, parece que Los Gabrieles va a cerrar y el mural de Olibet podría perderse. Hay que salvarlo». «El Ayuntamiento ya había recuperado elementos de otras fábricas desaparecidas y consideramos prioritario el mural de Olibet», por lo que —prosigue Arretxe— «alguien, no recuerdo quién, fue a Los Gabrieles, vio el mural y habló con la propiedad, pero volvió con muy malas noticias: no se podía recuperar. El mural estaba compuesto por múltiples azulejos y su desmontaje individual se consideró técnicamente inviable sin destruir la obra en el proceso».

El deterioro del edificio obligó al cierre de la taberna en 2004. La destrucción parcial de algunos azulejos durante el vaciado del inmueble desató

la alarma vecinal, lo que llevó a la Dirección General de Patrimonio de la Comunidad de Madrid a paralizar las obras. Finalmente, ante el riesgo de derrumbe, en 2005 se autorizó el desmontaje controlado de todos los paneles.

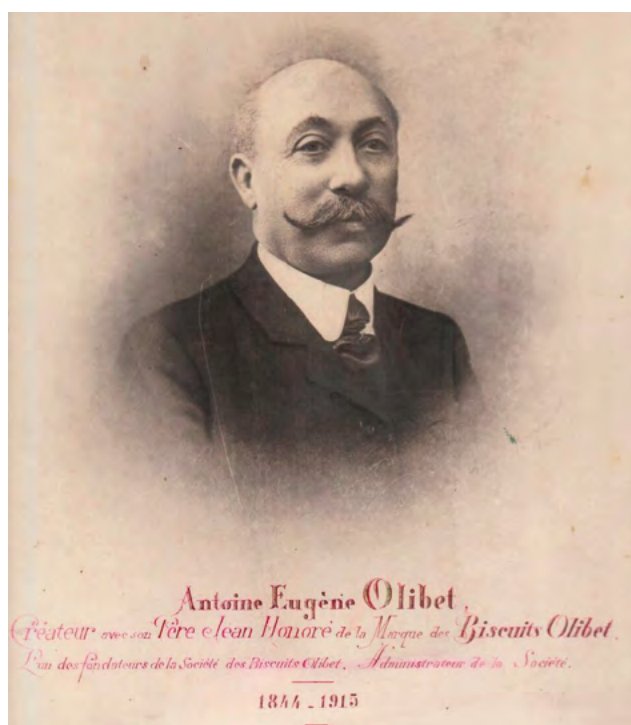
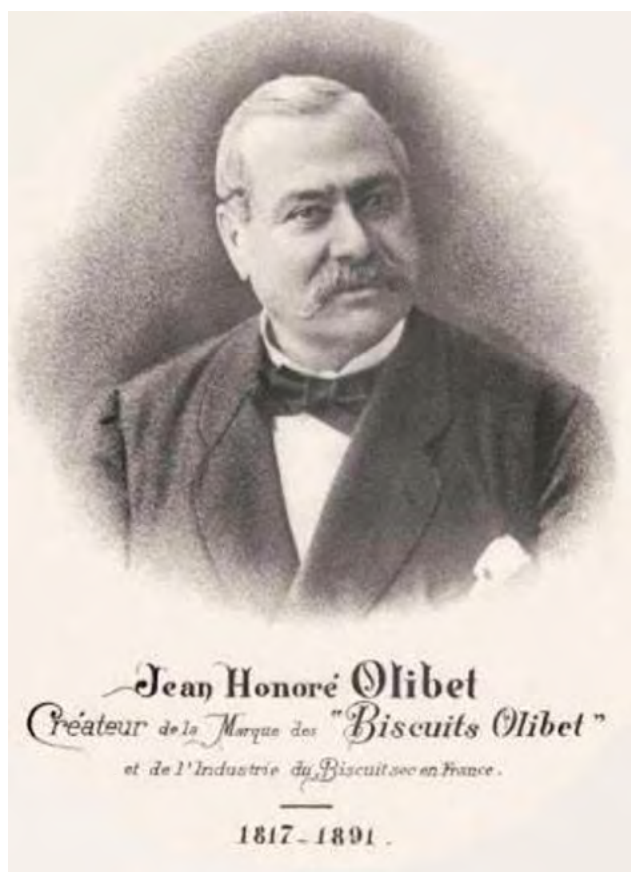
Durante casi veinte años, el mural de Olibet y el conjunto de la decoración cerámica de Los Gabrieles permaneció guardado en cajas, azulejo por azulejo, esperando la consolidación del edificio. La restauración culminó con la reapertura de Los Gabrieles este pasado abril. Tras una limpieza profunda que recuperó los azulejos de su abandono, los paneles han recuperado sus colores originales, además se han creado nuevos murales en espacios vacíos, generando un diálogo entre el arte de principios del siglo XX y el presente. Actualmente, Los Gabrieles y sus murales gozan de la protección de Bien de Interés Cultural.

Para Mikel Arretxe, la rehabilitación es una excelente noticia: «Sinceramente, creía que el mural de Olibet-Rentería había desaparecido. Es una auténtica obra de arte y una parte vital de nuestra historia. Hubiera sido hermoso conservarlo aquí, pero vuelve a lucir espectacular en Los Gabrieles, recordándonos la fábrica que nos hizo galleteros».

El periplo de Olibet

La historia de Galletas Olibet en Erreterria es una crónica de agua y harina que nace en las orillas del Garona, en Burdeos, hacia 1840. Allí, el patriarca Jean-Honoré Olibet, hijo de marinero, producía en su obrador cercano al puerto galletas secas y saladas, el *biscuit de mer*, esencial para las travesías oceánicas. En aquel entonces, la galleta era un alimento de supervivencia, tosco y de producción artesanal.

La revolución llegó con su hijo, Antoine-Eugène Olibet, quien, tras viajar a Inglaterra, enviado por su padre, descifró el secreto británico de un nuevo producto: los *biscuits à l'anglaise*. No se trataba solo de añadir mantequilla, azúcar y huevos para transformar un producto rudo en una delicia refinada, sino de implementar un modelo de producción industrial. La estirpe Olibet supo leer el cambio de era: de la galleta de supervivencia

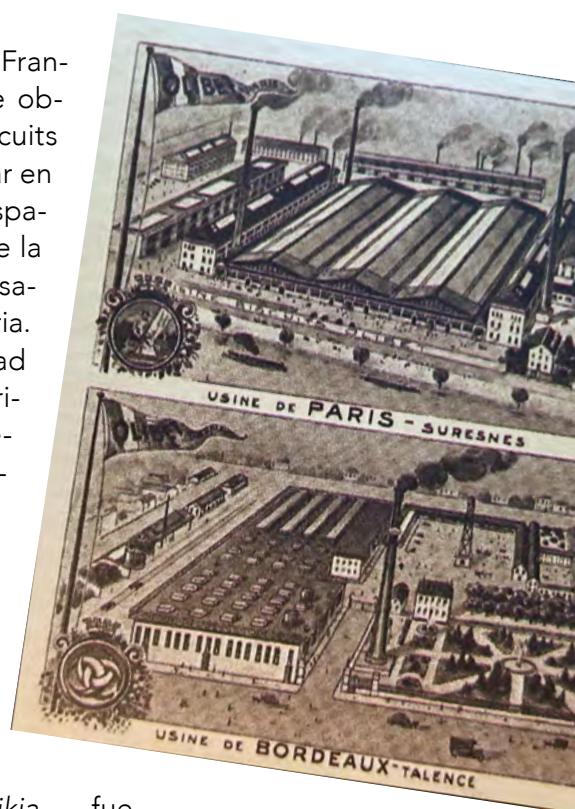


para marineros a la repostería de lujo para la burguesía europea. En 1872, fundaron en Talence, a las afueras de Burdeos, la primera fábrica industrial de galletas finas de Francia, estratégicamente situada junto a la línea ferroviaria París-Burdeos-Hendaia y cerca del puerto bordelés.

El imperio se expandió rápidamente hacia París, con la planta de Suresnes (1879) situada estratégicamente a orillas del Sena, posicionándose en el corazón de Francia, en la *Cité de la Lumière*, en plena Belle Époque. Cuatro años más tarde, abrieron una factoría en la periferia de Lyon (Tassin-la-Demi-Lune), aprovechando las conexiones ferroviarias hacia el centro y este de Francia. Aunque la planta de Lyon cerró en 1895, la producción se consolidó y concentró en Burdeos y París.

La implantación en Erreterria: el nacimiento de «La Ibérica»

Conquistada Francia, el siguiente objetivo de Biscuits Olibet fue entrar en el mercado español y los ojos de la galletera se posaron en Erreterria. La disponibilidad de materias primas, las excelentes comunicaciones y el pujante tejido industrial de nuestra localidad —que en pocos años sería conocida como la *Manchester txikia*— fueron determinantes para su implantación en 1886. Con Olibet, además, Erreterria inició una nueva fase en su desarrollo industrial.



La sociedad se fundó bajo el nombre de «Gran manufactura española de bizcochos y galletas de lujo». Junto a Antoine-Eugène Olibet, figuraban socios como Augusto-Renato Lucas, Víctor-Alejandro Dubrujeau y Matias-Lucas Walter. La empresa operaba bajo la marca Olibet en España, pagando a la matriz un canon del 5% de los beneficios. Ese mismo año, tras una ampliación de capital, el nombre oficial pasó a ser «La Ibérica», aunque popularmente siempre se la conoció como Galletas Olibet.



La fábrica se instaló en Ugarritze, entre la ría del Oiartzun y la carretera a la estación y a Lezo (actual avenida de los Mártires de la Libertad), en el lugar que hoy ocupa el barrio al que ha dado nombre, en un solar de 10.000 m², de los cuales 4.000 estaban edificados. Olibet-Rentería fue la primera gran fábrica de galletas moderna en

el Estado español, introduciendo los primeros hornos de cadena, amasadoras mecánicas y troqueladoras, todo de tecnología británica, que permitían una producción masiva y homogénea. Cabe destacar que más de la mitad de la plantilla eran mujeres, responsables del empaquetado y de las labores más minuciosas.

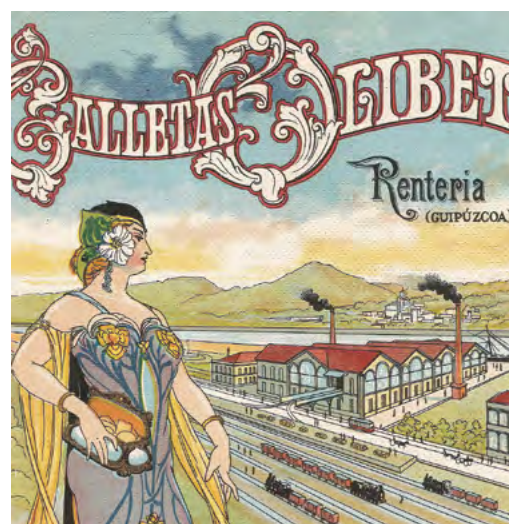
La logística era impecable: la harina llegaba de Castilla vía ferrocarril y el azúcar de Cuba a través del puerto de Pasaia, mientras que la leche y mantequilla procedían de los caseríos del entorno. La factoría contaba con vías propias que conectaban directamente con la estación del Ferrocarril del Norte para distribuir la produc-

ción por todo el estado. Los productos de Olibet se consideraban legalmente vendidos en el momento en que se cargaban en los vagones de la estación; a partir de ahí, los riesgos del viaje corrían a cuenta de los compradores, mientras que la compañía ferroviaria era responsable de los posibles hurtos durante el transporte.

El impulso de la Casa Real y el éxito de la galleta María

La apertura de la fábrica en 1886 coincidió con el inicio de los veraneos de la reina María Cristina en San Sebastián. El veraneo donostiarra fue, sin duda, la mejor tarjeta de presentación para hacerse con el mercado español. La soberana se convirtió en protectora y fiel consumidora de Olibet, visitando con frecuencia la factoría de Erreterria, ejemplo que siguió toda la corte.

Los productos Olibet obtuvieron un gran reconocimiento internacional, se promocionaron con éxito en la Exposición Universal de París de 1889 y en la Exposición Universal de 1900, en la que "La grande biscuiterie Olibet. Bordeaux-Paris-Renteria" obtuvo la Medalla de Oro. Este prestigio, sumado a su condición de proveedor real, permitió a la empresa liderar el sector en España durante décadas. Entre sus innovaciones destaca la introducción de la galleta María, que durante años fue sinónimo de «galleta Olibet». Su éxito fue tal que, desde antes de la llegada de marcas como Artiach (1907) o Fontaneda (1912), los clientes no pedían una «galleta María», sino una «María Olibet».





Lantegien itzal luzea: izan ziren fabriketatik egungo memoriara

Erreterriako Galletas Olibet fabrikako labeak 1968an itzali ziren. Jarduera eten ondoren, makineriaren zati bat eta ekoizpen-eskubideak beste marka batzuek bereganatu zituzten (Galletas Fontaneda, esaterako), eta horrek lantegia berehala desagitea ekarri zuen.

Olibet auzoak hartzen du egun galleta-fabrika izan zena. Bost etxebizitza-dorreak, Koldo Mitxelena ikastetxeko Haur Hezkuntzako eskola eta Beti Ona jubilatuen etxea —garai bateko galleta-fabrikako bidalketa-bulegoak zeuden leku berean eraikia— memoria horren parte dira. Udal Artxibategian eta Oarso aldizkarian gorde eta lantzen da Olibet lantegiaren eta galleta haiek egin zituzten gizon emakumeen oroimena. Lekuona Fabrika, Erreterriako kultur gunea eta liburutegia, da kultur ondare inmaterial horren beste erakusle bat. Galletas Olibet itxi baino urte gutxi batzuk lehena-go, Lecuona okindegiak bere ogi-lantegi berria eraiki zuen Olibet fabrikaren orubean libre zeuden lurren zati batean. Kanpoko fatxadari eutsiz, eraikina birmoldatu egin da kultur zentro moderno izateko (Lekuona Fabrika),

Olibeten jabegokoa izan zen Raba gazteluan eta herriko Avenue Olibet kalean.

Parisko lantegia ere ez da existitzen. Birmoldatu diren beste industria-multzo batzuk ez bezala, Suresneseko Olibet eraikinen historia 1940 inguruan amaitu zen, beste fabrika batzuek haien lekua hartu zutenean. Gaur egun, eremua erabat urbanizatuta dago etxebizitza eta bulego-erakin modernoekin. Haren arrastoa bilatu nahi duenak MUSera (Suresneseko Hiri eta Gizarte Historiaren Museoa) jo behar du; han gordetzen baitira artxiiboak, argazkiak eta lantegiari lotutako objektuak.

Lyongo Tassin-la-Demi-Lune herriko Olibet lantegiak oso bizitza laburra izan zuen, eta utzitako aztarna ia bakarra "Demi-Lune" galleta izan da, herriaren izenetik sortua. Gaur egun, marka merkatura itzuli da Aymeric Olibet

sortzailearen zuzeneko ondorengoari esker; hark Bordelen berrabiarazi du enpresa, ekoizpen artisauro eta 'premium'ean zentratuta eta —besteak beste— galleta enblematiko hura berreskuratu dute. Gisa honetan, Bordele, Paris eta Erreterria artean garatu zen eta gure herria betiko markatu zuen galleta-marka biziberritu da. Baina hori beste istorio bat da.





El barrio *Astillero / Istillu,* el gran olvidado

Egiletza / Autoría | José Ángel Rodríguez Medina

Este artículo ha surgido en gran medida gracias a las fotografías existentes en la Fototeca de la Autoridad Portuaria de Pasaia y a Koldo Ordozgoiti que al invitarle a visionar el material gráfico que solicite, me animo a realizar un artículo sobre esta zona o barrio denominado Astillero / Istillu perteneciente a nuestra querida villa.

A partir de ese momento, vi que había material e información suficiente para embarcarme en la redacción de este artículo y que quedara dignamente explicitado, tanto en la información escrita como en la gráfica.

Para ello debemos comenzar dando los detalles de su ubicación real.

En el término municipal de Errenteria se encontraba el caserío Astillero / Istillu, a la orilla de la antigua ensenada de Basanoaga. Posteriormente, con el secado de la misma, se construyó el camino militar a San Marcos que sirvió de límite o muga con el término municipal de Pasajes Antxo. En la ladera sur estaban los terrenos pertenecientes al caserío Basanoaga y los límites con Donostia-San Sebastián (Camino Real), al norte

la antigua carretera N-1 (Madrid – Irun), así como la línea del FF.CC. del Norte y la bahía de Pasajes. Al este, los terrenos pertenecientes al caserío Sorguintxulo (hoy barrio de Capuchinos) y caserío Versailles.

Esta zona o barrio de nuestro municipio estaba en aquella época muy apartado del centro de la villa, pero en cambio siempre ha tenido una gran actividad industrial. El lugar no era de amplias dimensiones, pero concentraba grandes y variadas industrias. A pesar de lo cual, nunca ha tenido tanta relevancia como otras zonas industriales de la villa, quizás por la lejanía del centro o por su tipo de producción. Antiguamente destacaban sus astilleros navales, posteriormente fueron las harinas y finalmente como un gran centro de la enseñanza.

Buscando información no parece existir mucha documentación anterior al siglo XV, aunque se conocían litigios importantes entre Donostia – San Sebastián y el resto de poblaciones, todas ellas alrededor de la bahía de Pasajes (Errenteria, Lezo, Oiartzun, Hondarribia); por lo que el 25 de abril de 1617 el capitán Diego Villalobos y Benavides fue comisionado por la Corona para



1950 -1960 Federico Schneidhofer (Fototeca Autoridad Portuaria Pasaia)

Foto desde Pasaia Donibane. Vista parcial Pasaia - Erretería al frente las instalaciones del Ferrocarril Minero de Arditurri, puente cargadero Cantilever, la fábrica de Unión Harinera S. A. y la entrada de la carretera a San Marcos que es la muga con Pasaia Antxo, a la izda. parte del caserío Sorguintxulo y a la drcha. la regata de Molinao, Victorio Luzuriaga, estación FF.CC Norte en Pasaia Antxo. Al fondo monte Bizarain o San Marcos.

Schneidhofer falleció el 21 de marzo de 1955

redactar un informe sobre la situación en la que se encontraba el puerto de Pasajes.

Dicho informe está documentado con mucho detalle, ya que se explicita no solo la situación del puerto sino la que tienen las diferentes ensenadas que se encuentran alrededor de la ribera portuaria, más la problemática existente en cada pueblo ribereño. Es aquí donde nos damos cuenta de las dimensiones de la industria naval en Erretería y en especial en la zona de Astillero / Istillu.

Esta zona o barrio se encontraba en la ensenada de Basanoaga, que era un lugar ideal para la construcción naval, llegando a estar ubicado allí el Real Astillero de Basanoaga. Su calificativo de Real, pese a ser de titularidad municipal, fue concedido por su dedicación casi exclusiva

a satisfacer los pedidos de barcos de la Corona para las flotas de las Armadas del Mar Océano y la Carrera de Indias.

Esta zona o barrio de nuestro municipio estaba en aquella época muy apartado del centro de la villa, pero en cambio siempre ha tenido una gran actividad industrial.

Han sido muchos buques los construidos en el lugar, principalmente galeones de entre 600 y 1.000 Tm. Podemos citar como períodos de mayor actividad y esplendor los comprendidos entre 1660 a 1700 y entre 1710 a 1730, momentos estos que por una u otra circunstancia derivadas de guerras y comercio la demanda fue mayor. Cabe reseñar que en dicho astillero trabajaron



grandes y renombrados constructores y se realizaron buques de guerra y comerciales muy importantes, tal y como recoge Lourdes Odriozola Oyarbide en su artículo de la revista del ayuntamiento de Errenteria *Bilduma* 11 (1997) "La construcción naval en Rentería: una actividad económica de la Edad Moderna", pp. 71-78 y el posterior resumen elaborado en Auñamendi Eusko Entziklopedia que nombra los diferentes barcos de gran porte fabricados en el Real Astillero de Basanoaga, año de construcción, tonelaje y quienes fueron sus constructores.

• 1615. Galeón, construido por Fabián Zuaznabar. • 1616. Galeón, construido por León Cuzco. • 1622. Galeón, construido por Fabián Zuaznabar. • 1623. Galeón San Juan, de 600 t, construido por Juan de Olazabal. • 1664. Navío de 812 t, construido por Miguel de Aristeguieta. • 1664. Galeón, construido por Ignacio Soroa. • 1666. Galeón, construido por Miguel de Aristeguieta. • 1666. Galeón Ntra. Sra. del Pilar de Zaragoza, Santiago y San Martín, construido por Miguel de Aristeguieta. • 1667. Galeón, construido por Miguel de Aristeguieta. • 1674. Galeón, construido por Miguel de Aristeguieta. • 1675. Galeón, de 1.007 t, construido por Miguel de Aristeguieta. • 1677. Galeón San Ignacio, San Cristóbal y San Felipe, de 394 t, construido por Cristóbal de Olazabal. • 1678. Una escuadra de galeones de 3.600 t, construidos por Ignacio Soroa. • 1678. Navío, construido por Cristóbal de Olazabal. • 1678. Galeón de 1.100 t, construido por Mariana Pérez.	• 1679. Capitana Ntra. Sra. del Rosario y San José, de 800 t, construido por Pedro de Aróstegui. • 1679. Gobierno Jesús, María y José, de 800 t, construido por Pedro de Aróstegui. • 1679. Patache Ntra. Sra. de las Estrellas, San Felipe y San Francisco, construido por Pedro de Aróstegui. • 1680. Galeón El Ángel y las Benditas Ánimas, de 300 t, construido por Cristóbal de Olazabal. • 1683. 2 Galeones, de 1.200 t cada uno, construidos por Pedro de Aróstegui. • 1697. Galeón, de 800 t, construido por Juan de Iturria. • 1698. Galeón, construido por Sebastián de Iriarte. • 1713. Navío San Juan Bautista, de 940 t, construido por Felipe de Zalarain. • 1713. Navío San Isidro, de 940 t, construido por Felipe de Zalarain. • 1715. 3 Navíos, construidos por Simón y Felipe de Zalarain. • 1718. Bajel, construido por Felipe de Zalarain. • 1728. Navío, construido por Antonio de Berroeta. • 1729. Navío, construido por Antonio de Berroeta. • 1754. Navío, construido por Antonio de Aristegui.
--	---

Sea como fuere, hasta 1638, fecha en la que fue quemado por el ejército francés, el Real Astillero de Basanoaga contó con una infraestructura compuesta por varias gradas, un edificio erigido por el Rey y otros dos levantados a iniciativa particular para vivienda de la maestranza y almacén de los pertrechos navales. Su destrucción no significó la clausura de estas instalaciones, ya que las mismas fueron rehabilitadas en el decenio siguiente por Joan de Amasa.

Pese a todo, el Rey no perdió su interés por el complejo de Basanoaga, pero lo hizo con unas miras y filosofía diferentes. Precisamente en 1727 arrendó la casa del astillero y una parcela de terreno de doscientas brazas de largo por tres de ancho para el establecimiento de una fábrica de cordelería. Espíritu Pascali -Intendente de Marina y Comisario Ordenador de Marina- fue la persona encomendada para negociar las condiciones del contrato de arrendamiento.

Después de haber estado el astillero en funcionamiento más de cien años, cesó la actividad naval en el Real Astillero de Basanoaga.

Si en aquellos años ya tenía la zona una actividad industrial fuerte, con el paso de los años y el cubrimiento del canal de Basanoaga, se ganó

terreno para ampliar el desarrollo industrial y se tiene constancia de una variedad de fábricas que allí se instalaron, principalmente las siguientes:

- S.A. La Euskaria dedicada a la fabricación de sidra gasificada. (1897 – 1903)
- La Fábrica de Harinas Ugalde y Cía. (1903 – 1965), que paso a denominarse Grandes Molinos Vascos, S.A. y por último Unión Harinera, S.A. que hacían harinas de trigo.
- El depósito de mineral de hierro del Ferrocarril de Minas de Arditurri (1901 – 1914) con su cargadero Cantiléver (1902) que por cinta descargaba el mineral a los buques. A partir de 1924 es propiedad de la Real Compañía Asturiana de Minas hasta 1966
- Máquinas Tingel (1949) que posteriormente dicho edificio tuvo en los bajos tres talleres mecánicos de chapa y pintura, en la 1º planta Grifería Aranguren y en la 2ª y 3ª planta a Bianchi Ibarrondo, S.A.

Dicha zona tiene varias curiosidades, la principal de ellas es la que manifiesta Juan Antonio Sáez García en su artículo "La batería del astillero para la defensa del Puerto de Pasajes (Guipúzcoa) en la guerra Hispano-americana (1898)" publicado en la revista *Bilduma* 15 (2001) del Ayuntamiento





de Errenteria, donde narra que debido a la repercusión que la guerra de Cuba podría tener en Guipúzcoa, se decide poner baterías de defensas en diferentes puntos costeros de la provincia y una de las opciones, después de otros descartes por diferentes circunstancias, fue que para la defensa del puerto de Pasajes:

La Junta de Armamento opto por la opción de constituir en un terreno de suave pendiente perteneciente al caserío Astillero, situado en la bisectriz de la carretera de Francia (actual N-I) y el camino militar al fuerte de San Marcos. La cota media sobre el nivel del mar era de 51 m y permitía el tiro sobre el canal de acceso al puerto y el fondeadero, a la vez que la Posición permanecía oculta desde altamar.

Atendiendo a las favorables condiciones que reunía el terreno, la Junta de Armamento solicitó a la Superioridad la autorización pertinente para el inicio de las obras. Ésta llegó el día 1 de julio de 1898 vía telegrama del Ministro de la Guerra al Capitán General de la Región, ordenando que se procediera a la adquisición del terreno y a la ejecución de las obras.

Baterías para defensa de la costa guipuzcoana según el proyecto de Juan Roca aprobado por R. O. de 16 de marzo de 1899			
Denominación	Artillería	Alcance	Observaciones
Príncipe (monte Urgull)	4 Obc 21 cm	6.800 m	Reforma
Reina (monte Urgull)	3 CHRS 15 cm 2 Obc 21 cm	6.000 m 6.800 m	Reforma
Bardocas (monte Urgull)	3 CHRS 15 cm	6.000 m	Reforma
Mompás (monte Ulía)	4 CHRE 15 cm 2 Ctr	9.000 m 4.000 m	Nueva
Astillero (Rentería)	4 CHRS 15 cm	6.000 m	Nueva
Zarautz	4 Cbc 12 cm	9.000 m	Nueva

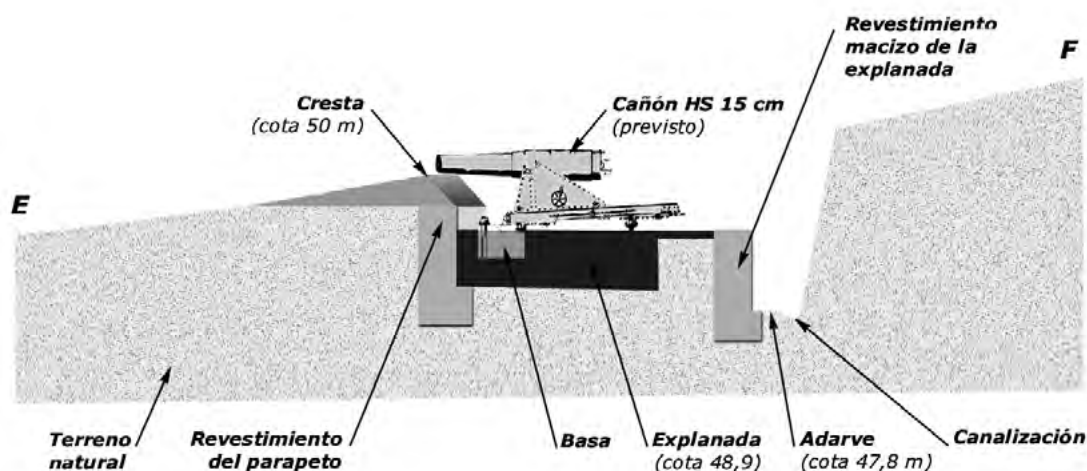
En cumplimiento de lo dispuesto se procedió a formar el correspondiente anteproyecto en base al cual dieron comienzo las obras en julio de 1898. Con posterioridad fue redactado un proyecto definitivo firmado el 10 de octubre de 1898 por el Teniente Coronel de Ingenieros D. Juan Roca y Estados que fue aprobado por R. O. de 16 de marzo de 1899. Su importe ascendía a 10.206 pesetas.

Una vez que la batería fue considerada inútil para el servicio del Ejército, la finca sobre la que se asentaba fue vendida a la Real Compañía Asturiana de Minas en el año 1949 por 47.040 pesetas.

La parcela sobre la que se levantó la batería formaba parte de los pertenecidos del caserío Astillero, propiedad del Duque de Mandas. Constituía un terreno de labrantío y manzanal

(41 árboles) dotado de una extensión de 1.568 m². Limitaba al Norte y Sur con los terrenos de los que fue desagregado, al Este con una senda y escarpado que marcaban el límite con la propiedad del caserío «Sorginchulo» (o Sorgintxulo) y por el Oeste con el camino carretil que unía este caserío con Pasajes Ancho.

De esta forma los terrenos fueron adquiridos por 1.568 pesetas, teniéndose que pagar además una indemnización de 2.428,94 pesetas. Tanto los gastos de construcción como los derivados de la adquisición de los terrenos fueron satisfechos a costa de fondos municipales y provinciales.



Ejemplo de batería en barbacoa de marco bajo.
Sección de la batería del Astillero. Errenteria (fuente: Juan Antonio Sáez García 2001)

La batería estuvo configurada por cuatro emplazamientos. Un abrigo-repuesto central dividía la batería de forma aproximadamente simétrica. Sus dimensiones útiles eran de 5x3 m y su capacidad de 30 m³. Estaba protegido por una bóveda de hormigón de 1 m de grueso sobre estribos de mampostería y cubierta por un macizo de tierra de 60 cm. La parte más alta del través llegaba a la cota 51,40 m.

La batería no fue dotada de alojamientos para la tropa ya que el cercano caserío de Astillero podría hacer las veces de cuartel en caso de necesidad.

Para impedir el libre acceso a la batería fue rodeada por una cerca que encerraba una superficie con planta de heptágono irregular. La misma estaba formada por 45 postes unidos por alambre de espinos.

La rápida conclusión de la guerra entre España y Estados Unidos provocó que no se instalara en la batería pieza alguna de artillería. De hecho, en sesión de 25 de enero de 1910 la Junta local de defensa y armamento acordó pedir el desartillado de la batería, sin que sobre este asunto hubiera recaído resolución todavía en 1916, año en el que la batería se encontraba ya en un estado «mediano» de conservación.

Una vez que la batería fue considerada inútil para el servicio del Ejército, la finca sobre la que se asentaba fue vendida a la Real Compañía As-

turiana de Minas en el año 1949 por 47.040 pesetas. En 1961 esta Compañía valoró la finca en 10.000 pesetas y la cedió, en permuta por otros terrenos, a la Caja de Ahorros Provincial de Guipúzcoa.

Previo agregación con otras fincas, la Caja de Ahorros construyó sobre la finca resultante la denominada «Ciudad Laboral Don Bosco», que en la década de 1990 pasó a formar parte de la infraestructura del sistema educativo del Gobierno Vasco.

El caserío Astillero / Istillu era una edificación de gran porte que constaba de varias alturas y que hacía también de fonda, siendo muy utilizado por los trabajadores de la zona. Su fachada principal miraba de frente a Pasajes Antxo.

La decisión de construir un gran colegio denominado "Ciudad Laboral Don Bosco" en dicho lugar, supuso el fin definitivo de la zona industrial. En 1953 se realiza el informe de terrenos del caserío Astillero / Istillu. En 1956 se inicia la compra de los terrenos por parte de la Caja de Ahorros Provincial de Gipuzkoa. En 1956 se firma el convenio entre la Diputación Foral de Gipuzkoa, los Salesianos de la congregación San Francisco de Sales y la Caja de Ahorros Provincial de Gipuzkoa.

A continuación, comenzaron la construcción del colegio e infraestructuras viarias abriendo sus puertas a los alumnos en 1960. La inauguración



la realizó el “Generalísimo” como centro de Formación Profesional de iniciativa social con dirección de carácter religioso iniciándose la Educación Primaria e Iniciación Profesional. En 1963 ya se cursan las especialidades de F.P. de las ramas del Metal (Ajuste, Matricería, Torno y Fresadora), Electricidad (Instalador, Montador y Bobinador) y Carpintería. En 1964 se inician las especialidades de Química y Electrónica. En 1969 comienzan los estudios de Bachillerato. En 1970 autorizan al Centro los estudios de Grado de Ingeniería Técnica y también la Escuela de Formación Profesional Mixta. En 1970 Juan Antonio Samaranch delegado nacional de Educación Física y Deportes inaugura el pabellón polideportivo y otras instalaciones deportivas anejas. En 1972 se crean las especialidades de Automatismos Oleo-Neumáticos, Delineación y Automoción.

Es en 1976 cuando la Comunidad Salesiana deja de dirigir el colegio y en 1994 el Centro se integra en la red pública de Formación Profesional bajo la titularidad de la Consejería de Educación del Gobierno Vasco.

El colegio Don Bosco en su 50 Aniversario (1960-2010), acto al cual tuve el honor de asistir por ser en aquel tiempo concejal delegado de Educación, Juventud y Deportes del Excmo. Ayuntamiento de Errenteria, presentó una memoria donde, entre otras curiosidades, se detalla una amplia información gráfica y documental sobre las tierras parcelarias que se compraron, las escrituras de compraventa, la segregación y permuta de terrenos, la delimitación de fincas y la escritura de agrupación de las fincas.

La cronología por fechas de todo ello, así como los datos que aporta dicha memoria, disponible en la web <https://www.donbosco.eus/es/historia/>, son muy interesantes para saber más sobre esta zona, acercándonos a la realidad de los propietarios de los terrenos, límites, superficies parcelarias y coste de las operaciones que se realizaron, apareciendo también datos sobre otras fincas que delimitaban con el caserío Astillero / Istillu.

08.11.1951 Federico Schneidhofer (Fototeca Autoridad Portuaria Pasaia)

Construcción del muelle Capuchinos, instalaciones de la Hispano Africana, S.A. Al fondo vista de la fábrica de la Unión Harinera S.A. y de Máquinas Tingel con el puente cargadero Cantilever del Ferrocarril Minero de Arditurri. A la derecha caserío Sorguintxulo y carretera N1. Esta zona industrial de Errenteria se denominaba Astillero, existiendo en el lugar un caserío con dicho nombre



HISTORIA Y DOCUMENTOS RELACIONADOS CON LA CIUDAD LABORAL DON BOSCO

1953.- Informe sobre el caserío "Astillero" y terrenos que constituyen su explotación en el término de Rentería -10 junio de 1953-



115. Astillero

Foto del artículo "Catálogos de caseríos" publicado en la revista Oarso 1959

En el informe que firma el ingeniero agrónomo provincial D. Ignacio Gallastegui se indican que:

- El caserío "Astillero" se sitúa en el término de Rentería a 100 mts. de la carretera San Sebastián-Irún en pleno casco urbano de Pasajes.
- El citado caserío es un edificio de 2 plantas habitado por 3 familias, una de las cuales (que habita en la planta baja) lleva la explotación agrícola.
- La familia labradora la forma un matrimonio joven con 3 hijos siendo cabeza de la misma Eustaquio Oyarzabal Arrieta (hijo de Joaquina Arrieta Mitxelena y viuda de Francisco Oyarzabal quien adquirió en propiedad a D. Fermín Lasala 3110 m² pertenecidos al antiguo caserío "Astillero").
- La citada familia lleva en arriendo 15000 m² de tierras de labor con fuerte pendiente y un herbal de 15000 m² propiedad en herencia de los hijos del Duque de Mandas (D. Fermín Lasala). El recibo de la 5 renta por uso de las tierras se extiende a nombre de Joaquina Arrieta y la firma la viuda Radigalez como persona que administra la finca.
- La tasación de los terrenos dan un valor de 350.000 pts. Se indica que recientemente se realizó una permuta de parte de las tierras de labor

por otra parcela de igual extensión ofrecida por el Ayto de Pasajes para construir un depósito de abastecimiento de agua circunstancia que desvaloriza la finca al perder su unidad de continuidad.

1956.- Escritura de compra-venta por la Excm. Diputación a favor de la Caja de Ahorros Provincial de Guipúzcoa 28 de marzo de 1956

En la escritura, D. Gregorio De Altube e Izaga Notario del Ilustre Colegio de Pamplona indica que compareciendo D. José María Caballero Arzuaga (abogado, vecino de Tolosa y Presidente de la Excm. Diputación Provincial de Guipúzcoa) y D. José Beñaran Garín (vecino de San Sebastián y Director de la Caja de Ahorros Provincial de Guipúzcoa) exponen: - Que la Diputación es dueña de las fincas siguientes procedentes de los pertenecidos del caserío "Astillero": En la jurisdicción de Alza,

Finca 1.- Argomal de 179,8 áreas al norte del monte S. Marcos, confinante por el N con tierras del caserío "Chipres"; al E con terrenos de la villa de Rentería y al S con los del caserío "Miramares".

Finca 2.- Argomal de 74,84 áreas en el paraje denominado "Cutarro", confinante por el N con los terrenos de los caseríos "Eguskiza, Tellería y Ausin"; por el S con las tierras del caserío "Arruaga"; y por el O con terrenos pertenecidos a "Lerdi y Egusquiza".

Finca 3.- Argomal de 37,26 áreas en el sitio denominado "Telleri-aurea", confinado por el N y S con terrenos de la casería "Tellería"; por el E con los de "Soraburu"; y al O por los de "Egusquiza".

Finca 4.- Argomal de 27,39 áreas en el paraje denominado Mintegui-berri, confinante por el E con tierras del caserío "Chiprestillegui"; por el S con el camino público; y por el O con los pertenecidos del caserío "Acular". En el término municipal de Rentería.

Finca 5.- Manzanal de 61,87 áreas, confinado por el N con terrenos de las caserías "Er-



na bide y Sorguinzulo"; por el E con tierras del caserío "Garbera-aundi"; y por el S con las de "Beraun".

Finca 6.- Terreno de 480 m² situado entre la estación del ferrocarril y el alto de Capuchinos, que linda al N con las márgenes de la carretera de Bazcardo a Ventas de Irún; por el E con la propiedad de D. José Loidi; y por el S y por el O con pertenecidos al caserío "Astillero". Todas las fincas pertenecen a la Diputación Foral por herencia de D. Fermín Lasala Collado (Duque de Mandas).

Las citadas fincas se tasan en 350.670 pts. y se venden a la CAP de Guipúzcoa en pública subasta el 3 de febrero de 1956 por la citada cantidad.

Escritura de compra-venta de terrenos por Dña. Concepción Lafarga Garbuno a favor de la Caja de Ahorros Provincial de Guipúzcoa. - 21 de diciembre de 1956-

En la escritura, D. Lorenzo Segura García De Galdiano Notario del Ilustre Colegio de Pamplona indica que compareciendo D. Joaquín De Zayas Lafarga (en representación de Dña. Concepción Lafarga Garbuno), y D. Matías Beristain Arzac (en representación de la Caja de Ahorros Provincial de Guipúzcoa) exponen: - Que Dña. Concepción Lafarga y Garbuno es propietaria del caserío "Esnabide" por herencia de su madre Dña. Lucrecia Mónica Garbuno contando con un terreno de 432,18 áreas. - Que la Caja de Ahorros Provincial de Guipúzcoa le compra una parcela de 5100 m² por la cantidad de 291.426,60 pts.

1957.- Escritura de segregación y permuta de fincas otorgada por el ilmo. Ayuntamiento de Pasajes y la c.a.p.g. -29 de marzo de 1957-

En la escritura, D. Hernando Hernández Savater Notario del Ilustre Colegio de Pamplona indica que compareciendo D. Andrés Aramendi Sodupe (Alcalde y en representación del Ayuntamiento de Pasajes), y D. José Beñaran Garín (en

representación de la Caja de Ahorros Provincial de Guipúzcoa) exponen: - Que el Ayto. de Pasajes es dueño de un terreno de 4480 m² en el término municipal de San Sebastián (distrito de Alza) que linda por el N con pertenecidos del caserío "Astillero" (hoy terreno del ferrocarril de la Frontera Francesa y en parte propiedad de los herederos del Duque de Mandas); por el S con terrenos del caserío "Esnabide"; por el E con la propiedad de los herederos del Duque de Mandas; y por el O con parte de la propiedad de los hermanos Belza y parte con terrenos destinados a vía de ferrocarril de la Frontera Francesa hoy propiedad del Sr. Lilly. - Que del citado terreno se segregan 4100 m² para posibilitar su permuta con otro terreno de igual tamaño destinado a levantar en él un depósito regulador de aguas potables necesario para el abastecimiento público del distrito de Ancho. - Igualmente y como curiosidad, se indica que el presupuesto de ingresos-gastos del Ayto de Pasajes para el año 1957 asciende a 5.497.350 pts.; que se ha comunicado al Ministro de la Gobernación el acuerdo del Ayto. de Pasajes por el que se permuta un terreno municipal y que los terrenos permutables están tasados en 123.000 pts.

Escritura de permuta de terrenos entre la Real Compañía Asturiana de Minas y la c.a.p.g. -27 de julio de 1957-

En la escritura, D. Lorenzo Segura García De Galdiano Notario del Ilustre Colegio de Pamplona indica que compareciendo D. Juan Sitges Fernández-Victorio (ingeniero-director para España de la Real compañía Asturiana de Minas y en representación de la misma), y D. José Beñaran Garín (en representación de la Caja de Ahorros Provincial de Guipúzcoa) exponen: - Que la compañía Asturiana de Minas es propietaria de un terreno, de forma trapezoidal y adquirida al Ejército en marzo de 1949, situado en la falda norte de una colina que domina por el S el puerto de Pasajes; formando por el O el límite izquierdo de parte del camino militar al fuerte de S. Marcos y de la ensenada denominada Molinao; se halla enclavada en los pertenecidos del caserío "Astillero" (término de Rentería) de la propiedad que fue del Sr. Duque de Mandas. La cabida real de la finca es de 2744,54 m². - Que se acuerda permutar con la Compañía



ña Asturiana de Minas una parcela de 2744,54 m2 procedente de los pertenecidos del caserío "Astillero" propiedad de esta institución obteniendo como contraprestación y en cambio otra parcela de la misma superficie propiedad de la Caja de Ahorros Provincia de Guipúzcoa.

1958.- Solicitud de la C.A.P.G. en relación a la exacta delimitación de las fincas que en su día pertenecieron a D. Fermin Lasala y Collado (Duque de Mandas); y respuesta de la Audiencia Territorial de Pamplona indicando que no consta ninguna finca registrada a nombre del citado D. Fermín Lasala -20 de junio de 1958-

En el documento, D. José M^a Barcaiztegui Subdirector Letrado, en función de Director de la Caja de Ahorros Provincial de Guipúzcoa se indican los terrenos propiedad de la misma, y solicita del registrador de la propiedad de San Sebastián y su partido: la Audiencia Territorial de Pamplona una certificación de si se halla inscrita a nombre de D. Fermín Lasala y Collado alguna otra finca con la descripción y título que pudiera existir. Se recoge la respuesta del registrador D. Gustavo Enríquez Cardoniga indicando que no aparece inscrita en el Registro ninguna finca a nombre del Duque de Mandas

La edificación del colegio "Ciudad Laboral Don Bosco" (1956-1959), así como la construcción de los accesos al puerto de Pasajes por Molinao (en los años 60) y las posteriores infraestructuras para realizar la variante de Erreterria, los accesos a la autopista A-8 y conexiones con los barrios de Capuchinos, Galtzaraborda, Alaberga y Beraun, así como la nueva entrada a Pasajes Antxo, conllevó la progresiva eliminación de todas las fábricas e infraestructuras industriales que quedaban en pie, siendo la última de ellas el edificio de Máquinas Tingel, que cerró en 1991 y fue derruido a primeros del 2000. A partir de 1960 la zona se fue convirtiendo, año tras año, en un incesante ir y venir de miles de jóvenes estudiantes de Erreterria y la comarca de Oarsoaldea y Donostialdea.

Con la creación de estas nuevas infraestructuras y la construcción del barrio de Capuchinos (1971-1979) desaparecieron dos caseríos emble-

máticos de la villa, como fueron Sorguinzulo hacia 1954 y Astillero / Istillu hacia mediados de 1975.

Hoy en dicho lugar están los enlaces viarios, el colegio Don Bosco y un hipermercado de Alcampo, este último edificado donde estuvo Unión Harinera, S.A. junto a lo que fue la antigua carretera militar a San Marcos y límite entre Pasajes Antxo y Erreterria. Igualmente quedan algunos vestigios de la infraestructura ferroviaria del tren minero junto a la primera torre del barrio de Capuchinos.

La elaboración de este artículo me ha hecho revivir mis años mozos, cuando bien jovencito empecé a estudiar en Don Bosco, recordando los juegos por los campos de maizales que había, pasando el túnel de Alaberga del tren minero de Arditurri, los festivos pasados con la familia en el merendero de Versalles Txiki, cómo iba creciendo el barrio de Capuchinos y los bocadillos y golosinas que comprábamos en aquellas primeras tiendas, cómo cambiaba el trazado de la antigua carretera nacional y se hacía el túnel de Capuchinos o los enlaces al puerto,... todas unas experiencias que se recuerdan con cariño y añoranza.

La vida me llevó posteriormente a comprar mi primera casa en el barrio de Capuchinos y, además, trabajé casi toda mi vida laboral en el puerto de Pasajes con la Autoridad Portuaria, así que, para mí, elaborar este escrito me ha permitido redescubrir esta zona de mi pueblo con una nueva intensidad y perspectiva.



Vista aérea colegio Don Bosco, caserío Astillero, Unión Harinera, cargaderos de Ferrocarril Minero de Arditurri y Cantilever, Máquinas Tingel. Foto Memoria D. Bosco. Agosto 1960



Vista aérea Don Bosco junto con caserío Astillero, Fabrica Unión Harinera, Máquinas Tingel y cargadero Ferrocarril Minero Arditurri. Agosto 1960. Foto: Memoria Don Bosco



Vista del Caserío Sorgintzulo, fabrica Máquinas Tingel, cargadero Ferrocarril Minero de Arditurri y carretera N1. Fototeca Autoridad Portuaria de Pasajes. Autor desconocido 1956



Vista desde Basanoaga. Primer término el Caserio Astillero, Unión Harinera, casas de Pasaia Antxo y puerto Pasaia. Al fondo Pasaia Donibane y San Pedro. Fototeca Autoridad Portuaria Pasaia. Autor: Manipel 1945



Vista desde Sorgintzulo de la bahía Pasaia, almacenes portuarios, Máquinas Tigel y cargadero Cantilever. Fototeca Autoridad Portuaria Pasaia. Autor desconocido 1940-1950



Vista desde Don Bosco a la antigua zona de Astillero. Enlaces acceso puerto y A8. Fondo Pasaia Antxo y muelles portuarios. Foto: José Ángel Rodríguez Medina. Abril 2026



Vista desde Don Bosco a la antigua zona de Astillero. Fondo Pasaia Antxo y puerto Pasaia, Pasaia Donibane y San Pedro. Foto: José Ángel Rodríguez Medina. Abril 2026



Vista desde el Mirador Capuchinos a la zona donde se ubicaba el barrio de Astillero, hoy enlaces viales. Foto: José Ángel Rodríguez Medina. Abril 2026



Vista desde la zona de la ubicación del antiguo caserío Astillero hacia donde se ubicaba la antigua Unión Harinera, S.A. hoy Hipermercado Alcampo. Al fondo casas de Pasaia Antxo. Foto: José Ángel Rodríguez Medina. Abril 2026

El barrio Astillero / Istillu, el gran olvidado



El Plebiscito Nacional de 1926

Egiletza / *Autoría* | Mikel Zabaleta

En septiembre de 1926 el gobierno de Primo de Rivera convocó a los españoles a un "plebiscito". Una consulta de carácter informal y no vinculante con la que buscaba dos objetivos: legitimar su régimen mediante el apoyo popular, pero sin arriesgarse a un referéndum, y presionar al rey para que convocara una nueva Asamblea Legislativa que sustituyera a las Cortes legítimas, suspendidas desde el pronunciamiento en septiembre de 1923.

Se convocó en el tercer aniversario del golpe. La iniciativa partió de la Unión Patriótica, el intento de partido único primorriverista, que solicitó al gobierno, el día 4, que realizara un plebiscito "para que la opinión exprese si es conveniente la organización de una Asamblea Suprema Nacional que coadyuve a la gobernación del Estado". Siguiendo el guion, al día siguiente fue convocado de forma oficial encargando a la propia UP su organización. Lo que se había pedido no era un referéndum sino una movilización a favor del dictador en la que hombres y, por primera vez, mujeres mayores de 18 años firmaran unas actas en su apoyo entre los días 11 y 13 de septiembre, en mesas copadas por interventores nombrados por el partido oficial y la administración.

Los pliegos preparados para recoger las firmas indicaban lo siguiente en su cabecera:

PLEBISCITO NACIONAL

ESPAÑÓLES:

Conocéis a estas horas los dos manifiestos que en las proximidades de la fecha histórica del 13 de septiembre han dirigido al país el Marqués de Estella y la Unión Patriótica. De acuerdo con lo que en ellos se expresa, solicitamos en estos pliegos el voto de cuantos desean que en España se prosiga la labor de saneamiento y tonificación hace tres años comenzadas. Considerad que sin la asistencia de la opinión pública faltará a los gobernantes de buena fe el principal estímulo para el sacrificio que gobernar significa: no omitáis pues la consignación de vuestro voto si la conciencia os dicta emitirlo.

(Firmas).



Su organización tuvo características cuando menos curiosas:

En primer lugar, los propios centros de votación en los que se firmarían las actas preparadas al efecto. No era necesario firmar en el distrito en el que se estaba censado, sino que se podía ir al que viniera mejor e, incluso, se crearon una serie de "mesas volantes" encargadas de ir por casas y caseríos a recoger las firmas de "quienes no pudieran acudir a las mesas" o de facilitar-

lo en la propia calle.

La edad para firmar se rebajó a los 18 años (bastando con que se aparentara esa edad) y, por tanto, ni siquiera era necesario aparecer en las listas del censo electoral. Listas que, por tanto, no se tendrían en cuenta en las diferentes mesas. Eso sí, se insistía en que "no hacía falta pertenecer a la Unión Patriótica" y firmar "no suponía acto alguno de adhesión a aquella organización".

Se realizó no en un día sino en tres, del 11 al 13 de septiembre, sin garantías de transparencia ninguna. Era un acto público y no secreto ya que luego las autoridades podían ver quien había firmado y quien no. En las mesas, presididas por los alcaldes, habría tres interventores nombrados por la Unión Patriótica y otros tres por los alcaldes entre los propuestos por las asociaciones legales invitadas a participar. Los analfabetos tampoco suponían un problema. Los que no supieran firmar podían hacerlo a través de dos testigos y los ausentes podían enviar su adhesión por carta o telegrama. Todo eran facilidades.

Los resultados tardaron días en aparecer y no conocemos los totales desglosados por pueblos, ni de España, ni de nuestra provincia. En Navarra, por ejemplo, sí se publicaron pueblo a pueblo, pero no pasó lo mismo en Guipúzcoa donde solo se sirvieron los globales. La propaganda que se hizo fue importante pero no la habitual de una consulta, más bien fue algo dirigido desde la ad-

ministración y, la verdad, con una semana escasa para prepararlo. Solo tomó parte algo más del 50% del electorado. De las 13.110.897 personas que se dijo contaban con derecho a voto firma-

Se realizó no en un día sino en tres, del 11 al 13 de septiembre, sin garantías de transparencia ninguna. Era un acto público y no secreto ya que luego las autoridades podían ver quien había firmado y quien no.

ron 7.478.502, según las cifras oficiales. El hecho de que no se diera este dato sobre el censo electoral existente obliga a realizar una comparación sobre la población total.

Si la media de España indica que participó un tercio de la población total, similar a la de Madrid (32%), en Barcelona superó por muy poco el 10%, siendo también muy baja la participación en la Coruña, Pontevedra, las otras tres provincias catalanas y en nuestra Guipúzcoa. Muy alta fue sin embargo en Ciudad Real (49%) o Murcia (47%), feudo del conservador La Cierva que lo apoyó activamente.

La actitud de la prensa guipuzcoana fue variada, dentro de los límites permitidos por la censura. El País Vasco, el diario más cercano a la UP, fue uno de los que más apoyó el plebiscito. El día 7 publicó un artículo de Rudesindo Bornás, antiguo integrista reconvertido a secretario del comité donostiarra del partido bajo el título de "Lo que significa el Plebiscito Nacional". Aclaraba lo dicho. No era una consulta o referéndum, sino que buscaba la cooperación de todos los ciudadanos de ambos sexos. Pero, a continuación, reconocía que tenía una doble significación, un aspecto de aprobación o referéndum y otro de consulta, contradiciendo lo anterior. En el primero lo planteaba como una aprobación de la obra de Primo y en el segundo de apoyo a la creación de una Asamblea Nacional que le ayudara en su tarea, eso sí, evitando el "inútil parlamentarismo de antaño". Llamaba a participar a las personas ajenas



a la Unión Patriótica porque, aunque ella lo solicitó y lo organizaba, “la firma nada tiene que ver con la UP” sino que es una adhesión a los principios fundamentales del orden social: religión, autoridad, orden, propiedad, trabajo y libertad.



Inauguración de la traída de aguas el 24 de julio de 1928, con la presencia de Miguel Primo de Rivera (presidente del Consejo de Ministros), autoridades municipales y provinciales, Gobernador Civil de Guipúzcoa, jefes de la Guardia Civil y Carabineros, etc. Artículo publicado en la revista Rentería del año 1929. Archivo municipal de Errenteria.

El Pueblo Vasco, el diario católico-independiente de Rafael Picavea, estaba suspendido temporalmente por unos días a causa de una información de carácter local que no había gustado a la autoridad. Reapareció el día 12, en pleno desarrollo del plebiscito, ofreciendo un reportaje a modo de recorrido por la capital donostiarra en sus diferentes “mesas”. Destacaba el papel otorgado a la mujer. Si en el censo electoral guipuzcoano elaborado por el gobierno ya figuraban 25.408 electoras (viudas y cabezas de familia) en el plebiscito podían tomar parte todas las que tuvieran 18 años, por lo que la cifra ascendía ya a 81.558. El “reporter” en su recorrido observó un panorama completamente distinto al de anteriores elecciones. La tranquilidad era absoluta y no hubo ningún incidente pues no había intervenidores ni republicanos, ni socialistas ni nacionalistas que hicieran protestas. Aunque lo intentó no consiguió que le dieran datos sobre el número de firmantes, aunque sí que destacaba, como nota pintoresca, que en las Escuelas de Peña-

florida, el presidente sacó la mesa al portal para que estuviera más a la vista de los transeúntes.

La Voz de Guipúzcoa y La Constancia fueron mucho más parcos en sus informaciones, ya que la censura les impedía dar su opinión. El primero, republicano, se limitó a dar la menor información oficial que pudo. Su número del día 12 —cuando empezó a dar los datos oficiales— está lleno de párrafos tachados porque no habían pasado el filtro de la censura. Sí que pudo sortearla la información local sobre Zarauz en la que destacó que, de las 86 firmas recogidas, casi todas eran de títulos nobiliarios veraneantes, un hijo de Primo de Rivera entre ellos.

El integrista La Constancia tenía mayor libertad. Afecto al régimen de Pri-

mo de Rivera y a la mayor parte de su obra, era muy crítico con la Unión Patriótica. El día 9 pudo ofrecer “nuestra actitud ante el plebiscito propuesto por la UP”. El artículo no pedía directamente la abstención, pero, a pesar de que tenía también muchas tachaduras, dejaba muy claro que los integristas no iban a participar en él. Es más, al día siguiente sacó una nota aclaratoria en la que afirmaba que “la Comunión Integrista se iba a abstener en absoluto”. Los que sí que se volcaron, según este mismo diario, fueron los tradicionalistas, la rama disidente del carlismo que constituía uno de los puntales del régimen en la provincia de la mano, sobre todo, de Víctor Pradera.

Los resultados empezaron a publicarse el día 12 y siguientes, pero nunca de forma detallada ni desglosada.

En Guipúzcoa se publicó que firmaron 51.545 personas. Esto suponía un 32,97% del censo



electoral corregido de 1926 pero, teniendo en cuenta los cálculos que hizo El Pueblo Vasco, había que añadir los mayores de 18 años y la mayoría de las mujeres que no figuraban en él. Ese cálculo da un 19,92% de la población de hecho del mismo año. El 32,97% era la cifra que daban oficialmente las autoridades y la estimaban sobre los "capacitados", es decir, esa cifra calculada sobre el censo que mencionamos. En cualquier caso, comparando las cifras oficiales, los resultados son mucho más bajos que en Vizcaya (110.794 firmas, un 55% de los capacitados), Álava (42.178 firmas, un 71% de los capacitados) o Navarra (117.278 firmas, un 60%); muy por debajo en definitiva de la media española que era del 57%. Y es que Guipúzcoa fue la segunda provincia que peores resultados dio en el plebiscito, solo por detrás de Oviedo en la que firmó un 24% de los capacitados.

No tenemos desglose por municipios. Disponemos de datos de veintiuno de ellos, incluidos casi todos los principales. Demos un repaso de mayor a menor.

La capital, San Sebastián, recogió 8.051 firmas, un muy escaso 17,73% de capacitados, o un 10,26% de su población, según se prefiera. De los demás municipios no contamos con cifras del censo corregido de capacitados. Por ello las comparamos en base al porcentaje de firmantes sobre la población total.

Irún aportó todavía cifras más bajas. 1.369 firmas, un 7,75% de su población, de las que 446 correspondían a mujeres. Eibar recogió algunas más pero también muy pocas, 1.444, o un 11,22% de su población.

De las otras tres cabezas de partido judicial no contamos con los datos de Tolosa. Bergara dio también unas cifras muy malas con 1.000 firmas (un 10,74%) pero fueron mucho mejores los resultados de Azpeitia, donde firmaron 3.000 personas (un 38,23%).

Otras localidades de las que tenemos datos son:

	FIRMAS RECOGIDAS	% SOBRE LA POBLACIÓN
Elgoibar	1.033	19.72
Hondarribia	1.531	24.72
Arrasate	1.669	21.62
Mutriku	350	9.13
Oiartzun	629	14.37
Pasaia	802	10.67
Villabona	587	31.22
Oñati	1.500	22.52
Zumaia	623	19.82

La participación fue más alta en pueblos pequeños como podemos ver en la siguiente tabla:

	FIRMAS RECOGIDAS	% SOBRE LA POBLACIÓN
Albiztur	320	49.46
Aia	1.085	45.38
Beizama	156	31.95
Idiazabal	745	56.18
Leintz Gatzaga	83	21.07

¿Y en Rentería? En nuestra villa se recogieron tan solo 897 firmas, 368 de ellas de mujeres, lo que suponía justo el 10% de su población. Una de las participaciones más bajas de la provincia, similar a la de

su vecina Pasaia o a la de la capital. No se puede decir que fuera un éxito para Primo de Rivera. Veamos cómo fue su desarrollo y preparativos. 497 renterianas y renterianos firmaron en la mesa de la casa consistorial y 400 en la mesa volante de la zona rural. Esto nos muestra que la participación fue, incluso, más baja en la parte urbana de Rentería, sobre todo entre las mujeres. Y es que en el casco urbano firmaron 156 mujeres y en la parte rural 212, constituyendo las féminas la mayoría de las signatarias en esta zona.

tres interventores que debían formar parte de las mesas junto con los designados por la Unión Patriótica renteriana. En el archivo municipal se encuentran las respuestas de todas estas sociedades.

La mayoría de ellas se excusaba de hacer propuestas alegando la falta de tiempo existente entre la solicitud y la realización del plebiscito. Así lo hicieron la Asociación de Empleados de La Papelera, la Cooperativa de Consumo del Círcu-



Inauguración de la traída de aguas el 24 de julio de 1928, con la presencia de Miguel Primo de Rivera (presidente del Consejo de Ministros), autoridades municipales y provinciales, Gobernador Civil de Guipúzcoa, jefes de la Guardia Civil y Carabineros, etc. Artículo publicado en la revista Rentería del año 1929. Archivo municipal de Errenteria.

Recibidas en el ayuntamiento las instrucciones del gobernador civil para su preparación se emitió un bando firmado por el alcalde e invitando a la población a tomar parte. Se establecían una mesa en la casa consistorial y dos mesas volantes, portadas por empleados municipales, una que recorrería el interior de la villa y otra la parte rural. (El País Vasco 11/09) La primera era para facilitar que pudieran tomar parte las mujeres sin tener que dejar sus domicilios y la segunda para que lo hicieran los habitantes de los caseríos, en especial también las mujeres (El Pueblo Vasco 12/09)

Los días previos el alcalde solicitó a las asociaciones locales legalmente constituidas que hicieran sus propuestas para, entre ellos, proponer los

lo de la Coalición Liberal, la Liga de Inquilinos, la Protectora Liberal, la Sociedad de Socorros Mutuos de La Papelera y la Nueva Agrupación de Obreros Papeleros. Lo mismo hizo una sociedad de carácter político —el Círculo Tradicionalista— y esto es más sorprendente ya que, como hemos dicho, el tradicionalismo era uno de los principales apoyos de la Dictadura en Guipúzcoa y tradicionalistas renterianos formaban parte del Ayuntamiento, de la Unión Patriótica y del Soma-tén.

Otro buen número de ellas era más clara en su negativa. En primer lugar, el Círculo de la Coalición Liberal “por no estar conforme con el plebiscito”. Si en los primeros tiempos de la Dictadura sus elementos más moderados y proclives



a colaborar con ella parecieron controlarlo, para 1926 las cosas habían cambiado. Hasta 1930 los elementos republicanos se hicieron más y más fuertes en su seno. Igualmente se negaron la mayoría de las organizaciones obreras legales: la Federación Local de Sociedades Obreras y el Sindicato de Oficios Varios de la UGT declinaron participar sin más explicaciones, Alkar Laguntza igualmente, la Sociedad de Obreros Papeleros “por prohibirlo su reglamento”, y el Sindicato de Obreros Papeleros “por no creerlo conveniente”.

Solo tres asociaciones aceptaron enviar representantes. La Cooperativa para la Construcción de Casas Baratas designó a Sebastián Tejar, Amador Domínguez y Patricio Gómez de Segura. El primero fue el fundador del Sindicato Católico Libre renteriano en 1920. El segundo era un jornalero zamorano que llevaba unos años afincado en la villa y el tercero era otro jornalero miembro de una conocida familia izquierdista.

La Mutualidad Catequística también aceptó. Designó a Claudio Albisu y a los hermanos Jesús y José Echeverría. Claudio Albisu acababa de terminar sus estudios de medicina. Cuatro años después se había convertido al nacionalismo figurando entre los directivos del renacimiento Batzoki. En los últimos años de la República parece ausente de cualquier actividad pública y en 1936 se presentó voluntario en el requeté franquista llegando al grado de teniente.

La Sociedad de Socorros Mutuos de Trabajadores de La Ibérica SA, fue la última sociedad que aceptó participar proponiendo a tres de sus asociados como interventores: Roque Ayastuy, Luis Idiazabal y José Urigoitia. No sabemos gran cosa de ellos, salvo que Urigoitia era socio del Círculo de la Coalición Liberal.

Culminados los preparativos, el día 11 a las 9 horas se constituyó la mesa de la Casa Consistorial, presidida por el alcalde Ichaso-Asu. Los tres interventores designados por la Unión Patriótica fueron:

Cosme Echeverría, propietario muy conocido e influyente que había sido alcalde de 1914 a 1918 y que había vuelto a ser nombrado concejal en 1925. Miembro, antes de la Dictadura, del Parti-

do Conservador era miembro también de la mutua patronal local.

Ignacio Lecuona, una de las figuras más destacadas del primorriverismo renteriano. Propietario del caserío Masti, comerciante e industrial agropecuario, era también teniente alcalde del ayuntamiento. Cabo del somatén local había sido en 1924 uno de los notables guipuzcoanos que firmaron el llamamiento para la constitución de esta milicia afecta a la Dictadura. Este recorrido se vería culminado, tras dirigir en 1932 una manifestación de caseros en protesta por la retirada de los crucifijos de las escuelas, en su adhesión al movimiento franquista.

José León Olascoaga. Industrial metalúrgico y también concejal en ese momento. Era socio del Círculo de la Coalición Liberal, aunque no había tenido gran intervención en política. Liberal, pero no republicano, se adhirió a la Dictadura no teniendo ninguna actuación durante la República, cuando se retiró a sus actividades privadas.

De entre los nueve propuestos por las tres sociedades que aceptaron participar, Ichaso-Asu nombró interventores de esa mesa a Tejar, Ayastuy y Albisu. El primer día se acercaron a ella un total de 108 personas: 86 varones y 22 mujeres. Como decía la prensa “como es natural hoy han firmado los de la Unión Patriótica y elemento oficial”.

Ese mismo día también se constituyó la mesa volante dedicada a recoger firmas en la zona rural. La que se había previsto para el casco urbano, aunque empezó a funcionar, fue suprimida sin que sepamos la razón. El presidente de la mesa rural fue José Elorza Narvaiza, guardamontes municipal, y socio del Círculo de la Coalición Liberal. Hombre no comprometido en política, esta tarea muy posiblemente le fue encomendada por el propio alcalde, en su calidad de empleado municipal conocedor de la zona rural. El destino de Elorza es triste porque fue detenido a los pocos días de la entrada de los franquistas en Rentería, en septiembre de 1936, siendo fusilado en Hernani al mes siguiente.

La Unión Patriótica designó a los tres interventores de esta mesa. Eran Juan José Zapiain, Agustín Michelena y Julián Zabala. Zabala era el

propietario de Baringarate Goikoa, directivo del sindicato agrícola Alkartasuna, había sido candidato de los caseros en las municipales de 1920. Derechista convencido, en 1936 huyó a Oiartzun por el monte para unirse a los sublevados. Zapiain era un muy joven militante tradicionalista que luego formaría parte del primer ayuntamiento franquista en 1936. La labor de esta mesa tuvo mejor resultado pues recogió 119 firmas por los caseríos, 73 de ellas de mujeres. Como nota curiosa, destacar que Julián Zabala no firmó el acta por no saber hacerlo.

En el segundo día de recogida de firmas, en la mesa de la casa consistorial Olascoaga fue sustituido como interventor de la UP por Lucas Michelena, concejal en el momento y dirigente del Círculo Tradicionalista. Aunque la afluencia siguió floja hubo un poco más de movimiento. Se rellenaron tres pliegos con 124 firmas, 99 de hombres y tan solo 25 de mujeres.

En la mesa volante de la zona rural se recorrió un tercio de los caseríos de Rentería en busca de firmas, rellenándose un total de cinco pliegos con 174 firmas, 86 de varones y 88 de mujeres.

Finalmente, el tercer día del plebiscito, en la Casa Consistorial José León Olascoaga volvió a ser interventor y la afluencia, aunque baja, fue el doble que los dos días anteriores, 265 personas: 156 hombres y 109 mujeres. En la mesa volante de la zona rural se recorrieron los caseríos que faltaban y se recogieron menos firmas que los días anteriores, tres pliegos con 107, 56 de hombres y 51 de mujeres.

En resumen, se consiguieron, en proporción, muchas más firmas en la zona rural que en el casco urbano. Mientras que en éste la mesa era fija, siendo los firmantes los que se tenían que acercar a ella en la zona rural la mesa recorrió todos los caseríos y viviendas aisladas pidiendo las firmas casa por casa. Esto constituye la muestra más clara del carácter coactivo e irregular de este plebiscito sumado a las que hemos citado anteriormente. En la zona urbana estaba prevista una actuación semejante por medio de una mesa volante que fuera también por las casas, pero, por lo que sea, se decidió finalmente suspenderla.

Se buscaba con ello la firma de las mujeres. Así lo reconocen los propios corresponsales de prensa. Yendo casa por casa mientras ellas se dedicaban a sus labores, les resultaría más difícil rechazar un requerimiento que era “vestido” de un favor que se les hacía para que no tuvieran que abandonar sus trabajos yendo hasta el Ayuntamiento. La mesa volante consiguió equilibrar en la zona rural, casi a mitades, la firma de hombres y mujeres, mientras que en la zona urbana fueron muy pocas de éstas las que se acercaron a apoyar al régimen.

Las actas no incluyen copia de los pliegos, salvo una excepción. En el expediente sobre el plebiscito que conserva el archivo municipal se incluye un modelo de pliego en blanco y un fragmento de otro que nos resulta muy ilustrativo de las condiciones en que se realizó. En él Leocadio Olascoaga firmaba por diez personas “por no saber firmar”, todas ellas mujeres. Leocadio era un alguacil, esto es, un empleado del ayuntamiento, antiguo integrista y de ideas claramente tradicionalistas, estando también afiliado a la Unión Patriótica.

Esta es toda la información que disponemos sobre el plebiscito en Rentería. Aunque la prensa decía que había sido un éxito la verdad es que pronto dejó de hablar de él. Los resultados fueron saliendo día a día hasta el 18. A partir de ahí las referencias cesan. El objetivo, el propagandístico por lo menos, estaba conseguido. Menos inmediato resultó el segundo, no explicitado en el encabezamiento de los pliegos sobre el apoyo a la convocatoria de una asamblea legislativa. El rey se resistió durante un año a firmar el decreto que la convocaba y si aceptó fue con la definición de que fuera “consultiva”. Alfonso XIII se opuso a que tuviera carácter “constituyente”, sino que esa función correspondería al órgano que la sustituyera o a un referéndum sobre el proyecto de Constitución que aquella aprobara. La Asamblea se creó, sí, pero, aunque presentó en el verano de 1929 una propuesta de anteproyecto de Constitución, la Dictadura ya hacía aguas. Los sectores sociales y políticos que, hasta entonces, la habían apoyado la abandonaban uno tras otro y el rey ya solo pensaba en cómo librarse de Primo de Rivera para conseguir que, en palabras del sobrino del príncipe de Salina en El Gatopardo “si queremos que todo siga cómo está, es necesario que todo cambie”...



MARI ZOZAIA PASEALEKUA:

MEMORIA, RECONOCIMIENTO Y DIGNIDAD

Egiletza / Autoría

Errenteriako Berdintasunerako Kontseilua
Consejo de Igualdad de Errenteria



2024ko azaroaren 25ean, Emakumeen aurka-ko Indarkeria Ezabatzeko Nazioarteko Egunean, Emakumeen aurkako indarkerien memoria historikoa berreskuratzen dinamikaren lehen edizioa egin zen.

1936ko kolpe frankistan eta ondorengo diktaduran errepresaliatutako emakumeen historia berreskuratu zuen edizio horrek: gogoan hartu zituen Patronato de protección a la mujer deiturikoan egon ziren emakumeak, bai eta 1979tik 1980ra bitartean Euskadin bahitu eta bortxatu zituzten emakume gazteak ere; gainera, Clara Rangel omendu zuen, estatistika ofizialak egin zirenetik Errenterian indarkeria matxistaren ondorioz hildako emakume bakarra, 2008an bikotekideak eraila.

Un año más tarde y en fechas similares se ha celebrado la segunda edición con el mismo objetivo: recuperar y visibilizar las historias silenciadas como partes de un relato colectivo que ofrezca justicia y verdad.

Las jornadas de 2025, centradas en la memoria de las brujas desde una perspectiva feminista, han servido para recuperar la historia de las mujeres perseguidas, torturadas y ejecutadas acusadas de brujería y, en concreto, para dignificar y reparar la figura de nuestra vecina Mari Zozaia. Las actividades de memoria han revisado la figura de la bruja, analizando la caza de brujas histórica como un mecanismo de disciplina patriarcal y un antecedente de la violencia de género actual.

Mari Zozaia Pasealekuan jarri den atrilaren irudia.



Azaroak 18 de noviembre - A Witch Story¹



A Witch Story dokumentalaren kartela.

<https://awitchstory.com/>

El documental dirigido por Yolanda Pividal en 2022 es una película que explora la vida de una mujer acusada de brujería en la Europa medieval. A través de una narrativa envolvente, la película desentraña las luchas y la persecución que enfrentan las mujeres bajo la sombra de supersticiones y miedo. Una investigación que, a partir de las famosas brujas de Salem, en Estados Unidos, nos habla de las actuales violencias que son ejercidas contra las mujeres. La presentación y dinamización del coloquio lo realizó Idoia Castiello-Arbaiza.

Para acompañar el visionado del documental la guía ¿Por qué las (nos) llaman brujas? ofrece propuestas didácticas y acciones que invitan a cuestionar la historia oficial y a quienes la escriben.

Azaroak 20 de noviembre - Sorgin ehiza ikuspegi feministatik

Mahai-ingurua Arantxa Iraola Alkorta kazetariak dinamizatu zuen eta bertan Amaia Nausia Pimoulie historialari eta Nafarroako Unibertsitate Publikoko irakasleak eta Leire San Martín Marcos Artearen Historian graduatu eta Nafarroako Artxibo Garaikideko langileak parte hartu zuten.

Xehe azaldu zuten nola Europako eta haren kolonietako agintari zibilek nahiz Elizakoek izu-laborria zabaltzeko kanpaina bat eraman zuten aurrera, emakumeen aurka bereziki. Helburua emakumeak azpiratzea zen: ordena heteropatriarkalaren menpe jarri, eta eredu sozialak haus-ten zituztenak «diziplinatzea». Lesbianismoa, ezkongabetasuna, alarguntasuna, kontrazepzioa, abortua... zigortzen zituen sistema bat deskribatu zuten.

Azaroak 28 de noviembre - Akelarre

En este espectáculo de teatro clown, Virginia Imaz nos presentó en clave de humor una propuesta que toma como referentes la desigualdad y la violencia desde una perspectiva de género.

Comparte con el público sus inquietudes sobre el feminicidio histórico y el actual, y sobre la caza de brujas, en una revisión del estereotipo de la bruja, donde la frivolidad y la trivialización del personaje enmascaran la violencia que no cesa contra las mujeres.

Abenduak 5 de diciembre – Mari Zozia pasealekuaren inaugurazioa (Altzate auzoan)

Inaugurazio ekitaldia herriko hainbat eragileren arteko elkarlanaren emaitza izan zen.

Las representantes del Consejo de Igualdad denunciaron que las mujeres continúan siendo víctimas de este sistema de dominación que nos mata por el hecho de ser mujeres. Un sistema opresor que evoluciona, se adapta a los tiempos y se diversifica. Así, la invisibilización, esa falta de reconocimiento de las mujeres en el espacio público, se convierte en una forma de violencia



Akelarre, Virginia Imaz. Argazkia: Karmele Urruzuno.

invisible y sutil denominada violencia simbólica. Aunque en los últimos años se hayan incorporado nuevas figuras, el callejero de nuestra localidad es un claro reflejo de la desigualdad, el olvido y la invisibilidad.

Clara Rangel plaza eta Mari Zozaia pasealekua izendapenek hiri-paisaia aldatzen laguntzen dute, eta oroimenerako, aitortzarako eta duintasunerako espazioak sortzen dituzte.

Berdintasun Kontseiluak esan zuen egia eskatzeko eta indarkeria matxisten biktima diren emakume guztien duintasuna berreskuratzeko konpromisoa berresten duela.

Emakumeen Etxeko emakume talde batek² antzezlan bat sortu eta antzeztu zuen. Hauek dira interpretatutako testuetako batzuk:

«Denetik esan dute nitaz. Baten batek Zugarramurdiko akelarreaken erregina izendatu ninduen nahiz inoiz ez naizen bertan izan. Hala ere, Zugarramurdiko sorginen prozesuan sartu ninduten. Maria dut izena, Maria Zozaiakoa, baina denek Mari Zozaia deitzen zidaten.

Oieregin jaio nintzen, Bertizaranan, Bidasoa

garaian, Baztan haranarekin muga egiten duen herri batean, baina nire bizitzaren zatirik handienez hemen bizi izan naiz, herri hone-tan, Erreterian.

Ez naiz inoiz ezkondu. Agian horregatik?

Me llamaron bruja, me acusaron de ser maestra de brujas y de llevar niños y niñas a los aquelarres que, según la Inquisición, celebrábamos en Jaizkibel y Zamalbide.

Por si hubiera aquí alguna autoridad de éste mi muy querido pueblo, habéis de saber que ya estaba encarcelada aquí y que querían quemarme rápidamente, para ejemplo de otras, antes de que el inquisidor Valle Alvarado me detuviera para trasladarme a Logroño.

Dijeron que mi maestra Catalina de Azcaina me dijo que iba a enseñarme mejores dioses que los de los cristianos y me ungieron y llevaron al aquelarre. Que podía volverme invisible y pellizcar a nuestras víctimas mientras dormían. Que mareaba al clérigo cazador convertida en liebre, ¿recordáis Mateo Txistu? Que era la favorita del diablo y que casi todas las noches lo tenía en mi cama y que le abrazaba

2 Tina Díaz Quintas, Alizia Otxoa Azkarate, Junkal Ventureira Gallego, Lili Jiménez Huizi, Maribel Elgarresta Berastegi, Feli Elorza de la Fuente, Inguma Astibia Gereño, Lorea Redondo Valverde eta Eva López de Etxezarreta Mungiondo



Mari Zozaia pasealekuaren inaugurazioaren ekitaldia. Argazkia: Karmele Urruzuno.

y trataba en la misma forma que si fuera mi marido.

No tuve más remedio que inventarme todo tipo de maldades, y os juro que mi inventiva no tuvo parangón, por intentar salvar mi vida. La que más me gustó fue que era capaz de levantar tempestades en el mar. Que, con otras compañeras, habíamos hundido la armada del almirante Antonio de Oquendo en la barra de Bidart.

¿A ver? Ura, ura, mugi, hator!... pues no!

Nunca hubo ninguna prueba de nada de lo que me acusaron.

Afortunadamente, morí en la cárcel justo antes de que me quemaran viva. Pero no quedaron contentos y me quemaron muerta.

¿Sabéis? Creo que me acusaron de bruja por ser mujer libre, sin amo».

«Sorginen ehiza zerbait folklorikoa balitz beza-la jorratu izan da askotan eta ez benetan den bezala: neurri handiko feminizidio bat, mende askotan eman dena, gaur arte.

Botere tresna bat izan da, eta da. Emakumeak

estigmatizatzea eta haien kontrako balio negatiboen esleipena normalizatzea bilatzen duena, horrela, pertsekuzioa justifikatuz.

XVI. eta XVIII. mendeen artean izan zuen gorenaldia, feudalismotik kapitalismora igarotzeko unean, eta ordena berri horren aurka zeuden kolektiboen kontra zuzendu zen, batez ere: Europako nekazariak, Europaz kanpoko populazio autoktonoak eta emakumeak, pribilegiatu gabeko estamentuetakoak, bereziki.

Tanto el campesinado europeo como el extraeuropeo estaban fuertemente cohesionados gracias a sus relaciones de colectividad, siendo un obstáculo para el establecimiento del individualismo capitalista.

El uso de los espacios comunales le aseguraba al primero su subsistencia y la suficiente independencia, constituyendo una clara amenaza para la base del capitalismo: la propiedad privada. El segundo también tenía una gran vinculación con la naturaleza en general y con la tierra en particular, si bien en el primer caso se tenía en mayor consideración a las mujeres.

En ambos casos, se establecieron las estrategias del poder, bien eliminando los comunes mediante la expropiación o cercamiento de



tierras o utilizando la invasión y la violencia extrema, para convertir a las personas en herramientas de producción, complementadas en las colonias por la aculturación y la “evangelización”.

En este contexto, la caza de brujas se convirtió en la principal herramienta para reprimir y eliminar toda subjetividad no normativa, es decir todo lo que quedaba fuera de ser varón, blanco, heterosexual, cristiano y europeo, dirigiéndose fundamentalmente a las mujeres de clases bajas. Se las apartó del espacio público, de la ginecología y se usurparon sus conocimientos médicos, populares o académicos. Se les acusó de causar la peste, la sífilis, las malas cosechas y las hambrunas. Se penalizaron las relaciones calificadas de antinaturales, el lesbianismo, la soltería, la anticoncepción y el aborto. Entre las acusadas abundaron las viudas, mujeres que podían vivir sin estar bajo la tutela de un varón y que en muchos lugares administraban el patrimonio del marido fallecido, que habían conocido el sexo anteriormente y por lo tanto sospechosas de delito carnal y asociadas con la lujuria y una sexualidad no reproductiva.

Se destruyeron las redes de apoyo de las mujeres fomentando la enemistad y rivalidad entre ellas y se impuso el matrimonio como forma primordial de estar en el mundo».

«Egun, mundu osoko milaka emakumeren jazarpena eta eraiketa pairatzen jarraitzen dugu, ematen diren estatuetako gobernuen adostasunarekin. Globalizazio ekonomikoak, ekonomiaren liberazioak eta, honen ondorioz, lurraldeen ustiatzeak, eta Nazioarteko Diru Funtsak eta Munduko Bankuak ezarritako egitura-planek bultzatutako kolonialismo modu berriek sorgin-salaketa berriak ugaritzeko egoera aproposa sortu dute. Eta, lehen gertatu zen bezala, gizarte osoari zabaltzen zaion jazarpena eta diziplina tresna bat direla gogorra dezagun.

Soilik memoria hori bizirik mantentzen badugu, ekidin ahal izango dugu gure kontra jar-tzea».

Ekitaldian Aizpea Otaegi Mitxelenak parte hartu zuen, eta hemen Errenteriako Alkatearen hitzak:

Errenteriako Udalak onartutako III Berdintasunerako 2023-2031 Planak datozen urteetan berdintasunaren alde egingo duen bidea mar-
katzen du.

Helburu estrategiko gisa dakar indarkeria matxistarik gabeko udalerrria eraikitzea. Eta helburu hori lortzeko, ezinbestekoa da memoria lantzea, gertatutakoa aitortzea eta ezagutza hori komunitate gisa partekatzea.

Horregatik, planak proposatutako ibilbideetako batek zuzenean egiten du memoria horren bilketara: udalerriko emakumeen aurkako indarkeriaren memoria historikoa jasotzea.

Gaurko ekitaldiarekin, 2025ean egin dugun lan-
ketari amaiera sinbolikoa ematen diogu.

Hace un año, le pusimos el nombre de Clara Rangel a un espacio emblemático de nuestro municipio. Hoy le ponemos el nombre de Mari Zozaia a este nuevo y hermoso paseo.

Dos nombres, dos vidas, dos historias; pero parte ambas de una misma memoria feminista colectiva. Y ambos actos pasos importantes para garantizar la memoria, la justicia y la reparación.

Izendapen hauek ez dira plaka bat jarri eta kit-
to. Bi mezu argi eman nahi ditugu.

Adierazten dute herri honek ez dituela ahaz-
ten emakumeenganako indarkeria pairatu du-
tenak.

Eta, horrekin batera, konpromiso sendo bat erakusten dute: gure kaleetan, gure egunero-
koan indarkeria matxistaren aurka borrokatze-
ko gure konpromiso irmoa.



Mari Zozaia pasealekuaren plaka.



2025

ERREENTERIAKO EMAKUMEEN AURKAKO INDARKERIEN MEMORIA HISTORIKOA OSATZEN

RECUPERANDO LA MEMORIA HISTÓRICA DE LAS VIOLENCIAS CONTRA LAS MUJERES EN ERREENTERIA



Diseinua: limoiura.com

AZAROAK 18 NOVIEMBRE

ZINEFORUM · CINEFORUM:
A WITCH STORY

- > 19:00 Niessen Zinemak
- > Gonbidapenak · Invitaciones:
<http://sarrerak.errenteria.eus>
edo/o Lekuona Fabrika
- OzZinemaren laguntzarekin ·
Con la colaboración de OzZinema

AZAROAK 20 NOVIEMBRE

MAHAINGURUA · MESA REDONDA:
SORGIN EHIZA IKUSPEGI FEMINIS-
TATIK · LA CAZA DE BRUJAS DES-
DE UNA PERSPECTIVA FEMINISTA

- Amaia Nausia Pimoulie
- Leire San Martín Marcos
- > 18:00 Emakumeen Etxea

> Euskaraz (Aldibereko itzulpena
egongo da · Habrá traducción
simultánea)

- > Sarrera libre aforoa bete arte
- Entrada libre hasta completar el
aforo

AZAROAK 25 NOVIEMBRE

EMAKUMEEN KONTRAKO
INDARKERIAREN
NAZIOARTEKO EGUNA
DÍA INTERNACIONAL
CONTRA LA VIOLENCIA
HACIA LAS MUJERES

- > 19:00 Clara Rangel plazatik ·
Desde la plaza Clara Rangel.
- > Antolatzailea · Organiza: Orere-
tako Asanblada Feminista.

AZAROAK 28 NOVIEMBRE

ANTZERKIA · TEATRO:
AKELARRE

- Virginia Imaz
- > 19:00 Niessen Kulturgunea
- > sarrerak.errenteria.eus

ABENDUAK 4 DICIEMBRE

DIAGNOSTIKOAREN AURKEZPENA:
INDARKERIA MATXISTARIK
GABEKO ESPAZIO PUBLIKOA
ERREENTERIAN

- PRESENTACIÓN DEL**
DIAGNOSTICO:
ESPACIO PÚBLICO SIN VIOLENCIAS
MACHISTAS EN ERREENTERIA
- > 18:00 Emakumeen Etxea
- > Ele bietan · Bilingüe
- > Sarrera libre aforoa bete arte
- Entrada libre hasta completar el aforo

ABENDUAK 5 DICIEMBRE

MARI ZOAZIA PASALEKUAREN
INAUGURAZIOA

INAUGURACIÓN DE MARI ZOAZIA
PASALEKUA

- > Emakumeen Etxeko emakume
talde baten eskutik · A cargo de
un grupo de mujeres de Emaku-
meen Etxea
- > 18:00 Mari Zoazia Pasalekuan
(Altzate inguruan) · Paseo Mari
Zoazia (En el entorno de Altzate).
- Eguraldi txarrarekin abenduaren
12ra atzeratuko da · Con mal
tiempo se pospone al 12 de di-
ciembre.





URDABURUK OARSOALDEKO BIRA

3. larunbata: 35 urte eta 25 proiektu

Egiletza / Autoría
Iñaki Prieto

Urdaburu Mendizale Elkartean hileroko 3. larunbata mugarri da aspal-
didanik. 1991tik hona 35 urte igaro dira egun hori hainbat etapaz osa-
turiko proiektuak egiteko finkatu genuela, eta zenbakiak are gehiago
borobiltzeko, 2026 honetako urtarrilaren 17an abian jarri genuen Oar-
soaldeko bira talde honen 25. proiektua da. (2014ko Oarson kontatu
nizuen bezalaxe, argitu beharra dago 2002tik 2016ra, aldi berean, hi-
leko lehen igandeetako "senderismo" taldeak beste 15 proiektu ere
egin zituela).

Zalantza gutxi dugu kateatutako txango hauek (etapa bat bukatzen
den lekuan hurrengo hasi) irteera solteek baino arrakasta eta fidelta-
sun handiagoa dutela, honela, talde giroa ere indartzen baita. Hilabe-
tero, duela gutxi ibilitakoa eta laster egingo dena begi bistan izateak
ikusuntu orokor eta hobea eskaintzen du, eta, gainera, lekuak (eta
bertako bizipenak) sarritan errepasatu eta gogorarazteko aukera edo
aitzakia. Horregatik ulertzekoa da oso-osorik egiteko grina edo etapa
batean hutsegiteak sortzen duen "pena". Zerbaitengatik izango da,
bada, 1991. urtean guk hasi genuen formula ezohiko hau gaur egun
mendizale elkarte askok erabiltzea.



17-01-2026. Cima de Mitxintxola. Foto de Iñaki Erkizia.

Baina arrakastaren beste gako bat proiektutik proiekturako "lanketa" da. Alde batetik, paisaiak, zonak, bidaiak, etab. txandakatuz joatea, betiere zerbait berria edo interesgarria eskainiz; batzuetan, ibiliko diren lekuekin lotura zuzenik ez duen ideia, kontzeptu edo istorio bitxi bat. Eta, bestalde, proiektu berriaren "aldeko" eta "ez aldeko" elementuak orekatu edo konpentsatzea. Honela, urteen poderioz pixkanaka hainbat irizpide ezarri joan dira: proiektu luze baten ostean beste labur bat, bidaia luzeen ondoren hurbileko zerbait, lurralde/udalerririk birak eta ibai-arroen birak tartekatzea, hainbeste biraren ondoren noizbehinka zeharkaldi linealen bat. Baina, batez ere, etapa eta bideak ez errepikatzen saiatzea, denbora asko iragan ez bada. Noski, proiektu bat aukeratzean, batzuetan bere izenak ezaugarri eta ibilbidea "zehatz" finkatzen du, baina, bestalde, askatasun handiagoko proiektuak askotan aitzakia dira ibilbidea leku interesgarriagoetatik pasazteko.

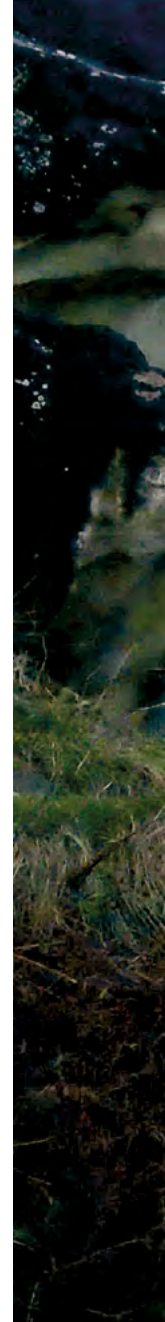
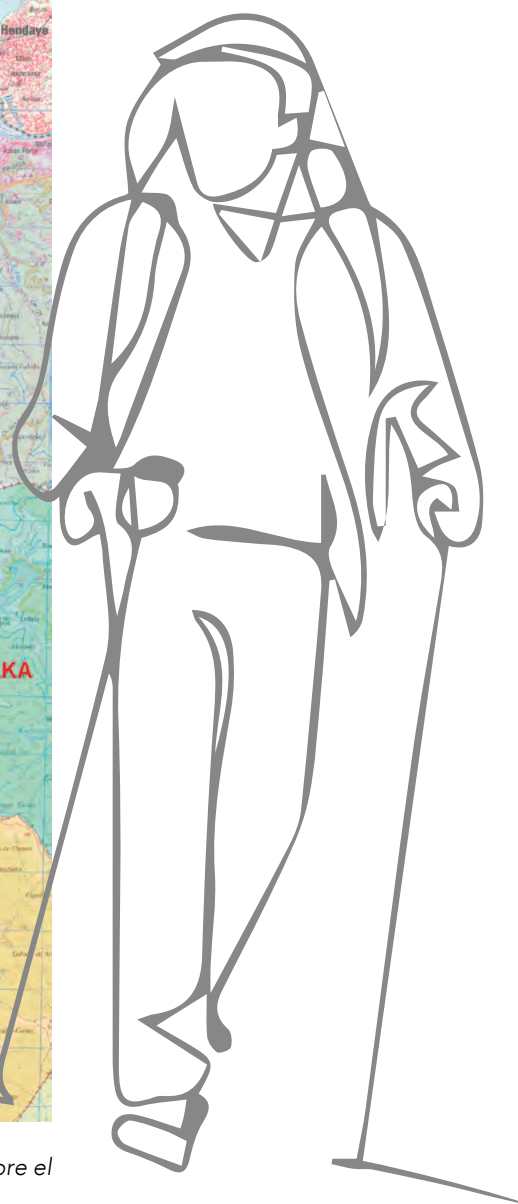
Erreteriarik loturiko proiektuak

Hainbeste urte eta proiektutan zehar, denetarik egin dugu: Euskal Herria mutur batetik bestera norabide desberdin askotan zeharkatu dugu; lurraldeak, udalerririk, eskualdeak eta ibai-arroak ere inguratu ditugu; ibilbide eta abelbide historikoak ere bai; baita liburuetan oinarritutako GR

edo bestelako ibilbideak. Beste batzuetan, guk geuk existitzen ez ziren ibilbide berriak "asmatu" izan ditugu. Eta, nola ez, hainbat proiektu Erreteriarekin oso lotura zuzena izan dute.

Alde batetik Erreteriarik mugen bira bi aldiz egin genuen (2001-2002 eta 2016-2017), iaz zendu zitzaigun Txema Arenzanaren ekimenez (goian bego!). Lerro hauek baliatu nahi ditugu eskerrak emateko Urdabururik, Oarso aldizkarian eta, oro har, Erreteriarik sekulako ekarpena egin zuen eta horrenbeste zor diogun pertsonari. Eskerririk asko, Txema! Gudan zaude.

Eta, bestalde, Erreteriarik Euskal Herriko 7 hiriburuarekin ere lotu genuen 51 etapatan (2005-2010). Baita gure Abau bordatik (Urdabururik aterpea, Ansó bailaran, Zurizatik hurbil) Erreteriarik zeharkaldia 10 etapatan (2017-2018) ere. Eta 3. larunbatetatik kanpo ("senderismo" taldearekin) Erreteriarik-Lourdes zeharkaldia ere egin genuen 15 etapatan (2009-2011). Honela, aurtengoa, 2026an, 3 urteko Arabako bira bukaturik, egindako autobusbidaia luzeak konpentsatzeko, etxetik hurbil ibiltzea tokatzen zela uste genuen. Erreteriarik abiapuntu edo jomuga izango zuen zerbait berriaren bila genbiltzala, gure OARSOALDEA eskualdearen bira egitea otu zitzaigun. Benetan ideia polita zirudien eta, dudarik gabe, sekulako arrakasta izan du.



Recorrido previsto (puntos azules) y mugas municipales, montado sobre el mapa MTN50 (Mapa Topográfico Nacional 1:50.000)

Oarsoaldeko bira

Errenteria, Pasaia, Lezo eta Oiartzun udalerriek osatzen duten perimetroaren bira bezala planteatu genuen, herri mugakideak Hondarribia, Irun, Lesaka, Goizueta (Artikutza ere barne), Arano, Hernani, Astigarraga eta Donostia dituela. Soil eta labor esanda, Pasaia badi, Jaizkibelgo kostaldea eta tontorra, Gaintxurizketa, Gurutze, Aiako Harria, Bianditz, Añarbe ibaia, Urumea ibaia, Urdaburu, Listorreta eta San Marko-Bizarain lotuko ditu birak. Ñabardura batzuekin, ibilbidearen erdia Urdabururen iraupen martxa luzea bezalakoa (Oiartzun ibaiaren arroari bira) edo nahikoa antzekoa da, eta beste laurden bat Errenteriako birarena. Hortik kanpo geratzen direla Jaizkibelgo itsasertza eta Añarbeko ibaiertza.

84 km inguruko ibilbidea 7 etapatan banatu genuen, batez beste, 12 kilometroko luzerakoak. Izan ere, egun erdiko etapak egitea izan zen apustua, ohikoa baino laburragoak eta arinagoak (gehienak), ahalmen eta adin desberdinetako jendea animatzeko asmoz. Eta lerro hauek idazteko unean, 4. etapa eginik, erdia baino zertxobait gehiago osatua dugun honetan, parte-hartzea sekulakoa izan da. Aspalditxo bildu ez dugun jendetza izan dugu: batez beste, 71 pertsona. Lehen etapen 85 lagun elkartu ginen, nahiz oso eguraldi euritsua iragarrita egon. Proiektu hasiera guztietan bezala, lehen aldiz datorren jendea izan dugu, baita "aspaldiko" ohikoak (etapa arinak direla animatuta), baina berrien artean aipatzekoa da eskualdeko jendea etorri dela, ideia asko gustatu zaien seinale.



21-02-2026. Litoral de
Jaizkibel. Concha blanca.
Foto de Iñaki Prieto.



Recorriendo Oarsoaldea

Tras 35 años realizando proyectos por etapas durante los 3º sábados de cada mes, esta Vuelta a Oarsoaldea constituye el 25º proyecto de los terceros sábados de Urdaburu. En todo este tiempo hemos alternado vueltas a provincias, comarcas, municipios, cuencas de ríos, etc. con travesías lineales como cañadas, GRs o recorridos históricos; combinando recorridos ya existentes (o descritos en libros) con otros que hemos inventado o construido desde una idea o concepto. Erreterria ha sido foco recurrente en varios proyectos: Vuelta a Erreterria (2 veces), Erreterria y 7 capitales, Abau-Erreterria. Y en esta ocasión, buscando algo novedoso, planteamos circundar el perímetro de Oarsoaldea formado por Erreterria, Pasaia, Lezo y Oiartzun; que limitan con Hondarribia, Irun, Lesaka, Goi-

zueta, Arano, Hernani, Astigarraga y Donostia. En las 4 etapas realizadas hemos tenido una alta participación, con un promedio de 72 personas, con bastante gente nueva, sobre todo de nuestro pueblo o comarca.

1ª etapa: Erreterria-Cantina (17-01-2026)

Este proyecto arrancó con un boom de 85 participantes. Nos citamos a las 8:00 en nuestro local social de la calle Juan de Olazabal nº 23. Se preveía un día lluvioso, aunque la mañana aguantó bastante bien. El primer tramo fue totalmente urbano, desde Erreterria a Pasai Antxo y Trintxerpe. Desde aquí subimos a Mendiola, visitamos después los restos de su fortificación. Por Seneko Zuloa bajamos a San Pedro y cruzamos en motora a San Juan. Temíamos que tanta gente supusiera muchos viajes y una larga espera, pero no fue así.



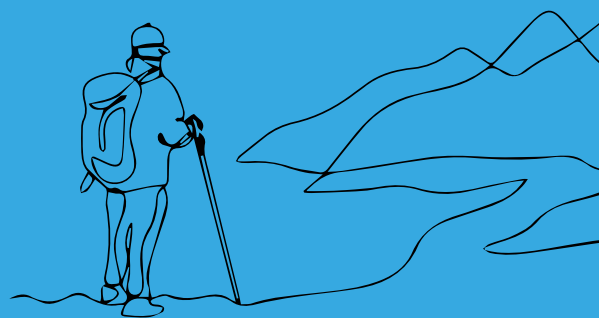
21-03-2026. Cima de Jaizkibel. Foto de Iñaki Prieto

De todos modos, aprovechamos la espera para almorzar en la plaza de San Juan. A continuación nos dirigimos a Kalaburtza, donde planteamos 2 opciones y nos dividimos en 2 grupos. El más numeroso subió por la cresta del faro Atalaia, mientras que el resto lo hizo más cómodamente por la pista. Nos juntamos en la cima de Mitxintxola, donde ya llovía algo, y terminamos la excursión cerca de la cantina, en el cruce de Arrokaundieta. De vuelta a Errenteria, la mitad del grupo se animó a comer en nuestro local.

2ª etapa: Parador-Cantina (21-02-2026)

Como se diría en argot ciclista, se trataba de la "etapa reina", por su desnivel (y tipo de terreno), no tanto por su longitud. Por varios motivos, decidimos realizarla en sentido contrario al inicialmente previsto: así salía menor desnivel, los pasos más delicados tocaban así en subida; y esto permitía dividirnos en 2 grupos en la parte final, con un recorrido alternativo más asequible por arriba. Tuvimos un tiempo estupendo y un recorrido precioso, pero el suelo estaba tan mojado (para el tipo de terreno y para un grupo tan numeroso) que la excursión discurrió mucho más lenta de lo previsto, y finalmente todos hicimos la alternativa suave.

Con 68 participantes, salimos del parador de Jaizkibel, bajando entre pistas y caminos hasta el portillo sobre el valle de Erentzin. Aquí enlazamos con el sendero del litoral, pasando por la bóveda llamada "Concha", y a continuación, entre curiosas piedras blancas, llegamos al colorado valle de Labetxu o Putrekabi, donde hicimos el almuerzo. La empinada subida posterior causó un largo tapón hacia el portillo sobre la Punta Gaztarrotz. Tras el reagrupamiento, descendimos a la playa de piedras Tximistakurtua, que normalmente se camina por sus rocas, pero ese día era preferible pisar por hierba unos metros más arriba. Tras un obligado sube-baja, visitamos la espectacular grieta de Akerregi. Y luego continuamos junto a playas de piedra hasta casi Azabaratza. Al alcanzar la antigua pista que bajaba a esta cala, era tan tarde que ni tan siquiera nos planteamos el recorrido largo, todos subimos por ella hasta la carretera. Desde el caserío Iñalurreta, bordeamos el monte Mitxintxola, y terminamos cerca de la cantina, otra vez en el cruce de Arrokaundieta.





18-04-2026. Entre Elurretxe y Aritxulegi. Foto de Iñaki Prieto

3ª etapa: Parador-Pikoketa (21-03-2026)

Esta vez con 61 participantes, disfrutamos de un recorrido precioso y un día soleado, relativamente caluroso. Los autobuses nos dejaron de nuevo en el parador de Jaizkibel y no tardamos mucho en alcanzar la cima. Poco después, cerca de un balcón, pegado al vallado de la antena, vimos el triple mojón (mugarri) entre Hondarribia, Lezo y Pasaia. Continuamos por la cresta hasta la 3ª torre, bajamos por senderos y pistas al alto de Gaintxurizketa, donde (antes de ampliar la carretera) debió situarse otro triple mugarri entre Lezo, Hondarribia e Irun. El que sí pudimos ver minutos después fue el que delimita Irun, Lezo y Oiartzun, junto a un caserío. Pasando por el hotel Usategieta, llegamos a Gurutze, donde hicimos una larga parada de almuerzo. Otra vez en marcha, fuimos hasta casi Olaberria y afrontamos la subida final, bastante desconocida, que tras un flanqueo sobre una bonita regata, enfila un fuerte repecho hasta Pikoketa, momento en que pasamos bastante calor, pese a la fecha. Tras el regreso en autobús, un grupo de gente volvió a comer en el local social de Urdaburu.

4ª etapa: Pikoketa-Exkax (18-04-2026)

Esta vez tuvimos un día triste y nublado, sin vistas, caminando bajo la niebla en casi toda la excursión. Con 72 participantes, salimos de Pikoketa por caminos que discurren junto a la carretera, por una zona recién arrasada que fue agradable, pero ahora está horrible. Tras reagruparnos en Elurretxe, hicimos el bonito camino que transcurre bajo Aiako Harria. Almorzamos en Aritxulegi, la mayoría dentro de la chabola. Después, afrontamos la subida a Errenga, donde algunos optaron por bordearlo por la pista. En la cima aprovechamos para dar a conocer los 3 parques eólicos proyectados en esta zona: loma E de Errenga, Bianditz-Burnaiztegi y Agiña-Domiko, donde se habla de molinos monstruosos de casi 200 metros de altura, pero la niebla impidió ver su ubicación y hacernos una idea. Proseguimos a la cima de Bianditz, continuamos por Galtzarrieta hasta casi el collado de Burnaiztegi, y entrando en terrenos de Artikutza, tomamos la bonita senda llamada "Nafar bidea", que conduce a Exkax. Por varias circunstancias, y porque ahí no hay cobertura telefónica, nos tocó esperar bastante tiempo a los autobuses.



OARSO MUSIKA zu ere bai!

Egiletza / Autoría
Julen Etxegarai Ibañez

Oreretan, 2011. urtean, udal gobernu aldaketarekin batera, Kabia proiektua antolatu zen Pontika auzoko parkean. Bertan, hainbat ekimenen artean, Oarsoaldeko musikari batzuk hasi ginen elkartzen inprobisatutako "jam session" batzuk antolatzeko. Oso esperientzia aberasgarria izan zen, gure artean elkar ezagutzeko eta harremanak sustatzeko balio izan zuen, baita musikaren bitartez elkarrekin goatzeko ere. Kabia desagertu zenean, hala-ko espazio baten beharraz kontzientzia hartuta, bailara mailan hasi ginen antolatzen. Horixe izan zen Oarsomusika proiektuaren sorrera.



Lekuonan, 2024ko azaroko Oarsoinua jaialdian (Anestesia, Koma, Peedöh, Trilita) parte hartu zuten laguntzaile eta teknikoekin. Lantalde ederra!

2012ko martxoaren 3an, herriarentzako aurkezpen jaialdia antolatu genuen, gure egitasmoa ezagutarazteko asmoarekin. Arratsaldean, herriko hainbat tabernatan kontzertu batzuk antolatu genituen, eta, Gaztañoko gaztetxean, beste lau musika talderekin, bukaera borobila eman genion egunari. Horri esker, jende gehiagoren belarrietara iritsi zen Oarsomusika izeneko elkarte baten oihartzuna.

Hainbat lekutako eta arte diziplinatako pertsonak biltzen ginen asanbladetan: Errenteria Musika Taldeen Elkarteko lokalekoak, EMTEko lokaletara sarbidea izateko aukera izan ez zutenak, musikazaleak, hainbat arlotako teknikariak, argazkilariak, kontzertuen antolatzaileak, musika artxibozainak, baita luthierrak ere.

Hasiera bateko helburuetatik (Oarsoaldeko taldeen zentzua, entsegu lokaletako arazoa aztertu...), azkenean batek finkatu zuen gure norabidea: Oreretak, biztanleen aldetik Gipuzkoako hirugarren herria izanik, musika areto duin bat merezi zuen. Udalarekin bilerak batzuk izan ostean, Niessen aretoa izango zen leku hura. Elkartearen oinarriak finkatu genituen xede nagusi hauekin:



Kokein taldeak bere energia guztia astindu zuten gure artean, 2025eko otsailaren 1ean, Niessen aretoan



El Drogas, 2025eko azaroaren 28an "Oarsoinua" jaialdian, Lekuonan



ON taldea, 2025ean Niessenen eman zuten emanaldian, PILTrekin batera

- Musika talde eta musikazaleen elkar ezagutza bultzatzea eta sareak sortzen saiatzea.
- Publiko orokorrean, eta batez ere gazteen gain, musika zaletasuna sustatzea.
- Musikatik abiatuta, herritarren artean kultur zaletasuna sustatzea eta herritarrak kulturarekiko sentsibilizatzea.
- Herriko eta inguruko musika taldeak sustatzea.
- Herriko musika eskaintza aberastea.
- Bai musika, bai gure esperientzia erabiltzea elkarte eta eragileei laguntza emateko ahal dugun heinean.
- Funtzionamendu asanblearioa eta horizontala izatea, berdintasunean oinarrituta, eta euskarari lehentasuna ematea, bai gure barne funtzionamenduan, bai publikora begira ere.
- Orereta eta Oarsoaldea Euskal Herriko musika panoramaren mapan berkitzea.

Baina hasiera ez zen erraza izan: espazio berri horrek, antzerkirako prestatuta izan zenak, ez zituen musika emanaldietarako hainbat behar tekniko. Era berean, argi genuen jendeari edateko zerbitzua eskaini nahi geniola, barra baten bitartez, giroa indartzeko. Baina hura muntatu ahal izateko eta ikusleek emanaldia zutik ikusteko aukera izateko, arazo latza genuen lurrian iltzatuta zeuden eserlekuekin, emanaldi bakoitzean eskuz jaso eta berriro muntatu behar baikenituen, ia 4 orduko lana zen eta sekulako energia eta giza baliabideak xurgatzen zizkigun. Eskerrak kultur zinegotziak kontuan hartu zuela hori guztia, eta lehenengo legegintzaldia bukatu aurretik, Udalak inbertsio bikaina egin zuela aretoko eserlekuak automatikoki jaso eta zabaltzeko makinaria instalatuz. Niessen aretoa benetako erabilpen anitzetarako espazio bihurtu zuen.

Urtero 12 musika emanaldi antolatzen hasi ginen, eta pixkanaka-pixkanaka Niessen aretoko behar teknikoak (musika ekipoa, adibidez) hobetu genituen, herriko eragileek ere erabiltzeko eskubidea izan zezaten, zerbitzu publiko modura, gaur egun dagoen bezala.



Kaleko urdangak, 2023ko urriaren 13an, beteta zegoen Niessen aretoan

Covid garaian, une latzak pasa genituen: kultur arloa bereziki zigortua izan zen gobernuek hartutako hainbat erabakiren ondorioz, eta kontzertuak antolatzeko zailtasunei gehitu zitzairen taldekideen kopuruaren eskasia, desagertzeko zorian egoteraino. Parte hartzeko deialdi publikoak egiten hasi ginen, eta, eskerrak erantzuna jaso genuela. Jende gaztea eta emakumeak, musika arloan presentzia gutxitua izan duten bi subjektu, gehitu zitzaizkigun asanbladetan eta berrindartu egin ginen.

Apostu potoloa egin genuen 2022an, Lekuona Fabrika aretoan kontzertuak antolatzen hasi ginenean. 800 pertsonarentzako aforoa duen eraikina kudeatzea eta betetzea ez da erraza. Lehenengo saiakera "Lendakaris Muertos" taldearekin izan zen, ia-ia sarrerak agortu arte. Ondorengo urteetan Lekuona Fabrika bete genuen punk-rock eszenan ikonoak izan diren taldeekin: Josetxu Piperrak, Parabellum, Koma, Anestesia, El Drogas, Kaotiko...

Oso harro gaude Orereta herria erreferentzia musikal izateko prozesuan parte hartzeaz. Talde

batzuek aukeratu izan dute gure herria, Gipuzkoa mailan, eksklusibaz eta estreinakoz, beraien bira berezia edo diska berria aurkezteko: Kaotiko, Su Ta Gar, Raimundo El Canastero, kasu.

Ez da makala emanaldi hauen atzean dagoen lana kudeatzea. Batez beste, hilabetero bizpahiru aldiz biltzen gara hau guztia koordinatu ahal izateko, hainbat arlotan dauzkagun lanak aurrera ateratzeko:

- **Musika arloan:** taldeekin harremana negoziatu, kontzertuak antolatu, koordinazio-lanak...
- **Azpiegitura aldetik:** barra muntaketa eta kudeaketa, kamerinoak antolatu, taldeentzako afariak, kartelak itsatsi, beharrezko eskaerak egin...
- **Kudeaketa mailan:** emaila eta sare sozialak kudeatu, dirulaguntzen zuriaketak, taldeen eskaerak, aholkularitza juridikoa, Udalarekin harremana, kartelen diseinua, emanaldien sustapena, sare sozialetako edukia, publikazioak...



Head Holes, 2024ko urtarrilaren 12ko kontzertuan, Niessen aretoan

Talde askok hartu dute parte gure emanaldietan. Bailarakoak, Euskal Herritik edo estatutik etorriak, ezagutuko dituzuen batzuk aipatzearren: Leihotikan, P.I.L.T., Dinamita, Eraso!, Narco, Zea Mays, Etsaiak-Eroak, NCC, Los Deltonos, Anari, Peti, Mursego, Joseba Irazoki, Kaleko Urdangak, Viva Belgrado, Odio, Basura, Vómito, Escorbuto Crónico... Nazioarte mailako batzuek ere eza-gutu dute gure herria. Adibidez, Antagonizers (Atlanta), Autoramas (Brasil), The prowlers (U.K.)...

Omenaldi batzuk ere antolatu izan ditugu, tamalez herriko bi artista hil zirelako -Txirolo eta Iñaki Etxepeteleku-, azken hau Oarsomusika elkarte-ko sortzaileetako bat. 2024ko ekainean, Palestinen alde antolatu genuen jaialdi eder bat, eta herriko hainbat artistak parte hartu zuten poesia, dantza eta musika uztartuz.

Ikasturte hau oso emanaldi bereziarekin itxi dugu: Oreretako rock eta punk musika talde mitikoetako jatorrizko kideen parte hartzearekin, Txema Marin Azurmendiri omenalditxo bat egin zaio; izan ere, 89 urterekin, bere bizitza osoan



Aurtengo azken emanaldia, Niessen beteta, Ximaur talde gaztearekin batera parte hartu zuten Orereta eta bailarako talde mitikoen parte-hartzaileekin

bailarako musika eremuari emandako bultzada eskertu nahi izan diogu.

Baina hurrengo ikasturtearen hasiera indartsu datorkigu. Gogoan izan itzazue gure hurrengo emanaldiak:

Urriak 10

Niessen aretoan:

- Oarsokore, Hard Core jaialdia.

Azaroak 7

Niessen aretoan:

- Cobra
- Galder

Azaroak 27

Lekuona Fabrikan:

- Brigade Loco
- Hell Beer Boys
- Arene 6
- Against You (sarrerak agortuta).

Abenduak 12

Niessen aretoan:

- Raimundo El Canastero (disco berriaren aurkezpena) + talde gonbidatuak.



Anestesia, Koma, Trilita eta Peedöh taldeek Lekuona bete zuten 2024ko azaroaren 30ean, "Oarsoinua" jaialdia Euskal Herrian erreferentia den seinale

Aipatu dizuegun bezala, era asanblearioan antolatzen garen elkarteak gara, eta irekia; gurekin parte hartu nahi baduzue, edo lagundu, lasai asko harremanetan jar zaitezke sare sozialen bitartez, Telegram kanaletik edo "oarsomusika@gmail.com" e-postaren bitartez.

OARSO MUSIKA zu ere bai!





MUSIKASTE

2026

**Musikastek
musika-sorkuntzaren
doinuan afinatzen
ditu bere tresnak**



Egiletza / Autoría | Pello Leñena
Argazkiak / Fotos | Maialen Andrés

MUSIKASTE – Euskal Musikaren Asteak 2026an bere 54. edizioa ospatu du, bere nortasun-ezaugarri nagusiak indartuz: euskal musika-taldeei babesa eta ikusgarritasuna ematea, gure errepertorioko obrak berreskuratu eta ezagutzera ematea, eta emakume konpositoreen sorkuntza-lana sustatzea.

Aurten, Juan Crisóstomo de Arriagaren (1806-1826) heriotzaren bigarren mendeurrena dela eta, haren lanak berriro entzuteko eta balioesteko aukera izan dugu, baita Jerman Intxaustiren (1926-2004) eta Ricardo Sabadieren (1926-2009) jaiotzaren mendeurrenen harira programatutako obrak ere.

Hori guztia aurrera eraman ahal izateko erakundeen, enpresen, talde teknikoaren eta, bereziki, Errenteriako publikoaren babesa ezinbestekoak izan dira. Urtero Musikasteren kontzertuetara gerturatuz ematen duten babesa funtsezkoa da jarduerak aurrera jarrai dezan.

Ondoren, jaialdian zehar eskainitako kontzertuen laburpen bat aurkeztuko dut.

► MAIATZAK 10, IGANDEA

Igande jarduna

Heinrich Walther organista alemaniarrek eta Andra Mari abesbatzaren ahotsak Musikasteri hasiera eman zioten, erlijio-musikari eskainitako jardunaldian.



Heinrich Walther - Andra Mari Abesbatza



Andra Mari Abesbatza



Karnaba Otxotea, Ereintza Dantza Taldea eta Errenteriako Udal Txistulari Taldea



Errenteriako Musika Banda



Patxi Cariñena, Iñigo Sabadie, Alain Ayerdi eta Errenteriako Musika Banda

Heinrich Walther organistak egindako Juan Crisóstomo de Arriagaren *Orkestrarako Sinfoniaren* eta José María Usandizagaren *Cellorako Fantasiaren* organorako moldaketa zainduak lehen aldiz entzuteko aukera izan genuen; estreinaldi horiei esker, euskal musikak gure eremu geografikotik harago ere aitortza jaso zuen.

Jarraian, Lezoko Tomás Garbizu-ren hain ezaguna ez den *Misa Benedicta* lanaren hiru atal interpretatu ziren. Lanaren tesitura zorrotzak eta dinamika aberatsak erronka handia izan arren, bai abesbatzak bai organistak bikain gainditu zituzten, eta interpretazioak ez zuen inor epel utzi.

11:45ean, Errenteriako Udal Txistulari Bandak kontzertua eskaini zuen Udaletxeko arkupeetan, Karnaba otxotearen, Ereintza Dantza taldearen eta Emaitz Murua bertsolariaren laguntzarekin. Raimundo Sarriegiren, Javi Bustoren, Jerman Intxaustiren eta Ricardo Sabadieren obrak interpretatu ziren; azken hau, Real Sociadadeko ereserkiaren egilea da, eta taldearen zuzendaritzako kideak ere bertaratu ziren obra entzutera.



12:45ean, Koldo Mitxelena ikastetxeko patioan, Erretereriako Bandak jardunaldiari amaiera eman zion Juan Crisóstomo de Arriagaren bandarako bi moldaketa interpretatuz (*Marcha militar* eta *Nada y Mucho. Capricho sinfónico*), baita Jesús Guridiren, Pedro Alberdiren eta, berriz ere, Ricardo Sabadieren obrak ere; azken honen *Oro en la tarde* pasodoblea eskaini zuten, eta, nola ez, *Txuri Urdin* obrarekin kontzertuari amaiera eman zioten.

▶ MAIATZAK 12, 13 ETA 17

Jardunaldi pedagogikoak

Zaria Koru Eskola arduratu zen jardunaldi pedagogikoez, *Ahotsaren Bidai Magikoa* izeneko ikuskizunarekin. Estilo eta garai desberdinetako musikaz gozatu eta soinu-bidaia gisa bizitzeko proposamena izan zen.

Imanol Elizasuk ahotsaren kolore eta adierazpen-aukerak ezagutzeko prozesua gidatu zuen, Karlos Nguemaren aurkezpenarekin eta Aitor Gabilondoren eszena-zuzendaritzarekin.



Zaria Koru Eskola - Kontzertu didaktikoa



Igandean, hilaren 17an, Kontari Landarbaso Abesbatzak *Hara* proiektua aurkeztu zuen, Errenteriako ikastetxeetako ikasleak protagonista dituen proposamen artistiko parte-hartzailea.

▶ MAIATZAK 12, ASTEARTEA

Musika herrikoia



Joseba Tapia



Nerea Mujika

Maiatzaren 12an, Niessen Kulturgunean *Joseba Tapiaren Hauspoa* proiektua aurkeztu zen. Azken hila-beteetan Herri Arte Eskolak eta Iparraldeko Kontserbatorioak elkarlanean garatutako egitasmoa izan da. Bi zentroetako trikitixa ikasleek, artista berarekin batera, haren erreperitorioaren berrinterpretazioa aurkeztu zuten talde txikitik egindako lanaren bidez.

Kontzertua Joseba Tapia eta Oscar Estangak aurkeztu zuten, eta nabarmentzekoa izan zen Nerea Mujika panderojolearen parte-hartze bizia, egun hartan 93 urte bete baitzituen.

▶ MAIATZAK 13, ASTEAZKENA

Musika garaikidea

Maiatzaren 13an, asteazkenean, Niessen Kulturgunean *Sonografia Irudipenak* ikuskizunak hartu zuen lekukoa. Garazi Navas eta Manu Gaigne artistek Urepele, Usurbil eta Errenterian egindako audio eta bideo grabazioak erabili zituzten, elektronika, perkusioa eta akordeoia uztartzen zituen kontzertua eskaintzeko. Errenteriako irudi eta film hautaketa bat aurkeztu zuten, ekarpen pertsonaletatik, Eresbil artxibotik eta Euskadiko Filmategitik jasotako materialekin osatua. Horrez gain, soinu-espazio berriak sortu zituzten, langile eta sindikatu aldarrikapenak, garai ezberdinetako giro politikoa eta herriko erlijio- eta jai-bizitza islatuz.



Garazi Navas - Manu Gaigne



▶ MAIATZAK 14, OSTEGUNA

Akelarre taldearen dokumentalaren proiektzioa

Maiatzaren 14a, egun berezia izan zen aste barruan: Niessen zinemetako 2. aretoan *Akelarre: marearen kontra* dokumentala proiektatu zen, euskal eszenako musika talde berezienetako baten historia jasotzen duena.

Xabier Zabala eta Carlos Iglesias-ek zuzendua, Mónica Calvok idatzitako gidoiarekin, lanak Akelarre taldearen une garrantzitsuenetako batzuk berreskuratu zituen. Taldea 1973an Soraluzen sortu zen, eta euskarazko errepertorioaren aldeko apustuan aitzindarietako bat izan zen.

Taldearen arrakasta berehala iritsi zen *Asfaltuko lorea* (1980) lehen diskoarekin; handik aurrera, herriko plazak eta jaiak betetzeko zuten ahalmenak musikaren esparrua bera ere gainditu zuen. Horrela, beren jarraitzaile leialei esker, garai oso baten oroimen bizia bihurtu ziren. Jardunaldia giro atseginean amaitu zen, taldeko kideei egindako galdera-sorta batekin.



Akelarre Marearen Kontra

▶ MAIATZAK 15, OSTIRALA

Koruen eguna

Euskal Herri osoko taldeak bildu zituen Lekuona Fabrikan koruen egunak. San Fermín Abesbatzak (2026an 50. urteurrena ospatzen zuena), Nurat Gazte Abesbatzak, Ondarreta Abesbatzak, eta Zaria Koru Eskolak parte hartu zuten, hurrenez hurren.

Programan Fermin Iriarte (zuzendari eta konpositorea), Lorenzo Ondarra, Francisco Ibáñez, José Antonio de Donostia, Josu Elberdin eta Luis Elizalde (Erreterian bizi den klaretarra) egileen obrak interpretatu ziren. Azken honen *Chajras* lanak Boliviako Andeatako kultura omendu zuen, han egin baitzuen bere misioa. Azkenik, nabarmentzekoak dira Gasteizko Lur Estibaliz konpositore eta zuzendariaren *Adios izar ederra*, Pello Ramirezen *Labarretik* eta Junkal Guerreroren *Kantu batean goaz* obren estreinaldiak.



Nurat Gazte Abesbatza



Imanol Elizasu Zaria - Koru Eskola

▶ MAIATZAK 16, LARUNBATA

Kontzertu sinfoniko-korala

Euskadiko Orkestrak eta Andra Mari Abesbatzak, Ana Otxoa Pando sopranoak lagunduta, Musikasteren 54. edizioari amaiera eman zioten. Pablo Urbinaren zuzendaritzapean, hainbat estetika musikal entzuteko aukera izan genuen berriz ere Lekuona Fabrikan.

Kontzertuari hasiera emateko Juan Crisóstomo de Arriagaren *20. Obertura* obra entzuteko aukera izan genuen, egialeak 1821ean 15 urte zituenean idatzi zuena. Partituraren lehen orrian, bere aita Juan Simóni egotzitako eskuz idatzitako ohar bat irakurri daiteke: "harmoniako ikasketarik jaso gabe idatzia". Partitura hori Aureliano Valle musikariak ustekabea aurkitu zuen. Haren gurasoak, Bilboko merkatariak ziren eta partitura, elikagaiak biltzeko paper sorta baten barruan aurkitu zuten, eta aurrerago, Arriagaren iloba zen Emiliano de Arriagari eman zioten.

Jarraian, Zuriñe Fernández Gerenabarrena gazteiztarraren *Haizorratz* lana entzun genuen, eta ondoren, Ricardo Sabadiéren *Suite en miniatura* interesgarria, baina gutxi ezaguna, baita Tomás Aragüésen *Sinfonía versus noventa* lana ere. Amaitzeko, Maurice Ravelen *La nuit*, *Matinée de Provence*, *Tout est lumière* eta *Les Bayadères* lanak interpretatu ziren. Maurice Ravelek 1900 eta 1903 artean Erromako Sari preziatura aurkeztu zituen lanak. Epaimahaiak saria ukatu zionean, sortu zen eskandalu mediatikoak Ravel garai hartako musika modernismoaren erreferente nagusietako bat bezala aitortzen lagundu zuen.

Musikaste 2027

Musikaste 2027ko programazioa dagoeneko gauzatzen hasia da. Julie Adrienne Carricaburu, José Manuel Azkue, Juan Cordero, Joaquín Pildain eta José M^a Sanmartin bezalako konpositoreen mendeurrenak eta berrehun urteurrenak ospatuko dira, besteak beste. Aldi berean, iraganeko zein gaur egungo sorkuntzaren hedapena irmoki bultzatzen jarraituko dugu, euskal interpreteen parte-hartze aktibo eta nabarmena bermatuz.



Andra Mari Abesbatza - Euskadiko Orkestra



Ana Otxoa - Pablo Urbina - Andoni Sierra



ERESBIL

Euskal Musikaren Artxiboa: euskal musika-sorkuntzaren iraganaren eta etorkizunaren arteko zubi bizia.

Egiletza / Autoría | Pello Leñena



Eresbilek bizitzen ari garen eraldaketa sakonari irmo eusten dio, digitalizazioa, hedapenerako kanal berriak (weba eta IKTak), soinu-grabazioen euskarri fisiko tradizionalen desagerpena eta horrek kontserbazioan dakartzan ondorioak tarteko, artxiboaren etorkizuna markatuko duten erronka nagusiei aurre eginez.

FUNTS ETA ARTXIBO BERRIAK

Francisco Villaverde. Artxiboan 2025eko urtarriaren 17an sartu zen, Alfredo Pereiro birbilobak egindako dohaintzaren bidez. Bereziki nabarmentzekoak dira dokumentazio profesionala, partiturak eta argazki-materiala.

Francisco Javier Barruetabeña – lurreta - Durango. Funts mistoa, Francisco Javier Barruetabeña organistak erabilitako tekarako partiturak eta lurretako Abesbatzari laguntzeko erabilitakoak barneratzen ditu.

Gotzon Velez de Mendizabal. Getxoko organistak erabilitako partiturak. Era berean, titularrak, Martin Olabarrik idatzitako partiturak ditu, baita Agindu Trinitarioarekin lotutakoak ere.

Pepita Iribas. 2025eko irailean, Pepitaren arreba Maite Iribasek ekarritako dokumentazioan hainbat metodo daude, nagusiki pianoari eta biolinari lotuak, baita piano eta biolinearako partiturak ere.



Jose Arangurenen armonia tratatua Gotzon Velez de Mendizabalen funtsean



Francisco Javier Barruetabeñaren artxiboko partitura



DIGITALIZAZIO ETA KOLABORAZIO PROIEKTUAK

Euskariana arakatu

Azkenaldian gehitutakoak

Euskarian gehitutako azken nobedadeak.

- Lorenzo Prestameroren Herbarioa
- RACVN-ren argitalpen historikoak
- Jaime Albillos funtseko ikus-entzunezko baliabideak
- Arantzazu funtseko partiturak
- Artitz: erakusketak eta katalogoak
- Euskaltzaindia funtsa

Eresbilen edukien digitalizazio eta zabalkunderako prozesua Euskariana atari digitalaren bitartez gauzatu ahal izan da, Eusko Jaurlaritzak gidatua. Orain arte, Eresbilek 7.795 dokumentu digitalizatuta ditu atari honetan, tartean partiturak, soinu-erregistroak, argazkiak eta diskoen azalak aurki daitezke.

<https://www.euskariana.euskadi.eus/euskadibib/eu/home/home.do>

SANTA AGEDA JAIARI BURUZKO WEBGUNEA

Eresbilek, EAErekin edo Euskal Herriko Abesbatzen Federazioarekin lankidetzan, Santa Ageda jaiari eskainitako webgunea garatu du. Bertan, Gipuzkoako herrietan jai horrek duen presentzia erakusten duen mapa interaktiboa kontsulta daiteke, baita kantutegi, harmonizazio, soinu-grabazio eta jaiari buruzko bibliografia hautatu bat ere.

Webgunearen lehen orrialdean, 2012ko Santa Ageda ospakizuneari Ereintzak egindako bideoa nabarmentzen da.

SANTA AGEDA GIPUZKOAN

Hasiera Herri Herri Kantutegiak Harmonizazioak Soinu-grabazioak Bibliografia

Zorion, etorri!
Hontako denoi!
Oies egitea gaitz,
aterik aie oñtara
zaharra
aurten beritzeko
aznua.
Ez gude on
aberats dinuz,
ezta ere oñtako.
Baina etxeriz sano
gabiltza,
ta sanka nahi degu
gogoz.

Santa Ageda bezpera
degu
Euskal Herriko eguna,
etorri gaitz!
puzteko
juleratu deguna.
Sanka maitea gaur
hartu degu
gure bizileku laguna.
Haren laguntza bete
geratzeko
egun hontako jarduna.

Ostailaren 4a, Santa Ageda egunaren bezpera, gure tradizioetan sakon errotoak ospakizun eguna bihurtu da. Egun horretan, gure herrietako kaleak musikaz eta entimoz betetzen dira santuaren omenezko bertso eta koplen eskar, mistagaren eta erlijioaren arteko luso solemne baten maitasunaren kontra ematen dituzten kolpe berriei laganduta.

Hainbat antropologik eritua zaharren gogorapen gisa interpretatzen dituzte kolpe entimiko horiek, neguko lozoroaren ondoren lurra esnatzeko, uita on bat lortzeko asmoz.

Santa Agedari eskainitako euskal kantutegia bereziki aberatsa da tokiko aldaeretan, eta bertako leirek, oro har, santuaren habesa eskatzen dute komunitatearentzat. Musika tradizio hau ez da bakarrik herri mailan bakarrik, mantentzen, obra klasiko batzuk ere inspiratu ditu, Jesus Guridi konpositorearen Mirentxu opera kasa.

<https://www.eresbil.eus/sites/ageda/eu/>



BESTE ARGITALPEN BATZUK LANKIDETZAN

Musikene-Euskal Autonomia Erkidegoko Goi Mailako Ikasketa Zentroarekin lankidetzan hainbat argitalpen plazaratu dira. Horien artean kokatzen dira euskal musikagileei eskainitako Kaierak koadernoak. Dagoeneko Zuriñe Fernández Gerenabarrenari eskainitako alea argitalpen-prozesu aurreratuan dago.

ZURINE F. GERENABARRENA

INICIO

BIO

CATÁLOGO

OTROS



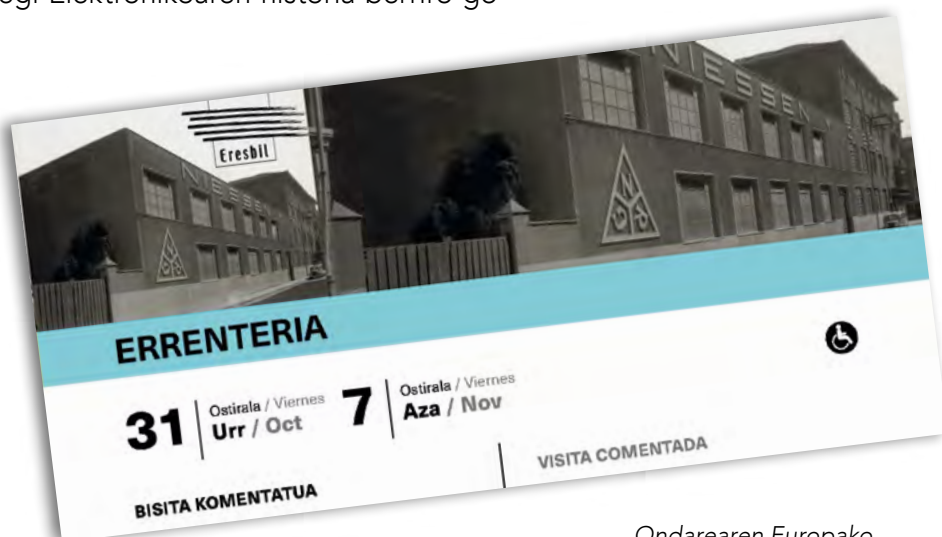
Zuriñe F. Gerenabarrena

DIFUSIO ETA FORMAZIO EKINTZAK

Gipuzkoako Foru Aldundiaren Ondarearen jardunaldiei dagokienez, aipatzekoak dira Musikenekin batera antolatutako Euskal Dantza, musika eta genero identitateari eskainitakoa, eta Eresbilek berak antolatutako "Kultur Fabrikak: material elektrikitik diskora" izenakoa.

Errenteriako Niessen lantegiaren jarduera gogoratzeko helburuarekin, bi bisita gidatu egin ziren. Bertan, lantegiko langile ohiak eta beste parte-hartzaile batzuk elkartu ziren, 1914ko azaroaren 1ean sortutako Guillermo Niessen Lantegi Elektronikoen historia berriro gogora ekartzeko.

1920an entxufeak eta etengailuak fabrikatzeko bakelita material iraultzaile gisa erabiltzen hasi zen, eta horrek enpresaren hazkunde handia eta 1950-1960 bitartean plantilla handitu eta industria-komplexu handi gisa finkatzea ahalbidetu zuen. Gertaera horiek, eta beste batzuk, parte-hartzaileen artean gogora ekarri ziren.



Ondarearen Europako
Jardunaldiak



Niesseneko langile ohiak urriaren 31ko artxiboko bisita gidatuan



ARTIK

2025

Ikerketa artistikoari buruzko
TOPAKETAK ENCUNTROS
sobre investigación artística



Maiatzaren 23 eta 24 de Mayo

Izen-ematea *Inscripción*
dantzagunea@gipuzkoa.eus



Antolatzailea *Organiza*

Kolaboratzailea *Colabora*



Artik



Dokumentazio eskaerak

DANTZA DOKUMENTAZIOA

Eresbilek dantzaren arloan egindako ekarpenik nabarmenenak hiru ildo nagusitan gauzatu dira: batetik, bere bilduma propioa aberastea, liburu eta aldizkari espezializatuak eskuratuz; bestetik, dantza tradizionalari eskainitako bideoen digitalizazioa; eta, azkenik, Atalak proiektuan parte hartzea, sorkuntza-prozesuaren tratamendu dokumentala ardatz duena.

Era berean, urtean zehar ARTIK proiektuaren hainbat saio garatu dira, proiektu koreografikoak partekatzeraz bideratutako ekimenean.

2025 - EUSKAL MUSIKAGILEAK EUSKAL MUSIKAGILEEN PARTITURAK

2025ean euskal musikagileen 427 partitura erregistratu dira. Horri esker, Eresbileko partitura-funtsak 41.599 erregistro biltzen ditu.

Nabarmentzekoa da hainbat argitaletxeren lanak eskuratu izana, hala nola Eventónica Editorial, Mercedes Medina Domingo, CMC Garaikideak (Musikagileak), OE Ediciones (Donostia), Euskal Herriko Txistulari Elkarte, Orpheus (Madril), CM Ediciones Musicales (Bilbo) eta Arakil Fundazioa. Bildutako materialen artean, Andrés Isasi, Sara Soto, Luis de Aramburu, Felipe Gorriti eta Eduardo Mocoroa egileen obrak daude.

ERESBILEK ESKAINITAKO ZERBITZUAK

2025ean, eskaera kopurua handitu egin dela esan dezakegu, 936 kontsulta egin baitira. Arreta telematikoa gero eta ohikoagoa da gure jardueran, eta etorkizunean handitu egingo dela uste dugu. Erabiltzaileen % 59,18ek posta elektronikoz izapidetu zituzten eskaerak eta % 28,31k aretoan.

Nabarmentzekoak dira, besteak beste, Musikene eta Euneiz Unibertsitateko master ikasleen bisi-tak, ALDEE – Artxibo, Liburutegi eta Dokumentazio Zentroetako Profesionalen Euskal Elkarte-kideenak, baita Baionako Kontserbatorioko ikasle-
leenak ere.



ERESBILEKO EKINTZETAN GENERO ERAGINA

2025ean, Eresbilek musika eta dantza arloetako emakume interprete eta sortzaileei buruzko 51 dossier osatu ditu, horien dokumentazioarekin batera.

Musikasteren 53. edizioak emakumeen sorkuntza musikala ardatz nabarmenenetako bat izan zuen, eta bost euskal emakume musikagileren lanak programatu ziren: Haizea Huegun, Maddalen Dorronsoro, Junkal Guerrero, Izaro Andrés eta Julia Iriondo. Horrez gain, emakumezko lau bakarlarari aritu ziren, eta beste hainbat emakumek ere ganbera taldeetan zein formatu ezberdinetako taldeetan parte hartu zuten, edizioari aniztasun eta aberastasun berezia emanez.

ONDORIOAK

Musika-sorkuntza eta artxibo-jarduera egungo iraultza teknologikoaren parte dira. Digitalizazio-prozesu geldiezinak aurrera jarraitzen du etenik gabe, eta, horrekin batera, adimen artifizialaren erabilera indartzen ari da bai eduki musikala sortzeko tresna gisa, bai artxibo-prozesuetan ezinbesteko baliabide gisa. Eresbilek, estatuko zein nazioarteko hainbat erakunderen esperientziak oinarri hartuta, etorkizunean erronka horiei erantzun eta haiei aurre egiteko gaitasuna garatu beharko du.



Genero eragina



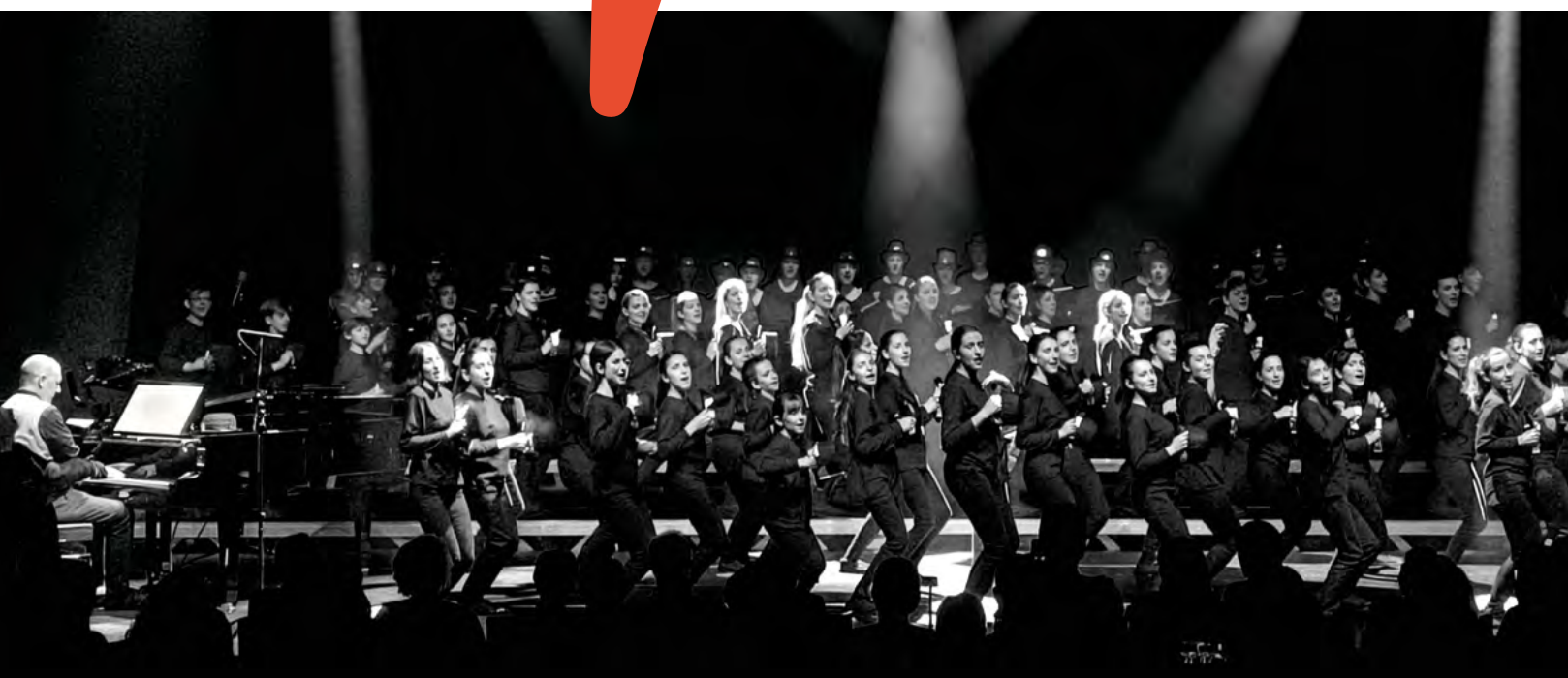
Zaria Koru Eskola: 10 urteko ibilbide oparoa

2015eko irailaren 7an hasi zuen bere ibilbidea Zaria Koru Eskola Elkar-teak, Imanol Elizasu Lasaren ekimenez.

Zaria Koru Eskolan ahotsa da musika-tresna nagusia, eta ororrean taldean kantatzen bada ere, bakarkako ahots-lanketarako aukera eskaintzen zaie nahi dutenei, bakoitzaren kantu gaitasun eta estilo pertsonala garatzeko. Ahotsa instrumentu nagusi hartuta, musika hizkuntza modu berritzaile batean irakasteko eskola ere bada.

Egiletza / Autoria | Zaria Koru Eskola

Egitasmo hau hezkuntza, kultura eta euskara sustatzen dituen adin guztietako pertsonei zuzendurik dago. Batetik, formazioa lantzen da: kalitatezko koru eskola bat izatea denez helburua, bertako haur, gazte eta helduak koru diziplinan hezten dira. Bestetik, kulturaren hedapena: kontzertu, produkzio propio, elkarren arteko truke, koru-tailer, kolaborazio eta koru lehiaketa bidez, Gipuzkoan, Euskal Herrian, eta beste hainbat herrialdetan ere bai.



2023ko Broadway musikala. Errenteriako Lekuona aretoan.
Argazkia: Zaria Koru Eskola.



Jakina da kantatzeak onura ugari dakartzkiola bai osasun fisikoari bai mentalari, eta taldean kantatzeak, gainera, dimentsio sozial eta emozional berezia gehitzen dio esperientziari. Koru batean abesteak elkartasuna, lankidetzatza, errespetua, entzute aktiboa eta enpatia bezalako gaitasunak sustatzen ditu, gaur egungo gizartean gero eta beharrezkoagoak direnak. Izan ere, balio horiek ez dira bigarren mailakoak Zaria Koru Eskola Elkartean: ahots-teknika edo interpretazioa bezain garrantzitsuak dira pertsona osasuntsu eta arduratsuak hezteko.

Ahots-teknikaz gain, gorputz-adierazpena, eszenaratzea eta koreografia ere lantzen dira. Ildo horretan, eskolak bi profesional ezagun eta inspiratzailearen lankidetzatza du: Aitor Gabilondo aktorearena, eszenako adierazkortasunaren gidari aritzen dena; eta Karlos Ngema dantzariarena, mugimenduaren eta erritmoaren maisua dena. Haien eskutik, abeslariak diziplina anitzeko prestakuntza osoa eta aberatsa jasotzen dute, gaur egungo koru-ikuspegi bizi eta berritzailearekin bat eginez.

Hasieratik, Zaria Koru Eskolak adin guztietarako espazio irekia izan nahi izan du, eta helburu hori betetzeko asmoz, asteen bi aldiz gutxienez entseatzen duten lau talde ditu: Zaria Txiki (7-9 urte), Zariatxo (10-14 urte), Zariagaz (15-24 urte) eta Zaria (25 urtetik gorakoentzat). Abeslari hauek guztiak (115-130 inguru) urtean behin edo birritan elkarrekin aritzen dira emanaldi berezietan. Horrelako ekitaldiek belaunaldi desberdinen arteko lankidetzatza eredugarria erakusten dute, eta komunitatearen indarra eta kantuaaren transmisioa bideratzen lagundu. 2024an, Musika tailerra jarri zen abian 4-6 urte bitarteko haur txikienei musika munduan modu naturalean gerturatzeko asmoz. Tailer hauek Ane Aranburuk, Haur Hezkuntzan profesionala denak, zuzentzen ditu. Ane Koru Eskolako udalekuean ere begiralea da eta Koru Eskolan txikienekin loturiko jarduerak berak zuzentzen ditu.



2015 - 2025: hamar urteko ibilbide oparoa

Kantuaaren onurak hedatzeko jarduerak

Elkarteaaren helburu nagusietakoa izan da hasieratik kantatzearen onurak adin guztietako herri-tarregana zabaltzea, musika eta komunitatearen bidez ongizatea sustatuz.

Bereziki haur eta gazteengan musika koralaaren sustapena eta garapena bultzatzeko norabidean, hainbat ekimen jarri dira abian:

- Abesbatza Eskolan proiektua sortu zuen 2016an herriko Bizarain, Koldo Mitxelena, Gamon, Egiluze, Telleri, Orereta eta Oizartzungo Elizalde ikastetxeetako haurrekin eta Zariatxo eta Zaria Txikiko partaideekin kantua landuz.
- Bortzirietan, Lesakako Giltzarri abesbatzarekin elkarlanean, 2016tik aurrera urtero antolatu da haur abesbatza dinamizatzeke proiektua. Hainbat koru tailer egin dira eta esperientzia beti kontzertu baten bidez borbildu da Bortzirietako haur eta Zariatxoko partaideekin. Azkena 2026ko martxoaren 28an ospatu zen.
- 2016an, Madrilen, Asociación Presto Da Capo elkarteaekin lankidetzan aritu zen elkartea, kantua eta hezkuntza uztartzen zituzten jardueren bidez.
- 2022an, Nafarroako Hezkuntza Sailak antolatutako ikastaroa eman zuen Imanol Elizasu Lasa zuzendariak, musika irakasleei zuzendutakoa, Zaria Koru Eskolako haurren laguntzarekin.
- 2024an, Errenteriako ludotekako haurrekin koru tailerrak egin ziren, haurren artean musikarekiko interesa eta kantua sustatzeko helburuarekin.

Udalekuak

Urtero 2022az geroztik, Zaria Koru Eskolak udaleku musikalak antolatzen ditu uztailaren lehenengo asteen Beizamako aterpetxean. Euskal Herriko lurralde guztietatik etorritako haurrek aukera dute musika udaleku batzuez gozatzeko.



2023ko udaleku musikalak Beizaman.
Argazia Zaria Koru Eskola.

Astebeteko egonaldian, kantua, dantza eta antzerkia uztartzen dira mendi irteerekin, jokoekin eta bestelako aisialdi jarduerekin. Elkarbizitza, talde-lana eta diziplina lantzen dira eguneroko saio eta tailerren bidez, eta musikaren bidez esperientzia paregabea bizi dute.

Elkartasun ekimenak

2015eko urriaren 3an eman zuen Zaria Koru Eskolak bere lehen kontzertua, Juneren Hegoak elkartearen alde antolatutako ekitaldi solidarioan, Fatimako parrokian. Hasiera hartatik, hainbat kontzertu solidario eskaini ditu herri ekimenen alde: Mugarik Gabeko Medikuen alde (2015), Gautena gure erara proiektuan Kursaaen (2016), UNICEFen gonbidapenez Mont-de-Marsanen (2018), eta Zaporeak elkartearen aldeko emanaldi hunkigarria Donostian (2025) etab.

Kontzertuak

Azken urteotan, taldeak presentzia nabarmena izan du Euskal Herriko eta beste herrialde batzuetako agertokieta. Hasierako urteetan, Aita Donostia Astean aritu zen Magdalena basilikan, Iruñean, Lazkaon, Pasai Donibanen, Zorroagako elizan, Urretxun Iparragirre proiektuaren testuinguruan. Eta Hendaian ere jardun zuen.

Azken urteetan besteak beste, Pasai Donibanen, Manlleun, Bartzelonan, Hendaian, Sunbilan, Erreterian, Cambrilsen eta Donostiako Aquariumean aritu da, baita Lesakako Harriondo Elkartean, Berako Kultur Etxean, Getarian, Angelun eta Villar de Arnedon ere.

Jaialdi eta lehiaketei dagokienez:

- Tolosako Abesbatza Lehiaketa-ko sarrera-ekitaldia (2015).
- XLV Certamen Coral Ejea de los Caballeros (2016).
- Atlantikaldia (2016).
- Rencontre de chœurs jeunes, Persan (Frantzia, 2017).
- Candaseko Abesbatza lehiaketan lehen saria (2017).
- Daxeko Katedralean, Entre voix jaialdian (2017).
- Euskal Herria Kantat Tiki, Azkainen (2017 eta 2019).
- Nazioarteko jaialdia, Castelnau-d'Aud (Frantzia, 2018).
- Pasai Antxoko Musika Astea (2019).
- Euskal Eskola Publikoaren jaia-rena sarrera-ekitaldia, Erreterian (2019).
- Musikaste jaialdia, Erreterian (2020).
- Certamen Coral, Ejea de los Caballeros (2022).
- Oiasso Kamerata Orkestrarekin batera (2025).
- Gipuzkoaren 1000. urteurren-ko ospakizunak, Tolosan (2025).

Urteroko kontzertuak

Taldearen egutegian bi hitzordu dira bereizgarriak: Gabonetako kontzertua eta ikasturte amaierakoa. Bi ekitaldi horietan eskola osoak hartzen du parte, eta urteetan zehar ohitura mai-tatu bihurtu dira.

Horrez gain, urtero Aljarafe Kultur Taldearekin batera Niessen aretoan kontzertua eskaintzen du, eta Koldo Mitxelena Institutuko ikasturte amaierako ekitaldian ere kantatzen du. Gabon garaian, musikaren bidez, herriko zahar egoitze-tara eramaten du jai-giroa eta elkartasunaren mezua.



2024ko Erreterriako pregoi kontzertua.
Argazkia Zaria Koru Eskola.

Azken urteotan, herriko jaietako txistu alardean ere parte hartu du, hainbat artista gonbidatuekin batera. Halaber, kantu eta piano eskolako ikasleek urtero beren ikasturte amaierako kontzertua eskaintzen dute, ikasitakoa publikoaren aurrean partekatuz.

Musika monografikoak eta antzerki musikatuak

Zaria Koru Eskolak, bere ibilbidean zehar beti sormenari eta esperimentazioari irekia agertu den taldeak, azken urteotan musika eta antzerkia uztartzen dituzten proiektu bereziak garatu ditu Aitor Gabilondo artistaren lankidetzari esker.

Shakespeareren *Much Ado About Nothing* komedia klasikoan inspiratuta, *Come Again* izeneko ikuskizuna sortu zuten, euskaraz eta gaztelaniaz taularatua. Maitemindutako bi bikoteren istorio katramilatsuak abiapuntu hartuta, XV. eta XVI. mendeetako maisu beterranoen lanekin uztartu zuten kontakizuna: John Dowland, Thomas Morley, Juan del Encina, Tomas Luis de Victoria, Palestrina, Orlando di Lasso, Pierre Passereau, Thomas Tallis, Gesualdo di Venosa, Juan de Anchieta, Claudin de Sermisy, Jacobus Gallus eta Antonio Lotti izan ziren musikazko bidaideak. Emanaldiak Sunbillan, Lasarte-Orian, Erreterriako San Jose Langilearen elizan eta Lekuona Fabrikan eskaini ziren. Publikoaren harrera beroa izan zuten.



2024ko Lekuona aretoan egindako *Come Again* kontzertu antzeztua.
Argazkia: Ainhua Irureta.

Bigarren proiektua Mozartiana bat izan zen. Ikuskizuna prestatzeko maisu handiaren "Meza handia do minorrean" eta "Figaroren ezteiak" hartu ziren oinarri. Horien zati aukeratuak kantatu ziren pianoaren laguntzaz, bakarlarien eta koruarekin batera. Erreterriako Lekuona

Fabrikan ikusi ahal izan zen 2025eko ekainaren 15ean.

Musikalak

Musika genero hau ere lantzen du Zaria Koru Eskolak eta horretarako adin guztietako 130-140 ahotsez osatutako koruak, elkarte osoak alegia, bere emanaldiak pianoaren, bakarlarien eta dantzarien jardunekin tartekatzen ditu, beti ere musikalaren gaiarekin zerikusia duten doinuak eta kantuak interpretatuz. Ahots lanketako eskolek bakarlariak prestatzeko aukera paregabea ematen dute eta horietaz baliatzen da Zaria Koru Eskola ikuskizun horietan ikasitako guztia erakusteko.

Lehenengoa 2018ko azaroan egin zen Fatimako Parrokian: *Munduko zaporeei bira* munduko musika eta kulturen inguruko bidaia zoragarria izan zen.

Bigarrena 2019ko azaroan izan zen leku berean: *Memories of Queen* izeneko ikuskizunean, Ingalaterrako banda mitikoaren kantuak oinarri hartuta, korua eta bakarlariak elkarrekin Freddie Mercuryren kantu ezagunak antzeztu eta dantzatu zituzten; horien artean, *Bohemin Rapsody*. Eszena guztiak Aitor Gabilondo aktorearen eta Karlos Ngema koreografoaren eta Imanol Elizasuren zuzendaritzapean egin ziren.

2021ean, Lekuona Fabrika inauguratu zen bere baliabide tekniko guztiekin eta horrek gure ikusleentzat ikuskizun ikusgarriagoak eta erakargarriagoak egiteko aukera eman zigun. *Yellow submarine* The Beatles Ingalaterrako taldearen kantu ezaguna izenburutzat hartuta, 2022ko martxoan Lekuona Fa-



brikako agertoki berrian egin zen ikuskizuna, talde horren musikalean oinarrituta kantu ezagunak interpretatuz. Lehenengo aldiz bi funtzio egiteko aukera eman zigun eta biak jendez lepo izan ziren.

Broadway, betiko musikal handietatik hartutako erreperitorio ezagunaz osatutako musikal berezia aurkeztu zen 2023ko ekainaren 18an, agertoki berean, eta oraingoan ere bi funtziotan, 17:00etan eta 19:00etan.

2024ko abenduaren 22an, *On Broadway*, musika beste erreperitorio eta koreografia bikainez osatutako funtzioa.

Azkenik, 10 urtez *Musikala* hamar urte hauetan aurkeztutako musikal guztietako eszena arrakastatsuenak bildu ziren 2025eko abenduaren 20an egin zen azken musikalean Lekuona Fabrikan.

Jarduera bereziak Erreterria eta Iparraldeko kantarien artean harremanak sendotzeko

Zaria Koru Eskolak hasiera-hasieratik harreman berezia izan du Iparraldeko euskaldunekin, urteetan Baionako Maurice Ravel Musika Kontserbatorioko ahots teknikako irakasle izan baita gure zuzendaria Imanol Elizasu Lasa. Horrek asko erraztu du Iparraldeko koru munduarekin harremanak sakontzea. Urteetan zehar, mugaz gaindiko hainbat jarduera eta topaketa egin dira; besteak beste:

- 2018an, Nafarroako Egunean kantatu zuen koruak Baigorri. Urte berean, Donibane Garaziko hurrekin kontzertua eskaini zen Erreterrian.

- 2016-2019, Euskal Herria Cantat Txiki ekimenean parte hartu izan da Azkainen.

- 2020an, Kanboko eskolan, Erasmus proiektuaren baitan, Zaria Koru Eskolak tailerrak eskaini zizkien parte-hartzaileei, kantua eta emozioak ardatz hartuta.

- Urte berean, Zariak kontzertua eskaini zuen Hendaian, Saint Vincent elizan.

- 2021ean, Académie de la Voix elkartearen eskaerari erantzunez, urrian, azaroan eta abenduan

hiru koru tailer egin ziren eta 2022an ekimen honen jarraituz, Académie de la Voix et de la Direction Chorale du Pays Basque elkarteak antolatutako ikastaroa zuzendu zuen Imanol Elizasuk goiz osoko sei saiotan, Iparraldeko haur kantariekin eta Zaria Koru Eskolako hurrekin batera.

- 2024an, Baionako Lauga aretoan, Kukai Dantza Taldearekin eta Bilaka Kolektiboarekin batera, emanaldi berezia egin zen.

- 2026ko otsailean Zariako helduen koruak Angelun kontzertua eskaini zuen, Urruñako Kantauri abesbatzak gonbidatuta. Halaber, Manex Erdozaintzi Etxart Kolegioko korua eta Zaria Koru Eskolako haur-gazteen arteko trukea gauzatu da 2026ko apirilean.

Elkarlana beste herrialdeetako abesbatzekin

Elkartearen hamar urteotako ibilbide pedagogiko eta artistikoak Erreterria eta Gipuzkoa nazioarteko koru-mapan kokatu ditu, musikaren bidezko truke berritzaile eta heziketa-proiektuen bitartez. Euskal Herriko konpositore eta kantuak ardatz hartuta, atzeritik etorritako koruei gure ondare musikaren aberastasuna zabaldu die, aldi berean beste herrialdeetako abeslari eta zuzendariengandik ikasiz. Ikuspegi horri esker, Zaria Koru Eskola erreferente bihurtu da kalitatezko prestakuntza korala, kultura-truke sakona eta komunitatearen inplikazio aktiboa uztartzen dituen eragile gisa.

Truke hauek kontzertu soilak baino gehiago dira: koru-tailerrak eta saio pedagogikoak lantzen dira elkarrekin eta atzeritik datozen erreferentziazko koru eta zuzendarien ekarpenekin Zaria Koru Eskolako musika-formakuntzaren metodoa aberasten da. Gure kultur ondarea eta izaera abiapuntu hartuta, ikasleak kultura unibertsalaren eta aniztasunaren partaide aktibo bilakatzen dira.

Urte hauetan guztietan, Zaria Koru Eskolaren eskutik, hainbat koru eta zuzendari etorri dira Erreterria eta Gipuzkoara. Horretarako, ezinbestekoa da kantarien, familien, lagunaren kolaborazioa, etortzen diren koruko partaideek Zaria Koru Eskolako partaideen etxeetan hartzen baitute ostatu. Oso esperientzia aberasgarria gertatzen da.



2025eko Frantzia - Txekia bira. Argazkia: Zaria Koru Eskola.

Zaria Koru Eskola ere gonbidatua izan da herrialde horietako kontzertu eta topaketetara.

Truke hauen bidez, garai desberdinetako euskal musikagileen kantuak ezagutzera ematen ditu elkarteak: Junkal Guerrero, Jesús Guridi, Norberto Almandoz, Eva Ugalde, Aita Donostia konpositoreena, besteak beste:

- 2024 Martxoaren 5etik 7ra: Les Petits Chanteurs de Laval (Quebec).
- 2024 Maiatzaren 10etik 12ra: Lille-eko Ekla abesbatza eta Castelnaudary-ko Piccolo abesbatza (Frantzia).
- 2024 Ekainak 24 - ekainak 27, Canto abesbatza (Nachod, Txekia).
- 2023 abenduaren 8an: Cambrils-eko Cor Verge del Camçi abesbatza.
- 2022 uztailaren 2an Manécanterie de Saint-Jean abesbatza (Colmar, Frantzia).
- 2020-2021 eten egin ziren ekintza hauek pandemiak sortutako eraginarengatik.
- 2019ko azaroan Manlleuko musika eskolako abesbatza.
- 2019ko martxoan "Les Petits Chanteurs de Laval" (Quebec).
- 2019ko apirilean AEBko "Northern Harmony".
- 2019ko ekainean Canto abesbatza (Nachod-Txekia).
- 2019ko abenduan Manlleuko musika eskolako abesbatza.
- 2018ko urrian Alemaniako Hannoverreko korua etorri zen Erreteriarra.
- 2017ko apirilean Manlleuko musika eskolako abesbatza eta Granollerseko ganbara abesbatza.
- 2016ko abuztuan "Coro de Jóvenes de Madrid".
- Bi kontzertu Max Plank Institutuko koruarekin batera Shondorf eta Plüderhausen-en (2016).
- AEBko Nevada eta San Franciscon bira. Lau kontzertu eman ziren 10 egunetan. Euskal kantari egunean Zaria Koru Eskolak parte hartu zuen Gardnervillen (2017).
- Granollersen kontzertua Cor de Cambra de Granollersekin (2018).
- Ekainaren 25etik uztailaren 2ra Alemaniako Hannoveren kontzertuak: Hildsheim-eko Lamberti elizan kontzertua, Mozart Societyk gonbidatua eta Hannover ist ganz Chor jaialdian kontzertua Hannoverreko Galerie Herrenhaussen-en (2019).
- Abuztuaren 29tik irailaren 10era kontzertu bira Txekian: Sušický-ko antzokian, Noby Boreko Mestské antzokian, Nachodeko St Laurel elizan eta hiri bereko Concert for the Duke, Big Hall of the castle-n (2019).
- Kontzertua Manlleuko musika eskolarekin batera, Manlleun (Katalunia 2020).
- Frantzia eta Txekian zehar kontzertu bira abuztuaren 30etik irailaren 10era.
- Kontzertuak ondoko lekuotan eman ziren: Colmar, Praga eta Náchoden, Husuv sbor elizan eta St Lawrence elizan (2024).

Euskal Herriko hainbat artistarekiko lankidetzaz

Zaria Koru Eskolak urte hauetan zehar harreman estua izan du euskal eszenako hainbat artistarekin eta kontzertu, ikuskizun eta grabazio ugaritan parte hartu du.



2024ko Gasteizko Mendizorrotza kiroldegian egindako Kantu Berri Bat Gara. Argazkia: Zaria Koru Eskola.

2017ko martxoan grabatu zuen bere lehen diskoa, Lasarteko brigiden Komentuan, "Zariaren harira" izeneko lanak euskal ondare musikala zabaltzea zuen helburu, eta, besteak beste, Sorozabal, Isasi eta Guridi maisuen piezak bildu ziren.

Urte berean, Patxi Zubizarreta idazlearen Beroki gorria album ilustratuan oinarritutako ikuskizunean parte hartu zuen, Maddi Oihenart kantaria eta Pello Ramírez soinu-eta biolontxelo-joltzailarekin batera. Sormen-proiektu hori lehen aldiz Bilboko Bidebarrieta kulturgunean aurkeztu zen, eta geroago Gasteizko Principal Antzokian errepikatu zen.

2018an, Benito Lertxundiren Ospakizun gauean diskoaren "Kimu bat zuhaitzan" kantuen grabazioan aritu zen, eta urte berean Aralar, munda leku den lurra filmaren soinu bandaren zati bat ere grabatu zuen. Lan hori Landarlan eta On Produizioak ekoitzi zuten, Garazi Auzmendi,

Iban Toledo, Aloña Jauregi eta Jon Fontenlaren zuzendaritzapean. Pello Ramírezen musika izan zuen oinarri.

Pandemia osteko lehen urteetan, 2021ean eta 2022an, Donostiako Izotz Jauregian Kultur On Ice ikuskizunean parte hartu zuen, patinatzaileen koreografiak ahotsez lagunduz.

2023ko abuztuaren 2an, esperientzia bitxi batean murgildu zen: Arrauning enpresak antolatutako ekitaldian, Urumea ibaian piraguetan kantatu zuen Zaria Koru Eskolak, María Cristina zubiaren parean.

Urte berean, 2023an, Kukai Dantza Taldearekin elkarlanean jardun zuen Jazoerak ikuskizunean, euskal tradizioa flamenkoarekin eta dantza garaikidearekin uztartuz, Lekuona Fabrikako Sorgunean. Esperientzia horrek atek zabaldu zizkien hurrengo urteko lankidetzeari:

2024an, Kukai Dantza eta Bilaka Kolektiboarekin batera aritu zen Baionako Lauga Aretoan.

Horrez gain, Jon Maia bertsolariaren Kantu berri bat gara ikuskizunean ere parte hartu zuen, Donostiako Victoria Eugenia antzokian, Bilboko Euskalduna Jauregian (Loraldia jaialdian), Gasteizko Mendizorrotzan (Aitzina Folk jaialdian) eta Iruñeko Baluartan eskainitako saioetan. Ikuskizun berezi horren azken emanaldia Zumaian izan zen, 2025eko maiatzaren 24an.

2025eko Gabonetan, Donostiako Victoria Eugenia antzokian Joserra Senperenaren Extra de Navidad kontzertu berezian aritu zen, eta egun batzuk geroago, Zaria Koru Eskolako haur talde batek Senperenarekin batera abestu zuen Euskadi Irratian.



Zaria Koru Eskola eta itsasontziak

Bada azken urte hauetako beste alderdi bat, bitxia oso: Murueta ontziolak, bere itsasontzi berriak uretaratzeko ekitaldi-ospakizunetan Zaria Koru Eskola kantatzera gonbidatu du. Bahía Candela uretaratu zuen 2025eko ekainaren 27an, urte bereko urriaren 3an, Busturia NM itsasontziaren bedekinapena egin zuten eta 2026ko otsailaren 28an NB Bahía Beatrizena.

Azkenik, 2025eko azaroaren 8an Albaolak eraikitako Nao San Juan, XVI. mendean Red Bayen hondoratu zen belaontzi euskaldun baten erreplika, uretaratu zuen Pasai San Pedron. Ekitaldi horretan ere Zaria Koru Eskolak bi kantu interpretatu zituen: "O Bone Jesus" (Juan de Antxieta) eta "Jeiki-jeiki" herri kantua (Aita Donostia).

Artikulua amaitzeko, Zaria Koru Eskolak eskerrak eman nahi dizkie gure proiektu honetan sinistu duten ikasle, kantari, familia, erakunde eta herriari, oro har, beraien laguntza estimagarria gabe ezin izango baitzen aurrera egin. Mila esker, guztioi, eta ea las-ter, Errenteriako Udalaren ekimenez, Ahotsaren eta Musikaren eraikin berrian jarraitzen dugun kantuaren onurak zabaltzen!!!



2025eko Albaola Itsas Kultur Faktorian, San Juan Baleontzi berriaren uretaratzeko ekitaldian. Argazkia: Zaria Koru Eskola.

Zaria Koru Eskola 10 urteko ibilbide oparoa



Izan zirelako gara...



Primera intervención sinfónico-coral de la Coral Andra Mari. Fiestas de las magdalenas. Errenteria, 23 de julio de 1971. Orquesta Sinfónica del Conservatorio de San Sebastián. Director: Enrique García Asensio.

Andra Mari

Abesbatza: sei hamarkadako erroak, hamar urteko sormen emafia

Egiletza / Autoría | Andra Mari Abesbatza



2026 urtea berezia da Andra Mari Abesbatzaren-tzat: sei hamarkadako ibilbidea ospatzen du, herri baten nortasuna eta musikarekiko maitasuna uz-tartuz. 1966an sortu zenetik 2026ra, taldeak bide oparoa egin du, eta azken hamarkada hau, 50. ur-teurrenaren ospakizun dirdiratsutik gaurdaino, fun-tsezkoa izan da taldearen berritze prozesuan.



60 urteko doinua: esker onez idatzitako historia

Al conmemorar este sexagésimo aniversario, deseamos expresar nuestro más profundo agradecimiento a los cantores y socios que han sido partícipes de nuestra trayectoria. Vuestra dedicación y vuestro talento han sido, y siguen siendo, el aliento vital de esta sociedad.

Nuestra memoria se traslada a aquellos desafiantes días de 1966, a los pioneros que impulsaron este sueño; vosotros sembrasteis la semilla que hoy florece con plenitud. Ese legado ha perdurado gracias a todos los cantores que, ensayo tras ensayo y concierto tras concierto, habéis entregado vuestra ilusión. Con vuestro esfuerzo, habéis moldeado la identidad musical de nuestro pueblo.

Esta voluntad se une al respaldo incondicional de nuestros socios, cuya confianza permite que este proyecto se mantenga vivo y nos brinde una fuerza renovada para mirar al mañana. En cada logro alcanzado durante estas seis décadas, vuestro nombre y vuestra voz han quedado grabados de forma indeleble.

Asimismo, extendemos nuestra gratitud a todas las instituciones que, con su apoyo constante, sostienen y dan solidez a nuestro propósito cultural.

Erroak

Abesbatzaren jaiotza ez zen kasualitatea izan, herritarren ekimenak indar handia hartu zuen 60ko hamarkadako bultzadaren ondorioz baizik. Giro emankor horretan sortu ginen gu, garai hartan loratutako hainbat elkarte enblematikorekin batera.

Frankismo garaiko Erreterian, fabriketako lanaldi luzeek eta etxeko lanek aisialdirako asti gutxi

uzten bazuten ere, herritarrek kemen handiz euskaral kultura eta hizkuntza babesteko arnasmune izango ziren elkarte ugari lorarazi zituzten 60ko hamarkadan. Testuinguru hartan gizarte-bizitza egituratzen zuten talde asko indartu edo sortu ziren: mendizaleen Urdaburu, ehiztarien Txepetxa, kirol eta kultura arloan Ereintza eta Niessen kultur elkarte, zinemazaleen Cine Cluba, musikazaleen Asociación de Cultura Musical, eta hezkuntza arloan mugarri izan zen Orereta Ikastola (1963). Kirolak ere garrantzi berezia hartu zuten Touring fútbol Club eta Club Atlético de Rentería tarteko; zer esanik ez elkarte gastronomikoek. Denak bihurtu ziren topagune erdi-aske.

Oarso aldizkari honetan luze idatzi da Andra Mari Abesbatzaren sorrera eta bilakaeraren inguruan eta ez gara errepikatuko, baina ezinbestekoa dugu Jose Luis Ansorena (1928-2019) gogoratzea abesbatzaren sortzaile, zuzendari eta bultzatzaile nagusia. Abesbatza sortu ondoren, Andra Mariren babesean gaurko Musikaste eta Eresbil etorriko ziren, biak ere Ansorenaren eskutik sortutako ekimen aipagarriak.

2016: 50. urteurrenaren mugarria eta zuzendaritza aldaketa

2016 urtea mugarri bikoitza izan zen abesbatzarrentzat. Alde batetik, mende erdia ospatzeko egitarau zabala burutu zen. Urte hartako hementekan ikus daitekeenez, abesbatzak ahalegin berezia egin zuen urteurrena duintasunez janzteko (ikus Oarso 52 zk. 2017, 123-126). Urte hura, ordea, trantsizio garaia ere izan zen zuzendaritzan. Jose Manuel Tiferen ondoren, abesbatzak aro berri bati ekin zion Andoni Sierra zuzendariaren eskutik, taldea gidatzen 2015eko ekainean hasi eta 2016an ospakizun urtearen ardura artistikoa hartu baitzuen. Aldaketa honek freskotasuna eta norabide berria ekarri zizkion taldeari.

2016-2026



Egitasmo nagusiak eta helburuak

En la última década, el coro ha participado de forma recurrente en Musikaste, en la Quincena Musical de San Sebastián y en el Zinemaldia. Asimismo, ha formado parte de la programación del Festival Internacional de Santander y del Arrasateko Udaberriko Musikaldia, y mantiene su colaboración habitual en los conciertos de la Euskadiko Orkestra.

Más allá de esta intensa actividad concertista, la formación ha articulado su labor en torno a los siguientes ejes:

Eskualdez eskualde: un puente entre comarcas

Eskualdeen arteko harremanak sormenez josten ditugu, Gipuzkoako bideetan barrena kontzertu bakoitza topaleku bihurtuz; herri bakoitzeko ahots eta eragileekin batera, kultura-zubi bat eraikitzen dugu emanaldi bakoitzean.

En el tejido cultural de nuestro territorio, la música actúa como el hilo invisible capaz de entrelazar identidades y voluntades. Bajo esta premisa, el proyecto *Eskualdez eskualde* se consolida como una herramienta estratégica para fortalecer la red de quienes formamos parte del panorama musical guipuzcoano. No se trata solo de organizar conciertos, sino de crear un espacio común, donde todos los agentes —coros, músicos y dinamizadores— podamos conocernos, reconocernos y establecer un diálogo fluido.

Esta iniciativa nos sitúa en un escenario de intercambio recíproco, una parada necesaria para tomar y dar conocimiento y experiencias. Al estrechar estos lazos entre comarcas, no solo enriquecemos nuestra propia labor artística, sino que proyectamos hacia el futuro una estructura cultural más sólida, cohesionada y consciente de su potencial colectivo.

Harmonia ederrean: vocación de apertura y colaboración cultural

Andra Marin zintzoki sinetsita gaude herritarrei egiten zaien kultur eskaintzak ahalik eta zabalena izan behar duela, eta horrek, jakina, esan nahi du eskaintza hori ez dela beti izango guk kantatua. Gainera, Andra Mari Abesbatzaren ezaugarrietako bat izan da beti musikari garaikideen lana sustatzea, bestela inork emango ez litziekeen aukerak eskainiz.

Esta iniciativa no se limita a la colaboración que Andra Mari Abesbatza suele mantener con otros grupos de Errenteria. Contamos con años de experiencia como productores, impulsando conciertos de otras formaciones y asumiendo tanto los medios materiales como las labores de gestión necesarias para ello. Y, en última instancia, en eso consiste precisamente *Harmonia ederrean*: en esa labor de colaboración y difusión que Andra



HARMONIA EDERREAN 2025

ERRETERIA | Otsailak 28 Febrero | 19:00 | Madalena basilika | Sarrera doakoa / Entrada libre





Mari siempre ha realizado, pero ahora llevada a cabo de una manera más consciente.

Leku gazteei: un puente hacia el mundo laboral

En el marco de las actividades organizadas por Andra Mari, nace *Leku Gazteei*, una iniciativa que busca abrir puertas al futuro de nuestra comunidad ofreciendo oportunidades reales a jóvenes menores de 35 años. Este proyecto va más allá de una declaración de intenciones, ya que apuesta por integrar el talento joven en cada evento mediante una colaboración activa que refuerce su desarrollo formativo y profesional; de este modo, Andra Mari asume el compromiso firme de priorizar la contratación de estos jóvenes, siempre que sea técnica y económicamente posible, para impulsar de manera efectiva los primeros pasos de su trayectoria laboral.

Andre gora: género berdintasuna sustatzea

Gure gizartean baldin bada inolako jarduerarik benetan emakume eta gizonen arteko berdintasuna sustatzen duenik, hori, zalan-tzarik gabe, koru misto batean jardutea da. Koruan gizonaren eta emakumearen balioa berdin-berdina da, ez soilik teorian, baita praktikan ere. Koru batean emakumeek eta gizonak aldi berean ari behar dute: guztiak dira beharrezkoak, eta guztiak garrantzitsuak maila berberean. Esan genezake, beraz, género berdintasuna koruen oinarri-oinarritzko ezaugarria dela. Hala ere, género berdintasunaren bidean aurrera egiten jarraitzeko urratsak biltzen dira «Andre gora» egitasmoan.

Esta iniciativa ha asumido compromisos concretos: garantizar la paridad en la junta directiva para equilibrar la gestión y la toma de decisiones, priorizar la contratación de mujeres entre artistas de igual competencia para superar los desequilibrios históricos, y difundir el nombre y la obra de mujeres músicas mediante la interpretación de sus piezas como un acto de justicia histórica. Además, el coro busca estimular e impulsar a las mujeres músicas actuales a escribir y difundir sus obras, dando paso a la nueva crea-

ción y asegurando que nuestro patrimonio musical se renueve constantemente desde la igualdad.

Musika hurre: cuando la música llama a tu puerta

Asko dira Euskal Herrian zehar eta kanpoko agertokietan eskaini ditugun kontzertuak; milaka kilometro eta aurpegi, musikak batuta. Alabaina, ohiko dinamika horretan bada hutsune bat: entzulea da musika dagoen lekura hurbiltzen dena. Baina zer gertatzen da kontzertu aretoetara hurreratu ezin direnekin? Galdera horretatik jaio zen «Musika Hurre».

Para muchos miembros de nuestra sociedad, ya sea por la edad o por situaciones de dependencia grave, disfrutar de la cultura en directo se ha convertido en una carrera de obstáculos. Por ello, hemos decidido cambiar el sentido del viaje: somos nosotros quienes nos desplazamos, llevando la música a las residencias que hoy son sus hogares.

Nuevas aportaciones al repertorio coral: las obras de encargo

En los últimos años, la asociación sigue manteniendo el compromiso activo con la creación musical contemporánea a través del encargo de nuevas obras. Esta apuesta por el patrimonio artístico se ha materializado recientemente en dos proyectos significativos: la cantata *Nahiak* y la obra coral *Arimen Besarkadan*.



Musikaste 2021. *Arimen Besarkadan* estreinakoz eman genuen egunean, 2021-10-17. Junkal Guerrero konpositorea, Alize Mendizabal organista eta Andoni Sierra zuzendaria.



La primera, con música de Iñigo Casali y textos de Iñigo Legorburu, fue encargada para conmemorar el septingentésimo (700) aniversario de la fundación de Erreterria, fusionando la identidad local con una estructura musical ambiciosa que dialoga entre el pasado y el futuro de la villa. Encargada en 2020, su estreno oficial se retrasó hasta el 10 de abril de 2022, debido a la pandemia de la COVID-19. La colaboración con la compositora Junkal Guerrero dio como resultado *Arimen Besarkadan*, pieza que formó parte de la programación de Musikaste 2021. Esta pieza, que destaca por su sensibilidad y técnica, refuerza la voluntad de la entidad de enriquecer el repertorio vocal y consolidar su integración en los circuitos más destacados de la música vasca.



Erreterria, Lekuona Fabrika. 2022-04-10. Nahiak kantataren estreinaldia. Obraren egileak: Iñigo Casali (musika) eta Iñigo Legorburu (hitzak).

Talentu berrien aldeko apustua

Andra Mari Abesbatzak ahalegin berezia egin du azken urteotan belaunaldi berrien prestakuntzan



eta bertako talentua sustatzen. Ildo horretatik, 2020an Jose Luis Ansorena Beka sortu zuen Musikenerekin lankidetzan, taldearen sortzailearen legatuari jarraipena emateko eta gazteen prestakuntza bultzatzeko. Urtez urte antolatzen den deialdi honek oso harrera ona izan du, eta ekimenak ibilbide luzea izatea espero dugu.

Aro berria: *Conductus Ensemble*-rekin bat egitea eta orkestra propioaren sorrera

Erreterriako musika panoramak astindu positiboa jaso zuen 2023an. Andra Mari Abesbatzak bere egitura indartu zuen bi mugarri nagusirekin: *Conductus Ensemble* taldearen integrazioa eta Andra Mari Orkestraren jaiotza. Pauso hauek herriko bizitza sinfoniko-korala aberasteaz gain, gazteentzako aukera berriak zabalduko dituzte.



Dido y Eneas. Pamplona, Auditorio Baluarte. 9-11-2025. Conductus Ensemble



Santa Zeziliako kontzertua. Errenteria, 2025-11-16. Requiem (W. A. Mozart). Andra Mari Abesbatza & Orkestra. Zuzendaria: Andoni Sierra.

Desde que Andoni Sierra impulsara el nacimiento del *Conductus Ensemble* en 2002, la formación donostiarra no ha dejado de crecer hasta ser una pieza clave de nuestra cultura musical. Su reciente integración busca blindar su misión principal: servir de plataforma para las nuevas generaciones, permitiendo que los jóvenes músicos compartan escenario en eventos de alta exigencia artística.

Aldi berean,, beste albiste pozgarri bat dator instrumentistentzat: Andra Mari Orkestraren sorrera. Talde instrumental berri honek hutsune bat bete nahi du Errenteriako ekosisteman: herriko bizitza sinfoniko-korala barrutik sendotu.

Proiektu honek bi helburu nagusi ditu: batetik, instrumentista gazteei mundu profesionalerako jauzia ematen lagunduko dien plataforma bat eskaintzea eta, bestetik, abesbatzaren emanaldiei babes instrumental egonkorra ematea.

Zalantzarik gabe, egitura aldaketa hauek Andra Mari Abesbatza erakunde sendoago bihurtu dute, tradizioari eutsiz, baina etorkizuneko erronkei eta talentu gazteari ateak zabalduz.

Etorkizunean zer?

Con sesenta años de trayectoria a sus espaldas, Andra Mari Abesbatza asume el reto de evolucionar junto a la sociedad actual, transformando los desafíos sociales en nuevas oportunidades para seguir creciendo.

Al mismo tiempo, busca reforzar el vínculo intergeneracional mediante proyectos integrales que atraigan voces jóvenes y fomenten la colaboración entre coros. Para responder a estos retos, la agrupación está renovando su metodología de trabajo, desarrollando formatos de ensayo innovadores, atrayendo a diferentes públicos y activando estrategias de comunicación potentes.

Etorkizunari Altzate auzoan eraikiko den Ahotsaren eta Musikaren Etxean ekingo diogu laster. Baina adreiluetatik harago, erronka giza mailakoa da: gizarte aldaketetara egokitzea, konpromiso forma berriak bilatzea eta belaunaldien arteko lotura hori ez haustea. «Izan zirelako gara, garelako izango dira» ez da lelo soil bat, 60 urteko oihartzun kolektibo baten aitortza baizik.

Santa Zeziliako kontzertua.
Errenteria, 2025-11-16.
Requiem (W. A. Mozart).
Bakarlari taldea: Aitor Garitano
(tenorra), Maria Izaga (alto),
Haizea Lorenzo (sopranoa)
eta Hodei Yáñez (baxua)





DEJABU KONPAINIA, MUNDUARI BEGIRATZEKO MODU BAT

Egiletza / Autoría

Carolina Rodríguez Pino eta Ainara Gurrutxaga

Dejabuk 25 urte bete ditu aurtén. 2001. urtean sortu zen Ainara Gurrutxaga, Urko Redondo eta Miren Alcalák zuzentzen duten konpainia. Ospakizun urte honetan, *Itzulera* antzezlanarekin antzokiak betetzen dihardute eta baita sariak jasotzen ere —Donostia Antzerki Saria jaso berri du martxoan—. Urteurrena ospatzeko liburu bat argitaratuko dute udazken honetan: *Dejabu. Eszena praktika* bat, euren lanaren oinarriak eta filosofia biltzen dituen argitalpena.

Urko Redondo, Ainara Gurrutxaga
eta Miren Alcalá





Esperimentazioa eta praktika artistikoa ardatz dituen talde sortzailea da Dejabu. Haien praktika artistikoa antzezlan, audio-sorkuntza, instalazio eta murgiltze esperientzien artean garatzen da. Euren proposamenek partehartzailea proposamenaren erdigunean kokatzen dute beti, esperientziaren bidez, gogoeta eragiteko eta haren pertzepzioa kitzikatzeko.

Konpainia lehen urteetatik Mikelazulo kultur elkarteari estuki lotua egon da, herriko kultur mugimenduan parte hartuz. Gaur egun konpainia egoiliarra da Niesen kulturgunean eta bertan garatzen du bere jarduna.

Sortutako azken lanen artean daude *Paisaiak* (2026, performance-instalazioa), *Itzulera* (2025, antzezlan), *Auzo Negutegia* (2026, instalazioa), *Tarteko zirrarak* (2024, instalazioa), *Naon Tokin* (2021, instalazioa) eta *Linbo planeta* (2019, antzezlan).

Dejabu, eszena praktika bat

Dejabu konpainia aurkeztea hizkuntza eszenikoaren ohiko kategoriatze-mugak gainditzen dituen esplorazio-lurralde batean barneratzea da. Bi hamarkada baino gehiagoko ibilbidean, kolektiboak poetika propioa eraiki du, non intuizioak eta sorkuntza sentikorrek ikerketa-prozesu sakonei bide eman dien, betiere material sortzailearekin eta bere testuinguruarekin etengabeko elkarriketan.

Artikulu honek Dejabu konpainiak urte hauetan guztietan bere praktika artistikoaren bidez eraiki eta zehaztu duen nabigazio-karta bat azaltzen du. Ibilbide bizidun horretan sartzeko gonbidapena da: haren galderetan murgiltzekoa eta arte garaikidean Dejaburen praktikak zabaltzen dituen aukera mugagabeak deskubritzekoa.

Arkitektura ikusezinen diseinua

Dejabuk gorputz artistiko sendoa ehundu du bere ibilbide luzean, kritika eta publikoaren harrera be-roa lagun. Konpainiaren sorkuntzek —izan antzezlan, *site-specific* eskuhartze, arte instalazio edo audio esperientzia— etengabeko bilakaeran dagoen pentsamendu gorpuztua eraiki du; norbanakoa, kolektiboa eta ekosistemikoaren arteko geruzetan nabigatuz. Bere sorkuntzek istorio intimoak eta bizipen komunak dituzte abiapuntu maiz, sentipen kolektibo zabalago baten magma aberatsean kokatuta beti, eta bizitzea beraren zentzu esistentzial eta magikoa azaleratuz askotan.



Itzulera antzezlan



Naon Tokin instalazioa



Lurrari buruzko trilogia eszeniko ezagunak — *Gizona ez da txoria* (2009), *Gure bide galduak* (2011) eta *Arrastoak* (2014)— lurperatutako memoriak, identitatea eta tabuen gaietan sakondu zuen. Eraikin publiko baten esku hartze artistikoa den *Naon Tokin* (2021) murgiltze esperientzia, edo *Lekuona Fabrikarentzat* (2022) egindako audio-esperientziak, berriz, bisitariak aldi berean bidaia introspektibo eta kolektiboa egitera gonbidatzen ditu, eta besteak beste, arkitektura komunaz, artxiboaren balioaz eta oinordetzan jasotako jakintzaz hausnartzera gonbidatzen dituzte partaideak, etorkizuna pentsatzeko proposamen argiarekin. *Itzulera* (2025) konpainiaren azken proposamen eszenikoak, era berean, hauskortasuna, fantasia eta komunitatea ospatzeko topaketa bat proposatzen du, amildegia- ren metaforaren gogoeta filosofikoa egitearekin batera.

Gaur egun esparru akademikoan aztergai diren lan hauek, mugimenduan dauden irudiak —Walter Benjaminen irudi dialektikoen zentzuan—, paisaia eszenografiko iradokitzaileak eta esperientziaren zerbitzura dagoen narratiba gainjarritz

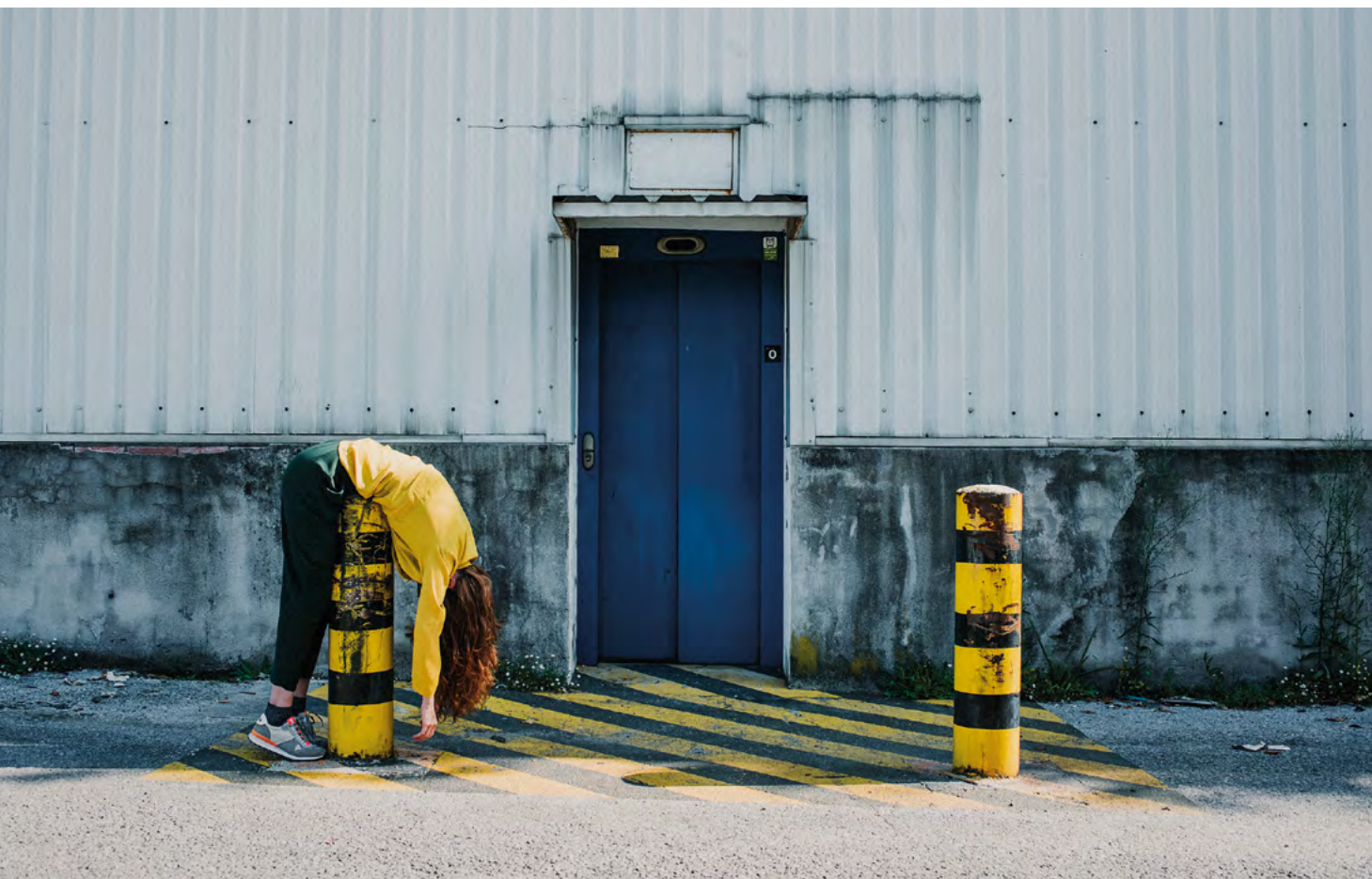
eraikitzen dira, mundu sotila/ikusezina eta iruditeria amankomuna azaleratzea xede duten arte-faktu sensorialak proposatuz.

Testuinguruarekiko etengabeko elkarrizketan, Dejaburen diskurtso artistikoa sortu eta aberastu egin da esperientzia kolektiboekin, beste elkarte eta artista batzuekin eginiko bidearekin edo herriarrekin topaleku izan diren sorkuntza eta ikerketa-laborategiekin.

Dejaburen lanak esperientzia bakoitza gorputze-kin eta zentzumenekin bizitzera gonbidatzen du parte hartzailea, alboko pentsamendua kitzikatuz, elkarguneak eta hausnarketarako espazioak eskainiz, eta ikusleak eta bisitariak eraldatzen dituzten esperientzia-arkitekturak eraikiz.

Lurraldea eta testuingurua

XX. mendearen amaieran eta XXI.aren hasieran, arte-esparru globalak performatibitateko joera nabarmena izan zuen. Testuinguru horretan, eszena garaikideak eremu emankorra eskaini zuen espresio-forma berriak esploratu nahi zituzten



Pasaia, arkitektura eta gorputzak



kolektiboentzat. Antzerki-praktikak antzerki tradizionaletik abiatuta formatu irekiago eta esperimentala goetara desplazatzen hasi ziren, non gorputzak, espazioak eta teknologiak rol berriak bereganatzen zituzten.

Sorreratik kultura, filosofia, espiritualtasun eta gizarte-adierazpenen ezinbesteko bitartekoa izan den antzerkia, erritual izaeraz blaituta, gero eta espresio konplexutasun handiagoetara garatuz joan zen, garaiei aldaketekin batera bere adierazpide-baliabideak zabalduz eta, horrela, ikuslearekin duen lotura berreraikiz. Lotura horren berreraiketan, eszena arteak, beren testuinguru eta lurraldeetara hurbiltzen joan dira, errealitatearekin elkarriketa etengabea, erresistentziarako eta hausnarketarako tresna indartsu bihurtuz.

Euskal Herrian aldaketa sakon horiek iraultza sozial eta politikoen kontestuan gertatu ziren, euskal identitatearen eta hizkuntzaren aldeko borrokan, frankismoaren urte luzeek eragindako sarraskiaren berreraiketan.

Dejabu 2001ean sortu zen Orereta-Errenterian (Euskal Herria), Ainara Gurrutxaga, Urko Redondo eta Miren Alcaláren zuzendaritzapean. Hasieratik bertatik euskaraz lan egiteko hautua egin duen konpainia, beren lana testuinguru politiko, sozial eta geografiko propioan sustraitua egon da. Aldi berean, indar sinboliko eta metafisiko indartsua duen euskal kultur tradizioak eta haren errituak, ospakizunak eta performatibitatea, konpainiaren kosmobisioa osatzen joan ziren.

Testuinguru horrek, konpainiak gerora Inglaterran eskuratu zuen prestakuntza-esperientziarekin batera —arte pedagogia berritzaileak eta mundu mailako eszena sortzaileen lanak ezagutzeko aukera izan baitzuten— konpainiaren estetika eta sorkuntza-ulertzeko modua markatu ditu, baita euren lan kontzeptuala ere, identitatearen bilaketa, Tzvetan Todorov filosofoak ulertzen zuen moduan, betiereko mugimenduan dagoen zerbait bezala, eraldaketa, memoria eta kolektibotasunak etengabe zeharkatzen baitituzte euren sorkuntzak, bai lan-prozesuan eta baita ekoizpen artistikoan ere.



Pasaiak, arkitektura eta gorputzak



Naon Tokin instalazioa

Ikerketa, sorkuntza eta antolaketa eredua

Dejabu bere antolaketa-eredu horizontal eta lankidetzazkoagatik nabarmentzen da; eredu horrek diziplinar-teko sorkuntza sustatzen du, taldeko kideen eta kolaboratzaileen arteko esperimentazioa eta ideien trukea indartuz. Bere ikerketa- eta sorkuntza-metodologia ez-lineala da, errizoma-logikan oinarritua, eta esplorazioa, jolas eta lengoia ezberdinen arteko elkarrizketa ditu oinarritzko estrategia gisa. Lan eredu honek zeharo markatu du konpainiaren pentsamendu eta emaitza artistikoa.

Zuzendari artistikoek ideia eta desio batetik abiatzen dute proiektu bakoitza (izan lan propioetan, izan enkarguzkoetan), haren gaineko lehen espazio kontzeptuala marratuz eta kasuan kasu lan-esparru *ad hoc* bat diseinatzuz, ondoren gainerako talde sortzailearekin batera proiektuaren materializazioa gauzatzen hasteko.

Proiektu bakoitzarekin duten konpromisoak sentibiltatez, modu organikoan eta testuinguruarekin elkarrizketan garatzeko behar duen denbora hartzera bultzatzen du konpainia.

Haien lana ikusle/bisitariaren esperientzia aktibatzen duten gailuak sortzera bideratua dago, Andrea Soto Calderón-ek *Imaginación material* (2022) entseguan adierazitako materiaren per-

formatibitatearen ideiarekin ildotik. Horretarako, proiektuaren arabera, hainbat arte disziplina jartzen dira elkarrizketan: instalazioa, bideo sorkuntza, testu idazketa, soinu konposaketa, performancea eta arte bisualetatik datozen elementuak integratuz, besteen artean. Sorkuntza-metodologia honek ez ditu arte disziplinak sail itxi gisa ulertzen, harreman ez hierarkikoan maiztasun berean dardarka jartzen diren indar gisa baizik.

Dejaburen sorkuntza-metodoa sare malgu gisa egituratzen da proiektu bakoitzean, eta hainbat lan geruzatan antolatzen da. Lehen ikerketa-fasean elkarrizketak, irakurketak, unibertso bisual eta kontzeptualaren lanketa eta lurralde-esplorazioa barnebiltzen ditu, intuizioak gidatutako gerturapen batean.

Bigarren fase batean, ikerketa eta eraikuntza-prozesu zorrotz baten bidez, ideia materializatuz doa: testuen idazketa, mugimendu-partituren koreografia, inprobisazioak, pertsonaien diseinua (eszenaratze-artefaktuen kasuan) eta tailerrean egindako esplorazio plastikoa barne. Fase honetan zehazten da sorkuntza-artefaktuaren lengoia.

Hirugarren fase batean gidoia/espazioaren dramaturgia zehazten dira, baita eszenografiaren eta soinu-espazioen diseinua, jantziak, argizta-



pena, teknologia-gailuak eta mekanismoak ere. Azken lan fasean behin betiko eraikuntza gauzatzen da, eta proiektua, parte hartzaileen elkarre-
raginarekin osatzen da.

Objektuak eta materialtasuna, unibertso sor- tzaile gisa

Dejaburen unibertso estetiko eta plastiko biza-
ren baitan, objektuek eta materialek euren fun-
tzio instrumental hutsa gainditzen dute, esanahiz
kargatutako elementu bihurtuz. Gorputzen, ob-
jektuen eta espazioaren arteko elkarrekintzak ha-
rreman sinboliko ireki bat aktibatzen du, eszena-
ren eta performancearen esperientzia hedatuz.

Konpainiaren iruditeria plastikoak naturako ele-
mentuak —landaredia, animalia-mundua, feno-
meno zerutiarrak edo geologikoak— estetika
industrialekin uztartzen ditu —arkitektura ur-
banoak, teknologia, zementua edo argi artifi-
zialak—, eta material gogorrak —burnia, egu-
rra— material arin zein hauskorrekin nahasten
ditu —papera, oihala— gizakiaren eta bere ingu-
runearekiko harremanaren inguruko esplorazio
filosofiko batean. Elementu horien arteko justa-

posizioak organikoaren eta artifizialaren arteko
tentsioa indartzen du, talkan jartzen ditu elemen-
tuak, elkarriketa polisemiko horretan mugimen-
duan dagoen unibertso/konstelazio bat zabal-
duz. Konpainiaren lehen urteetan erreferentzia
garrantzitsu izan ziren Tadeusz Kantor-en eta Ilka
Schonbein-en lanetan bezala, paisaia horietan
giza gorputzek, naturak eta objektuek unibertso
bera osatzen dute.

Hala, eszenografia eta gorputzen koreografiak
obraren barne dinamika sotilen euskarri gisa arti-
kulatzen dira. Elementu eszenografikoak, gorpu-
tzak bezala, ez daude inoiz geldi, metamorfosian
dagoen dantza etengabea eta transizioan da-
goen paisaia baten gisan agertzen dira. Lan ba-
koitzaren ezkutuko joskeretan, dramaturgian ale-
gia, dinamika bereizgarriek mugiarazten dituzte
elementu guztiak. Gure bide galduak obran, ka-
rratua eta angulu zuzenetan gauzatzen zen mu-
gimendu hori, egurrezko plataforma baten gai-
nean —esparru politikoaren metafora gisa— eta
Arrastoak-en, aldiz, zirkuluan —ziklizitatea eta
femeninoari erreferentzia eginez—. Gainerako
lanen irakurketa begi hauekin egin daiteke.





Obra proposatuaren parte aktibo eta kontzeptual gisa artikulatzen diren neurrian, objektuak eta txotxongiloak sorkuntzaren elementu katalizatzaile bihurtzen dira. Arrastoak (EHAZE, 2019) argitalpenean topa daitezke gai honekiko konpainiaren gogoetak, modu sakonagoan.

Sormen jardunaren baitan tailerrean objektu, panpin eta eszenografia guztiak eraikitzen dira. Elementuen artisau-lanketa, Dejaburentzat, pentsamendu inkarnatuaren forma bat da: eskuzko lana ez da soilik exekuzioa, hausnarketa ere bada. Material bakoitza aukera sinboliko baten bila hautatzen eta lantzen da, eta prozesuan eskuek, materiak eta ideiak elkarriketa sentikor bat ahalbidetzen dute. Eraikuntza horren ageriko aztarnak —ehundurak, akatsak edo lan prozesuari eskainitako denboraren markak— ez dira hondar hutsak, sorkuntzaren parte funtsezko baizik.

Site-specific eskuhartzeetan bisitariak materialtasun horretan sartzeko aukera dute, materialak ukitzeko eta zentzu guztiekin esperientzia estetikoan murgiltzeko.

Object trouve-ak, maketak, mekanismoak, giza formako miniaturak eta espreski sortutako neurri ezberdineko panpin artikulatuen erabilerak errealmotik aldentzen ditu konpainiaren proposamenak, errealtzat jotzen diren kontestuak, paisaia onirikoekin josiz, inkonsziente kolektiboaren errebelazio efimero bailiran.

Objektuek memoria eta esanahiaren gordailu gisa funtzionatzen dute askotan. Tamainu naturaleko panpinek eta manikiek, adibidez, balio totemikoa hartzen dute. Zenbait lanetan zahartzaroaren errepresentazioa dakarten panpinak, esaterako, *Gizona ez da txoria*, *Arrastoak* edo *Naon Tokinen* gertatzen den bezala, heriotzaren gogorazle eta desagertzeaz dagoen antzinako jakituriaren eramale bihurtzen dira. Beste batzuetan erreplikaren funtzioa betetzen dute, bikoizketarena, antzezleen alter ego gisa, ko-ekoizpenean sortutako *Hamlet*-en (2019) —antzezleen tamainu errealeko erreplikekin—, eta *Gens de*



Linbo planeta antzezlan

Montaigne site-specific lanean —Frantziako Pau-eko herritarren erreplikekin—, edo *Itzuleran* (2025) gertatzen den bezala —antzezleen 1:25 eskalan egindako erreplika miniaturekin.

Eskala, begirada eta pertzepzioa

Zer garrantzia du begiradak errealtatearen sorkuntzan? Zeri jartzen diogu arreta? Hori da Dejabuk bere proposamen askotan zeharka egiten duen galdera. Euren lanetan begiradaren dramaturgia bat dago, sotila eta txikia den horri begirada eskainiz. Lehen bistan ikusten ez den horri arreta jartzea, efimeroari leku egitea, erabaki kontzientea da.

Eszena lanetan, esaterako, objektuak eta eszenografia ikusleen begibistan manipulatzeko gisa, esanahi poetiko eta filosofikoz betetako ekintza gisa baizik. Eszena edo irudi batetik besterako mugimenduak proposamenaren parte sentikor bihurtzen dira, mugimendu kalitate zehatz batekin, eta objektuen eta gorputzen arteko koreografia zehaztasun handiarekin burutuz. Eraldaketa horiek elkar entzumen handiarekin egiten dituzte antzezleek, eszena gaineko elementu guztien desplazamendua proposamen artistikoaren baitan integratuz. Nola egiten den, zer egiten den bezain garrantzitsua da konpainiarentzat.



Sorkuntzaren mekanismoak gordinki agerian uzteak ikusleari askatasuna ematen dio ilusioarekin jolasean sartu hala ez erabakitzeko.

Dejabuk erabiltzen duen eskala-kontzeptua funtsezko beste tresna bat da begirada eta pertzepzioa aztertzeko. Begirada monumentalaren eta minimoaren arteko dantzan mugitzen da, formatu handiko ikus-elementuak eskala txikian sortutako maketekin elkarriketan jarritik, adibidez. *Naon Tokin*-en, esaterako, aretoetako batean, bisitariak haur batena dirudien begi erraldoi bat topatzen dute gelako leiho batean beraiei begira, panpinen etxe batean sartuta egongo balira bezala. Era berean, mahai baten gainean eurak dauden eraikinaren eskala txikiko eraikina topatuko dute, eta eskala txikiko giza figurak bertan, jostailuak bailiran. Eraikinaren maketarekin jolasteko gonbitea egiten zaie. *Mise en abyme* gisako batean, edo Escher-en *Print gallery* litografian bezala, sekuentzia infinitu batean murgilduta egotearen sentsazioa bizitzen du bisitariak horrela.

Eskala jokoekin ikuspuntuaren inguruko gogoeta egiten du Dejabuk. *Tarteko zirrarak* instalazioaren aretoetako batean 1:25 eskalan eraikitako hiri bat kokatzen da. Aurikularren bidez, ahots batek paisaia horretako biztanleen egunerokoa deskribatzen du, bisitarien begirada maketan zehar bideratuz eta lehen bistan ikusten ez diren harremanak azaleratuz. *Zoom in* eta *out* ariketa bat planteatuz, lehen bistan arrotza den hiria, harreman eta ko-dependentsiaz jositako amaraun sentikor bihurtzen da. Maketako figuretako baten zementuzko eraikin baten gainean “batzutan, hiria maketa bat dela iruditzen zait” esaten dio lagunari, bera eta artefakturen behatzailearen arteko konplizitate ezusteko batean.

Maketa eta miniaturen erabilpenak dimentsio esistentzial bat gehitzen die askotan lanei. Txori begirada batez, txikitasunetik zerbait handiagoren parte izatearen ideia azpimarratuz maiz, gizakia bere kontestu natural zabal eta banaeziean kokatzen da. Charles eta Ray Eames arkitektuen *Power of ten* (1977) film labur ezagunean bezala,



Tarteko zirrarak instalazioa

atomotik galaxia urrunenera bidaia proposatuz, eguneroko ekintza txikienak, ordena zabalago baten barruan kokatuz.

Memoria eta gorputz kolektiboa

Gorputzak esperientziak bildu eta iraganaren azarnak gorde ditzakeen heinean, nola irudikatu etengabeko eraldaketan dagoen lurralde gisa? Galdera horretatik abiatzen da Dejabu bere lanetan memoria aztertzeko, bai dimentsio indibidualean, bai kolektiboan. Elementu finko gisa ulertu gabe, gorputza mugimendu sentikorrean inguruarekin mimesian berraktibatzen den substantzia bizi gisa ulertzen da, konpainiako kideak Jacques Lecoq-en *gorputz poetikoa*-ren pedagogian trebatu izanaren herentziaz agian.

Gorputzaren inguruko praktika eta behaketa konpainiaren ikerketen parte handi bat izan da hasieratik, baita mugimenduren analisia ere. Jakinmin horrek bizirik dirau azken sorkuntzetan ere. *Tarteko zirrarak* instalazioaren parte den argazki seriea aipa genezake, interes hori azaltzeko. Bertan gorputz ezberdinen mugimenduak sekuentziatuta azaltzen dira. Jatorri ezberdineko pertsonen kontzeptu bera bere hizkuntzara itzuli eta gorputzera ekartzeko gonbitea egin zitzaion, hizkuntza eta kultura ezberdinek —haien kosmo-ikuspegi, memoria eta kontestuekin— gorputzean duten inpaktua behatzeko helburuarekin.



Dejaburentzat memoria materia malgua da. Eszenan kartografia sentikor gisa agertzen da, denboraren aztarnak gorputzen, objektuen eta egungo testuinguru sozialaren arteko elkarriketan jarritz. Haien poetika maiz iraganaren eta orainaren arteko frikzioan eraikitzen da; irauten duen horren eta esanahi berriak hartzen dituen horren arteko tentsioan. Lurraren trilogia eszenikoan nabarmenagoa da agian lotura hori, memoria historikoaren eremuan kokatzen baitira proposamen horiek, baina ondorengo lanetan ere beti iragazten da memoria, orainaren elementu funtsezko gisa.

Gorputz indibidualaren eta kolektiboaren arteko harremana ez da soilik euren lanetan islatu, baita euren egiteko moduetan ere. Dejabuk komunitatea gorputz indibidualaren luzapen bizi gisa ulertzen duela esan daiteke. Artea pentsamendu kritikoa eragiteko, jakintzen trukea sustatzeko eta gogoeta eta sorkuntza kolektiborako espazioak eraikitzeko bitarteko gisa ulertzen duten neurrian, haien lana inguruko kultura- eta gizar-

te-eragileekin lotuta egon da beti. Eragin nabarmenena izan dutenak Mikelazulo kultur elkartearen —konpainiaren babesle eta etxe sorreratik—, SOS Balcanes edo El Watan bezalako kolektiboak izan dira.

Lurraldearen kultur ekosistema ehuntzeko nahia-rekin proiektu ezberdinak sortu eta garatu dituzte urte luze hauetan, besteen artean *Eztena* arte eszenikoen jaialdia, sortzaile eta ikusleak elkarriketan jartzen dituen *Atarian* saioak, edo Antzerki Labea, 2012tik 2022ra Erreterian konpainiak sortu eta zuzendu zuen antzerki eskola.

Gorputz kolektiboa —gorputz indibiduala bezala— materiaren mugak gainditzen dituen organismo bat da orduan, etengabeko eraldaketan da- goen konstelazio ikusezin, sentikor eta boteretsua.

Ikuspegi horren baitan, artearen indarretako bat mintz ikusezin horretarako sarbide-ate izatean datza, adimen kolektibo horrekin konektatzeko tresna bilakatuta.



Naon Tokin instalazioa



Soinu paisaiak eta murgiltze esperientziak

Dejabuk sormen-ikuspegia espazio publikoetara eraman du azken urteetan, funtzio erabilgarri hutsa gainditzen duten gunetara, espazio horiek beraiek kontakizun-gailu bihurtuz. Ingurune sensorialen diseinuaren bidez —audio gida edo arte esku-hartze *site eskuspecific* gisa—, kolekti-boak gorputzen, ingurunearen eta ikusezinen/mundu sentikorraren arteko harremana esploratu du, eszena artearen, performancearen eta instalazioaren arteko muga. Paisaiarekin eta arkitekturarekin harreman sentikorra proposatzen duten gailuak dira, espazio partekatuei eta elkarbizitzari buruzko gogoeta luzatzen dutenak maiz.

Audio esperientzien sorkuntzan sormen eremu aberatsa topatu du Dejabuk azken urteetan. Situazionistek XX. mende hasieran proposatutako deribek inspiratuta, inguruarekiko begirada berri bat proposatzen dute sorkuntza hauek. Arkitektura eta ingurune naturala lehengai bihurtzen dira proposamen hauetan. Hendaiaiko Compag-

nie des vents et marées-ekin sortutako audio-esperientzien artean dagoen *Harriak, herriak eta bestelako bihurguneak* (2023), esaterako, euskal pilotalekuaren geometria eta Garruze herrian dagoen ur depositoaren borobiltasuna hartzen ditu ardatz, gizarte egituren inguruan pentsatzeko. Erritual baten bidez ibilaldia egiten duenak herritik mendira egingo du bidea, mendi tontorrean antolaketa-eredu disidenteei buruzko gogoeta egiteko, Garruzen Inkisizioak sorgin izatea egotzita exekutututako lehen emakumea gogora ekarri aldi berean.

Kasu batzutan, audio esperientzia hauek, esperientzia katartiko ere bihurtu dira, Iker Gozategi argazkilariaren Garraxi proiektuko sortutako *Hau ez da harri bat* (2024) egitasmoan, esaterako, bisitariak, memoria sentikor ariketa bat egin ondoren, itsasoa irudikatzen duen kutxa handi batean sartzen dira, garrasi egitera. Ikerketa antropologiko eta psikologikoaren hildotik ere aztertu daitekeen proposamenak argazki erakusketa bat osatuko du etorkizunean.



Pasaia, arkitektura eta gorputzak



Espazioen esku-hartze artistikoetan, *Naon Tokin* (2021) izan da konpaniaren lanik anbizio-tsuen orain arte. Hiru solairuko eraikin publiko bat artistikoki eskuhartzen du konpainiak. Bisitariak talde txikitan eraikin guztia zeharkatzen dute, hamabost gunetan barrena, norbanakoa eta komunitatearen arteko gogoeta eginaz, kanpo mundua eta mundu sentikorraren arteko elkarriketan. *Les immatériaux* (Paris, Pompidou. 1985) erakusketa haustailearen nolabaiteko oihartzunean, *Naon Tokin*-ek ere, erakusketa ariketa/entsegu filosofiko gisa proposatzen du.

Auzo negutegiak (2025) arte instalazioan aldizkarien kiosko bat eskuhartu zuten, landarez eta haziz betetako negutegi urbano bihurtuz. QR baten bidez eskura zitekeen audio baten laguntzaz, auzoaren espazio publikoei eta haien dinamikei arreta jartzeko gonbidapena egiten zen eta zenbait galdera erantzutera gonbidatzen ziren auzokideak, munduaren egoeraren inguruko galderak, galdera intimoagoekin uztartuz. Sentipen intimoak kolektibizatzearen gonbidapen gisa ulertu daiteke eskuhartze hori, espresiorako espazio seguru bat eskaintzen zuen. Bildutako erantzunekin sortutako kartelak kaleko hormetan jartzearekin amaitzen zen eskuhartzea.

Esperientzia kokatu hauek espazio publikoen egunerokoan arrakala bat sortzen dute, errealtate beraren baitan bizi daitezkeen beste hainbat errealtateri leku eginaz. Askotan parte hartzaileari bere gorputzaren kontzientzia hartzeko eta inguratzen duenarekin kontaktua egiteko proposamena luzatzen zaio, zentzumenen esnatzearen bidez eta arnasaren erritmoa geldotzearen bidez. Kasu batzuetan, esperientzia horren arrastoa materializatu ere egiten da, partaideen interbentzio ludiko txikien bidez: izan daiteke lekuz aldatutako objektu bat, fotomatoi batean utzitako esaldi bat, mendian pilatutako harri mordo, edo ezustean sortutako koreografia bat. Disrupzio txikien bidez, espazio publikoa bizitzeko arauak kuestioan jartzen dira.

Etorkizuna eta arrakalak

Artikulu hau idatzi den momentuan, 2026 urtean, ezagutzen dugun mundua egoera hauskorrarean dago: krisi klimatikoa, oinarritzko gizarte eskubideetan atzera pausuak eta sistema autoritarioen ugaltzea errealtate bat dira. Gerrak eta genozidioak, zoritxarrez, egunerokoaren parte bihurtu dira. Etorkizunarekiko konfidantzaren galera gure garaiko sintoma bereizgarrienetako bihurtu dela esan daiteke eta etorkizuna hobea



izan daitekeenaren ideiak jada iraganeko fantasia dirudi. Zenbait pentsalarik *etorkizunaren kantzela*zioaren garaia deitu diote, neke sentsazio zabaldua eta itxaropen eza ezaugarri dituen garai honi.

Mendebaldeko gizartean berrikuntza eta ikerketa balore garrantzitsu gisa aurkeztu izan diren arren, errealitateak gero eta homogeenagoa dirudi. Kontsumo subjektu bilakatuta, beste bizimodu eta pentsamenduak sortzeko beharrezkoa den denbora soziala, apenas existi daitekeen. Eta kapitalismoak bakardadeari etekina ateratzen dio.

Kontestu honetan, arteak eta kulturak irudimen kolektiboaren eta adierazpen askearen azken babesleku dirudi. Arteak bete dezakeen funtzioa alde honetatik —salaketaz gain— indar irudikatzaile eta topaketa sortzaile izatea da, arteak pentsatzeko eta errealitatea irudikatzen modu berriak proposatzen dituelako, errealitatean arrakalak zabaltzeko gai delako. Godard-ek zioen bezala, "Filma bat egitea ez da soilik mundu bat sortzea, mundu baten aukera sortzea baizik". Mundu baten aukera sortzea, ez ote da hori orain dugun lehen eginbeharra?

Testuinguru honetan kokatzen da Dejaburen lana. Ez erantzunak eskaintzeko, galderak sostengatzeko gaitasuna aktibatzen baizik. Sortzen dituen gailuek ez dute diskurtso itxirik proposatzen, arreta esnatzeko eta pentsamendu kritikoa praktikatzeko egoerak zabaltzen dituzte. Esku hartzeak esperientzia gisa proposatzen dira: gorputza, espazioa eta denbora harreman sentikorrean jartzen dituzten egoera ireki gisa, pentsamenduaren sorrera praktikan kokatuz, hauskortasunean. Zentzu horretan, praktika artistikoa ez da helburu bat, prozesu bat baizik, kolektiboki partekatzen den ariketa bat.

Etorkizuna praktikan sortzen den zerbait bada, posiblea irudikatzen espazioak sortzea ezinbestekoa izan daiteke, probalea denaren gainetik. Izan ere, *La Poétique de l'Espace* (Espazioaren poetika, 1957) saiakeran Gaston Bachelard filosofoak idatzi zuen bezala, "behatua izan aurretik, pasaia oro lehenik amestu egiten baita".



Euskal Herriko Txistulari Elkartearen mendeurrena

Egiletza / Autoría | Ereintza Elkartea

Tokian tokiko Oarso aldizkari hau eskuartean duzuenok ziurrenik harrিতා izango zarete Euskal Herriko Txistulari Elkartea delakoari buruzko artikulu hau ikustean.

Euskal Herriko 7 lurraldeak hartzen dituen erakunde honek Erreterian du egoitza, nahiz eta Erreteriarako pertsona gehienentzat ezezaguna izan. Elkartea honek aurretik izan ditugun txistulari asko bildu zituen bere baitan, eta gaur egun lanean ari garen asko ere elkarteko kide gara. Jakina, Erreteriarakoak eta, jakina, gure herrian txistuaren alde hainbeste lan egin duen eta lan egiten duen Ereintza Elkartekoak ere bai.

2027an 100 urte beteko dira elkartea hau sortu zenetik, eta egokitzen jo dugu Oarsoko orrialde hauetara ekartzea Bilboko Arriaga Antzokian Pello Ibarburen Martínezek, garai hartan Euskal Herriko Txistularien Elkarteko lehendakari zenak eta Ereintzako txistularia, 2012an Sabino Arana Fundazioak Euskal Herriko Txistularien Elkartea saritu zuenean saria emateko ekitaldian irakurritako hitzaldiaren testu osoa.

Testua Jose Ignacio Ansorena Miner txistulari ezagunak idatzi zuen. Bertan txistuaren eta batez ere elkartearen historia laburra kontatzen du, bere sorreratik abiatu, eta gerra eta gerra ondorengo urteetako zailtasunak pairatu ondoren gaur egunera iritsi arte. Testu hau Euskal Herriko Txistulari Elkartek argitaratzen duen *Txistulari* aldizkarian argitaratu zen 2012 urteko 233 zenbakian. Beraz, testua jada argitaratua da orain hamasei urte, baina elkartearen mendeurrena aukera ona iruditu zaigu berriro gogora ekartzeko.

Artikulu honen bitartez, Ereintza elkartek datorren urtean beteko den mendeurren honen berri eman nahi du, eta hori dela eta Erreteriarako txistulariek eta elkartek urte honetan egingo dituzten ekintzetarako bidea prestatu nahi du.

Zorionak txistulari guztioi!





"XII. mendearen inguruan, Europa osoan berrikuntza musikal handia zabaldu zen: danbolinteroak. Ongi dakigu ordura arte ez zegoelako inon horren az-tarnarik, eta orduan ia bat-batean leku guztietan agertzen hasi ziren testigantzak: katedraletako kapi-teletan, pintore handien koadroetan, tapizetan... Berrikuntza, alegia flauta eta danbortxoak pertsona bakarrak jotzen zituelako. Horrek egokiago ezin bihurtzen zuen dan-tzarako.

XVI. mende arte oso arrakastatsu gertatu zen, eta Europaz gainera Ameriketara ere zabaldu zen. Pixkana ordea, tresna berrien ondoan, in-darra galtzen joan zen. Eskualde askotan neka-zarien giroan eutsi zion, beste batzuetan desa-

gertu, eta gutxi batzuetan iraun zuen sendo eta maitatua, leku horietan ongi sustraitu zelako.

Euskal Herria izan zen horietakoa. Gure artean, herri xehean, erabat errotuta baitzegoen. Horre-la zioen Juan Ignazio Iztuetak 1824. urtean: *"Ez da sortu eta asmatuko ere euskaldunentzako hoslankai edo instrumentu pozgarriagorik, nola diraden danbolina eta txilibitua"*. XVIII. mendea-ren amaieran, Euskal Ilustrazioak abiatutako ohi-turen berrikuntzan, gure tresnei bultzada handia eman zitzaion. Orduantxe sortu zen euskal txis-tua, egun ezagutzen dugun itxura eta tamaina-rekin, baita musika eta eginkizun tradizional era asko ere.

XIX. mende korapilatsuan, hasi zen txistu eta danbolina ikur bihurtzeko joera. Hasieran kar-lismoarekin eta geroago abertzaletasunarekin.



Ereintza Elkarteko Txistulariak Madalenako Basilikan.
Argazkia: Ereintza Elkartea.



Pello Ibarguren, urte horretan Euskal Herriko Txistulari Elkartearen lehendakaria eta Ereintza Elkarteko txistularia, artikuluan aipatu dugun testua irakurtzen sari banaketaren ekitaldian. Argazkia: Sabino Arana Fundazioa.

Txistuaren hotsa, euskaldunon libertate gogoaren adierazlea zen. 1927an Sandalio Tejada txistulari eta abokatu bizkaitarrak, egituratu zuen aspalditik txistulari askok sentitzen zuten asmoa: horrela sortu zen Euskal Herriko Txistulari Elkartea. Eta berehala bihurtu zen euskal kulturaren berpizkundearen laguntzaile fin.

1936ko gerra lehertu zenean, txistulari askok larritik ordaindu behar izan zuten euren herriarekiko konpromisoa. Elkartea deseginda geratu zen. Kezkatuta zebiltzan txistulari handienak, nola lortu berriro Elkartea martxan jartzea, eta hamaika ahalegin eginda ere, ez zuten zirrikiturik aurkitzen orduko agintarien zekenkerian. Beharrez-

koa ikusten zuten herri musikarien arteko adiskidetzeari txistulari gehienak abertzaleak ziren, baina beste asko karlistak eta elkarri tiroka arituak ziren. Tranpa handia jarri zien orduko Erregimenak: Elkartea berriro martxan nahi bazuten, borondate ona erakutsi beharko zuten. Eta Juan Telleria, *"Cara al sol"* himno falangistaren egileari, Zegaman agintariek eratutako omenaldi batean, txistulariek parte hartu beharko zuten himno hura jotzen. Isidro Ansorenari, erraiak erreta, egokitu zitzaion lan hori aurrera eramatea. Txistulari zahar askorekin hitz egin zuen erabakia hartu aurretik. Eta gehienek begi-onez ikusi zuten. Baldintza bat jarri zuen: *"Cara al sol"* joko zuten, baina baita *Gernikako Arbola* ere.

Egun hartan txistularien artean amorraziozko malko asko isuri ziren. Eta Iparragirrerren doinua jotzean pozezkoak ere bai. Txomin San Sebastian Astigarragako txistulari abertzalea zenak, Isidro besarkatuta, horrela esan zion: *"Isidro, guk geurea egin diagu"*.

Horixe izan da Elkartearen eginkizuna urte hauetan: **elkartuta, geurea egitea**. Hiruhilabetero argitara ematen dugun aldizkari literario-musikala, 272 zenbakira eta 9.571 musika orrialdera iritsi da. Bertan Euskal Herriko konpositore onenak eman dituzte argitara euren obrak: Jesus Guridi, Aita Donostia, José M^a Glez. Bastida, Pablo Soroazabal, Victor Zubizarreta,

Rodrigo Alfredo de Santiago, Lorenzo Ondarra,... Doan, horixe izan baita Elkarteko ezau-garria, doako lana. Horrelaxe jarraitzea da gure asmoa: **elkartuta, geurea egitea**.

Euskal Herri osoko elkartea gara, eskualde guztietan ditugu bazkideak, baita herriarekiko lotura kanpoan bizi diren txistulari askorentzat ere. Eta uste sendoa dugu: **etorkizunean ere beharrezkoak izango gara**. Biharko Euskal Herriaren txorrotxioak utzi gure kontura. Ez dizuegu huts egingo eta dantzatu zaitezten, atseginez jarriko dugu doinua."

Jose Ignacio Ansorena Miner



Isidro Ansorenak Euskal Herriko Txistularien Elkarteko Urrezko Domina jasotzean esan zituen hitzak gureak ere badira:

“Creo que, en el arte, vive la voz de un pueblo mucho más que en las páginas de su historia, tantas veces tramada por hombres y clases dominantes, atentas más a sus intereses que a la vida del país. El pueblo ha sido el gran silencioso de la historia, pero, en el arte, es él quien lleva la voz (...). No somos una última generación decadente, sino el germen de un futuro. Mientras vibre un txistu, mientras suene una palabra en euskera, mientras una música nuestra nos nuble los ojos, seguiremos siendo. Adiós, amigos”.





QUINTOS 1975

Celebración de los 50 años.
18 de octubre de 2025

Egiletza / Autoría | Donato Castaño

Como ya es tradición, han sido varias las celebraciones de quintos organizadas en el pueblo durante el pasado año. Y, como siempre, nos vamos a referir principalmente a la más tradicional, que se organiza con la llegada de las 50 primaveras. Concretamente el 18 de octubre se juntaron para festejar la efeméride los nacidos en 1975. Y, como siempre, fue un momento inolvidable donde afloraron muchos recuerdos a lo largo de la jornada, que aunque empieza pronto y termina muy tarde, siempre parece demasiado corta.

De una manera o de otra, nuestras vidas se han ido cruzando continuamente a lo largo de los años, y son nada menos que cincuenta. Muchos coincidimos en la ikastola, en el colegio del barrio (y aquí tenemos muchos barrios) o en las cuadrillas. Y muchos también desde la infancia. Otros



Argazkia: Foto Poly

compartieron entrenamientos y partidos de fútbol, balonmano o baloncesto. Y de todos esos encuentros fueron naciendo amistades, grupos y relaciones personales que el tiempo ha ido entremezclando todavía más. Porque de aquellas cuadrillas también surgieron parejas, familias y nuevas historias compartidas que han seguido uniendo a muchas personas de la misma generación de errenteriaras.

Más de un centenar de quintos acudieron a la cita que empezó como también suele ser habitual en



la escalinata de la Parroquia. ¡Cuántas fotos nos habremos sacado en estas escaleras a lo largo de nuestra vida! Los primeros abrazos, saludos y las conversaciones que parecen querer recuperar de golpe la información acumulada durante años. Bastan unos minutos de conversación para rescatar bromas, recuerdos y una cercanía que probablemente permanecía guardada en algún rincón de nuestra memoria. Después, en autobús hacia la sagardotegi Oianume de Urnieta para celebrar el almuerzo. Tras el baile de rigor, donde asoman las dotes artísticas de cada cual, vuelta al pueblo. Ya en Errenteria, tardeo y picoteo en el Desira bar. Aquí además coincidieron en algún momento de la noche con la celebración de los quintos del 65, con lo que entre ambos grupos el ambiente estaba asegurado.

Una jornada que generalmente colma las expectativas de los participantes, y donde el único requisito es formar o haber formado parte en algún momento de nuestro pueblo. Y en algunos casos el esfuerzo por participar es considerable ya que muchos y muchas viven fuera de Errenteria y no quieren perderse el reencontrarse con viejas amistades y volver a recuperar esos momentos vividos.

Y, como en cualquier evento que se precie, siempre hay detrás un grupo de personas que lo organizan y que le dan un impulso inicial para que luego todo vaya sobre ruedas. En este sentido cabe destacar la labor de Asier Zabaleta e Igor Arroyo intentando, y se puede decir que consiguiendo, que llegara a todas las personas nacidas ese año por muy lejos de nuestro pueblo que estuvieran en estos momentos. A través de un despliegue de comunicación que abarca principalmente las redes sociales, sobre todo para los que están más lejos, y cartelería varia para los más cercanos.

Y todo para que un día especial acabe siendo un día inolvidable.



Cartel de Quintos del 76

Los quintos de 1976 unos adelantados a la tradición

Como curiosidad dentro de esta tradición de los quintos, merece también una mención especial la generación nacida en 1976, que este año celebra sus cincuenta años.

En su caso, decidieron adelantarse a lo que habitualmente suele hacerse y organizaron su primer gran encuentro no a los cincuenta, sino a los cuarenta años. Algo poco habitual hasta entonces, pero que demuestra cómo estas celebraciones han ido adquiriendo cada vez más importancia como espacios de reencuentro y convivencia.

Probablemente entendieron antes que nadie algo que después hemos comprobado todos: que la gente disfruta enormemente de estos encuentros, que siempre quedan recuerdos por compartir y que nunca es demasiado pronto para volver a reunirse con quienes formaron parte de una misma generación.

El encuentro de este año está previsto para el 31 de octubre de 2026.

Los quintos del 66, la celebración más numerosa

Otros quintos que también celebrarán su día este año 2026 son los nacidos en 1966 y que en su primer encuentro llegaron a congregarse a 215 personas. Todo un récord que no hace sino remarcar que nos encontramos en una generación multitudinaria, la llamada del baby-boom.

10 años después y ya con 60 años hacen un llamamiento a todos los quintos a participar de este nuevo encuentro que se celebrará el próximo 24 de octubre de 2026.

Cartel de Quintos del 66





Omenaldia 50

urteko elkarbizitza
2025ean bete zuten
bikoteei

Egiletza / Autoría

Oarso aldizkariaren Erredakzio batzordea
Comité de redacción de la revista *Oarso*

Eguerdiko 12:00etan hasi zen Udalak 2025ean 50 urteko elkarbizitza ospatzen zuten bikoteei egin zien omenaldia Lekuona Fabriketan. 31 bikote izan ziren omenaldia jaso zutenak eta bertan izan ziren Aizpea Otaegi alkatea eta baita udalbatzako ordezkariak ere. Bikoteek lore sorta eta oroigarri bat jaso zituzten.

Pili Verdasco Gutiérrez
eta Javi Taberna García

Mertxe Villarín Alvarado
eta Martín Gabino Duarte

Puri Cuadrado Santos
eta Fernando Rodríguez Egorza

Araceli Ibáñez Pagola
eta Vicente Álvarez Magdalena

Junkal Ibarguen Albistur
eta Alfonso Salaberria Lopetegi

Modesta Barriga Mogollón
eta Ramón Flores González

Joxepi Iribar Azcue
eta Javier Irastorza Olascoaga

Elena Arcos Prego
eta Jesus Mari Celestino Egoscudra

Palmira Fernanda Magallanes Ribero
eta José Antonio González Pazo

Marian Villena Cardeñoso
eta Javier Gorostidi Echarri

Juli Rivas Carrasco
eta Juan García Cano

Mariaje Eizaguirre Eizmendi
eta Jose Zubiria Marcos

Ana Maria Sueiro Egido
eta José Ramón Cobos Calvo

Susi González Angós
eta Louis Tollinche

Izaskun Ibarra Indakoetxea
eta Mikel Irasuegi Urtiaga

Purificación Vázquez Vázquez
eta Jose Maria Pikabea Alkiza



menaldia

Edelmira García Alonso
eta Gregorio Blanco Lorenzo

Aurora Contreras Vicario
eta Fco. Javier Rodríguez Maldonado

Purificación del Barco Arias
eta Florentino Pérez Cocero

Dolores Ortiz Bala
eta Francisco San Nazario Pino

Cati Gallardo Duque
eta Luis Pérez Hernández

Mari Nieves Elizalde Pikabea
eta Ángel Vesga Sousa

Josefa González Amaral
eta Andrés García Guerra

María Nieves Cámara Peraita
eta Montxo González Alberro

Maite Ezponda Inchauspe
eta José Luis Álvarez Menéndez

María Nieves Mata Parajo
eta Ignacio Hernández Jorge

M^a Henar Freire García
eta Francisco Maillo Valle

Puri Rivero Sánchez
eta Perpe Macho Estévez

Maite Taberna Brit
eta Jose Angel Barandiaran Salaberria

Izaskun Mendia Oria
eta Alex Izquierdo Taramona

Candi Gil Rodríguez
eta Miguel Zubillaga Portillo



Efemérides renterianas

2025/2026

Egiletza / Autoría | Juan Miguel Lacunza y Mikel Zabaleta

■ 2025 ■

■ **1 DE JUNIO.-** La Sala de lo social del Tribunal Superior de Justicia del País Vasco reconoce un aumento del 30% en las prestaciones sobre la pensión por incapacidad permanente total, a una cuidadora de la Residencia Sagrado Corazón de Erreterria, que contrajo covid persistente en su puesto de trabajo.

La asamblea general del Consorcio de Residuos de Gipuzkoa (PNV, PSE, EHBildu y entes consorciados) aprobó ayer por unanimidad aumentar el 9% la tarifa; el año pasado se aumentó un 8%.

El CIFP de Don Bosco LHII de Erreterria, en colaboración con el Institut Montilivi de Girona y la farmacéutica HIPRA, ha desarrollado el proyecto "Optimización de cultivos celulares y proceso downstream para la producción de antígenos en biotecnología" financiado por Kaixa-Bank Dualiza.

Nagore Fernández: "Nos gustaría volver a tocar en casa". La cantante erreterriarra, en una entrevista en el DV, pide que se flexibilicen las normas para poder ofrecer espectáculos en directo en los bares.

■ **2 DE JUNIO.-** El Gobierno Vasco y el Ayuntamiento de Erreterria firman un acuerdo que mejorará la integración de Euskotren en la localidad. Entre otros puntos, trata el cubrimiento de las vías y la renovación de la estación de Galzaraborda, que permitirá el disfrute de la zona por la ciudadanía.

■ **4 DE JUNIO.-** El proyecto para transformar las vías del Topo enfrenta al Ayuntamiento y el

Gobierno Vasco. El consistorio presentó ayer una propuesta de 65 millones de euros para regenerar una zona de 39.000 metros cuadrados de la que el Departamento de Movilidad Sostenible del Gobierno Vasco se ha desmarcado.

A las 18:30 en la sala Reina charla titulada: "El deporte apto para los vascos: Historias del rugby en Euskadi". Cuenta con veteranos del equipo de Lasarte-Oria Beltzak y ex-jugadoras del CC Irun femenino como ponentes.

Iñigo Iglesias vence en su estreno con el equipo Freudenberg Palido Racing en la competición IDM, en la categoría superbike con moto Triumph.

La cuarta plaza conseguida en Orio por Hibaika féminas, dentro del Campeonato de Gipuzkoa, les permitirá participar en el próximo Campeonato de Euskadi.

La vocalista renteriana Leire Martinez actuará en la ceremonia de inauguración de la Donosti Cup en Anoeta el próximo 8 de julio.

■ **5 A 8 DE JUNIO.-** El grupo de arte escénica Eztena desarrollará estos días una serie de actividades, entre ellas el estreno de "Mendia". Los actos se desarrollarán en Niessen Kulturgunean, Lekuona Fabrika y en la sociedad cultural Mike-lazulo.

■ **5 DE JUNIO.-** Miriam Carrionero Heras presenta su primera exposición de pintura, en la cafetería Trebe en la calle Sogintxulo n.º 23.

La puerta de san Miguel de Aralar, reconstruida en Albaola, sale el lunes en carro de bueyes para llegar el día 15 al santuario.

■ **6 DE JUNIO.-** Kaputxinos arranca las fiestas, con la participación estelar de Leticia Sabater a



partir de las 21:00 horas. Los festejos se desarrollarán hasta el domingo.

El colegio Telleri-Alde celebra hoy la fiesta del Sagrado Corazón con una serie de festejos dentro del colegio y su tamborrada que recorrerá las calles del centro de la villa.

Erretera vence a Deba y se clasifica para la final Interpueblos ante Andoain, en Paleta (Eskisabel y Ruben) y Pala corta (Yorel y Abel).

La Schola Gregoriana de Donosti Ereski anuncia su despedida. El domingo, 8 de junio, cantarán en Altzo, por primera vez, la "Misa Gregoriana de Difuntos" en euskera. El que fuera miembro del Comité de Redacción de Oarso Joxan Arbe-laiz (R.I.P.) formó parte de la Schola Gregoriana desde su fundación.

■ **7 DE JUNIO.-** La Orquesta de Acordeones Illunbe celebra un concierto en la ermita de la Magdalena a las 20:00 horas.

Nueva edición de "Elkartasunaren motorra" con una amplia exposición de coches nuevos y clásicos en la Herriko plaza, calle Viteri, Plaza de los Fueros, María de Lezo, Alfonso XI y Morronguilleta. En la Plaza Xabier Olaskoaga se exponen las motocicletas.

Se presenta la propuesta, para este verano, de Jantziaren Zentroa. La nueva exposición, con trajes de nueve mujeres que en la historia del traje fueron "Influencers", desde el siglo XVI hasta 1980, tales como Isabel I, Eugenia de Montijo, Eva Perón, Jacqueline Kennedy o Lady Di.

■ **8 DE JUNIO.-** Organizado por Beti Prest Danza Taldea, se celebra la XV edición del "Muxiko eguna". El grupo Alaken Taldea estrenará un nuevo Muxiko llamado "Errenderikoak".

Fallece en accidente de tráfico un renteriano (V.C.A.) en la GI-636 a la altura del acceso a la papelera Papresa. Este tramo de carretera es considerado un punto negro en las carreteras de Gipuzkoa.

Las remeras de Hibaika hacen podio, en Bermeo, en el Campeonato de Euskadi, al quedar terceras detrás de Arraun Lagunak y Tolosaldea.

■ **10 DE JUNIO.-** La Asamblea de Emakumeen Etxea organiza un Laboratorio de Teatro Feminista de 18:00 a 20:00 horas para "las mujeres

que quieran hacer un trabajo de conexión corporal, de expresión y de empoderamiento".

La Ertzaintza investiga por presunta estafa a una agencia de viajes de Erretera. La propietaria asegura que informó, a todos o casi todos, de la quiebra de la empresa y que el seguro se hará cargo de devolver las cantidades abonadas.

Adjudicada en 425.000 euros, la redacción para cubrir las vías en Galtzaborda a Eptisa Cinsa que tendrá un plazo de ejecución de 12 meses.

José Ángel Rodríguez reelegido Secretario General del PSE-EE de Erretera.

La mesa de Seguridad del Ayuntamiento se reúne para analizar los datos del año 2024. Las infracciones descendieron un 2,94% respecto al año anterior. Aunque preocupa el aumento de las infracciones de tortura y contra la integridad en un 46,3% y los contrarios a la libertad sexual en un 27,78%. Son datos recogidos tanto de la Ertzaintza como de la Policía Local.

■ **11 DE JUNIO.-** Los trabajos de Xenpellar Taillerak pueden visitarse en la sala José Luis Caso. Son más de trescientos los alumnos que este año han asistido a las clases de los diferentes talleres.

Los alumnos de Bizarain, Cristobal Gamón, Don Bosco, Egiluze Ikastetxea, Koldo Mitxelena, Ikastola Orereta y Telleri-alde Ikastetxea, presentan en el salón de plenos del Consistorio, el trabajo llevado a cabo durante todo el año, sobre el uso del agua en la villa.

Rosa Rubio presenta en Lekuona Fabrika su nuevo libro titulado "No soy una bruja".

■ **12 DE JUNIO.-** Las asociaciones Laguntasuna Gabierrota, Olibet-Casas Nuevas, Oiarso y el colectivo Eguzki convocan a manifestarse el próximo sábado frente a la Papelera para protestar contra los olores y ruidos que desprende la fábrica, "nuestro objetivo es que se garantice una convivencia digna".

El Touring celebra en la sala Reina su asamblea general ordinaria, con un balance económico y deportivo.

El barrio de Gaztaño inicia sus fiestas anuales con unos variados actos de entretenimiento y musicales.



■ **13 DE JUNIO.-** Kantujira, de la mano de Lau Haizetara Euskaldunon Elkarte a partir de las 12:00 horas.

La explotación del bar del Club de Jubilados de Pontika sale a licitación. La concesión tendrá una duración de 10 años.

■ **14 DE JUNIO.-** Segunda edición del 'Tardeo Drag', organizado por Eureka Dance Studio. Este año será en el marco de Francisaldia y contará con la presencia de Fernando Telletxea "Fama". Allí las drags Acida Liss, Ankoz, Garaci la Fantasy, Lady Dragma, Boombaystar ofrecerán música, ritmo y buen ambiente.

Presentación en la Alameda, y posterior posado en las escaleras de la iglesia, de los miembros de las traineras senior de Hibaika. La completan 21 hombres y 19 mujeres.

novedosas propuestas escénicas y un especial concierto de San Ignacio.

Zaria Koru Eskola presenta un concierto temático dedicado a Mozart en Lekuona, donde ofrecen los pasajes más celebres de "Las Bodas de Fígaro" y "Misa en Do menor".

La trainera femenina de Hibaika logra el tercer puesto en el Campeonato de España celebrado en Castro Urdiales.

■ **16 DE JUNIO.-** Arantxa Otegi del caserío Lareundi lanzará el txupinazo este año. A la hora de decidir, la comisión ciudadana tuvo en cuenta la diversidad y la aportación al municipio a través del trabajo silencioso de las mujeres.

Fallece Fermín Leizaola, conocido como el etnógrafo de los pastores. Fue director del Departa-



Telleri Abesbatza y Elizondoko Abesbatza ofrecen a la tarde un concierto en la ermita de la Magdalena.

■ **15 DE JUNIO.-** La banda de Musica (EMKE) da inicio al ciclo de conciertos de verano, con

mento de Etnografía de Aranzadi. Fiel colaborador de la revista Oarso desde el año 1983, era poseedor de la más completa colección de fotos de las reuniones-cena de la revista Oarso.

Se abre el chiringuito de la piscina de Fanderia,



“espero que este verano sea mejor que el anterior y que el tiempo acompañe” señala Juan Diego Ramos “Pelucas” quien estará al frente del establecimiento.

■ **18 DE JUNIO.-** Itevelesa ofrece la inspección técnica de ciclomotores (ITV), en las dependencias de la Policía Municipal en el polígono Masti-Loidi n.º 2, con cita previa.

Arranca el XXX Memorial Joakin Etxeberria de pala, organizado por EPLE Kirol Kluba, en el frontón municipal Agustina Otaola. Participan doce parejas en dos categorías: paleta de cuero cade-
te-juvenil y paleta de cuero senior.

Iñigo Iglesias correrá la próxima temporada sobre una Triumph Daytona 660 preparada por la empresa PHR Performance con el equipo Wematik Racing by RT Motorsport. El renterino se entrenará con el nuevo equipo en el circuito checo de Most del 20 al 22 de septiembre.

Iñigo Legorburu ha obtenido unos merecidos primeros premios en literatura en euskera en Urnieta y Ordizia y en bertso en Durango.

■ **19 DE JUNIO.-** Fanderia y Galtzaraborda inician cuatro días de fiestas.

■ **20 DE JUNIO.-** Eresbil y el Orfeón Donostiarra firman un acuerdo para promocionar la música coral vasca. Eresbil asesorará al Orfeón en materia de archivística y por su parte el Orfeón proporcionará a Eresbil una copia de sus grabaciones comerciales y publicaciones.

La coral donostiarra Luberi Xuri ofrece un concierto en la ermita de la Magdalena. La coral compuesta por mujeres interpreta preferentemente música compuesta por feminas.

■ **22 DE JUNIO.-** Don Bosco alcanzará el próximo curso los 1.500 alumnos. El Centro ofrece dos ciclos de Formación Profesional inicial, siete de grado medio, once de grado superior, cuatro cursos de especialización y nueve grados C.

El club Deportivo Beraun-Errenteria de Tenis de Mesa ha organizado, con la colaboración del Ayuntamiento, el XI Torneo de Tenis de Mesa Open de Errenteria Madalen Saria en la pista polivalente de Beraun.

Hibaika se estrena en la liga ARC2 con una victoria en Astillero.

■ **23 DE JUNIO.-** Los renterianos salieron a la calle, para festejar la víspera de san Juan. Desde el rito de Urdiain, hasta las hogueras en Fanderia y Castaño, pasando por la tradicional Soka-dantza en la Herriko plaza.

Arranca el XXIX Memorial José Antonio Zuloaga. 32 parejas competirán en el torneo de pelota a mano que finalizará el 22 de julio.

■ **24 DE JUNIO.-** La Semana de Galicia comienza esta tarde con la proyección de la película “As neves” de la viguesa Sonia Méndez. Mañana el escritor Mikel Dieguez presentará en Lekuona su libro “Ouro negro: a historia das minas de Vilardecervos”.

■ **25 DE JUNIO.-** La Agrupación socialista de Errenteria presenta en la Casa del Pueblo el libro “ETA la memoria de los detalles” del escritor Joseba Eceolaza.

■ **26 DE JUNIO.-** El Club Atlético Rentería logra 10 medallas en los Campeonatos de España Máster celebrado en La Nucía, Alicante. Once deportistas del club han representado a Euskadi.

Se celebra en la ermita de la Magdalena la misa de la “Octava del Corpus” de gran tradición en Errenteria, que se ha recuperado, después de algunos años sin celebrarse.

■ **28 DE JUNIO.-** Recital musicado de poesía hoy en Lekuona. Antton Kazabon en euskera y Xosé Estevez en gallego.

Hibaika, tras la pasada victoria en Astillero, quiere hoy conseguir la segunda victoria de la temporada en la ría de Oyarzun.

■ **1 DE JULIO.-** Iñigo Legorburu ha sido premiado en los concursos de Poemas en euskera de Azkoitia y Ermua con los Poemas “Elkar ezagutuz” y “Egunak egin du”. Con estos dos, son ya más de 190 los premios, de literatura en euskera, obtenidos por Iñigo.

■ **2 DE JULIO.-** Comienzan las obras de rehabilitación de elementos de urbanización, de Gaztaño 7-14, con un importe de 119.902,84 euros y tres meses de duración.

■ **3 DE JULIO.-** La brigada municipal de limpieza ha retirado cerca de 600 kg de residuos de los márgenes de los ríos.



■ **4 DE JULIO.-** En Niessen se celebra el acto de presentación de la revista Oarso, abierto a toda la ciudadanía.

Juan Manuel Uría, escritor de poemas, haikus y aforismos y responsable de la librería Noski, de la Plaza de los Fueros, presenta su nuevo libro titulado "La arquitectura del azar".

■ **5 DE JULIO.-** Los cursos de verano Busti Dantzán! Ofrecen una muestra, abierta al público, a partir de las 13:00 horas en Lekuona.

Organizado por Ereintza Dantza taldea se celebra el Erreterria Dantzán. Este año el grupo invitado es la Colla Bastgonera del Montserrat.

Sesión de cine adaptado, organizada por June-ren Hegoak donde se proyectará "Zipi y Zape y la isla del capitán". La entrada es gratuita y la asociación Eskuaire ofrece traducción simultánea en lenguaje de signos.

■ **6 DE JULIO.-** La campaña "Busti Zaitetz. Mójate por la esclerosis múltiple" vuelve a Erreterria.

■ **7 DE JULIO.-** Comienza la Donosti Cup, con Leire Martínez de estrella en la inauguración. Erreterria pone a disposición de la organización cuatro campos de fútbol. El campeonato cuenta con 900 equipos de casi todo el mundo.

■ **10 DE JULIO.-** En el concurso Euskeraren Papparaziak, convocado por la Comisión de Euskera de Oarsoaldea, ha resultado premiada una fotografía del renteriano Dani Novas obtenida en el bar Kerala.

El PSE ha propuesto, en la comisión de Territorio, la exclusión del programa municipal de Bonos de Consumo de los comercios que oferten tabaco. El PP se suma a esta petición, a la que añaden los comercios que oferten el consumo de alcohol.

■ **11 DE JULIO.-** Dentro de los cursos de verano, organizados por la universidad pública vasca, tiene lugar en Erreterria la jornada "Eraldaketa-rako teoriak zorrotzen: pensamenduaren bidez praktikak berritzen". El evento está organizado por TEKS, Badalab y la UEU. Es una actividad abierta a toda la ciudadanía.

Trabajadores de distintas residencias de Oarsoaldea y Bidasoa se manifestaron ayer en Erreterria, en defensa de sus condiciones de trabajo.

■ **13 DE JULIO.-** Los de Hibaika, en la liga ARC2, consiguen la bandera de Laredo.

Se suspende por tres meses el desahucio de una familia renteriana. Así lo anuncia Stop Desahucios Gipuzkoa. La intervención del Ayuntamiento ha permitido que el demandante Caixabank



Building Center solicite al Juzgado suspender el desahucio hasta el 15 de octubre.

■ **14 DE JULIO.-** Se celebra en la sociedad Nies-sen el XLIV Concurso Intersociedades, en la que participan 18 sociedades de la Comarca, que se disputan quién prepara el mejor plato de bacalao.

■ **17 DE JULIO.-** La emisora de radio de Errenteria Zintzilik Irratia, que cumple 40 años, despedirá la temporada por todo lo alto, con la retransmisión de diversos eventos de las fiestas.

■ **19 DE JULIO.-** Jai Toki y Furius celebran, como anticipo de las fiestas, Ongi Etorri Madalenak en el que participan hasta 11 grupos musicales. El acto se celebra en la Plaza Xabier Olaskoaga a partir de las 20:00 horas.

La coral Landarbaso ofrece en la ermita de la Magdalena parte del concierto que han preparado para su actuación en Japón.

Exposición, en Xenpelar Etxea, de fotografías antiguas de Errenteria, realizada por alumnos de Hitza de Herri Arte Eskola.

Ereintza Dantza Taldea organiza la 25 edición del Erromeria Eguna, y en la plaza de Gernika se disfruta el Gazte Eguna en el que intervienen diversos grupos musicales.

■ **20 DE JULIO.-** A las 20 horas se celebra en la Alameda un gran concierto de chistu, y la actuación de Alaitz eta Maider, en un anticipo de las fiestas patronales.

Hibaika se acerca al liderato, de la ARC-2, después de la victoria de ayer en Orio.

■ **21 DE JULIO.-** Errenteria ya está en fiestas, después de que Arantxa Otegi lanzara el txupinazo. Cinco días intensos y llenos de actividades para todos los gustos y colores. Como decía un amigo: "para más detalles véase programas de mano".

■ **24 DE JULIO.-** La comunidad Torrekua, organiza un encuentro lúdico para entender el Fediverso, en la planta tercera de Torrekua.

■ **25 DE JULIO.-** La Banda de Musica (EMKE), con la colaboración de Luis Mari Moreno "Pirata" dio el broche final a las Madalenas en un concierto en la Alameda.

La Ertzaintza detiene en Errenteria a un hombre de 48 años con 200 gr. de cocaína y 44 pastillas de extasis, diferentes cantidades de otros estupefacientes y 44.500 euros en metálico y un arma de fuego simulada.

■ **31 DE JULIO.-** La Banda de la Asociación de Cultura Musical (EMKE) ofrece a partir de las 22:20 el tradicional concierto de san Ignacio en colaboración con Kresala Dantza Taldea.

■ **1 DE AGOSTO.-** Al Ayuntamiento anuncia la construcción de una nueva escuela pública en Galzaraborda, se licitará en otoño y comenzará el próximo año.

■ **2 DE AGOSTO.-** El Ayuntamiento ofrecerá rutas guiadas, por el Parque Natural de Aiako-Harria y Lauaizeta, los fines de semana de agosto y octubre. Paralelamente pone en marcha en el área de Listorreta la denominada "Actividades en familia" cuya finalidad será que los niños sigan en contacto con el euskera también en verano.

■ **3 DE AGOSTO.-** Donostia Turismo ha dirigido su actuación solidaria (8.000 €) hacia Juneren Hegoak. Con sede en Errenteria, Juneren Hegoak acompaña actualmente a 26 familias que atraviesan la enfermedad o pérdida de un hijo.

■ **5 DE AGOSTO.-** Se reabre el bar del Polideportivo de Galtzaraborda que ha estado cinco años cerrado. Estará regentado por María Gil.

■ **6 DE AGOSTO.-** La trainera masculina de Hibaika logra, en Hondarroa, una buena regata que le permite aspirar al play off de ascenso de categoría.

■ **7 DE AGOSTO.-** Jantziaren Zentroa, en su nueva exposición permanente, cuenta con 35 trajes con vestuarios desde 1740 hasta 1970, con trajes de Frederick Worth o Balenciaga. Además ofrecerá una visita guiada, el 24 de agosto.

■ **9 DE AGOSTO.-** Landarbaso Abesbatza vuelve al choco, después de demostrar un gran nivel y dos premios de oro, en el "7º Tokyo International Choir Competition", considerado uno de los certámenes corales más prestigiosos y exigentes del mundo.

■ **13 DE AGOSTO.-** La trainera masculina de Hibaika, en aguas de Galicia, consigue plaza en el play off de ascenso de categoría.



■ **14 DE AGOSTO.-** “El baile se ha convertido en mi vida”, comenta al Diario Vasco, Oliver Nestar creador de la escuela de baile de Errenteria “Eureka Dance” cuyos bailes alegran, estos últimos años, desde los Carnavales hasta las Magdalenas.

■ **16 DE AGOSTO.-** La renteriana Leire Martínez conquista en Sagües a un público entregado, con un repertorio, comenzando con “El último vals”, que deja atrás su pasado con La Oreja de Van Gogh.

■ **17 DE AGOSTO.-** La coral Andra Mari, dentro de la programación de la Quincena Musical de Donostia, ofrece en Senpere un concierto en torno a Vivaldi.

Iñigo Iglesias consigue un segundo y tercer puesto, en las carreras celebradas este fin de semana en el circuito de Assen de Países Bajos, en el Campeonato Internacional IDM de motociclismo.

■ **22 DE AGOSTO.-** Dos proyectos ideados por alumnos de Telleri-Alde Ikastetxea han sido premiados en el certamen del barco museo ecoactivo “Mater”.

■ **26 DE AGOSTO.-** Hoy da inicio el XLVI Torneo “Villa de Errenteria” de fútbol aficionado. En el participarán Touring, Real Sociedad C, Pasaia y Oiartzun. El torneo está organizado por Touring Kirol Elkartea con la colaboración del Departamento de Deportes del Ayuntamiento de Errenteria.

■ **29 DE AGOSTO.-** Desde hoy y hasta el 15 de septiembre, con motivo de Atlantikaldia, el público puede apuntarse a visitas guiadas, clases de paddle surf, un encuentro gastronómico y Taller de Djing.

■ **30 DE AGOSTO.-** El Hibaika gana la primera jornada del play off, en la ría de Portugalete, para el ascenso a a ARC1.

■ **1-20 DE SEPTIEMBRE.-** Xenpelar Etxea acoge una exposición sobre barcos del cono sur, organizada por Ana Benito y Javier Mazpule.

■ **1 DE SEPTIEMBRE.-** Se abre la matrícula de los Talleres Xenpelar. Las tasas se establecerán en función de la capacidad económica personal.

■ **2 DE SEPTIEMBRE.-** La gestión del bar del

campo de fútbol de Fanderia sale a concurso. El canon a pagar es de 1.200 € anuales, impuestos incluidos, mas los gastos de consumos (agua, electricidad, etc.) del bar. La duración del contrato es de seis años no prorrogables.

El Touring gana el torneo Villa de Errenteria.

■ **4 DE SEPTIEMBRE.-** Presentación en Lekuona Fabrika del libro: *Elisa Beltrán. El último tranvía*. La presentación corre a cargo del propio autor Xabier Susperregi. Entrada libre y gratuita.

La familia de Elisa Beltrán, asesinada en Errenteria en 1948 por su marido, recibe un reconocimiento institucional.

La trainera de Hibaika femenina estará, una vez más, en la concha. La Madalen bogará en la segunda tanda.

■ **5-7 DE SEPTIEMBRE.-** Fiestas de Beraun organizadas por la Comisión de Fiestas.

■ **5 DE SEPTIEMBRE.-** Organizado por el Ayuntamiento y la Universidad del País Vasco, Agustinak Zentroa acoge una jornada sobre Gobernanza de retos supramunicipales.

■ **6 – 7 SEPTIEMBRE.-** El piloto Iñigo Iglesias, en un fin de semana, con su cara y su cruz, queda en cabeza de la clasificación, después de su actuación en la alemana Nürburgring, con 194 puntos frente a los 189 de su inmediato seguidor Oliver Svendsen, dentro del Campeonato Internacional IDM.

■ **6 DE SEPTIEMBRE.-** Barón Rojo y Obus ofrecen por la noche, un concierto de Rock Metal de cuatro horas de duración, en Lekuona Fabrika.

■ **9 DE SEPTIEMBRE.-** El Ayuntamiento habilita un presupuesto de 2,3 millones de euros para el Parque Barandiaran. Las labores de urbanización se prevé que duren 16 meses.

■ **12 DE SEPTIEMBRE.-** Concierto de la Banda Municipal de Txistularis, del coro Popular de Beraun y del grupo de euskal dantza Beraun Bera en la plaza de Pablo Soroazabal.

En un resumen de la temporada de la piscina de Fanderia, Juan Diego Ramón alias “Pelucas”, responsable de su explotación, declara que a pesar de que las primeras semanas de junio fueron buenas, el mes de julio, debido a la meteorolo-



gía, de 31 días solo estuvo abierto 16 días y el mes de agosto se notó que los renterianos salen de vacaciones.

En una nota EHBildu informa a la ciudadanía el cambio de las titulares de dos concejalías: Alazne Korta concejala delegada de Secretaría General, Contratación y Patrimonio será sustituida por Naroa Zabala y Aitor Zorzano concejal de Juventud será sustituido por Idoia Pikabea, expresando el más sincero agradecimiento a las personas afectadas por este cambio.

La alcadesa Aizpea Otaegi, inaugura el nuevo edificio, en el entorno del antiguo Matadero, en Ondartxo, que será utilizado por Hibaika para albergar los votes, mientras duran las obras de reacondicionamiento del antiguo Matadero.

■ **14 DE SEPTIEMBRE.-** En Lekuona Fabrika, actuación de la compañía Malandain Ballet Biarritz que ofrece dos creaciones de Thierry Malandain.

El equipo de fútbol femenino del Touring ganó el XIV Torneo Memorial Alaitz Zudaire celebrado en el campo municipal de Fanderia.

■ **18 A 21 DE SEPTIEMBRE.-** Erretera vibra con la 12ª edición de Atlantikaldia que en sus cuatro escenarios principales ofrece más de sesenta actividades. El primer día arranca con el grupo gazatí Sol Band y Los Volubles grupo andaluz formado por los hermanos Pedro y Benito Jiménez con estilos desde el flamenco hasta el rap.

■ **19 DE SEPTIEMBRE.-** Los renterianos tienen la oportunidad de conocer mejor a los murciélagos, en una actividad a desarrollar en Listorreta dirigidos por Ander Olasagasti.

■ **20 DE SEPTIEMBRE.-** El cocinero de Bixigarri Imanol Lasa, junto al reconocido chef nipón Yoshitsugu Yamamoto, ofrece una sesión gastronómica con degustación posterior, en la Plaza de los Fueros, dentro de las actividades de Atlantikaldia.

■ **21 DE SEPTIEMBRE.-** El evento Atlantikaldia se despidе hasta otro año con una serie de actos, entre los que cabe destacar la colaboración de Herri Arte Eskola y la degustación de pintxos de diversas procedencias que han preparado las personas participantes en el taller Sukaldian. El precio de cada pintxo es de 1 euro y el dinero

obtenido se destinará a la Asociación Zaporeak.

■ **23 DE SEPTIEMBRE.-** La trainera masculina de Hibaika consigue el ascenso y remarará en la ARC-1, la próxima temporada.

■ **24 DE SEPTIEMBRE.-** Itxaso Cruz concejala de Igualdad y la técnica de igualdad Amaia Cuesta presentan el programa, para este curso 2025-2026, de la Escuela Feminista de Erretera.

■ **25 DE SEPTIEMBRE.-** Dentro de la Semana Europea de la Movilidad sostenible, se celebra en Erretera un Mercado de Bicicletas, donde mediante la venta en depósito, se ponen a la venta bicis y patinetes.

A partir de las 17:30 nueva sesión de Repair Café, donde los participantes pueden aprender a arreglar sus aparatos eléctricos, para que tengan una segunda vida.

Se abre el plazo de inscripción en la Pilota Eskola de Eple. Los entrenamientos se realizarán en el Agustina Otaola en modalidad de mano y pala, para Alevines y Benjamines.

Agustinak Zentroa y Musika Bulegoak firman un acuerdo de colaboración para impulsar el emprendimiento, la mejora y la innovación en el mundo musical.

Las trabajadoras de Residencias y Centros de Día de Gipuzkoa se manifiestan por la mejora salarial y de condiciones de trabajo. El sindicato ELA denuncia una brecha salarial del 25% entre las auxiliares de enfermería públicas y subcontratadas que realizan la misma tarea.

■ **26 DE SEPTIEMBRE.-** Se presenta la variedad de actividades de los 8 clubs de jubilados de Erretera. El acto lo preside la alcaldesa Aizpea Otaegi quien dedica unas palabras de elogio a la labor desarrollada por estas asociaciones.

■ **27 DE SEPTIEMBRE.-** EKIHERRI la comunidad energética de Erretera presenta la inauguración, el próximo día 1 de octubre, de la instalación fotovoltaica de Egiluze.

■ **28 DE SEPTIEMBRE.-** En la ermita de la Magdalena, la coral Lartaun Abesbatza ofrece su concierto "Bide Frantsesa" en homenaje a la música del Camino de Santiago.

El piloto renteriano Iñigo Iglesias se proclama



campeón, en el Campeonato Internacional IDM de motos, en la última sesión celebrada en Hockenheimring.

■ **30-31 DE SEPTIEMBRE.-** La coral Landarbaso interpreta en el Kursaal donostiarra la obra "Daphnis et Chloé" de Ravel.

■ **1 DE OCTUBRE.-** Errenteria estrena los topes a los nuevos alquileres. Entre otros municipios de Gipuzkoa, podrá limitar desde este día las subidas de las rentas en algunos supuestos al incorporarse como zona tensionada al índice de precios de referencia. Este índice no fija precios generales, sino que calcula una horquilla para cada vivienda concreta. El alquiler medio queda fijado en 696 euros al ser zona tensionada siendo 1.961 las viviendas arrendadas en la villa.

■ **4 DE OCTUBRE - 7 DE NOVIEMBRE.-** El Ayuntamiento de Errenteria y Eresbil (Archivo Vasco de la música), se suman a las Jornadas Europeas de Patrimonio, organizando visitas guiadas y talleres familiares a lo largo de seis fines de semana, del 4 de octubre al 7 de noviembre.

■ **7 DE OCTUBRE.-** Mc Donalds llega a Errenteria con un local en el centro comercial Niessen. Hasta la fecha la villa se encontraba libre de los establecimientos de la firma americana.

■ **9 DE OCTUBRE.-** El historiador Xosé Estevez presenta el día 10, en Lekuona Fabrika, la obra "Orígenes del nacionalismo vasco en Euskal Herria".

■ **11 DE OCTUBRE.-** Se celebra la fiesta de Jurenen Hegoak. Esta asociación, desde su creación en 2013, se dedica a generar una red para las familias de Gipuzkoa vulnerables que estén afrontando enfermedades, situaciones de diversidad funcional y/o duelos de sus menores.

■ **17-25 DE OCTUBRE.-** Se celebra Asteklima, semana del clima y la energía de Euskadi, con el objetivo de concienciar a la sociedad sobre la transición climática y energética.

■ **17-18 DE OCTUBRE.-** Decimonovena "Dantz Bilaka" en Lekuona Fabrika. Siete artistas comparten sus procesos de creación en diversos formatos: Alexia Sayago, Claudia Arrue, dpvillanueva, Las Primas Kolektibas, Erain, María Pizarro y Raira Lacroix.

■ **17 DE OCTUBRE.-** Alumnos de Egiluze se imponen en la Olimpiada Filosófica y Matemática, promovida por el Gobierno Vasco, así como en el concurso de monólogos organizado por el Ayuntamiento.

■ **16-19 DE OCTUBRE.-** III Edición de la AlabeERGa fest organizada por la Asociación de Vecinos de Alaberga. En ella se podrán degustar 25 variedades de cerveza.

■ **16 DE OCTUBRE:** El ambulatorio de Iztietza, junto con Intxaurreondo y Legazpi, encabeza la lista guipuzcoana de centros de salud con más demora para ver al médico de cabecera. Según Osakidetza la espera en estos ambulatorios es de tres días.



■ **17-19 DE OCTUBRE.-** Se celebra en la sala José Luis Caso, la X Edición de los Encuentros del Libro Artístico de Gipuzkoa, organizada por Arteliburu 21.

■ **17 DE OCTUBRE.-** El Fondo Europeo de Desarrollo Regional. ha aprobado el Plan de Actuación Integrado de Oarsoalde. bajo el título "Oarsoalde Bidean: la escala humana en movimiento". El proyecto supone una inversión continuada de 14 millones de euros para 2025-2029. Sus objetivos son la regeneración urbana y social, impulsar la economía local y de proximidad y crear nuevos equipamientos comunitarios y sociales. En Errenteria se renovará el Parque Urdaburu y las calles Parque y Mandoegi. Además, se construirá una nueva Haur eskola en Galtzaraborda.

■ **18 DE OCTUBRE.-** La segunda fase pública del Plan Estratégico 2040 comenzará con dos



sesiones participativas de vecinos la próxima semana. En ellas los ciudadanos que acudan podrán realizar sus aportaciones al plan. Más de 100 errenteriaras tomaron parte en la primera fase realizando una fotografía plural de la situación del pueblo.

Comida anual de los nacidos en 1940 y 1941 en el restaurante Batzoki.

■ **19 DE OCTUBRE.-** Primera marcha regulada de mujeres, organizada por Urdaburu Mendizale Elkartea. El recorrido es de 12 kilómetros con un desnivel de 330 metros.

Se inaugura el nuevo pabellón del club de remo Hibaika ofreciendo un concierto de la banda de música.

■ **21 DE OCTUBRE.-** El Ayuntamiento quiere adquirir el edificio del colegio Pío Baroja para revitalizar Galtzaraborda.

■ **22 DE OCTUBRE.-** El Consejo de Gobierno de la Diputación se reunió en Erreterria para conocer de primera mano sus necesidades, retos y proyectos.

■ **24 DE OCTUBRE:** El departamento vasco de Vivienda ha adquirido 18 antiguas viviendas de VPO a la empresa propietaria para garantizar que los vecinos que residen de alquiler y no pueden hacer frente a la compra del piso no pierdan su renta protegida y puedan ser desahuciados.

■ **25 DE OCTUBRE.-** Se presenta la nueva edificación que se va a construir en el nuevo barrio de Altzate, la casa del asociacionismo musical, de la Banda de Música, Otxote Karnaba, coros Andra Mari, Landarbaso y Zaria.

El comercio local organiza un desfile de moda, en el que participan trece establecimientos de la villa. De su mano, la sala José Luis Caso de Merkatzar se convirtió en una pasarela de moda.

Se celebra la comida anual de los nacidos en 1948, en el Club de Jubilados Beti Bizkor.

■ **26 DE OCTUBRE.-** Tercera victoria consecutiva del equipo de balonmano Ereintza Bitek, en un duelo muy duro frente al Urduliz.

■ **28 DE OCTUBRE.-** La comunidad de energías renovables Ekiherri organiza una charla sobre subvenciones y comunidades energéticas en el

entorno rural para el día 29, en Zamalbide. Ekiherri es una iniciativa de consumo energético que nació en 2022 y que cuenta con 140 socios.

■ **29 DE OCTUBRE.-** 11 personas se encuentran en situación de exclusión residencial grave en Erreterria, según el recuento de "sin techos", realizado por el Servicio de Información e Investigación Social. Una tasa de 0,276 por mil habitantes. Muy inferior a la de la capital y por debajo de Irun (0,741) Pasaia (0,475) o incluso Oiartzun (0,578).

■ **30 DE OCTUBRE:** El pleno municipal muestra su apoyo por unanimidad a la Policía Municipal y rechaza "cualquier actuación que desprestigie su trabajo". Es la respuesta al evento que, bajo la denominación de "Cacahuete Fest!" ha sido convocado acompañado de un comunicado que, con el título de "Muntai polizialik ez!", vierte acusaciones inaceptables hacia la Policía Local. El comunicado se referiría a una actuación de ésta el día de Santo Tomás de 2023 que se califica de montaje policial y en la que se denuncia una actitud agresiva ante los vecinos. La mencionada actuación está judicializada pero los juzgados todavía no se han pronunciado.

Campaña Euskaraz barra-barra, por la que los comercios que formen parte permitirán a sus clientes entrar en el sorteo de dos entradas para actuaciones en euskera. Los establecimientos interesados pueden adherirse.

■ **31 DE OCTUBRE.-** Se inician las obras para mejorar la accesibilidad en Alaberga. La orografía de la villa y la forma de construir hace décadas exige la adopción de estas medidas que mediante rampas e itinerarios accesibles conecten el ascensor con los diferentes portales.

Monstruos, fantasmas y calabazas, llenan de terror Erreterria para celebrar la Gau Beltza. Mayores y pequeños disfrutaron de la Ruta de la Calabaza, con un recorrido realizado por cientos de personas en el que los vecinos admiraron los disfraces más tenebrosos. Organizada por Ikastola Orereta arrancó a las 19:30 de la calle Santa Clara. Junto a ellos estuvieron Lau Haizetara euskaltzaleon topagunea, Amuletta Danbor Kofradia, Herri Arte Eskola, Urdaburu Mendizale Elkartea, Xenpelar AEK Euskaltegia y Gaztañoko Auzo Elkartea. Y como novedad, este año tam-



bién participaron el centro Koldo Mitxelena y la Asociación de Padres y Madres Koldokide.

Organizado el “kilómetro 11” de la carrera Behobia-Donostia a su paso por el barrio de Gabierrota. El barrio se vuelca con esta carrera, aprovechando para llenar sus calles de solidaridad. En concreto solicitarán un euro, a todos los corredores y corredoras, destinado al barco de rescate Aita Mari y a la situación que atraviesa Palestina.

■ **1 DE NOVIEMBRE.-** Organizado un servicio especial de buses al entorno de Zentolen por la celebración del Día de Todos los Santos.

■ **2 DE NOVIEMBRE.-** El porcentaje de población mayor de 75 años en Erreterria ha ascendido al 13,27% desde el 10,45% de 2014 y el 7,36% de 2004. Está por encima de Irun (12,18%) o Hernani (10,94%).

■ **4 DE NOVIEMBRE.-** Se continúa el proceso de restauración de los hayedos de Añarbe. Se han talado casi dos hectáreas de abeto rojo en la falda este del monte Urdaburu y en ellos se replantarán hayas. De este modo se completará su masa forestal especialmente protegida por la Zona de Evolución Natural de Añarbe.

Tras su victoria sobre el Durango, el Touring suma seis partidos consecutivos sin perder. Roza los puestos de play-off empatado con el Lagun Onak.

■ **6 DE NOVIEMBRE:** Iñigo Legorburu ha ganado el certamen Gau Beltza de Hondarribia, certamen en el que participaron 81 trabajos. Venció con su trabajo “Ezkontza” en el que la figura del amante es la propia muerte.

■ **7 DE NOVIEMBRE.-** Actuación de Urtz, Dukkha y Lurrin para celebrar el aniversario de la Asociación de Grupos Musicales de Erreterria – EMTE.

■ **8 DE NOVIEMBRE.-** Urdaburu Mendizale Elkartea ha organizado la XVII carrera de rollerski de Arditurri, en el bidegorri del mismo nombre.

Los nacidos en 1943 y 1944 celebran su fiesta anual en el club de jubilados Beti Bizkor.

■ **9 DE NOVIEMBRE.-** El Ereintza Bitek arrasa ante el Irauli y suma su cuarta victoria consecutiva. El equipo de balonmano femenino continúa liderando la clasificación.

■ **11 DE NOVIEMBRE.-** Celebración de la XXI-II Semana de Cultura Gitana organizada por la Asociación Camelamos Adiquerar, fundada en 1990. Deporte (torneo de pelota Montxo Jiménez), música (taller de cajón flamenco), charla sobre la historia del pueblo gitano. Como arranque de la semana se preparará el habitual Café gitano.

■ **12 DE NOVIEMBRE.-** Despedida de las Monjas Agustinas de Erreterria. Las últimas religiosas abandonan el convento, tras casi cinco siglos de presencia en la villa, abierto nada menos que en 1543, y son trasladadas al convento de Santa Mónica en Bilbao.



La Asociación Argituz presenta la reedición del informe “Hacia una memoria compartida (II)” con la actualización del publicado hace diez años, un hito en la recopilación y reconocimiento de los hechos acaecidos en Erreterria en relación con la vulneración de derechos humanos. En el acto cuatro víctimas – Alberto Muñagorri, Itziar Gómez, Naira Zamarreño y Xabier Oleaga – conversarán en torno a una mesa sobre sus experiencias.

■ **15 DE NOVIEMBRE.-** José Luis Insausti presenta un libro de poemas: “Poemas del jardín de mi alma”, obra en la que cuenta sus vivencias.

■ **16 DE NOVIEMBRE.-** Reunión de los quintos de 1950, el sábado 22 en el restaurante Beti Bizkor de Olibet.

■ **17 DE NOVIEMBRE - 8 DE DICIEMBRE.-** Erreterrian ari gara. Día del Euskera 2025. Diversos agentes participan en la organización del



programa 2025: AEK, Badalab, Beti Prest Dantza Taldea, Herri Arte Eskola, departamento de Diversidad Cultural, departamento de Deportes, Lau Haizetara, Lurgorri Kultur Elkartea, Oarsoalde Euskara Batzordea, Orereta Ikastola, Pump Sistema, Talaios koop, Udal Euskaltegia, Xenpe-lar Bertso Eskola y Zituene Kooperatiba.

■ **18 DE NOVIEMBRE - 5 DE DICIEMBRE.-** Se llevan a cabo distintas actividades dentro de la dinámica 'Recuperando la memoria histórica de las violencias contra las mujeres en Erreterria' con una amplia programación de actividades.

■ **18 DE NOVIEMBRE.-** Dos nuevos ascensores unirán Pontika e Igantzi. Los barrios altos de Erreterria quedan así más cercanos, unidos y accesibles al centro.

■ **19 DE NOVIEMBRE.-** El Ereintza Bitek continúa líder, tras su quinta victoria consecutiva. Las erreterriarras vencieron 26-18 al Urdaibai.

■ **21 DE NOVIEMBRE.-** Homenaje a Ane Santesteban y varios deportistas en la Gala del Deporte. Ante un público de 250 personas, fueron protagonistas también Ibai Isasa, campeón de natación de Gipuzkoa y Euskadi, Mai Linh Vu, Urtzi Letamendia y Anderson Batista del Kenthai Fight, Alaine González y Jule Araneta, campeonas con el Club Txuri Urdin de Hockey sobre hielo y Nerea Orena de Hibaika.

La temática de Tim Burton ha sido elegida para los Carnavales de 2026, por 426 votos sobre el total de 745 depositados. Tras estos resultados la Comisión de Carnavales ha hecho un llamamiento a bares, cuadrillas y comercios para que preparen su disfraz con esta temática.

■ **23 DE NOVIEMBRE.-** El Touring logra el segundo puesto en su categoría tras vencer en Sarriena al Leioa por 0 a 3.

■ **24 DE NOVIEMBRE.-** La crisis del alquiler lleva a más ayuntamientos a aplicar el recargo del IBI a los pisos vacíos. Erreterria está entre los cinco que aplican la prima máxima del 150% de recargo.

■ **25 DE NOVIEMBRE.-** Oreretako Asanblada Feminista convoca manifestación que partirá desde la plaza Clara Rangel en protesta para conmemorar el Día Internacional contra la violencia hacia las mujeres.

Continúa la huelga de las empleadas de la residencia de ancianos Sagrado Corazón hasta el 19 de diciembre. Convocada por el sindicato ELA intenta combatir la precariedad laboral y la brecha de género en el sector.

■ **27 DE NOVIEMBRE.-** Eusko Trenbideak construirá una subestación eléctrica de tracción en Fanderia. La Asociación de Vecinos muestra su preocupación por la proximidad del proyecto a las viviendas.

■ **28 DE NOVIEMBRE.-** El Drogas, actuará viernes y sábado en un Lekuona Fabrika completamente lleno. El que fuera voz del mítico grupo Barricada despedirá el año con estos dos conciertos en Erreterria.

Entrega del premio Oarsoarrak al Bar Arkaitza por "ser un refugio cálido y constante para el euskera y la cultura vasca", junto a Biok Janariak y Gure Txoko de Oiartzun. Este premio se entrega desde 2010 a tres establecimientos queridos y arraigados en la comarca.

■ **29 DE NOVIEMBRE.-** Cicerone, un sistema de audio-guía para conocer la Historia de Erreterria. Para lograr la información se han colocado 38 placas con un QR en toda la comarca. Los QR abren una página web adaptada al móvil que explica mediante textos, imágenes y audios la Historia del lugar donde estamos. Los espacios naturales de Erreterria, el casco histórico y el Fuerte San Marcos son los lugares donde se han instalado los puntos.

■ **1 - 14 DE DICIEMBRE.-** XI Edición de las jornadas de Derechos Humanos. Talleres, charlas y encuentros en los que toma parte varias asociaciones: AGIFES, biblioteca humana An(h)iztunak, Asociación Sinergos, Gernika Palestina, Camelamos Adiquerar.

■ **1 DE DICIEMBRE.-** Ante el anuncio en prensa, del Ayuntamiento de San Sebastián de convocar a los ayuntamientos de las localidades más cercanas, con el fin de impulsar "un sistema coordinado y equilibrado de atención a personas sin hogar", la alcaldesa de Erreterria Aizpea Otaegi niega que San Sebastián sea la única localidad que dispone de este tipo de infraestructuras. Erreterria destina "cerca de 2,6 millones de euros al año para desarrollar una estrategia de lucha contra la exclusión social, dispone, además,



del albergue de Belabaratz para la cogida de personas sin techo, con 39 plazas, aunque según el Mapa de Servicios Sociales de Gipuzkoa 2024-2030, Oarsoalde de debería disponer de 21 plazas, de las que 11 corresponderían a Erreterria.

Lekuona Fabrika vibró con las canciones y la actuación de Enrique Villareal.

Ekiherri ofrece, en la tercera planta de Torrekua, una charla titulada "La importancia de la elección del la empresa para consumir y sus consecuencia".

■ **2 DE DICIEMBRE.-** Se celebran los II Encuentros de Exiliados Colombianos en la sala Reina, con la colaboración de Ayuntamiento de Erreterria, el Gobierno Vasco, el Colectivo de Refugiados Bachue y el consulado de Colombia en Bilbao.

■ **3 DE DICIEMBRE.-** Xenpelar Etxea acoge, desde esta tarde, la exposición: "Palestina es arte: Mujeres artistas frente al genocidio" muestra creada por Nour y Anwar Abu Rayan.

■ **4 DE DICIEMBRE.-** Se aprueban los presupuestos de Erreterria, con el apoyo de EhBildu y Podemos.

Las luces de navidad se encienden esta tarde en Beraun.

■ **5 DE DICIEMBRE.-** Iñigo Legorburu añade otra txapela más a su ya gran colección. Su último triunfo ha sido obtenido en Eibar en el Bertso-Paperak san Andrés organizado por Eta Kitto! Euskara Elkarte.

La Mesa de Seguridad celebra la caída de un 11% de las infracciones penales en Erreterria durante el año anterior.

■ **6 DE DICIEMBRE.-** Los grupos musicales renterianos Hyronika (Hard Rock/Metal) y Krait (Heavy Metal) ofrecen en Dabadaba (Donostia) una muestra de su buen hacer.

■ **9 A 12 DE DICIEMBRE.-** Se celebra en los cines de Niessen el IV Festival de Cine Documental y Derechos Humanos en la que participan siete cortos y cinco largometrajes que abordan diferentes ámbitos de los derechos humanos.

■ **10 DE DICIEMBRE.-** Cáritas Gipuzkoa inaugura Miriam Etxea, en el antiguo Convento de

Agustinas para coger a mujeres en riesgo de exclusión. El obispo Fernando Prado aseguró que el proyecto está dirigido a que las mujeres no se queden sin techo.

■ **11 DE DICIEMBRE.-** En el salón Niessen, Haira Aizpurua Ibargarai resulta vencedora en el concurso de bertsos Xenpelar del Interescuelas de bertsos.

■ **12 DE DICIEMBRE.-** La escritora Laura Balaqué presentará su libro "Limpiezas traumáticas" en la librería Noski!

El documental "El derecho a una vida libre" se proyecta esta tarde en el espacio Badalab (c/ Magdalena 27), grabada en Perú cuenta experiencias sobre la violencia de género y sus múltiples manifestaciones.

Zaria Koru Eskola ofrece un concierto en la iglesia de San Juan Bautista de Pasajes de san Juan a las 18:00 horas.

■ **13 DE DICIEMBRE.-** Mindara Elkarte celebra el VII Mercadillo solidario en el patio del Koldo Mitxelena, lo recaudado contribuirá a costear los gastos propios de la organización.

Urdaburu Mendizale Elkarte organiza una vuelta de Igeldo a Urgull, la ruta a realizar es de 12,6 Km.

La coral de Beasain Loinatz Abesbatza actúa a las 20:00 horas, en la ermita de la Magdalena.

Las fiestas de Agustinas se convierten en un espacio de solidaridad. Jon Ander con síndrome de Mpowat Wilson dará el pregón de las fiestas a las 11:00 en la plaza de la Asociación de Vecinos.

La Kantujira vuelve a las calles de Erreterria. A las 12 en la Herriko Enparantza.

Entrega de los premios Erreterria Hiria, organizados por Ereintza Elkarte.

■ **14 DE DICIEMBRE.-** El Otxote Karnaba junto a la Orquesta Barroca de Donostia ofrece un concierto en la ermita de la Magdalena a las 12:00 horas. Además de obras de Scarlati, Jaroff y otras interpretan conjuntamente la Cantata n.º 147 de Bach entre otras. Todas ellas dirigidas por Sergio Zapirain.

El torneo de ajedrez Jaque Mate a la pobreza, vuelve a reunir a los amantes de este deporte, con una bonita causa en la sociedad Beraun Bera.



Como preludeo a la navidad Andramari Abesbatza y Orquesta, canta en la iglesia de Fátima "El Mesías" de Händel dirigidos por Andoni Sierra, con la participación de los solistas Lorea López Ederra, Mario Hernández Okiñena, Aitor Garikano Aguirreolea y Jesús García Aréjula.

Oarsoaldea recibe el premio a la mejor iniciativa climática en Asteklima 2025, ha sido elegido por el carácter integral y colaborativo de la iniciativa. El proyecto ha tenido como objetivo transformar los colegios en aulas vivas de sostenibilidad.

■ **16 DE DICIEMBRE.-** El Gobierno Vasco aprueba un plan para adaptar el litoral al peor escenario posible, en el que el nivel del mar suba 72 centímetros en el año 2100, lo que provocaría la desaparición del 39% de las playas y el 87% de las marismas y afectaría a las edificaciones a nivel del mar.

El periodista y escritor donostiarra Ander Izaquirre gana la beca Guerra Garrido dotada con 25.000 euros, con la obra sobre Alberto Muñagorri, el niño renteriano a quien, el 26 de junio de 1982, le explotó una bomba disimulada en una mochila.

■ **17 DE DICIEMBRE.-** Fruto de las lluvias de ayer martes por la noche, la confluencia de la Plaza de los Fueros con la calle María de Lezo sufrió, una vez más, una inundación que afectó a varios comercios, con las consabidas pérdidas. El más afectado fue el restaurante Aker.

■ **18 DE DICIEMBRE.-** Errenteria, Pasajes y Lezo exigen a la Diputación de Gipuzkoa, retorno fiscal por los perjuicios del puerto de Pasajes. No se espera su implementación antes del año 2027.

Hoy a partir de las 19:30 horas en la ermita de la Magdalena, se celebrará un gran concierto de Txistu protagonizado por los txistularis de Ereintza.

■ **20 DE DICIEMBRE.-** Zaria Koru Eskola celebra su 10º aniversario con un gran concierto en Lekuona con su espectáculo "10 urtez Musikala".

Los equipos infantil y cadete de Oarso Boleibol disputan la final de la Copa de Gipuzkoa, cada uno en su categoría.

Esta tarde a las 18:00 horas la Errenteriako Musika Banda (EMKE) da comienzo su ciclo de conciertos de Navidad, en el patio del colegio Koldo Mitxelena.

■ **21 DE DICIEMBRE.-** El Hogar del Jubilado de Gabierrota presenta el Belén que han confeccionado, todo hecho a mano, para este año.

■ **22 DE DICIEMBRE.-** 2 de enero. La ikastola Orereta ofrece por cuarto año consecutivo los "Negulekuak" en el edificio de Lino, para niños y niñas, sean o no alumnos de la ikastola.

■ **23 DE DICIEMBRE.-** Errenteria deja atrás la txistorra y la sidra y se centra en los regalos de Olentzero. Lau Haizetara Euskaltzaleon Topagunea saldrá esta tarde a las 17:00 horas desde la ermita de la Magdalena.

El Touring, el equipo menos goleado de la competición, termina el año en segundo lugar, tras la gran victoria ante el Zarauz.

■ **24 DE DICIEMBRE.-** El programa Bizitu cierra 2025 con humor en el programa que desde las 11:00 horas está preparado para acoger al público con diversidad funcional.

■ **27 DE DICIEMBRE.-** Se celebra el 79 Concurso de Gipuzkoa de Villancicos, evento que reúne a siete coros, tres renterianos (Gazte Kemena, Galtzagorri y Garrintzi) a los que se suman los gasteizarras Lumina, Izartza y Gasteizko Laguna y el navarro Barañaingo Abesbatza. Este último se llevó el primer premio en el concurso de Villancicos.





■ **28 DE DICIEMBRE.-** La segunda fase de modernización del Parque Barandiaran está en marcha. Con un presupuesto de más de 2 millones de euros y un plazo de ejecución de 14 meses.

■ **30 DE DICIEMBRE.-** Erreterria inaugura, en colaboración con Osakidetza, un Servicio de Orientación Deportiva en el polideportivo de Galzaraborda.

Peru Izagirre da una Master class en colaboración con La Asociación de Cultura Musical (EMKE) en Merkatuzar.

■ **31 DE DICIEMBRE.-** La XXIII carrera de san Silvestre pone fin a un año deportivo en Erreterria.

Las Coplas de Año Viejo son dirigidas por Xabier Vesga y Amaia Agirre canta los bertsos. La salida es a las 18:30, desde la sede de los txistularis de Ereintza en la calle Juan Olazabal.

Agustina Zentroa se une a las actividades de Auzoaren Arima. Una exposición itinerante, que comenzará en calle Medio 13, cuyo objetivo es dinamizar el tejido comercial y social mediante la activación de locales vacíos, intervenciones creativas y el apoyo al emprendimiento.

■ 2026 ■

■ **4 DE ENERO.-** El Ayuntamiento pone en marcha la cuarta convocatoria de la vivienda comunitaria, para jóvenes de entre 18 y 36 años. Las solicitudes se tramitan a través del servicio ZU!

En el marco del proyecto REFOREST 4.0, visitan el Centro Integrado de Formación Profesional don Bosco representantes del colegio de Salesianos de Pamplona y de la microcooperativa MCZ. Este proyecto tiene como objetivo fabricar envases inteligentes con celulosa obtenida a partir de residuos forestales.

■ **5 DE ENERO.-** Dos cabalgatas salen hoy; desde la plaza Luis Mariano sale la cabalgata de Beraun y a las 18:00 horas, desde la rotonda de La Rioja, saldrá la que recorrerá las calles del centro de la villa.

El Touring comienza el año ganando al Derio, mantiene la segunda plaza y lleva trece partidos sin perder.

■ **6 DE ENERO.-** Aitor Mitxelena dirige la Banda

de Música (EMKE) en el concierto de Año Nuevo, en el patio del Koldo Mitxelena Ikastetxea a partir de las 12.30 horas.

Organizado por el club Beraun Bera se celebra el IV Open Activo de Reyes, de ajedrez, con 160 participantes.

Erreterriako Pilotaren Lagunen Elkartea (EPLE) vence en el Torneo Negua de mano parejas senior, organizado por la Federación Gipuzkoana de Pelota, al ganar Urmeneta y Odriozola a sus contrincantes Biain y Erle del Aloña Mendi.

■ **10 DE ENERO.-** Jantziaren Zentroa estrena, en su sede de Kapitain Etxea, su propuesta "Un vestuario de película Gaua, por Nerea Torrijos"

Se pone en marcha el Servicio de orientación para la actividad física, en el Polideportivo de Galtzaraborda, dirigido a personas que hagan poca actividad física.

■ **11 DE ENERO.-** La Banda Municipal de Txistularis ofrece su habitual Diana a las 10:00 en las calles del Centro y a las 12:30 en la plaza Xabier Olaskoaga.

■ **16 DE ENERO.-** El aparcamiento de Niessen ofrece un servicio de bonos nocturnos que permite aparcar en dicho parking de lunes a sábado de 20:00 a 08:00 y los domingos todo el día por 40 euros al mes.

■ **17 DE ENERO.-** Actúan en Niessen Kulturgunea, a partir de la 20:30, el grupo musical de Mungía Pi L.T. y el donostiarra ON.

Los colegios del municipio celebran, durante este mes, las "Jornadas de Puertas Abiertas" para promocionar la matriculación de alumnas/os el próximo curso.

Papresa estudia vender el área de embalaje a CL Grupo. La operación afectaría a 110 personas, pero garantizaría la continuidad del área de packaging de la empresa renteriana, con otro centenar de empleos.

■ **18 DE ENERO.-** En Niessen Kulturgunea se presenta la obra "R&J" por la compañía La Dramática Errante.

Abre al público, después de una larga temporada cerrada, la cafetería-bar de las piscinas de Fanderia.



■ **20 DE ENERO.-** Arranca el proceso de licitación del edificio, en el barrio de Alzate, de la Casa de la voz y la música (Musikaren eta ahotsaren etxea) presupuestado en 4,8 millones euros. Será la sede de entidades culturales como la Banda de Música (EMKE), corales AndraMari, Landarbaso, Zaria, Karnaba, etc.

EPLE trae a Errenteria las cuatro txapelas del Campeonato de Gipuzkoa en mano parejas senior en trinquete, celebradas el pasado sábado en Irura. En primera categoría Taberna y Chiapuso se impusieron (40-39) a Santamaría y Antton Aranburu, también de EPLE; en segunda categoría Eneko Aranburu y Eneko Sorondo ganaron (40-30) a Errazkin y Labaka de Kuku.

■ **22 DE ENERO.-** Las empleadas de las residencias de ancianos de Errenteria salen a la calle en su primera jornada de huelga, de este año, a reivindicar un convenio justo.

■ **25 DE ENERO.-** En Niessen Kulturgunea, a las 18:30 horas, se celebró un gran espectáculo con la actuación de Herri Arte Eskola y Ereintza Dantza Taldea.

■ **27 DE ENERO.-** El Ayuntamiento presenta el Nuevo Plan de Movilidad Urbana Sostenible. En palabras de la alcaldesa Aizpea Otaegi: "tiene como objetivo avanzar hacia una ciudad más accesible, saludable, segura y sostenible".

■ **30 DE ENERO.-** La coral Atzokoak, dirigida por Robert Estagnan, de la ciudad de Irun, ofrece un concierto en la ermita de La Magdalena, a las 19:30 horas.

En Lekuona Fabrika se celebra la 12 edición de Go!lazen donde los personajes de la serie de televisión presentan las aventuras del campamento Basakabi.

■ **31 DE ENERO.-** Tres luchadores del club renteriano Kenthai Fight Club, pelean a partir de las 18:00 horas en el polideportivo de Pasajes de San Juan. Se trata de Ibai Mijangos, Anderso Batista y Mayllon Brendo.

■ **1 DE FEBRERO.-** Se detectan por Osakidetza una treintena de vacunas caducadas, administradas en los ambulatorios de Errenteria y Ondarreta.

■ **3 DE FEBRERO.-** Duintasuna organiza una

charla sobre cuidados vinculados a la vejez. El acto se celebra en la Sala Reina a las 18:00 horas dirigido por Uzuri Castelo doctora en Psicología y profesora de la EHU.

■ **4 DE FEBRERO.-** Los coros de Santa Águeda salen esta tarde de la mano de Ereintza. A las 18:30 se hará la primera parada en Bixigarri Gastroteka y la última a las 20:45 en Jantziaren Zentroa de la calle Kapitanenea, donde, juntamente con el grupo de Xenpelar Bertso Eskola dan un merecido homenaje, con sus bertsos, a Ramón García del grupo Iraultza Dantza Taldea, que durante tantos años a cuidado la promoción del centro de la moda renteriano, en Euskadi y Europa.

Se abre la exposición fotográfica "Ciencia en femenino" para acercar la ciencia al público en general.

■ **7 DE FEBRERO.-** Los Caldereros del barrio de Alaberga salen esta tarde, a las 19:00 horas, por las calles de la villa.

Dentro del ciclo "Harmonian Ederrean" organizado por la Andra Mari Abesbatza, intervienen la soprano Aleksandra Gladisheva y el pianista Iñaki Gezala a las 19:30 horas en la sede de la coral, situada en la calle Pablo Iglesias n.º 11.

La XVI travesía de Don Bosco reúne en el centro de formación a 115 equipos y cientos de aficionados que disfrutaron de la exposición de coche clásicos.

■ **8 DE FEBRERO.-** La obra "Hasta el último baile. Memoriaren gorputzak" dirigida por Eva Guerrero se estrena, en su versión en euskera, en Niessen Kulturgunea a las 19:00 horas.

■ **11 DE FEBRERO.-** A partir de hoy el Topo, entre Errenteria y Hendaya, circulará por su izquierda.

Fallece Imanol Goikoetxea, quien fuera entrenador y posteriormente presidente de Ereintza Eskubaloia.

Errenteria recoge un galardón, concedido por el Consejo de Europa, por su buena gobernanza.

■ **12 DE FEBRERO.-** El Azeri Dantza y la presentación de las comparsas inician los carnavales.

■ **14 DE FEBRERO.-** La escritora Leire Agirre pre-



senta en la librería Noski! Liburudenda, su obras "La Pluma invisible" y "La mujer vestida de Negro".

■ **15 DE FEBRERO.-** Organizado por la Federación de Euskadi de Remo, la Federación Gipuzkoana y Hibaika Arraun Taldea, se celebra en el frontón Agustina Otaola los campeonatos de Euskadi y Gipuzkoa de Ergómetro.

■ **21 DE FEBRERO.-** El coro de Cámara Gaztelupe actúa en la ermita de la Magdalena a partir de las 20:00 horas.

Mindara Elkartea presenta su podcast "Un mismo lugar, mil historias".

■ **22 DE FEBRERO.-** Se celebra la carrera ciclista "Ane Santesteban" que trae ciclistas de gran nivel a la villa. 160 ciclistas femeninas participan en los diversas categorías, de las que 17 pertenecen al club ciclista Otxe.

La Asociación de cultura Musical de Erretereria actúa en el patio del Koldo Mitxelena, bajo la dirección de Alain Ayerdi.

■ **25 DE FEBRERO.-** Se presenta la moneda complementaria local de Oarsoaldea, será en Lekuona Fabrika a partir de las 18:00 horas.

Constituida la Mesa Técnica para controlar las posibles actuaciones ante inundaciones. Las medidas afectarían, fundamentalmente, a la zona de Plaza de los Fueros, Xenpelar y María de Lezo.

El debate sobre la construcción de viviendas en los antiguas cocheras del Topo, no pone de acuerdo a los grupos políticos del Ayuntamiento.

■ **28 DE FEBRERO.-** La plataforma Stop Desahucios, se concentra frente a la sede de Caixabank de Erretereria, para que suspenda el desahucio de una familia fijado para el 5 de marzo. Se trata de una familia con un menor a su cargo.

■ **3 DE MARZO.-** Se celebra en Niessen Kulturgunea durante tres jornadas el XIII Ciclo Internacional de Cine Submarino CIMASUB, bajo el lema: "La verdad ante tus ojos". Al mismo tiempo en el Molino de Fanderia se puede visitar una exposición de fotografías de artistas internacionalmente famosas. Todo ello con el fin de sensibilizar sobre el cuidado de los océanos.

Torrekua, organiza, a partir de hoy, varios actos-talleres sobre tecnología.

■ **4 DE MARZO.-** La concejala de Igualdad Itxaso Cruz desgrana en Emakumeen Etxea la serie de actos que, con motivo del día de la mujer se celebrarán desde el próximo 8 de marzo y a lo largo del mes, con una programación variada, en diferentes lugares de la villa.

A las 17:50 horas, Miren Ros, en el edificio Joxepa Antoni Aranbarri, diserta sobre el buen uso de la tecnología.

El consejo de Administración del Festival de cine de San Sebastián abre un concurso público para elegir a la persona que sustituirá, a final del año, al actual Director, el renteriano José Luis Rebor-dinos.

■ **5 DE MARZO.-** Guzmán Villardón, escritor renteriano, presenta su poemario "Diario de lo cotidiano" en Lekuona Fabrika a las 18:30 horas.

■ **8 DE MARZO.-** En el Frontón Agustina Otaola tiene lugar la tercera edición de Erretereria Open Arena MMA amateurs Series, organizado por el gimnasio Kenthai Fight Club.

Los pelotaris de EPLE consiguen las txapelas. En la final de mano parejas senior de la Liga Vasca Bidezabal y Aranguren lograron el triunfo; Chia-puso lo hizo en el mano individual.

■ **9 DE MARZO.-** Se abre el plazo para optar a una plaza, dentro del programa Udako Oporrak, para menores empadronados en Erretereria.

■ **10 DE MARZO.-** A las 19:00 horas y en Niessen Kulturgunea se proyecta el documental "Lurdes Iriondo, ez gera alferrik pasako" con la participación de alumnos de Herri Arte Eskola.

■ **12 DE MARZO.-** La sociedad de montaña Urdaburu presenta en su local social (Juan Olazabal 23 – Erretereria), la exposición de fotografías "Libélulas, las alas del viento" del fotógrafo Iñaki Mezquita Aranburu.

■ **13 DE MARZO.-** El escritor Xabier Susperregi presenta en los locales de Gaztañoko Auzoa su libro "Gernika en poemas" y cuenta, además, con la presencia de Sorgin Aizea Antzerki Taldea.

■ **14 DE MARZO.-** Segunda edición de la Disco Band, en el auditorio Lekuona Fabrika, organizada por la Asociación de Cultura Musical (EMKE) y DJ Iker Rodríguez entre otros.



Después de su actuación en Las rozas, Landarbaso Abesbatza se presenta hoy en las XXIV Jornadas de Música Coral Religiosa de Torrelavega.

Telleri Abesbatza e Isasiko Ama, de Vizcaya, ofrecen un concierto en la ermita de la Magdalena.

Se celebra, en las aguas del río Oyarzun, el X Memorial Xuxa Urkia, de bateles.

■ **15 DE MARZO.-** El Team Látigo Boxing Club acoge, en el frontón de Beraun, las semifinales de Boxeo de Gipuzkoa.

■ **21 DE MARZO.-** De la mano de OarsoMusica, en Niessen Kulturgunea, los grupos Infama (Donostia), Bide Bakarra (Estella) y Dinamita (Larraga) ofrecen un espectáculo reconocible e intenso.

■ **23 DE MARZO.-** Se inaugura, en Xenpelar Etxea, la exposición del Plan General de Ordenación Urbana, para conocimiento de la ciudadanía, aprobado en su último pleno por el Ayuntamiento.

■ **24 DE MARZO.-** En Emakumeen Etxea, María Cruickshank ofrece, para todo el público, su monólogo "Life is Simpol".

■ **26 DE MARZO.-** La Orquesta de Iparralde actúa en Lekuona Fabrika. Hay que resaltar que el último ensayo general se celebró ayer en Errenteria y que a él pudieron asistir alumnos de secundaria de las diferentes centros escolares, pudiendo conocer de primera mano el trabajo de una orquesta.

■ **27 DE MARZO.-** Don Bosco entregó a la empresa Krafft una maqueta de automóvil, que permitirá a la empresa probar sus productos, en una muestra más de la colaboración entre el mundo educativo y las empresas.

■ **28 DE MARZO.-** Se cierra, por su mal estado, el puente de Gabierrota, sobre el río Oyarzun, junto al bar Zubia, para su posterior renovación.

Se celebran los IV Encuentros de coros jóvenes. Participan Landarbasoko Dizdizka, Aila de Laredo y el coro del conservatorio de Sant Cugat. Los jóvenes de las tres agrupaciones participan en talleres centrados en la técnica vocal y la expresión corporal. El 29, domingo, los tres coros ofrecen un gran concierto en Lekuona Fabrika.

■ **29 DE MARZO.-** Arranca en la sociedad Beraun Bera el Torneo Memorial José Benito, de ajedrez, para jugadores benjamines, alevines e infantiles, con partidas en sistema suizo de quince minutos por persona.

La judoka renteriana, Maddi Harina, se proclama campeona de Euskadi en la categoría de cadete.

■ **2 DE ABRIL.-** Desde hoy el fuerte de San Marcos abre sus puertas a los visitantes.

■ **4 DE ABRIL.-** Paula Amorena y Oier González se proclaman vencedores en el Campeonato de ajedrez de escolares de Gipuzkoa.

■ **6 DE ABRIL.-** El Consejo Escolar Municipal, que ha contado con la participación de más de 7.000 alumnos, ha tenido como eje el bienestar.

Iñigo Legorburu consigue dos premios más para su palmarés literario: En Berriatua con el relato "Ur Astunak" y en Gallarta con el poema "La Pasionaria".





■ **7 DE ABRIL.-** Un juez perdona, a una mujer de Errenteria, una deuda de 170.000 euros, la más alta de Gipuzkoa, por la Ley de la Segunda Oportunidad.

■ **8 DE ABRIL.-** Desde hoy y durante todos los martes, la asociación Gurpilartea organiza jornadas de puertas abiertas, en su local social, calle Norberto Almandoz, en horarios de 18:00 a 20:00, con el objetivo de dar a conocer sus actividades, todas ellas relacionadas con impulsar una movilidad urbana sostenible, ecológica y segura de la bicicleta y demás medios de transporte no contaminante.

■ **9 DE ABRIL.-** Actuación del coro de Suecia, The Hvitfeldtska Chamber Choir, en la ermita de la Magdalena.

■ **10 DE ABRIL.-** Maria Magdalenaren Lagunak trae a la ermita de la Magdalena el coro Aljarafe, del Centro Cultural Andaluz de Errenteria.

El Oarso Boleibol Taldea termina la temporada con grandes datos: el Campeonato de Liga por parte del Oarso Senior, los cadetes obtuvieron el primer puesto en la categoría de plata de Salou, torneo donde Oarso Boleibol estuvo presente con un equipo infantil, dos cadetes y uno juvenil. En total han sido 10 los equipos y 150 las jugadoras que han vestido la camiseta del club esta temporada.

■ **11 DE ABRIL.-** Los ascensores de Pontika a Igantzi van tomando forma.



Las labores de rehabilitación del antiguo madero arrancan esta semana. El presupuesto es de un millón y medio de euros y el plazo de finalización de un año aproximadamente.

■ **14 DE ABRIL.-** De la mano de Ozzinema, a las 19:00 horas se proyecta en la sala Niessen la película "Chicago" dentro del ciclo dedicado al diseño de vestuario de Colleen Adwood.

■ **16 DE ABRIL.-** En el local de Urdaburu Mendizale Elkartea, el fotógrafo Mikel Rodríguez presenta la exposición fotográfica titulada "La vuelta a Alava" con fotos tomadas entre 2023 y 2025.

El Movimiento Feminista de Errenteria se concentra, en la plaza Clara Rangel a las 19:00 horas, en protesta por el asesinato machista acaecido en Iruñea.

■ **17 DE ABRIL.-** Nerea Garmendia, actriz donostiarra, actúa en la Sala Limeric a las 20:00 horas con su monólogo "Con taras y a lo loco".

La asociación Aljarafe abre un fin de semana lleno de actividades, en la alameda de Gamón, para festejar la Feria de Abril sevillana.



■ **18 DE ABRIL.-** La Banda Municipal de Txistularis reúne, en la calle de Abajo, a una serie de instrumentistas, con instrumentos de solo tres agujeros, en una colaboración denominada: "Hiri zuloak. Marikeloarekin Marrazten".

La calle José Erviti acoge la Feria Especial de Primavera con producto local de nuestros caseríos.

■ **19 DE ABRIL.-** La Banda Musica (EMKE) ofrece su cuarto concierto del año en el patio del colegio Koldo Mitxelena.

Numeroso público acude a la Avenida de Navarra a recibir a la Real Sociedad. El bus, con los miembros de equipo y el trofeo de la Copa de Rey, pasa por Errenteria en su trayecto a Donostia desde el aeropuerto de Hondarribi.



Lorea López (sopano) y Lucía Arzallus (piano) actúan a las 19:30 horas en la ermita de la Magdalena.

■ **24 ABRIL.-** El grupo de txistularis de Ereintza Elkartea ofrece a las 19:30 horas un concierto especial en la basílica de María Magdalena. La actuación cuenta con una formación renovada y la participación conjunta de tres generaciones de músicos.

El Ayuntamiento de Errenteria ha abierto el proceso de licitación para la explotación de la cantina del estadio de Beraun, una concesión que tendrá una duración de seis años.

■ **25 DE ABRIL.-** Herri Arte Eskola abre el plazo de matriculación el uno de mayo. La escuela ofrecerá más de 50 materias entre cinco disciplinas, además de la iniciación artística.

Se celebra el Sagardo eguna, en la que participan 11 sidrerías. Gran ambiente en las calles.

■ **26 DE ABRIL.-** Celebración de la romería al fuerte de san Marcos, donde los asistentes disfrutaron de música, deportes populares y buen ambiente.

■ **27 DE ABRIL.-** El Ayuntamiento inicia las dos últimas actuaciones previstas dentro de las obras de mantenimiento del ascensor urbano de la calle Parke, una intervención que obligará a interrumpir temporalmente el servicio durante varios días.

■ **28 DE ABRIL.-** Emakumeen Etxea de Errenteria inicia un ciclo de actividades centrado en la reflexión sobre las formas de envejecer en la literatura vasca, con el objetivo de analizar cómo se representan la vejez y el envejecimiento desde la perspectiva de género en la creación literaria contemporánea.

La iniciativa se estructurará en dos bloques complementarios: un taller de lectura colectiva que se desarrollará en dos sesiones, los días 28 de abril y 12 de mayo, y una mesa redonda con reconocidas escritoras vascas prevista para el 26 de mayo.

■ **30 DE ABRIL.-** El barrio de Iztieta arranca sus fiestas con un amplio programa.

Se inician las obras de reparación del puente entre Gabierrota y Fanderia. Esta licitado en 125.000 euros.

Encuentro profesional en Agustinak Zentroa enmarcado en la renovada feria de artesanía AZO!KA.

■ **1-3 DE MAYO.-** Abre sus puertas en Merkatzuzar Azolka, continuación de la tradicional feria de artesanía de Errenteria, con puestos de venta, demostraciones en directo y talleres participativos.

■ **3 DE MAYO.-** El Club Atlético Rentería (CAR) participa, por primera vez en su historia, en los Campeonatos de Euskadi de clubes masculinos absolutos celebrados en Getxo.



■ **4-16 DE MAYO.-** Los integrantes del Taller de poesía de Lekuona Fabrika exponen en Xenpelar Etxea sus trabajos.

■ **7 DE MAYO.-** dbAzoka lleva a Lekuona Fabrika la innovación. Mediante esta iniciativa el Centro Integrado de Formación Profesional Don Bosco reunirá a ex-alumnos y representantes de las empresas Salva y Uvesco en una mesa redonda y, mediante talleres, permitirá conocer de primera mano los proyectos desarrollados por el profesorado y alumnos de Don Bosco LHII.

■ **9 DE MAYO.-** La carrera Familia Lasterketa se celebra por sexto año, organizada por Egiluze Ikastetxea, con una Master class de zumba de precalentamiento.

En Niessen kulturgunea se celebra el festival Butarrok, de heavy metal, participan los grupos Dūnedain, Budasam y el renteriano HellMugan.

Igantzi inicia dos días de fiestas del barrio.

■ **12 DE MAYO.-** Los alcaldes de Oarsoaldea presentan a Diputación sus propuestas para mejorar el tráfico rodado. La situación actual requiere una respuesta estructural coordinada. Como puntos a mejorar se indican las rotondas de Larzabal-Arragua, los accesos al polígono de Lanbarren y el tráfico portuario en Lezo.

■ **15 DE MAYO.-** El barrio de Zamalbide inicia sus fiestas que durarán todo el fin de semana.

La comisión municipal correspondiente elige a Luis María Moreno Urretavizcaya, conocido como "Pirata", como la persona que será homenajeada en las Magdalenas 2026.

■ **16 DE MAYO.-** Organizado por Oarsomusica, en Niessen Kulturgunea actúan los grupos de rock Ratzinger, Porco Bravo y Ximaur.

■ **17 DE MAYO.-** La Asociación de Calvos de Erreterria celebra su gran día con diversos actos.

La XXXIX Muestra Gastronómica de Euskalderak tiene por vencedor a la sociedad Niessen de Erreterria. Han participado 24 sociedades de Oarsoaldea.

■ **18 DE MAYO.-** Torrekua acoge una charla, de 17:30 a 19:00 horas, sobre Tecnologías Libres y Finanzas Solidarias con la Cooperativa Bread de ponente.

■ **19 DE MAYO.-** Olatz Aranguren y María José Noain ganan el concurso de poesía de Lekuona Fabrika con sus obras: "Mina erauzi nahi izan nian" y "Geometrías".

■ **21 DE MAYO.-** Se inaugura el parque de calistenia dentro del parque de Fanderia. Los 77.500 euros que han supuesto las obras, han sido financiado íntegramente por el Ayuntamiento.

■ **22 DE MAYO.-** Juneren Hegoak presenta el documental "Aitatxo" a la que sigue un coloquio.

Herri Arte Eskola y alumnos del conservatorio Francisco Escudero de Donostia ofrecen una concierto a las 18:30 horas en la sala 111 de Herri Arte Eskola. La entrada es libre.

■ **23 DE MAYO.-** Triatlón de escolares esta mañana en Fanderia. Más de 400 alumnos de Oarsoaldea se han dado cita para practicar natación, carrera y pruebas de fuerza y habilidad. Para las pruebas se han utilizado la piscina, el bidegorri y los campos de tenis.

El ciclismo vuelve con el IX Premio de Erreterria a partir de la 16:00 horas, el circuito es el trayecto entre las rotondas de Niessen y Gabierrota y esta organizado por el Club Ciclista Laguntasuna.

La biblioteca de Lekuona abre los sábados, para que los alumnos puedan estudiar, hasta el próximo 21 de junio.

■ **24 DE MAYO.-** El VIII Campeonato de Aurreku juvenil se da cita en Niessen Kulturgunea, con la participación de 24 jóvenes dantzaris. Organizado por Erein elkarte, de la que son "alma mater" Juantxo Maya y Mikel Olaskoaga.

El equipo juvenil femenino de Hibaika logra un segundo puesto en el campeonato de España de trainerillas, en la prueba de 3.500 metros, celebrado en Castro Urdiales.

■ **27 DE MAYO.-** En Lekuona Fabrika se presenta un diálogo-conferencia entre el escritor Joseba Sarrionandia y el sociólogo tuareg Hakim Rachni. El tema de la conversación-reflexión es la realidad de los amatzig y su situación de colonialismo. El acto sirve de presentación del grupo NOHA, una asociación del barrio de Gaztaño, que se dedicará a la recuperación de la historia de Euskal Herria, el pasado del reino de Navarra como referente estatal de nuestro pueblo, la me-



moria cultural de Errenteria y su entorno, y en general a estas cuestiones que tienen que ver con la identidad, la cultura y el patrimonio material e inmaterial.

Las autoridades sanitarias de la Comunidad decretan la "alerta roja" por calor excesivo, cifran en 11 las muertes en Euskadi por el calor; ayer la temperatura mínima del Puerto de Pasajes fue de 27,5 grados.

Joseba Iñaki Delacalle gana el premio del cartel anunciador de las Magdalena 2026; en la categoría infantil la ganadora ha sido Laia Maturana.

■ **28 DE MAYO.-** El Ayuntamiento suspende las actividades de Xenpelar Bertso Eskola después de hacerse públicas las acusaciones por parte del Movimiento Feminista de Errenteria, Bertsozale Elkartea y la Asamblea Feminista de Oyarzun hacia un profesor, por "abusos psicológicos y sexuales" hacia las alumnas de la citada escuela.

■ **29 DE MAYO.-** La artista sueca afincada en Vitoria-Gasteiz Helena Wilhelmsson da por finalizada su estancia en Errenteria con un evento que se celebra en Dantzagunea a las 13:00 horas.

Los partidos políticos PNV y PSE-EE de Errenteria reclaman al Ayuntamiento explicaciones y medidas ante las vulneraciones de derechos ocurridos en la Xenpelar Bertso Eskola. Por su parte el PSE-EE añade los hechos ocurridos en Kukai Dantza Taldea y reclaman transparencia institucional.

Jon Maya, dirigente y coreógrafo del Grupo Kukai, ha pedido en nota hecha pública "prudencia y respeto" y que asumió "la responsabilidad de reflexionar al conocer las denuncias de varias mujeres".

Alaberga enciende la mecha de tres días de gran intensidad en sus fiestas del barrio. La bajada de temperaturas hará, aun, más agradables estas fiestas.

■ **30 DE MAYO.-** Zintzilik Irratia organiza un concierto, con los grupos Perlata y Lukiek, a partir de las 21:30 en Niessen Kulturgunea.

Se celebra en la Alameda la XVIII Feria Extraordinaria de Flor y Planta ornamental de Errenteria.

Se celebra el II Encuentro de Encaje de Bolillos de Errenteria, entre las 10:00 y 14:00 horas en el patio del Koldo Mitxelena, en el que participan unas 140 encajeras, organizado por María Jesús García, integrante de la asociación de vecinos Gure Leku (Galtzaraborda).



La coral donostiarra Aita Garayoa actúa hoy sábado en la ermita de la Magdalena a las 19:00 horas.

Los alumnos de Herri Arte Eskola ofrecen, a partir de las 19:00 horas en Lekuona, el acto de fin de curso.

■ **31 DE MAYO.-** Mikel Marquez trae a Lekuona Fabrika su espectáculo "Gezurari Zor".

Alberto Mendigutxia, miembro del otxote Karnaba, organiza en colaboración con marcas patrocinadoras y Niessen Elkatea el XV Encuentro de Otxotes de Errenteria. En esta edición participan Oldarra de Biarritz, Campoo de Reinosa, Coral de Cámara de Iruña y el donostiara Ozenki. Los grupos musicales cantaron por los bares del centro de la villa.





ARTIKULUEN AURKIBIDEA

ÍNDICE DE ARTÍCULOS

Agurra	Otaegi Mitxelena, Aizpea	4
Olatz Arbelaiz Gallego, aniztasuna estimatzen duen informatikari dantzaria	Perez Gaztelu, Elixabete	6
Aitona Julio Gastaminzaren omenez	Amiano Gastaminzatarrak (bilobak)	16
Silvia Vesga Silva. Musika-doinuak datoz Galtzarabordatik	Ertzibengoa Aizpiolea, Axun	22
Enrique 1944-2025	Ayerza Elizarain, Ramón	26
800 páginas dan para mucho	Gutiérrez, Mari Jose	34
Carmen Albisu, euskararen argia Erriberan	Imaz Martínez, Iñigo	38
Imanol Goikoetxea	Mendigutxia, Alberto	42
Ana Mari Torres Murillo. Galtzarabordako haur abesbatza	Ruiz de Azua Lizaso, Maite	46
Ana Cristina Henríquez Torres. De cielos y tierras	Pérez, Nagore	50
Osaba Ttikia	Iraeta, Miguel	54
Manuel Cariñena Arbelaiz, un amante de la música y de las maquetas de trenes	Insausti Urigoitia, Jose Luis	60
Jesús Gutiérrez Pérez: memoria, crónica y humor	Oarso aldizkariaren Erredakzio batzordea / Comité de redacción de la revista Oarso	64
Imanol Goikoetxea. Kiroletik sareak ehuntzen	Ereintza Eskubaloia	68
Los Botis	Alzola, Luis Mari	70
En recuerdo de Federico Schneidhofer, fotógrafo. Imágenes de Erreterria antes de 1956	Rodríguez Medina, José Ángel	74
Aldabas, llamadores o picaportes en Erreterria	Ruiz de Azúa Lizaso, Josean	88
La música en el convento de las Madres Agustinas de Erreterria: un patrimonio recuperado y un patrimonio en peligro de pérdida	Bagüés, Jon	102
(Santa) Maria Ma(g)dalena: ospitalea, ermita, basilika?	Perez Gaztelu, Elixabete	110
Bi letter jaso nituen oso denbora gutxian	Álvarez, Carlos	112
Gure txokoa, Noski!	Nuño, Sihara	118
Ventura Rodríguez en la iglesia de Rentería	Lacunza, Juan Miguel	124
Hefestoren mailua	López Las Heras, Maite	128
Angelines	Yvars, Laura	132
Erribera eraldatzen	Albistur Aranburu, Julian	136
La venida de la reina Isabel de Valois en 1565	Díez Merino, Sergio	138



La familia Martínez-Arozena y el txistu	Ibarguren Martínez Ibarguren Arozena, Pello	152
Agustinetako mojen komentua: amaitu da 1542an hasitako historia	Iraola Alkorta Arantxa eta Iraola Alkorta Josune	164
León de Zurco y familia. Una nómina de capitanes renterianos del siglo XVI	Bengoetxea, Joakin	174
La campa Patxiku	Lacunza, Juan Miguel	182
Pegatinarik nahi? Izena duenak izana omen du 1926	Ordozgoiti Juanenea, Koldo	186
Celso Arredondo, escalatorres	Ruiz de Azúa Lizaso, Josean	208
Gaetxe: Erretereria piztu zuen familia	Sobreviela Lizarralde, Ane	218
Galletas Olibet: mural, fábricas y memoria	KapitaneneKOa	220
El barrio de Astillero / Istillu, el gran olvidado	Rodríguez Medina, José Ángel	228
El plebiscito nacional de 1926	Zabaleta, Mikel	240
Mari Zozaia pasealekua: memoria, reconocimiento y dignidad	Erretereriako Berdintasunerako Kontseilua / Consejo de Igualdad de Erretereria	248
Urdaburuk Oarsoaldeko bira	Prieto, Iñaki	254
Oarsomusika, zu ere bai!	Etxegarai Ibáñez, Julen	260
Musikaste 2026. Musikastek musika-sorkuntzaren doinuan afinatzen ditu bere tresnak	Leiñena, Pello	266
Eresbil – Euskal Musikaren Artxiboa: euskal musika-sorkuntzaren iraganaren eta etorkizunaren arteko zubi bizia.	Leiñena, Pello	274
Zaria Koru Eskola: 10 urteko ibilbide oparoa	Zaria Koru Eskola	280
Andra Mari Abesbatza: sei hamarkadako erroak, hamar urteko sormen emaria (2016-2026)	Andra Mari Abesbatza	288
Dejabu konpainia. Munduari begiratzeko modu bat	Rodríguez Pino, Carolina eta Gurrutxaga, Ainara	294
Euskal Herriko Txistulari Elkartearen mendeurrena	Ereintza Elkarte	306
Quintos de 1975. Celebración de los 50 años. 18 de octubre de 2025	Castaño, Donato	310
Omenaldia 50 urteko elkarbizitza 2025ean bete zuten bikoteei	Oarso aldizkariaren Erredakzio batzordea / Comité de redacción de la revista Oarso	312
Efemérides renterianas	Lacunza, Juan Miguel y Zabaleta, Mikel	314

EGILEEN AURKIBIDEA

ÍNDICE DE AUTORAS/ES

Albistur Aranburu, Julian	Erribera eraldatzen	136
Álvarez, Carlos	Bi letter jaso nituen oso denbora gutxian	112
Alzola, Luis Mari	Los Botis	70
Amiano Gastaminzatarrak (bilobak)	Aitona Julio Gastaminzaren omenez	16
Andra Mari Abesbatza	Andra Mari Abesbatza: sei hamarkadako erroak, hamar urteko sormen emaria (2016-2026)	288
Ayerza Elizarain, Ramón	Enrique 1944-2025	26
Bagüés, Jon	La música en el convento de las Madres Agustinas de Erreterria: un patrimonio recuperado y un patrimonio en peligro de pérdida	102
Bengoetxea, Joakin	León de Zurco y familia. Una nómina de capitanes renterianos del siglo XVI	174
Castaño, Donato	Quintos de 1975. Celebración de los 50 años. 18 de octubre de 2025	310
Díez Merino, Sergio	La venida de la reina Isabel de Valois en 1565	138
Ereintza Elkartea	Euskal Herriko Txistulari Elkartearen mendeurrena	306
Ereintza Eskubaloia	Imanol Goikoetxea. Kiroletik sareak ehuntzen	68
Erreterriako Berdintasunerako Kontseilua / Consejo de Igualdad de Erreterria	Mari Zozia pasealekua: memoria, reconocimiento y dignidad	248
Ertzibengoa Aizpiolea, Axun	Silvia Vesga Silva. Musika-doinuak datoz Galtzarabordatik	22
Etxegarai Ibáñez, Julen	Oarsomusika, zu ere bai!	260
Gutiérrez, Mari Jose	800 páginas dan para mucho	34
Ibarguren Martínez		
Ibarguren Arozena, Pello	La familia Martínez-Arozena y el txistu	152
Imaz Martínez, Iñigo	Carmen Albisu, euskararen argia Erriberan	38
Insausti Urigoitia, Jose Luis	Manuel Cariñena Arbelaiz, un amante de la música y de las maquetas de trenes	60
Iraeta, Miguel	Osaba Ttikia	54
Iraola Alkorta Arantxa eta Iraola Alkorta Josune	Agustinetako mojen komentua: amaitu da 1542an hasitako historia	164
KapitaneneKOa	Galletas Olibet: mural, fábricas y memoria	220
Lacunza, Juan Miguel	Ventura Rodríguez en la iglesia de Rentería	124
Lacunza, Juan Miguel	La campa Patxiku	182



Lacunza, Juan Miguel y Zabaleta, Mikel	Efemérides renterianas	314
Leñena, Pello	Musikastek musika-sorkuntzaren doinuan afinatzen ditu bere tresnak	266
Leñena, Pello	Eresbil – Euskal Musikaren Artxiboa: euskal musika-sorkuntzaren iraganaren eta etorkizunaren arteko zubi bizia.	274
López Las Heras, Maite	Hefestoren mailua	128
Mendigutxia, Alberto	Imanol Goikoetxea	42
Nuño, Sihara	Gure txokoa, Noski!	118
Oarso aldizkariaren Erredakzio batzordea / Comité de redacción de la revista Oarso	Jesús Gutiérrez Pérez: memoria, crónica y humor	64
Oarso aldizkariaren Erredakzio batzordea / Comité de redacción de la revista Oarso	Omenaldia 50 urteko elkarbizitza 2025ean bete zuten bikoteei	312
Ordozgoiti Juanenea, Koldo	Pegatarik nahi? Izena duenak izana omen du	186
Otaegi Mitxelena, Aizpea	Agurra	4
Perez Gaztelu, Elixabete	Olatz Arbelaitz Gallego, aniztasuna estimatzen duen informatikari dantzaria	6
Perez Gaztelu, Elixabete	(Santa) Maria Ma(g)dalena: ospitalea, ermita, basilika?	110
Pérez, Nagore	Ana Cristina Henríquez Torres. De cielos y tierras	50
Prieto, Iñaki	Urdaburuk Oarsoaldeko bira	254
Rodríguez Medina, José Ángel	En recuerdo de Federico Schneidhofer, fotógrafo. Imágenes de Erretería antes de 1956.	74
Rodríguez Medina, José Ángel	El barrio de Astillero / Istillu, el gran olvidado	228
Rodríguez Pino, Carolina eta Gurrutxaga, Ainara	Dejabu konpainia. Munduari begiratzeko modu bat	294
Ruiz de Azúa Lizaso, Josean	Celso Arredondo, escalatorres	208
Ruiz de Azúa Lizaso, Josean	Aldabas, llamadores o picaportes en Erretería	88
Ruiz de Azua Lizaso, Maite	Ana Mari Torres Murillo. Galtzarabordako haur abesbatza	46
Sobreviela Lizarralde, Ane	Gaetxe: Erretería piztu zuen familia	218
Yvars, Laura	Angelines	132
Zabaleta, Mikel	1926	202
Zabaleta, Mikel	El plebiscito nacional de 1926	240
Zaria Koru Eskola	Zaria Koru Eskola: 10 urteko ibilbide oparoa	280

OARSO 2026 ERRETERIA



ERRETERIA
UDALA

OARSO 2026

ERRENTERIA



ALTZATE
AUZOA

ALTZATE